UKRAINIAN SURNAMES IN CANADA

A Thesis

Presented to

the Faculty of Graduate Studies and Research

University of Manitoba

In Partial Fulfillment

of the Requirements for the Degree

Master of Arts

by

Luba Fedorkiw

March, 1977

"UKRAINIAN SURNAMES IN CANADA"

by

LUBA FEDORKIW

A dissertation submitted to the Faculty of Graduate Studies of the University of Manitoba in partial fulfillment of the requirements of the degree of

MASTER OF ARTS

© 1977

Permission has been granted to the LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF MANITOBA to lend or sell copies of this dissertation, to the NATIONAL LIBRARY OF CANADA to microfilm this dissertation and to lend or sell copies of the film, and UNIVERSITY MICROFILMS to publish an abstract of this dissertation.

The author reserves other publication rights, and neither the dissertation nor extensive extracts from it may be printed or otherwise reproduced without the author's written permission.

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT

ABBREVIATIONS

TRANSLITERATION TABLE

INTRODUCTION Page

The Problem. i

Present State of Research and Bibliographical Survey ii

Importance of the Study. x

Sources Used xi

Method of Procedure. xi

Organization of the Thesis xiii

PART ONE Background and Development of Ukrainian Family Names (Surnames)

CHAPTER I. The Development of Early Slavic Personal and Family Names 1

CHAPTER II. Types of Ukrainian Family Names. 10

A. Surnames of Relationship. 12

1. Patronymics. 12

2. Matronymics. 19

B. Occupation, Trade and Profession. . . . 22

C. Descriptive Surnames 27

D. Toponyms. 34

E. Others. 40

Chapter III. Documentation of Ukrainian Family Names. 48

Chapter IV. Conclusions. 60

Chapter V. Classification of Ukrainian Surnames in Canada. 62

A. Surnames of Relationship

1. Patronymics. 63

2. Matronymics. 95

3. Family Relationships 100

B. Occupation, Trade and Profession. . . 101

1. Objects and Household Implements . 113

C. Descriptive Characteristics . . .

1. Internal and External Characteristics 116

2. Parts of the Body. 121

3. Local and Foreign Origin 122

4. Flora. 125

5. Fauna. 129

6. Humorous 138

7. Abstract Terms 141

8. Food 143

9. Verbs. 145

10. Religious Connotations 148

11. Calendar/Natural Phenomena 149

D. Toponyms. 151

1. Topo-hydro designation. 157

2. Domicile Derivations from Fauna. . 160

3. Domicile Derivations from Proper Names 161

E. Others

1. Non-Ukrainian Elements 163

2. Surnames of Dubious or Uncertain Origin 172

PART TWO Canadianization of Ukrainian Surnames

Chapter I. A. Canadianization 175

B. Surname Changes 177

Involuntary 179

Voluntary 183

Reasons for Changes 187

Conclusions 189

Chapter II. Onomastic/Linguistic Analysis 192

Patterns of Surname Changes. 195

A. Full Assimilation 197

Partial Assimilation. 198

1. Orthographical and Phonological Adjustments. 199

2. Final Shortening (apocope) 203

3. Medial Shortening (Syncope). 204

4. Initial Shortening (aphaeresis). . . 204

5. Combined Shortening. 205

C. Hybridization 205

D. Slavic to Slavic. 206

Chapter III. Conclusions and Tasks for Future Research 208

Chapter IV. Dictionary of Ukrainian-Canadian Surname Changes. 210

1. Full Assimilation 211

A. Incidental 211

B. Translation. 218

2. Partial Assimilation. 219

A. Orthographical Change. 219

B. Phonological Change. 222

C. Orthographical and Phonological Changes 226

D. Initial Shortening 227

E. Medial Shortening 228

F. Final Shortening 232

G. Combination of Shortenings 237

3. Hybridization. 238

A. Syncretic. 238

B. Conglomerative. 241

4. Slavic to Slavic. 247

BIBLIOGRAPHY 250

INDEX OF NAMES 267

ABSTRACT

UKRAINIAN SURNAMES IN CANADA

by

Luba Fedorkiw

This thesis presents a study of Ukrainian surnames in Canada, their retention and patterns of change. The introduction is chiefly concerned with the significant literature on Ukrainian anthroponymy and the principles laid down for this work.

Part One is divided into five chapters. The first chapter surveys the background and development of early Slavic personal and family names (surnames). The second chapter elaborates upon the types of Ukrainian family names, categorizing them into 1) surnames of relationship; 2) occupation, trade and profession; 3) descriptive characteristics; 4) toponyms; and two categories of non-Ukrainian elements and surnames of dubious or uncertain origin. The third chapter is devoted to the documentation of Ukrainian surnames prior to their transplanting to Canada. This is followed by the fourth chapter, which contains the conclusions of this thesis. The fifth chapter provides a selective semantic classification of Ukrainian surnames found in Canada, excerpted from F. Bogdan's Dictionary of Ukrainian

Surnames in Canada, with correct English transliteration, Ukrainian spelling and accents. It is through this specific classification that the cultural heritage of Ukrainian surnames in Canada is explained.

Part Two examines the Canadianization of Ukrainian surnames. This section is divided into four chapters. The first chapter discusses Canadianization as an important process involved in surname modification. It presents the types of changes and reasons responsible for these altered Ukrainian surnames. The second chapter provides insight into the onomastic and linguistic analysis of over 2,000 Ukrainian surname changes excerpted from the Manitoba Gazette (vols. 86-105), and compiled into dictionary form in the fourth chapter under the following typological scheme: 1) full assimilation, 2) partial assimilation, 3) hybridization and 4) Slavic to Slavic.

It is evident from the compiled surname changes that the majority of people who changed their surname were concerned mainly with adapting the original surname to the new host language system, rather than completely modifying it.

The concluding chapter attempts to assess the significance and need for further research in Ukrainian anthroponymy in Canada. The Appendix lists approximately 4,700 surnames found in this thesis, in alphabetical order.

ABBREVIATIONS

abbr.	abbreviation
a.m.o.	and many others
a.o.	and others
Ar.	Arabic
A.S.	Anglo Saxon
a.s.o.	and some others
aug.	augmentative
Bg.	Bulgarian
Blk.	Balkan
c.	city
Dan.	Danish
der.	derivative
dim.	diminutive
Dut.	Dutch
ed.	edition
E.Sm.	East Semitic
Fr.	French
gen.	genitive
Gae.	Gaelic
Gk.	Greek
Grm.	German
Hbr.	Hebrew
Hg.	Hungarian
Huc.	Hucul
It.	Italian
Jew.	Jewish
Jap.	Japanese
Lat.	Latin
LF	author - Luba Fedorkiw
MHG	Middle High German
Ol. Fr.	Old French
Ol. Nor.	Old Norse
Ol. Sl.	Old Slavic
pl.	plural
Po.	Polish
q.v.	quod vide (see there)
r.	river
Rm.	Rumanian
Rus.	Russian
s.	singular
Sc.	Scandinavian
Tk.	Turkic
Tt.	Tartar
Ukr.	Ukrainian
v.	village
- (dash)	changed to

*For the purposes of this study, the terms "family name" and "surname" are used interchangeably.

THE UKRAINIAN ALPHABET

Ukrainian Letters	English Transliteration	Approximate Pronunciation
А а	A a	a in are
Б б	B b	b in baby
В в	W w	w in was
Г г	H h	h in how
Ґ ґ	G g	g in go
Д д	D d	d in do
Е е	E e	e in tell
Є є	Ye ye	e in yes
Ж ж	Zh zh	s in pleasure
З з	Z z	z in zero
И и	Y y	y in country
Й й	Y y	i in oil
І і	I i	i in machine
Ї ї	Yi yi	y in year
К к	K k	k in kind
Л л	L l	l in last
М м	M m	m in man
Н н	N n	n in not
О о	O o	o in Lord
П п	P p	p in past
Р р	R r	r in road
С с	S s	s in same
Т т	T t	t in town

У у	U u	u in rule
Ф ф	F f	F in five
Х х	Kh kh	Kh in khan
Ц ц	Ts ts	Ts in tsetse
Ч ч	Ch ch	Ch in church
Ш ш	Sh sh	Sh in kasha
Щ щ	Shch shch	Shch in fresh cheese
Ю ю	Yu yu	Yu in Yukon
Я я	Ya ya	Ya in yard
Ь ь		No sound

INTRODUCTION

The study of Ukrainian Canadian surnames[1] (prizvyshsche)[2] is a paramount process encompassing the fields of history, religion and the social sciences. Just as the Ukrainian surname in the Ukraine followed similar patterns of development into all Indo-European languages, so too, thousands of Ukrainian surnames exposed to the English speaking milieu of Canada, experienced some type of modification or change. This process of surname modification resulted from the direct contact with a new language system, quite unfamiliar to the Ukrainian immigrant.

The Problem. The present study seeks to investigate the degree of retentiveness and modification of Ukrainian surnames in Canada, dealing specifically with surnames used among the general population. The study will be conducted in an onomastic and linguistic frame of reference. The

---

[1] Webster's Third New International Dictionary, ed. in chief, Phillip Babcock, Yove and Merriam Webster Editorial Staff (Springfield, Mass.: Merriam Company Publishers, 1971), p. 230. Surname refers to: "a family name as distinguished from a given or Christian name; last name; a name or epithet added to a person's given name; agnomen." This surname is received at birth and in marriage and is legally passed on to progeny.

[2] M.L. Khudash, "Z istoriyi formuvannya i stanovlennya ukrayins'kykh prizvyshch," "From the History of the Origin and Formation of Ukrainian Surnames" Movoznavstvo (Philology), no. 2 (Kyjiv, 1969), 37.

aims of this thesis will be: (1) to provide a general survey of the development of the Ukrainian family names (surnames), with reference to their early documentation; (2) to classify the main types of Ukrainian surnames found in Canada, with correct English transliteration, Ukrainian spelling, accents and meanings, as presented in the Table of Contents; (3) to provide historical and cultural backgrounds for the Ukrainian surname in Canada, with reference to early Ukrainian immigration and possible circumstances involved in name changing; (4) to examine Ukrainian surnames, which because they had been written in the Cyrillic script, thereby lacking corresponding equivalents in the English alphabet, have been particularly vulnerable to modifications or deformation through transliteration; (5) to present and discuss linguistic trends and processes involved in the retentiveness or modification and change of Ukrainian surnames; (6) to supplement the study Canadianization of Slavic Surnames by Robert B. Klymasz as far as materials and chronology are concerned; (7) implementing J.B. Rudnyc'kyj's typological scheme of anthroponymic changes, to compile a dictionary of Ukrainian surname changes in Canada, particularly in the province of Manitoba for January, 1957 to July, 1976.

Present State of Research and Bibliographical Survey

Surveying the published literature in the field of Ukrainian

onomastics, more specifically anthroponymy, it is quite evident that since the publication of Die Bildung der Slavischen Personennamen by Franz Miklosich in 1860, until the 1970's, many Ukrainian and non-Ukrainian scholars have researched and introduced new materials with historical and linguistic interpretations in the field of Ukrainian anthroponymy.

1. N.F. Sumov: "Malorusskie famil'nye prozvaniya" ("Little Russian Surnames"), Kievskaya Starina (Kyjiv Antiquity) XI. (Kyjiv, 1885), 215-228, was the first to reveal the variety and abundance of Ukrainian surnames. In his article the author attempts for the first time to classify Ukrainian surnames into seven different groups, according to their origin and meaning. Sumov enumerates thirty-four suffixes used in forming Ukrainian surnames and provides related examples. Most unfortunately, the author does not indicate his sources.

2. V. Shcherbyna: "K istorii malorusskikh famil'nykh prozvanii" ("On the History of Little Russian Surnames), Kievskaya Starina (Kyjiv Antiquity) VIII (1894), 278-282. The author discusses surnames used in the 18th century by common people and other surnames already discussed by Sumov. Shcherbyna's surnames are divided into the following categories: a) surnames of Cossacks and townsfolk, b) surnames of nobility (shlyakhta) and c) surnames of christianized Jews.

3. E. Karnovich, in his monograph Rodovyya prozvaniya i tituly v Rossiyi i sliyaniye inozemcev s russkimi, (Generic Nicknames and Titles in Russia and the Amalgamation of Foreigners with Russians), St. Petersburg, 1886. devotes a few pages to Ukrainian names.

4. V. Okhrymovych: "Pro sil'ski prozvyshcha" ("About Village Surnames"), Zhytiye i Slovo (Life and Word), (L'viv, 1895), 302-307, tried to present a process in the creation of Ukrainian surnames from the 16th to the 17th centuries in the Carpathian Mountains of the Ukraine. The five systems for surname development devised by Okhrymovych were: a) maternal system (from the mother's name), b) paternal system (from the father's name), c) from the family name -- patriarchal, matriarchal or the oldest living member of the family, d) from the environment and occupation of an individual, and e) the individual system.

5. I. Franko, a prominent Ukrainian scholar in the 19th century, in his article "Prychynky do ukrayins'koyi onomastyky" ("Contributions to Ukrainian Onomastics"), 1906, reprinted in Onomastica, no. 14 (Winnipeg, Uvan, 1957), was first to treat Ukrainian surnames scientifically from a linguistic point of view. Franko dealt specifically with archaic Ukrainian surnames in the genetive form. which were once very popular in many regions of the Ukraine during the 16th to 17th centuries. The many interesting and valuable ideas and conclusions make this work a profitable asset in the field of Ukrainian onomastics.

6. M. Kornylovych: "Ohlyad narodnykh rodovykh prizvyshch na Kholmshchyni i Pidlyashi" ("Survey of Local Family Names of Kholm and Pidlyashya"), Etnohrafichnyj Visnyk (The Ethnographical Herald), V (Kyjiv, 1925), 11-123. The author restricts himself to a specific territory in the study of Ukrainian surnames, thereby allowing for a more in-depth study of the specific characteristics.

7. L.L. Humec'ka: "Slovotvorcha budova cholovichykh osobovykh nazv v ukrayins'kij movi XIV - XV st." ("Word Building of Male Personal Names in the Ukrainian Language of Fourteenth - Fifteenth Centuries"), Movoznavstvo (Philology), X (Kyjiv, 1952); and by the same author: "Zhinochi osobovi nazvy v ukrayins'kij aktovij movi XIV - XV st." ("Female Personal Names in the Ukrainian Legal Language of Fourteenth-Fifteenth Centuries"), Naukovi zapysky instytutu suspil'nykh nauk (Scholarly Writings of the Institute of Social Studies), Akademiya Nauk Ukrayins'koyi RSR, vol. III (Kyjiv, 1954).

8. Y.K. Red'ko: in his two books Suchasni Ukrayins'ki Prizvyshcha (Contemporary Ukrainian Surnames) (Kyjiv, 1966), and Dovidnyk Ukrayins'kykh Prizvyshch (Reference Book of Ukrainian Surnames), (Kyjiv, 1969), provides a thorough and extensive study of Ukrainian surname types. The books were published in order to serve a normative function, aiming at the communication media and government workers in the Soviet Ukraine. Another article, "Osnovni slovotvorchi typy

suchasnykh ukrayins'kykh prizvzshch u porivnyanni z inshymy slovyans'kymy" ("Major Morphological Types of Contemporary Ukrainian Surnames in Comparison with other Slavic Ones") Filolohichnyj Zbirnyk (Philological Collection), ed. I.K. Bilodid, Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi RSR, 1958, 112-129; is another important achievement in the study of Ukrainian anthroponymy.

9. O.B. Tkachenko: "Ukrayins'ki prizvzshcha z sufiksom -enko ta sporidneni utvorennya (pytannya pokhodzhennya)" ("Ukrainian Surnames with the Suffix -enko and Related Formations (Question of Origin)", Slovyans'ke movoznavstvo (Slavic Philology), no. II, Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi RSR, 1958, 38-53. This scholarly article deserves high merit, as it represents well-studied material on surnames ending in -enko.

Outside of the Ukraine, contributions toward the study of Ukrainian surnames were made by:

10. Vasyl' Simovych, who is known in the field of linguistics as a grammarian. Nevertheless, he has contributed to Ukrainian onomastics the following works: a) "Ukrayins'ki jmennyky cholovichoho rodu na -o v istorychnomu rozvytku i osvitlenni" ("Ukrainian Nouns in -o in the Historical Development"), Naukovyj Zbirnyk Vys. Ped. Instytutu im. M. Drahomanova, (Scholarly Collection of Ped. Institute of M. Drahomaniv), vol. I (Prague, 1929); b) "Istorychnyj rozvytok zdribnilykh

ta zhrubilykh cholovichykh imen z okremisnoyu uvahoyu na zavmerli sufiksy" ("The Historical Deyelopment of Diminutives and Augmentatives of Masculine Names with Special Emphasis on Dead Suffixes") Zbirnyk referativ i zyizdu Slov. Filolhiv u Prazi (Collection of Papers from Conference of Slavic Philologists in Prague), (Prague, 1929);

c) "Ukrayins'ki cholovichi imena na -no" ("Ukrainian Masculine Names in -no"), Zbirnyk Komisiyi dlya doslidzhennya istoriyi ukrayins'koyi movy, vol. I (Kyjiv, 1930);

c) "Ukrayins'ki prizvzshcha z khreshchenykh imen" ("Ukrainian Surnames Derived from Christian Names"), Nashi Dni (Our Time), no. 8 (L'viv, 1943). The very titles of these works indicate the problems with which Simovych concerned himself. His material was drawn from Old Ukrainian manuscripts and folklore, thus accumulating a new wealth of Ukrainian names. The author also provided useful materials and conclusions as to the development of Ukrainian surnames, as well as highlights of the linguistic processes involved.

11. J.B. Rudnyc'kyj inaugurated the systematic research of Canadian Slavic Names in his "Slavic Linguistic Atlas of Canada and the U.S.A." in 1949. Since then related reports and articles on the topic of Ukrainian onomastics have appeared in various scholarly publications. Articles by this author related to this thesis and used as source material are:

AATSEEL Bulletin, vol. VII. 1. Philadelphia, 1949, pp. 13-14.

a) "Pro ukrayins'ki osobovi imennya" ("About Ukrainian Personal Names"), Propamyatna Knyha - Al'manakh, Postup (Progress), (Winnipeg, 1963), 49-53; b) "The Slavic Suffix -ep(a)," Canadian Slavonic Papers, IV (Toronto, 1959); c) "Canadianization of Slavic Names as a Linguistic Problem," Slavistica, no. 30 (Winnipeg, 1957), d) "Place Names and Language Contact," Slavic Studies "25" 1949-1974, (Winnipeg, 1974), 202-209; e) "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada (Winnipeg, Vancouver: Uvan, 1975), 33-40.

12. E. Borshchak: "Les noms de famille ukrainiens," Onomastica, no. 18 (Winnipeg: Uvan, 1959). The author presents a synthesis of Ukrainian surnames achieved through an examination of suffixes.

13. J.P. Hursky: The Patronymic Surnames in Ukrainian, Ph.D. Thesis, University of Pennsylvania, 1957, developed informative and valuable information excerpted from early Kyjivan manuscripts and Cossack registers of the 17th century, in order to trace the linguistic and historical development of Ukrainian patronymic surnames, which are the oldest and most widely used among Ukrainians.

14. R.B. Klymasz: The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, Master of Arts Thesis, University of Manitoba, 1960, published in part in Onomastica, no. 22 (Winnipeg: Uvan, 1961). The author provides a

thorough methodological analysis of over two thousand Slavic surname changes in the province of Manitoba for the years 1937-1957, with emphasis on linguistic trends and background material concerning Slavic name-changing in Canada.

15. André de Vincenz: Traité d'anthroponymie houtzoule (A Treatise on Huculian Anthroponymy), (München: Wilhelm Fink Verlag, 1970). In his extensive study of Ukrainian surnames of the Hucul Land, Vincenz provides rich etymological development of Ukrainian surnames with the various dialect variations. A very important feature of the study is the historical documentation for each name. By far, it is an exhaustive work on one specific region of the Ukraine.

16. O.B. Unbegaun: Russian Surnames, (Oxford: Oxford University Press, 1972), devotes one chapter to Ukrainian surnames, describing their various types and meanings. This work provides an excellent source for the origin and development of early Slavic personal names.

17. F. Bogdan: Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada, (Winnipeg, Vancouver: Uvan, 1974). Similar to M. Benson's Dictionary of Russian Personal Names, it lists over thirty thousand Ukrainian surnames found in Canada, including their Canadianized forms. In being a first of its kind, this dictionary satisfies the need for a reference work on trans-

literation, stress and variety of Ukrainian surnames in Canada. It also serves as a basis for this thesis.

Other outstanding Ukrainian and non-Ukrainian scholars who have contribute notably to the field of Ukrainian onomastics are: W. Irkliewskyj, S.P. Hallick, V. Nimchuk, L. Onyshkevych, Yar Slavutych, E.C. Smith, I. Velyhors'kyj, V. Zyla and others.

Importance of the Study. In spite of the publications mentioned in the previous section in the field of Slavic onomatology, except for F. Bogdan's Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada, extensive research of Ukrainian-Canadian family names (surnames) has never been undertaken. Bogdan, in his work, does not go into explanations of the origin or meaning of each individual surname, but concentrates fully on the reproduction of the recorded spelling and accents. In view of this fact, a selected number of surnames have been excerpted from his work, and with an accompanying historical background of their development and transfer to Canada, have been classified into specific categories, as listed in the Table of Contents. The advantage of such an undertaking provides valuable information for many Ukrainian-Canadians as to the possible meaning of their individual surnames, thereby providing insight into their heredity.

The second part of this thesis continues the study of surname changing in Canada, begun by R.B. Klymasz in his M.A. Thesis, Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, for the years 1937-1957. The basic difference between the present study and Klymasz's are: 1) the surnames used in this thesis are only of Ukrainian origin, and 2) the typological scheme classifies the degree of assimilation of the Ukrainian surnames. The scheme is divided into the following categories of change: a) full assimilation, b) partial assimilation, c) hybridization and a marginal category, d) Slavic to Slavic, which deals with internal Slavic surname changes.

Sources Used. The first part of this thesis is based on material drawn from the Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada. The semantic interpretation for the Ukrainian surnames enumerated were collected chiefly from the dictionaries listed in the bibliography, in addition to the listed source books. The second part of this thesis is based on material collected by the author (LF) during her field work in Winnipeg and vicinity during 1975-1976, and The Manitoba Gazette (January, 1957 to July, 1976).

Method of Procedure. The initial step in this study was to investigate and evaluate all the available materials dealing with the study of Slavic surnames, specifically -- Ukrainian. This took place in the Elizabeth Dafoe Library,

University of Manitoba; the Ukrainian Cultural and Educational Center, Winnipeg; the Winnipeg Public Library; Manitoba Legislative Library and Archives. It was then realized that there exists a scarcity of materials in the study of Ukrainian-Canadian surnames. Before any analysis of Ukrainian surnames began, the scope and material under study was established. The first part of the thesis consists of excerpted Ukrainian surnames from Bogdan's dictionary, and with their classification into major categories with the aid of dictionaries and source books listed in the Bibliography. Historical background material was also drawn from the same source books. All Slavic names listed in the Manitoba Gazette from 1957-1976 as undergoing any kind of change, were excerpted to be processed for the second part of this thesis. Since information relating to the name-changer's ethnic descent was not provided, a certain amount of difficulty resulted in separating certain Ukrainian family names from other Slavic ones. Identical Ukrainian surname changes undergoing a similar modification in spelling were dated according to the first chronological change.

The sources consulted for background material in explaining various changes, with possible reasons for such occurances were: V.J. Kaye, Dictionary of Ukrainian Biography; R.B. Klymasz, Canadianization of Ukrainian Surnames; J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the

U.S.A."; M. Marunchak, History of Ukrainians in Canada.

The system of transliteration used in this thesis is in accordance with Chuzhomovni Transliteraciyi Ukrayins'-kykh Nazv (Foreign Transliteration of Ukrainian Names) by J.B. Rudnyc'kyj, 1948.

Organization of the Thesis. Aside from the Introduction, this thesis is divided into two distinct parts. Part I surveys the background and development of Ukrainian personal and family names, with special attention to their early documentation. Emphasis is placed on their description and classification into four major and two minor categories: 1) surnames of relationship, 2) occupation, trade and profession, 3) descriptive characteristics, 4) Toponyms, 5) non-Ukrainian elements and 6) others -- a) non-Ukrainian elements, and b) surnames of dubious or uncertain origin. Part II discusses the historical and cultural background of the Ukrainian surname in Canada, with reference to the early Ukrainian immigration and circumstances involved in surname changing. In the chapter entitled "Onomastic/Linguistic analysis of Ukrainian Surname Changes," an attempt is made to examine the types of changes which occur in Ukrainian surnames found in Canada. Using Rudnyc'kyj's typological scheme in discussing surname changes, it is then applied in the classification of over two thousand documented Ukrainian surname changes exerpted from the Manitoba Gazette.

Each individual part of the thesis contains the findings and conclusions based on the material studied. As well, an appendix lists in index form all surnames found in the thesis.

PART ONE

Chapter I

The Development of Early Slavic Personal and Family Names

From early historical documents and treaties of the pre-Christian period (before the 10th century), it can be deduced that eastern Slavs who were the common ancestors of today's Russians, Byelorussians (White Russians) and Ukrainians, used single personal names which they received at birth.[1] These pagan Slavic names were the so-called dithematic (two theme) names,[2] characterized by compound nouns, combining two roots linked by a connecting vowel. They normally had "slav" (glorious), "mir" (grand), and "volod" (possessing, wealthy), as part of the name. Some examples of these dithematic names are: 1) Sebeslav - "self glorifier," 2) Ostromir - "sharp and glorious," 3) Vsevolod - "all and possessing."[3] These dithematic names and others such as Volodymir, Yaroslav and Zvenyslav signified the characteristics and future

---

[1] B.O. Unbegaun, Russian Surnames (Oxford: Oxford University Press, 1972), p. 7.

[2] Ibid.

[3] Ibid.

successes wished upon the child by his parents.[4]

Names of Scandinavian origin such as Rjurik (Hrörekr), Oleh (Helgi), Ihor (Ingvar) and Hlib (Gudeifr)[5] were imparted to the eastern Slavs by the early Varangian invaders who imposed their rule upon them, and were responsible for the founding of the early Kyjivan state. When the Rjurik dynasty established itself firmly, it named its ruler "Knyaz'" or prince. The first Kyjivan prince to possess a pagan Slavic dithematic name was Svyatoslav (957-972),[6] son of Princess Ol'ha and Prince Ihor.

With the acceptance of Christianity from Byzantium in 988 by Prince Volodymyr and the Kyjivan people,[7] names formerly given to children by their parents were altered. Generally, all the people had to be conferred with another single baptismal name or "imya" by the priest at the time

---

[4] J.B. Rudnyc'kyj, "Pro ukrayins'ki osobovi ymennya," ("About Ukrainian Personal Names") Propamyatna Knyha Al'manakh 'Postup,' 1963, (Commemorative Jubilee Yearbook Progress Almanac for the Year 1963), (Winnipeg), 49.

[5] B.O. Unbegaun, op. cit., p. 7.

[6] S.H. Cross and O.P. Shobkowitz-Wetzor, The Russian Primary Chronicle: Laurentian Text (Cambridge, Mass.: Medieval Academy of America, 1953), p. 80.

[7] Ibid., p. 117.

of christening.[8] These baptismal names were naturally the original names of saints, and therefore, true Christian names. They were transplanted and utilized by the Eastern Slavs either directly from Byzantium[9] or via Bulgaria, which had been converted to Christianity earlier, in 865.[10] Early Church manuscripts and Povest' vremennykh let'[11] provide authentic examples of names used among the early eastern Slavs, for example, the baptismal name both of Princess Ol'ha, who accepted the name Helena,[12] and Prince Volodymyr, who took on the name Vasylyj.[13] The pagan dithematic names, after the 10th century, became bynames borne by princes.

It should be mentioned that the religious language of the eastern Slavs was Old Church Slavonic, referred to only as Church Slavonic from the 12th century onward.[14] The script used to record the baptismal names in their Slavic variation was devised by two brothers, S.S. Cyril

---

[8] B.O. Unbegaun, op. cit., p. 7.

[9] W. Irkliewskyj, Nashi Ymennya, yikh pokhodzennya ta znachennya (Our Names, their Origin and Meaning), (Munich: Iskra Drukerei, 1968), p. 11.

[10] B.O. Unbegaun, op. cit., p. 7.

[11] S.H. Cross and O.P. Shobkowitz-Wetzor, op. cit.

[12] Ibid., p. 82.

[13] Ibid., p. 113.

[14] B.O. Unbegaun, op. cit., p. 9.

and Methodius, who came to serve as missionaries among the Slavs in the 9th century.[15] Consequently, it was in the Church Slavonic form that early Byzantine names, whether of Greek (Stephanos), Hebrew (Shim'on) or Latin (Sergius) origin, spread and were documented among the eastern Slavs.[16] The many new baptismal names also existed in a popular or lay form differing slightly from Church Slavonic.

It was a common practice for parents to endow a child with a second, "non-ecclesiastical" name in addition to the baptismal name conferred by the priest at the time of christening.[17] The expression used for this second name was "prozvyshche,"[18] used today to refer to the surname. In onomastic and historical work, "nekalendarne imya" is frequently used. Literally it means "non-calendar name"; a name not found in the Church calendar, in which saints were listed.

These second names, bynames or nicknames given by the parents to the child, were not the only ones an individual held. Neighbours or the individual himself would use

---

[15] B.O. Unbegaun, op. cit., p. 7

[16] W. Irkliewskyj, op. cit., p. 11.

[17] B.O. Unbegaun, op. cit., p. 8.

[18] Ibid., pp. 7-8.

any name he/she liked as an additional name.[19] The basic difference between the baptismal name and the non-calendar name is quite simple. The baptismal name provided a personal name for the child and was conferred by a priest in the ceremony of christening. This name could not be altered. The non-calendar name was given privately without any ceremony, either by the parent, neighbour or the individual him/herself. Since baptismal names were compulsory and limited to one per person, the non-calendar names were many and varied.[20] They were not compulsory. Their use aided in the identification of a person among the increased number of homonymous bearers of the limited numbers of baptismal names.[21] The Ostromir Gospel (11th century) was the first Slavic text known to have recorded a second, non-calendar name, wherein the postscript reads: "v Krišcenii Iosif, a mirisky Ostromiru, i.e. 'in baptism Joseph, but in world /named/ Ostromir'."[22] It was these additional

---

[19] J.B. Rudnyc'kyj, op. cit., pp. 49-51.

[20] B.O. Unbegaun, op. cit., pp. 8-9.

[21] Ibid., p. 8.

[22] Ibid.

names which served as the initial step in the creation and evolution of future family names. Among the nobility, patronymics or given names played an important role in the formation of surnames which were later copied by the common people. E.C. Smith remarks:

> the development of surnames and their universal use throughout the world followed commerce. The countries and parts of countries where many were engaged in trade were the first to use surnames. Agricultural districts, where man was tied to the soil to make his living, had a smaller population where the need for more exact identification was not so pressing and were, consequently, the last place to acquire universal family names.[23]

Within time, among the Eastern Slavs, as the population increased and shifted to specific settlements, commerce with Byzantium and other eastern and western countries expanded. Nomenclature began to assume a lasting base in an effort to facilitate local government and administration, to individualize people and aid in legal transactions.

Specifically, while trade relations were always close between Byzantium and Kyjiv in the 10th-12th centuries, it is highly probable that wealthy merchant families settled and/or lived in Kyjiv. In business and and property

---

[23] E.C. Smith, American Surnames (Philadelphia: Chilton Book Company, 1969), p. 2.

transactions with local and foreign merchants, some type of identification had to be used. Members of a wealthy merchant family who were to inherit property or goods upon the death of the father, had to provide properly documented evidence of heredity.[24] The need for family names was also immediate among many inhabitants of villages or towns who belonged to organized unions or " cekhy" (guilds). Membership was conferred upon the payment of dues, thus a form of differentiation from neighbouring traders or businessmen was essential.[25] It is highly probable that many family names in the 10th-12th centuries reflected exactly upon the trade or occupation of the individual who bore the additional name. In this way a considerable number of family names have passed through the generations until today. Unfortunately, not all were documented and many vanished from use.

By summarizing the facts given above, the following could be deduced:

1) Pre-Christian and post-Christian anthroponymy among the Slavs was, like that of other Indo-European peoples,

---

[24] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch (Reference Book of Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1969), p. 33.

[25] Ibid., pp. 33-34.

meaningful and formally differentiated.[26]

2) Its basic function was to individualize one person from another in society.[27]

3) With the expansion of Christianity, many old Slavic names underwent changes, or became extinct after the Judeo-Greek-Latin name system was introduced, or they simply became bynames.

4) The sources of Slavic anthroponymy are confined to written manuscripts, old prints, grafitti, inscriptions, and other similar documents.[28]

5) The main difficulty in semantic interpretation of old Slavic personal names is the absence of historical documentation with regard to the circumstances in which names were created and given.[29]

6) When the need arose to individualize people with similar personal names, trades or characteristics, another form -- the additional, byname or nickname was created. With time,

---

[26] J.B. Rudnyc'kyj, "Pre-Christian Anthroponyms among Slavs," Acta Congressus Internationalis Historiae Slavicae (Salisburgo-Ratibonensis, 1967); reprinted in Slavic Studies "25", 1949-1974 (Winnipeg: University of Manitoba, 1974), p. 216.

[27] Ibid., p. 213.

[28] Ibid.

[29] Ibid.

these additional names became family names, which in turn became hereditary, and served the immediate needs of efficient local administration, clan identity and legal-business transactions.

Chapter II

Types of Ukrainian Family Names

Ukrainian anthroponymic surnames developed in a fashion similar to that of all Indo-European surnames.[1] They represented the individual characteristics of a person inherited from ancestors who identified themselves by their 1) patronymic or matronymic relationship, 2) descriptive characteristics, 3) occupation, trade or profession and 4) place of residence.[2] Foreign elements in Ukrainian surnames resulted from political, cultural and economic circumstances in history.[3]

If all Ukrainian family names were able to be easily fit into the aforementioned categories, they would be both uniform and clear. Unfortunately, when surnames are examined carefully, it is obvious that many rest on the border line between two categories or overlap them.[4] Many

---

[1] A. Vlasenko-Bojcun, "Ukrainian Surnames," America, CXXXV (1975).

[2] Y.K. Red'ko, Suchasny ukrayins'ki prizvyshcha (Contemporary Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Adademiya Nauk Ukrayins'-koyi R.S.R., 1966), p. 8.

[3] Ibid., p. 9.

[4] P.H. Reaney, The Origin of English Surnames (London: Routledge and Kegan Paul, 1967), p. 20.

occupational surnames have patronymic suffixes, toponyms exist in reference to flora and fauna; while surnames denoting descriptive characteristics could be considered toponyms, or they may denote nationality or place of domicile.

In spite of rules, it is impossible to fit all surnames into strict and definite sets of classifications. The exceptions, corruptions and variation in spelling make for certain duplication in meaning. The neat pattern of surname classification is marred by odd and unusual names which cannot be identified with certainty.

A. Surnames of Relationship

Surnames of relationship constitute the largest group in Ukrainian nomenclature.[1] They are divided into two distinct types -- patronymics, derived from the father's name, and matronymics, derived from the mother's name.[2]

1) Patronymic Surnames

The most common suffixes used among the early Kyjivan princes (X-XIc.), by the nobility to identify their family relationships were: -ich/ych; -ovich/ovych; -evich/evych; -ov/yev. These were added to the proper or baptismal name of the father, implying "son of a man from whom the name was derived." From Povest' vremennykh let' Laurentian Text (The Primary Chronicle), the following translations of patronymic surnames support the fact of their use:

> "Vladimir, son of Yaroslav attacked the people of Yam' and conquered them."[3]
>
> "Yaroslav, the son of Yaropolk fled from Kiev on October ..."[4]

---

[1] A. Vlasenko-Bojcun, op. cit., p. 1.

[2] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 35.

[3] S.H. Cross and O.P. Shobkowitz-Wetzor, op. cit., p. 138.

[4] Ibid., p. 199.

"Bryachislav, son of Izyaslav, and father of Vseslav and Vseslav his son succeeded to his throne.[5]

Hursky is of the opinion that at that time, an individual was identified by three names -- his own, his father's and his paternal grandfather's. Since the third name applied to all members of the family, it developed into a permanent patronym.[6]

The most typical and widely used Ukrainian patronymic suffix, not found in any other Slavic language, is -enko.[7] According to O.B. Tkachenko, its origin goes back to the second half of the twelfth century, when the reduced vowels *ŭ and *ĭ already disappeared. Morphologically, the format -enko consists of two suffixes, -en, denoting children and young of animals ("deten"- child), while k suggests diminutiveness, and the final -o is an ending. Consequently, -enko indicates "son of," a name for children after one of their parents.[8]

---

[5] Ibid., p. 139.

[6] J.P. Hursky, "The Origin of Patronymic Surnames in Ukrainian," The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the United States, VIII, no. 1-2 (1960), 171.

[7] O.B. Tkachenko, "Ukrayins'ki prizvyshcha ... (pytannya pokhodzhennya)" ("Ukrainian Surnames ... the Question of Origin"), Slovyans'ke movoznavstvo (Slavic Philology), II (Kyjiv, 1958), 51.

[8] O.B. Tkachenko, "Ukrayinsk'ki prizvyshcha z sufiksom -enko" ("Ukrainian Surnames with the Suffix -enko"), Ukrayinsk'ka mova v shkoli (Ukrainian Language in School), I (Kyjiv, 1958), 52.

First recorded in 1480 (Poslaly esmo dvoranyna nashoho Sen'ka Polozenka) (we have sent our nobleman Sen'ko Polozenko), this suffix spread rapidly in all directions from its original home between Kyjiv and Cherkasy.[9] This suffix had supplanted the earlier suffix -enok, typical for the region of Kyjiv, in the middle of the 16th century.[10] The Cossack Registers of the 17th century bear witness to the wide popularity of the suffix -enko.[11] The 1770 census of married Cossacks in the region of Protovchanske list 155 persons out of the 242 families in the register with surnames ending in -enko.[12]

A high percentage of Ukrainian surnames with the suffix -enko has remained in use in the central Ukraine

---

[9] L.L. Humecka, review of Slovyans'ke movoznavstvo, II in Ukrayins'ka mova v shkoli (Ukrainian Language in School), II (Kyjiv, 1960), 70; after Y. Slavutych, "Typical Surnames in the East Slavic Languages," Proceedings of the VII International Congress of Onomastic Sciences (1961), 299.

[10] Y. Slavutych, op. cit., p. 300.

[11] O.B. Tkachenko, "Ukrayins'ki prizvyshcha z sufiksom -enko," op. cit., p. 64.

[12] V.O. Holubyc'kyj, Zaporiz'ka Sich v ostanni chasy svoho isnuvannya, 1734-1775 (The Zaporozhian Sich in the Last Years of its Existence), (Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1961), pp. 216-224 (after Y. Slavutych).

since the 17th century.[13] They were not widespread in the western parts of the Ukraine (Halychyna, Volyn'), where the suffixes -uk/yuk and -s'kyj, -c'kyj and -z'kyj unquestionably prevailed.

The suffix -enko, even though of patronymic origin, may be applied not only to baptismal names of the father, but also to occupational, ethnic and place names.[14]

The suffixes -uk/yuk/chuk are characteristic of the western part of the Ukraine.[15] These suffixes are used to designate adolescents, relationship of son to father, or an apprentice to his master. Koval'chuk -- "son of the blacksmith"; Volynchuk -- "son of one from Volynya"; Stepanyuk -- "son of Stepan." Almost all surnames ending in the suffix -enko, may be replaced by any of the three

---

[13]Vasyl' Simovych, "Ukrayins'ki jmenyky cholovichoho rodu na -o" ("Ukrainian Masculine Nouns in -o"), Praci Ukrayins'koho Vysokoho Pedagogichnoho Instytutu im. Drahomanova (Works of the Ukrainian Pedagogical Institute of M. Drahomaniv), I (Prague, 1969), 323.

[14]Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha (Contemporary Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Adademiya Ukrayins'koyi R.S.R., 1966), p. 63.

[15]L. Onyshkevych, "Ukrainian Family Names," in F. Bogdan, editor, Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada (Winnipeg, Vancouver: UVAN, 1974), pp. 11-32.

mentioned suffixes.[16] Nimchuk notes in his article "that patronymic surnames with these suffixes were not found in XV-XVI century documents."[17]

Ukrainian surnames with the suffixes -ich/ych; -evich/evych; -ovich/ovych; are the oldest hereditary family names, since they developed from patronymics used first by early Kievan princes.[18]

Hursky states that these suffixes derived from Old Church Slavic itshtѣ, which was employed to describe young people. These suffixes indicate "son of," while -ych is employed to describe the male young of animals.[19]

Family surnames with the above mentioned suffixes predominate in documents of Rozov's "Ukrayins'ki hramoty" of 1341-1459. Today they are found predominantly in the western Ukraine.[20] The reason for their rarity in the

---

[16] Y. Slavutych, op. cit., p. 303.

[17] L. Onyshkevych, op. cit., p. 21.

[18] Ibid., p. 22.

[19] J.P. Hursky, op. cit., p. 178.

[20] L. Onyshkevych, op. cit., p. 22.

eastern Ukraine may be explained by the tendency of the Russian empire under Catherine II: "that individuals of the first five grades of Civil Service should use their patronymic with the suffix -ich, and sixth and eighth grades only with -ov/ev as semi patronymics."[21] (From E.P. Karnovych, Rodovye prozvaniya i tytuly v Rosii i slyaniye inozemtsev s russkimi, 1886). N.F. Sumcov[22] states that Ukrainians required special permission for use of family names in -ich/ych. This explains their decrease and the gradual increase in suffixes -ov/ev.

Family surnames with the suffixes -ak/yak designate a man according to his ethnic derivation, profession or act:[23] Skrypak -- "violinist"; Spivak -- "singer"; Antonyak -- "Anthony."

Surnames ending with the suffixes -iv/yiv denote possession:[24] Petriv -- "belong to Petro" or "Peter's son";

---

[21] Ibid., p. 12.

[22] N.F. Sumcov, "Malorusskie famil'nye prozvaniya," ("Little Russian Family Names") Kievskaya Starina (Kyjiv Antiquity), XI (Kyjiv, 1885), 228.

[23] L. Onyshkevych, op. cit., p. 24.

[24] Ibid., p. 23.

Pavliv -- "belong to Pavlo" or "Pavlo's son."

To conclude this chapter, it is evident from the examples cited that patronymic suffixes constitute a major category important to Ukrainian surname formation. Their use dates back to Kyjivan Rus' when the first chronicles, hramoty and business transactions were being recorded.

According to Red'ko, the most widely used baptismal names in the formation of patronymics are: Fedir, Yakiv, Mykhalylo, Kryhorij, Stepan and Semen.[25] These baptismal names with their diminutive and augmentative forms are known from the 17th century documents.

Since the patronymic surnames became popular among the common people, it is assumed that the patronymic style which originated with princes and nobles, was copied by the general population.[26]

---

[25] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., pp. 9-10.

[26] L. Onyshkevych, op. cit., p. 28.

2) Matronymic Surnames

Matronymic surnames, derived from the mother's full baptismal name, are less common in Ukrainian nomenclature than patronymics,[1] however, they do exist in limited numbers. The introduction of women's baptismal names occurred through the medium of the Church Slavonic language with the acceptance of Christianity.

Since the majority of baptismal names ended in the suffix -a/ya (Sofiya, Olena, Mariya), the corresponding matronymic surname took on the suffixes -yn and -yshyn, meaning "son of" or "daughter of" Sofiya, Mariya or Olena (Sofiyishyn, Marynyn, Olenchyn).[2]

Matronymic surnames performed the same function as patronymic surnames in the identification of a person. Specifically, the matronymic surname: 1) indicated a child born out of wedlock, as one of the oldest examples indicates: "Oleg Nastasjič (1187) was the son of the Prince Jaroslav of Halič and his mistress Nastas'ja,"[3] 2) legitimate,

---

[1] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 11.

[2] Ibid., p. 19.

[3] O.B. Unbegaun, op. cit., p. 21.

fatherless child where the mother was solely responsible for the upkeep of the household while the father worked elsewhere;[4] 3) if a woman of higher status married below her rank.[5] It is possible that matronymic surnames were also used in mockery for mama's boys. This fact cannot be substantiated accurately, however, the probability of its validity is quite high.

Matronymic surnames were usually derived from four basic sources: 1) popular baptismal names of women -- Malanka - Malanchyn; Olena - Olenchyn; Marusya - Marusyn;[6] 2) from occupational names of either the husband or the wife herself -- Pekaryshyn - "son of Pekarka";[7] 3) local names -- Berezhan - Berezhanyn;[8] 4) andronymic name of the wife which in itself was acquired from the husband's personal name by means of the suffix -ykha.[9] It was

---

[4] Y.K. Red'ko, loc. cit.

[5] Ibid.

[6] Ibid.

[7] Ibid., p. 95.

[8] Ibid.

[9] O.B. Unbegaun, op. cit., p. 276.

believed that the wife was the husband's property, while the children belonged to the mother. Thus matronymic surnames were only a transitional process leading to patronymics. Wives of husbands named Pavlo, Petro and Marko were known as Pavlykha, Petrykha and Marchykha, while their children were called Pavlyshyn, Petryshyn and Marchyshyn.[10]

---

[10] Y.K. Red'ko, op. cit., p. 94.

B. Occupation, Trade and Profession

When dealing with surnames of occupation, trade and profession, the question arises whether the person who bore the original family name really practised the occupation, trade or profession that the surname suggests, or if this was only the case during a certain period, or under certain circumstances in his/her life. It is not completely possible to resolve this problem satisfactorily through insufficient material dating back to the early period of Kyjivan history, when family names were being devised among the merchant and professional classes (in order to differentiate individuals performing similar tasks.)[1] It is, however, possible and even probable that people generally had a surname conforming with their occupation, trade or profession.[2] It is also probable that an individual may have possessed a family name as a nickname, because he/she had been seen performing something that was associated with or incidental to his/her profession, trade or occupation.[3] Someone seen

---

[1] P.H. Reaney, op. cit., p.

[2] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 37.

[3] P.H. Reaney, op. cit., pp. 177-178.

mending his own boots might have been named "Švec'" (shoemaker), while someone else who spoke eloquently like a priest might have been named "Pip" (priest).

It is probable that many artisans manufactured not only artifacts that their family name suggested at that time.[4] A trade-name might have been taken from that of the articles produced by the individual. Thus the "Koval'" (blacksmith) produced not only horseshoes, but also related objects in metal, such as "Cvyakh" (nail), or "Nizh" (knife).

An interesting characteristic concerning Ukrainian surnames of occupation, trade and profession is the specialization found within one specific category, namely agriculture.[5] The most probable explanation for this phenomenon relates to the fact that the Ukraine, from the earliest times until today, has been an agricultural country.[6]

There are also a certain number of Ukrainian surnames which indicate that a remote ancestor was an official of the church, who performed sacerdotal functions.[7] The

---

[4] Ibid., pp. 198-199.

[5] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 38.

[6] A.V. Bojcun, op. cit., p. 3.

[7] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., pp. 59-61.

church played an important role in the daily life of the Ukrainian people. It served as a centre for education, cultural and social life.[8] Surnames which have been retained until the present day denoting the lay and clerical positions of ancestors are: "Dyak" (deacon); "Pip" (priest); "Hrabar" undertaker" and others. Related surnames denoting "Anhel" (angel), "Apostol" (apostle), and "Spas" (saviour) were probably adopted from miracle and morality plays or holiday revels.[9]

Surnames of occupation, trade and profession are predominant in all languages. However, it is in the Ukrainian language that the patronymic and matronymic suffixes provide a wider diversification (Tkach - Tkachuk - Tkachenko - Tkachyk - Tkachyshyn).[10]

Examples of representative categories of Ukrainian surnames of occupation, trade and profession are:

1. Administration - "Voyevoda" (administrator of Ukrainian province), "Kozak" (Cossack).
2. Social Status - "Bahach" (rich man), "Boyar" (nobleman),

---

[8] Ibid., p. 60.

[9] E.C. Smith, op. cit., p.

[10] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 39.

"Muzhyk" (peasant).

3. Army/Military - "Het'man" (Cossack leader), "Pysar" (secretary), "Pushkar" (gunner).
4. Business:
   a) trade - "Pyvovar" (brewer), "Tkach" (weaver), "Kushnir" (furrier).
   b) merchant - "Kramar" (merchant), "Kupec'" (buyer).
   c) husbandry - "Svynar" (swineherd).
   d) fishing - "Rybak" (fisherman).
   e) other trades - "Viznyk" (carter), "Mel'nyk" (miller), "Pekar" (baker).
5. Organizational Work - "Pip" (priest), "Starosta" (village elder).
6. Court life - "Skomorokh" (jester), "Kucher" (coachman), "Dvorak" (esquire).
7. Education - "Dudar" (player on the instrument duda), "Spivak" (singer).
8. Ecclesiastical - "Dyak" (deacon), "Hrabar" (undertaker).
9. Entertainment - "Banduryst" (player of the folk instrument, the bandura).

Many Ukrainian family names belonging to the above categories have become obsolete. On the basis of the varieties and numbers that are in use today, they reflect well

upon society as it existed centuries ago in Kyjivan Rus,[11] but best of all on the society of the 16th-17th centuries (the Cossack period), when the majority of surnames of occupation, trade and profession were being stabilized and becoming hereditary.[12]

---

[11] A.V. Bojcun, op. cit., p. 3.

[12] Ibid.

C. Descriptive Surnames

The term nickname, an eke-name is an elastic term which is used for a name or description which is added or substituted for a proper name of a person.[1] This term does not cover pet-names or diminutives of personal names, and is applicable equally to those descriptions which refer to a particular person and to those which have become family names.[2] These nicknames, called "prizvys'ka," comprise the second largest group among Ukrainian surnames.[3] They are identified either with a noun or an adjective, and may denote physical or moral charactersitics of the founder of a family.[4]

Nicknames could be witty and ingenious or derogatory and gross. They arise spontaneously from some fortuitous chance.[5] Those which particularly persist are the ones which the unfortunate recipient, no matter how strong

---

[1] E.C. Smith, op. cit., p. 144.

[2] R.H. Reaney, op. cit., p. 218.

[3] A. Vlasenko Bojcun, op. cit.

[4] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 65.

[5] R.H. Reaney, op. cit., p. 219.

his objections, has no option but to endure. Nicknames are not usually given deliberately as names, but suddenly blossom forth in jest, derision and/or anger, and the circumstances of their inception, if known, are soon forgotten.[6]

Offensive nicknames may be real tokens of affection or friendship, even though they are not so intended to be. The person who answers to them does not necessarily feel hurt or insulted. Crude and vulgar nicknames are used more often among the lower classes of society,[7] while nicknames of princes and rulers are almost never hereditary.[8]

Since a large number of surnames are derived from nicknames, primary attention shall be given to the most common ones. Any classification of Ukrainian surnames created from descriptive characteristics of a person must be broad and general, as comprehensive treatment of each is impossible if endless repetition and cross references are to be avoided.

1. a) Physical/External Characteristics

The use of body names called attention to a peculiar

---

[6] Ibid., p. 219.

[7] E.C. Smith, op. cit., p. 145.

[8] Ibid., p. 147.

or unusual formation or structure of the body:[9] Holova - "head"; Oko - "eye"; Ruka - "hand."

Size called attention to the physical strength and stature of the individual:[10] Velykyj - "the big one"; Hrubyj - "the fat one"; Malyj - "the small one."

Surnames by reference to colour are used today and were very popular with our ancestors in reference to the coloring of a family or an individual:[11] Chornyj - "the black, dark one"; Rudyj - "the red-haired one"; Bilyj - "the white one."

b) Moral/Mental Characteristics

There are many Ukrainian surnames that denote both moral and mental characteristics of the name's original owner. Naturally, some characteristics are delicate, while others are either ironic or very coarse:[12] Dobryj - "the good one"; Laskavyj - "the kind one"; Bystryj - "the sharp one"; Linyvyj - "the lazy one." Poturnak - "renegade, Ukrainian who adopted Turkish manners, customs and faith."

[9] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 65.

[10] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 40.

[11] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 70.

From admiration or respect felt for wise and learned men, qualities manifested themselves in family names:[13] Rozumnyj - "the intelligent one"; Mudryj - "the smart one." Along with admirable qualities existed unattractive, crude connotations which are still used today: Burlak - "vagabond, lazy one"; Kapusta - "foolish individual"; Kordupel'- "the small one" and many others.

A certain number of Ukrainian surnames arose from nicknames applied to men with either moral or physical mannerisms of a prince, Cossack or ecclesiastic:[14] Knyaz' - "prince"; Kozak - "Cossack"; Pop - Priest"; or of military rank: Otaman - "leader of Cossacks."

There were no qualms about naming a child a bastard, and Ukrainian nomenclature has a number of surnames denoting this situation:[15] Nayda - "foundling"; Levyc'kyj - "the left one, illegitimate one"; Moskalyk - "child en passant,

---

[13] Ibid., pp. 71-72.

[14] Ibid.

[15] A. de Vincenz, op. cit., p. 486.

fathered by Moskal'."

2. Flora/Fauna

Among other popular surnames belonging to this category are those derived from flora and fauna. Although the origin of the description or surname is certain, more than one possible meaning may be applied to explain why surnames of this type were utilized: 1) perhaps an individual manifested a real or fancied resemblance to the flora/fauna in question;[16] 2) perhaps an individual received a nickname from an incident in the history of the family, the origin of which is lost; 3) perhaps the name had to do with keeping and selling of either flora or fauna;[17] 4) perhaps surnames of this type were derived from locations so called because of the presence of specific flora or fauna;[18] 5) perhaps an individual emanated an odour similar to the fauna. For example: Zhuk - "beetle"; Vedmid' - "bear"; Lys - "fox"; Bul'ba - "potato"; Dub - "oak tree."

---

[16] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 76.

[17] E.C. Smith, op. cit., p. 223.

[18] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 77.

These surnames take on both the matronymic and patronymic surname suffixes.

3. Humorous/abstract/food/verbs/phrase surnames

In peasant communities nicknames given to people were very colourful and different. They were derived from household implements, food, humorous or religious events, peculiar acts and abstract terms.[19]

Humorous surnames derived from food usually denoted a person's strange fondness for that specific food, or he was perhaps known for making the best Syr - "cheese," Khlib - "bread," or Yushka - "broth."

Peculiar compound or phrase names (verb/noun) or simply verb surnames, referred to some action that an individual had performed either seriously or in jest:[20] Vertyporokh -"twist the wind"; Syroyid - "cheese eater"; Hukalo - hukaty: "to cause noise"; hryzlo - hryzty: "to gnaw, to chew" and others.

---

[19]E.C. Smith, op. cit., p. 181.

[20]Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 100.

From early mystery and morality plays, abstract virtues and terms were personified by actors who played the parts.[21] Dilo - "deed"; Holod - "hunger"; Dobrota - "goodness"; Anhel - "angel"; Pastukh - "shepherd" and others.

Surnames from numerals and calendar names were usually given to a child born on a specific day, month or festival: Pervak - "the first born"; Tretyak - "the third one"; Odynec' - "the single one"; Ponedilok - "Monday"; Praznyk - "feast day."[22]

Many nicknames in this category could be explained by guesswork, while others could be translated literally and interpreted in many diverse ways, depending on the circumstances involved in obtaining such surnames. These circumstances are not always clear.

Surnames with disagreeable meanings tend to become obsolete or altered in spelling so as to be unrecognizable. Nevertheless, the number of such Ukrainian surnames is limitless and remains in common use among the general population.

---

[21] E.C. Smith, op. cit., p. 179.

[22] L. Onyshkevych, op. cit., p. 16.

D. Toponyms

Toponym is a convenient term used by onomatologists for names derived from a particular locality or residence. At the time when there were no hereditary surnames, it was a common practice to name people after the place from which they came, lived in or were born in.[1] Ukrainian surnames acquired from toponyms developed under the following sets of circumstances: 1) A man lived or worked in, on or near some natural topographical formation or landscape feature;[2] 2) a man formerly lived in or near a certain village, town, hamlet or river (hydronym), and thus acquired a reputation of being from that place;[3] 3) a man was of noble birth and his family owned a village or manor.[4]

The majority of Ukrainian toponymic surnames are either topographical -- from general domiciles and residences,

---

[1] Y.K. Red'ko, "Vzayemozvyazok mizh ukrayins'kymy prizvyshchamy i toponimichnymy nazvamy" ("The Relationship between Ukrainian Surnames and Toponymics"), Voprosy slavyanskogo yazykoznannya (The Question of Slavic Philology), ed ., I.E. Krotevych et al (L'viv, 1958), 234. From W.T. Zhyla, "Ukrainian Anthroponymy of the Kharkov Register of 1660," Proceedings of the Eighth International Congress of Onomastic Sciences (The Hague: Mouton and Co.), 598.

[2] E.C. Smith, op. cit., p. 167.

[3] Ibid.

[4] Ibid.

or from specific populated sites.[5] They are formed by the following suffixes: -s'kyj, -c'kyj, -z'kyj, -uk(yuk, -ak(yak) and -c', also using the prefixes za (behind), pid (under), na (on) and nad (above).[6]

1) Topographical Surnames

Topographical surnames are characterized by their reference to the environment in which a person dwelt. The most popular landscape features denoted in surnames come from hills, forests, meadows and rivers. Physical features or objects in the landscape suffice to distinguish one family from another,[7] for example: Pidhirnyj - "dweller under the hill"; Zalisnyj - "dweller behind or on the edge of the forest"; Piddubnyj - "dweller under the oak tree"; Mostovyj - "dweller near a bridge"; Potichnyj - "dweller near a creek."

Residents near or on land which produced certain

---

[5]Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., pp. 36-37.

[6]A.Vlasenko Bojcun, op. cit., p. 1.

[7]P.H. Reaney, op. cit., p. 48.

crops also acquired surnames accordingly:[8] Yablons'kyj - "one living near an apple tree"; Kalyns'kyj - "one living near a guelder-rose"; Hrechka - "buckwheat"; Khmil - "hops."

Many surnames are derived from places of residence of certain fauna:[9] Chaykivs'kyj - "place of seagulls."

Early history documents the Eastern Slavs as an agricultural people, who did not dwell in large cities as we recognize them today. For this reason, the questions of identity and nationality of local and foreign intruders into the territory was a crucial matter.[10] Surnames: Volynyak - "one from the region of Volyn'"; or Poltavec' - "one from Poltava region" sufficed to identify local residents. Foreigners were distinguished by denoting their nationality, however, it was probably difficult to decipher whether the name denoted the place of origin of the individual or a mere term or nickname applied to somebody who visited a foreign country and bored friends with his continuous tales of adventure. Surnames typical of this sub-category denote either

---

[8] E.C. Smith, op. cit., p. 223.

[9] Ibid., p. 8.

[10] Y.K. Red'ko, loc. cit.

nationality or general place of residence:[11] Nimec' - "foreigner, German"; Shved - "Swede"; Polyak - "Pole"; Turok - "Turk."

2) Specific Geographic Locations

Ukrainian surnames derived from specific geographic locations include cities, villages, towns, hamlets[12] and rivers (hydronyms). For example: Samborak - "one from the city Sambir'; Kyyan - "one from the city Kyjiv"; Bachyns'kyj - "one from the village Bachyna"; Dniprovs'kyj - "one living near the river Dnipro." These surnames were created by reason of former residence, birth or ownership of the specific settlement.

Complete accuracy in tracing surnames from toponyms is quite difficult, because many of the original villages and towns have been extinct for years, others have been renamed, while still others have kept their former spelling, but the place of residence has altered its original name.[13]

---

[11] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 37.

[12] Ibid., pp. 36-37.

[13] Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 26.

A considerable number of baptismal names formed toponyms, which in turn formed family surnames.[14] For example: Adamovs'kyj - "Adam's settlement"; Ivanivs'kyj - "Ivan's settlement"; Myroslavs'kyj - "Myroslav's settlement."

Ukrainian surnames with adjective endings in s'kyj, c'kyj and z'kyj are undoubtedly derived from place names. As people moved from one place of residence to another, they brought with them their surnames, which served to identify them.[15]

Such surnames are extremely popular in the western part of the Ukraine. According to Y.K. Red'ko, they reach 75% of all surnames in the regions of Drohobych, L'viv, Ternopil and Stanislav.[16]

In the Ukraine surnames derived from the aforementioned suffixes belonged to the wealthy nobility and provided the old stock of Ukrainian nomenclature. In the 19th-20th

---

[14] Ibid., p. 24.

[15] W.T. Zyla, op. cit., p. 599.

[16] Y.K. Red'ko, "Osnovi slovotvorchi typy suchasnykh ukrayins'kykh prizvyshch u porivnyanni z slovyans'kymy" ("Major Morphological Types of Contemporary Ukrainian Surnames in Comparison with other Slavic Ones"), Filolohichnyj zbirnyk (Philological Collection), (Kyjiv: Adademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1958), 114.

centuries, surnames typical of this category were found to belong to many Ukrainian people from all strata of society. The probable explanation for this could stem from: 1) some families descended from the nobility (shlyakhta), but lost their titles, or 2) the common people wished to imitate noble families, to denote noble birth for themselves.

A. de Vincenz claims that in the Carpathian Mountains, no Ukrainian surnames with toponymic suffixes were found, except for two isolated examples in villages accessible to foreign influence.[17]

---

[17]A. de Vincenz, op. cit., p. 199.

E. Non-Ukrainian Elements

In every language, loan or foreign words comprise a certain percentage of the vocabulary. Naturally, surnames are among the foreign loan words naturalized into the Ukrainian language.

How and when certain foreign elements became incorporated into the the Ukrainian anthroponymy, is closely related to the historical and political evolution of the Ukraine. The foreign elements which were naturalized into the Ukrainian nomenclature were either adaptive or non-adaptive to the surname patterns. They were introduced either voluntarily or involuntarily, depending upon the cultural and political situation in the country itself.

The growth of civilization in the East-Slavic area in the tenth century, namely, Kyjivan Rus' was intimately connected with the external relations of its polity. At the beginning of the historical period, the language of the Slavs was supplemented with loan words and names from varied and distinct sources.[1]

Loan words and names from Scandinavia came directly to Kyjiv with the early princes.[2] Many of these words and

---

[1] W.K. Matthews, Russian Historical Grammar (London: The Athlone Press, University of London, 1960), p. 252.

[2] Ibid., p. 138.

names had been lost when the Scandinavians were Slavicized. However, a number of old personal names exist to this very day. For example: Ihor - Ingvar; Oleh - Helgi, Ol'ha - Helga.

Greek loan words and names arrived into Kyjivan Rus' through both the intermediary of Old Church Slavonic and the Bulgarian languages[3] which were used until Kyjiv was sacked by the Tatars (Mongols) in the 13th century, and through direct contact with Byzantium. The Greek vocabulary adapted by the Kyjivan Slavs included baptismal names, terminology of the Church, and some words of the secular culture.[4] For example: Olena - Helena; Oleksander - Alexandros; ladan - ladanos.

A number of loan words and names entered Old Church Slavonic through Latin, for example: pastyr: Lat. pastor: "shepherd."[5]

Contacts -- warlike or peaceful -- between the Turkic and Kyjivan people, began as early as the 10th century.[6] It was with the initial invasion of the Kyjivan

---

[3] Ibid.

[4] Ibid., pp. 252-53.

[5] Ibid., p. 139.

[6] O.B. Unbegaun, Russian Surnames, op. cit., p. 386.

State under Batu Khan (1237-40) that Kyjiv lost its significance as a religious and cultural center. Under the Tatar yoke, much foreign, Tartar vocabulary entered the Ukrainian language and nomenclature.[7] This process continued until the Tatars left the Ukrainian territories.

N.F. Sumcov is of the opinion that the close relations between the Tatars and the Ukrainian people resulted in an extensive foreign vocabulary which entered Ukrainian nomenclature. He concedes the fact that even among the wealthier noble families in the 16th century, there were Christianized Tatars.[8] In Cossack registers of the 16th-17th centuries, many surnames are found to be of both Turkic and Tatar origin. Special mention is made of the Cossack Het'man Bayun' (1637) as being the son of a baptized Turk.[9]

In the 14th century the dynastic union of Poland and Lithuania (1386) marked the beginnings of gradual Polonization of Lithuania proper, and the extension of Polish influence into territories known today as the wes-

---

[7] N.F. Sumcov, op. cit., p. 225.

[8] Ibid.

[9] Ibid.

THE UNIVERSITY OF MANITOBA LIBRARIES

tern Ukraine. As a result of this political move, Ukrainian and Byelorussian surnames today display common similarities.[10]

In the second half of the 17th century, the Ukraine declined both politically and culturally. It was forced to share its fate with Poland, Russia and later the Austro-Hungarian Empire. More specifically, the political and economic circumstances of that time forced the Ukrainian people into close contact with their neighbours, foreign colonizers and enemies. These mixed contacts with other language groups manifested themselves in the local vocabulary and surnames.

Involuntary naturalization of Russian elements into Ukrainian anthroponymy prevailed in the second half of the 18th century, when the tsarist government began expanding its influence in the central Ukraine. The Ukrainian language was banned from schools, Ukrainian periodicals were suppressed, and the general population was becoming illiterate.[11]

Censors, governments administrators and military officers were mostly Russian, many of whom were themselves poorly educated. When the registration of Ukrainian family

---

[10] W.K. Matthews, op. cit., pp. 254-55.

[11] Y. Slavutych, "The Russian Deformation of Ukrainian Surnames," Proceedings of the VIII. International Congress of Onomastic Sciences, op. cit., p. 490.

names was necessary, it was done in such a way to render a Ukrainian family in a deformed or completely Russianized form. The Russianization of Ukrainian family names was a simple matter, since the nations shared the Cyrillic alphabet.[12] The illiterate people did not recognize errors in transcription, and therefore could not, or dared not correct them. Possible Examples of such modifications: Ivanovych - Ivanov; Pavlovych - Pavlov; and others. The stem of the original surname was retained, while the Russian suffix was added.

N.F. Sumcov states that many Ukrainian family names ending in -ych, -evych and -ovych became extinct or diminished in some areas of the eastern Ukraine. He claims that very few families were allowed to continue using these suffixes without special consent from the Russian government. This supports the gradual increase in Ukrainian family names with the suffixes -ev and -ov.[13]

A similar process of forced Polonization of Ukrainian surnames occurred in Ukrainian territories under Polish domination.

The trend to voluntarily Polonize or Russify Ukrainian

---

[12] O.B. Unbegaun, op. cit., p. 322.

[13] N.F. Sumcov, op. cit., p. 228.

family names occurred generally among the elite of Ukrainian society. This trend was popular for the gentry and for noble families who wished to enjoy prestige, secure civil service positions, or government appointments. Many young students wishing to enter institutions of higher learning and seminaries, took up the Roman Catholic rite and altered their surnames into Polish-sounding ones. In this way the Ukrainian surname Molochnyj changed to Galatovs'kyj, Petrushenko changed to Piotrkovs'kyj.[14]

There was a continuous interchange among the surnames of Ukrainian, Polish and Russian origin. It is sometimes difficult to distinguish between them as regards surnames ending in the suffixes -s'kyj and -ovych/-evych, which were borne by both Ukrainians and Poles.[15]

German surnames are particularly common both in the Eastern and Western Ukraine. These are reasons why this is so: 1) Individual immigration of German scholars, merchants, musicians, artists and chemists during the 18th and 19th centuries, 2) the existence of German rural settlements and the German gentry favoured both by Tsar Peter of Russia[16]

---

[14] Ibid., p. 226.

[15] OB. Unbegaun, op. cit., p. 323.

[16] W.K. Matthews, op. cit., pp. 256-57.

and later by Catherine II.

French elements in Ukrainian surnames, which are quite rare, descend mainly from French emigrés from the Revolution of 1789, or from Napoleonic prisoners of war who remained and/or settled down in Ukraine. These surnames were rarely assimilated, however their transcription into the Cyrillic alphabet may conceal their origin (Dumas, Sharlemagn').[17]

In summation, the following facts could be inferred:

1. A large number of surnames borne by Ukrainians derive from foreign names or foreign words.
2. The foreign elements admitted into Ukrainian namelore occurred voluntarily and involuntarily, influenced by the political and cultural events of history.
3. From examples in this thesis, the "naturalized" foreign elements were either adaptive or non-adaptive to the Ukrainian surname pattern. The adapted elements derived from foreign or Slavic words (through etymological and orthographical considerations) took on the Ukrainian surname suffix, and fitted well into a pattern. The non-adaptive elements, either of Slavic or of foreign origin, because of their

---

[17] O.B. Unbegaun, op. cit., p. 357.

form, were not able to fit into the Ukrainian surname pattern. Such surnames would simply be transcribed into the Cyrillic alphabet, exactly as possible from the original, and remained suffixless nouns which were not declinable (Shvab, Shmit). Surnames of this type cannot be considered Ukrainian, even though the owners who bear them speak only Ukrainian.

Ukrainian Surnames of Dubious or Uncertain Origin

There are some Ukrainian surnames of dubious or uncertain origin. An in depth analysis into these surnames is necessary. For the purpose of this thesis, examples only have been excerpted and listed in the fifth chapter.
Azyra, Chauk, Defir, Gamola, Haca, Zhun'and others.

Chapter III

Documentation of Ukrainian Family Surnames

The documentation of family names took place at different times in every country.[1] The period of exact documentation of early Ukrainian surnames is still disputed by scholars. M.L. Khudash[2] presents three limited periods of fixation by different onomatologists. Some of them state that Ukrainian surnames were created and fixed in oral traditions somewhere in the 14th-15th centuries, others claim that Ukrainian surnames were formed in the 17th-18th centuries, but the general opinion, which is the most convincing, confirms that the process of Ukrainian surname stabilization occurred at the end of the 18th century and the beginning of the 19th.[3]

Ukrainian surnames were not fixed for all strata of society at the same time.[4] The nobility (Shlyakhta), Cossack

---

[1] L. Onyshkevych, op. cit., p. 11

[2] M.L. Khudash, op. cit., p. 37.

[3] Ibid.

[4] L. Onyshkevych, op. cit., pp. 11-12.

Starshyna, wealthy merchants and clergy possessed stable family names recorded in early hramoty, manuscripts, registers of cities and towns, military registers and legal documents from the beginning of their social origin.[5] Some authentic examples of early recorded 'prozvyshcha' which developed into surnames at a later date.

"The priest monk Yakov, Kramarenko by nickname- XVIIIc.
"Іеромонахъ Іяковъ, Крамаренко прозваніемъ" - ХУІІІст.[6]

"Ivan by the name of Kozlovs'kyj testified this way" - XVIIc.
"Іванъ на імя Козловській такъ призналъ" - ХУІІст.[7]

"I, the servant of God... Stefan by name and Vince by nickname" 1401
"Азъ рабъ бжїй...стефан по прозвищу (ж) винцъ" - I40I[8]

It is evident from the cited examples that the use of surnames was popular and did not follow any standard rules

---

[5] Ibid., pp. 27-28.

[6] M.L. Khudash, op. cit., pp. 39-40.

[7] Ibid.

[8] Ibid.

or regulations.[9] In spite of the fact that surnames were being recorded in documents, there existed a distinct chaos in detailed transcription of these documents. People were listed sometimes by their first names, in certain documents according to their fathers' names, in others by their baptismal names, and in still others by reference to the mother. In the list of fugitives from the city of Luhin, the following was entered in the city register of Zhytomyr (1651-1652):

> Z miasta Łuhin u poddani precz poszli:
> Marko, Sherhej, Kosacz, Artuszenia,
> Ždan, Stefan Prima, Charko Rybczenia ...
> Michalec, Trochim, Czerednik ..., Iwan
> Kirykow zięc ..., Zilkowa doczka ...,
> Janczycha wdowa.[10]
>
> **From the city Luhin the following escaped from submission: Marko, Sherhej, Kosacz, Artuszenia, Zdan, Stefan Prima, Charko Rybczenia...**
>
> **Michalec, Trochim, Czerednik..., Ivan Kirykow..., Zilko's daughter..., Jan's widow.**

The chaos of recording names and the political turmoil in Ukrainian territories over the centuries did not warrant any specific need to stabilize surnames of local residents until the 18th-19th centuries.

---

[9] Ibid.

[10] Ibid., p. 41.

Cossack registers from the 17th century provide valuable material in the study of Ukrainian surnames of that time.[11] In the Cossack register dated 1649, after the treaty of Zboriv between Het'man Bohdan Khmel'nyc'kyj and the Polish king Jan Kazimir, lists of Cossack registers are enumerated. Examples of surnames support the fact that patronymic, occupational, toponymic and metaphorical surnames were in common use among the Cossacks, who came from all strata of society. Not all surnames listed in the register were hereditary. Many were of foreign origin, while still others were nicknames used only temporarily by both the Cossack officers and soldiers:[12]

Sotnyk Ostap Yaroshenko - had the name Horkusha[13]

Sotnyk Kyrylo Popovs'kyj - had the name Yakymenko[14]

---

[11] L. Onyshkevych, op. cit., p. 14.

[12] Ibid.

[13] O.M. Bodyanks'kyj, Reestra vseho voyska zaporozhskaho posly͡a Zborovskaho dohovora s͡ Korolem͡ pol'skim͡ Yanom͡ Kazimirom͡, sostavlennye 1649 hoda, oktyabrya, 16 dnya, i izdannye po podlinniku O.M. Bodyanskym͡ Izdaniye Imperatorskaho obshehestva istorii i drevnostey rossiyskykh͡ pri Moskovskom͡ universiteti (Moskva: Universitetskaya tipohrafiya, 1875), (Registers of the Entire Zaporozhian Host, after the Zborov Treaty with the Polish king Jan Kazimir, made in 1649 on 16th October, edited by O.M. Bodyans'kyj. Moscow: Edition of the Imperial Society of History and Russian Antiquities at the University of Moscow, 1875), p. 80

[14] Ibid., p. 162.

When family names, nicknames and baptismal names were being recorded in early documents for the nobility, clergy and wealthy merchants, the common people transmitted their names orally from one generation to the next, perhaps even altering them when necessary.[15]

Ivan Franko, a prominent Ukrainian scholar in the 19th century, stated that the first official attempt to formally register Ukrainian family names took place in the second half of the 16th century, after the Treaty of Lublin, when Ukrainian territories became part of the Polish Crown lands.[16] This attempt in recording the population and its possessions proved unsuccessful because specific instructions of procedure were vaguely outlined to the censors, resulting in a heterogeneous collection of data.[17]

The first true attempt at documenting hereditary Ukrainian family names began within the Church.[18] The

---

[15] J.P. Hursky, The Origin of Patronymic Surnames in Ukrainian (Doctoral Dissertation: University of Pennsylvania, 1957), p. 14.

[16] I. Franko, "Prychynky do ukrayins'koyi onomastyky" Nazvoznavchi praci (Contributions to Onomastics), (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, UVAN; Onomastica, XIV (1957), 14.

[17] Ibid., p. 14.

[18] Ibid., p. 15.

Metropolitan of Kyjiv, Petro Mohyla (1632-1647), ordered his clergy to record and keep parish registers of births, marriages and deaths, since the majority of the peasantry was illiterate. Not only were baptismal names to be recorded in these records, but family names (surnames) used by the individual.[19] The Synod of the Kyjivan clergy, in support of Metropolitan Petro Mohyla's Ritual (Trebnyk) ordered "each priest to have a parish register in his church"[20] on December 16, 1642.

A similar regulation in the Western Ukraine (Halychyna) was issued by Bishop Osyp Shumlyans'kyj, who in 1687 published his book Metryka[21] (Parish Register), introducing the rural clergy to procedures involved in the administration of the parish office.

> Should the necessity arise to inquire who was born on what day, month and year, who performed the baptism and who were the god-parents, with whom somebody was related in blood and spirit or for whom responsibility was taken, in examining the parish register, these questions may easily be answered. Should anyone project indecent lies (as it so happens in the world) let him go to the parish register, and there everything could be found.[22]

---

[19] Ibid.

[20] Ibid.

[21] Ibid.

[22] Ibid, translated from the original.

Recalling earlier times, Shumlyans'kyj writes:

> It is true, that before this parish register had been neglected in our Rus', it is understandable because in that time the Church suffered persecutions, so not only one was not able to record anything into the register, but had to flee from the Church, and the parish registers were lost. The deceased Metropolitan of Kyjiv, Petro Mohyla, considering the spiritual rules and Church services, saw exactly that our Ruthenian clergy needs instruction and explanation of the holy sacraments and also the parish register. Therefore, on December 16, 1642 in the Metropolitan Cathedral of St. Sophia in Kyjiv, a synod of the clergy was held, during which time everything written in the Great Ritual was confirmed, accepted and ordered. That is, "every priest have a parish register in his church."[23]

Unfortunately, the parish records kept by the rural clergy proved useless in the study of types and development of Ukrainian surnames, since the clergy recorded into them only the baptismal names of their congregation, totally ignoring family names (surnames).[24] This occurance may be explained by the fact that baptisms and marriage ceremonies were performed through use of Christian names alone. Even today, the Church does not recognize surnames in ceremonies, but only in documents.

The exception was the Trans-Carpathian Ukraine, where under the laws of the Austrian Empire and the Hungarian

---

[23] Ibid.

[24] Ibid.

Kingdom Ukrainian surnames were recorded in Ukrainian parishes from the end of the 17th century.[25]

In the other Ukrainian regions it was only at the end of the 18th century that political circumstances provided a means for the peasantry to legally stabilize their full names and hereditary family names. In Halychyna, which in 1772 became part of the Austro-Hungarian Empire, the surnames of all classes of society were recorded from that year.[26]

A decree issued by Emperor Francis I on February 21, 1805, made it compulsory for all residents of Halychyna to have surnames.[27] This followed the pattern established by Emperor Joseph II, who on July 23, 1787 made it necessary for Jewish residents of Halychyna to have surnames.[28]

To prevent any name changing among the populace, on June 5, 1826 another decree was issued which prohibited

---

[25] I. Pankevych, Materialy do istoriyi movy pivdenno-karpats'kykh ukrayinciv (Materials to the History of the Language of Transcarpathian Ukrainians), (Prague: Annales Musei Kulturae Ukrainiensae Svidnik, no. 4., 1970), pp. 34, 37, 54, 59, 67, 87, 109, 110, 118-119.

[26] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 54.

[27] M.L. Khudash, op. cit., p. 46.

[28] Ibid.

any surname alteration. Had it occurred, the individual was subject to punishment. These decrees served well in aiding the stabilization of Ukrainian surnames in the Western Ukraine.[29]

Similar events occurred in those lands under the hegemony of the Russian Empire, specifically the Eastern Ukraine. Free farmers lost their surnames in 1783, when Empress Catherine II fixed the status of serfdom in the Ukraine.[30] When this took place, the peasantry became the property of the Russian gentry. As villages were bought and sold, names and family names of the people appeared in numerous transactions.

Since the status of serfs was meager, they were conscripted into the military. Both in the Austro-Hungarian Empire and in the Russian Empire, conscription resulted in exact documentation of Ukrainian family names into military registers.[31] Should a serf or peasant not possess a proper family name, an appropriate one was supplied. In this way, many Ukrainian surnames had dubious, humorous and even derogatory meanings. Still other surnames were distorted

---

[29] Ibid.

[30] E. Borschak, La Légende Historique de l'Ukraine-Istorija Rusov (Paris: Institut d'Etudes Slaves), p. 41.

[31] Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 34.

and misspelled according to the interpretation of the secretary who recorded them.[32]

Despite the need for name stabilization in the 18th-19th centuries, many Ukrainian family names underwent voluntary or involuntary orthographical, phonological and morphological[33] changes. The involuntary deformations may be accounted for by false recording of family names by the government officials, censors and military registrars who were specially appointed by the respective governments to register names and surnames in such a way as to stay in line with their country's policies.[34] Since the majority of the population was illiterate, it accepted without protest the innovations of deformation in legal documents. As these deformed surnames passed down through generations they became traditional and were not changed back into the original.[35]

These were the problems with surnames in the lower

---

[32] Y. Slavutych, "The Russian Deformation of Ukrainian Surnames," Proceedings of the VIII International Congress of Onomastic Sciences (The Hague: Mouton and Co., 1966), 235.

[33] L. Onyshkevych, op. cit., p. 13.

[34] Y. Slavutych, op. cit., pp. 490-491.

[35] Ibid.

classes of Ukrainian society. The surnames of the upper classes -- nobility and gentry, were submitted to different modifications and transformations. Generally speaking, many Ukrainian noble surnames were polonized or russified through the centuries.

Voluntary polonization of Ukrainian noble family names began at the end of the 16th and beginning of the 17th centuries. Reasons for such occurrences were many. It was, however, in the civil service positions that the Poles favoured the Roman Catholic faith and polonized noble families. The clergy also latinized their surnames, and many future theologians entered Polish seminaries under newly polonized surnames.[36]

Ivan Vyshens'kyj, a prominent scholar in the 16 - 17 th. centuries attacked the Ukrainian nobility who altered their family names to the Polish style.[37] Unfortunately, this process was not curtailed and also occurred in Ukrainian territories under the hegemony of the Russian Empire, equally for personal and for political reasons.

In the Eastern Ukraine, the Tsar had the power to

---

[36] L. Onyshkevych, op. cit., pp. 13-14.

[37] Ibid., p. 13.

determine who used the patronymic suffixes -ych, -evych and -ovych. The motives behind this attitude are not clear.[38] It is known that Catherine II ordered that "individuals of the first five grades of Civil Service should use their patronymic with the suffix -ich, and the 6-8th. grades only with -ov, -ev as semi-patronymics." For this specific reason many Ukrainian surnames of the patronymic type disappeared or were russified.[39]

---

[38] Ibid.

[39] Ibid., p. 12.

Chapter IV

Conclusions

In the processes of development and documentation of Ukrainian hereditary family names (surnames), the following conclusions may be drawn:

1. Family names were in common use first among the nobility and merchant classes, and were later copied by the lower strata of society -- peasants, servants and village dwellers.

2. Hereditary family names developed among the nobility and prominent merchant classes when the need arose to identify family heirs or complete legal transactions.

3. Prior to the 18th-19th centuries, the common people were identified by baptismal names and additional bynames or nicknames which were altered many times before being formally registered.

4. Early and later documented treaties, manuscripts and military registers reveal the variety and colour of family names of patronymic and matronymic origin, occupation, profession and trade, descriptive characteristics and toponyms.

5. When laws of codification and proper use of surnames were enforced in the 18th century, surnames were recorded in church registers, government and military registers.

6. As a result of the shaky political events in Ukrainian territories in the 16th-18th centuries, many Ukrainian family names were modified -- either polonized, russified, or completely changed.

7. Ukrainian surnames display great semantic variety in possessing a large number of common nouns and adjectives that are used with or without onomastic suffixes.

8. Ukrainian family names may be classified into the following categories, as presented in this thesis: a) surnames of relationship, b) descriptive characteristics, c) occupation, trade and profession, d) toponyms, e) non-Ukrainian elements and f) surnames with dubious elements.

Chapter V

Classification of Ukrainian Family Names in Canada

The classification of Ukrainian family name (surname) retentions contain over 2,500 items. They are listed under the following categories: 1) Surnames of relationship, 2) descriptive characteristics, 3) Occupational, trade and professional, 4) Toponyms, 5) Non-Ukrainian elements and 6) Dubious or Uncertain Origin.

All surnames are listed in an alphabetical order according to the English alphabet. Each entry contains: 1) the English transliterated form of the Ukrainian surname with accent, 2) the Cyrillic form of the surname with accent, 3) meaning of the surname with cross references (q.v.) made where necessary. This is essential, since a particular name may have more than one meaning.

All entries were excerpted from F. Bogdan's Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada. The items listed under these headings are not exhaustive, as many additional surnames could supplement each individual category.

PATRONYMIC SURNAMES

Adám	Адáм	'Adam'
Adamanyúk	Адамюк	'son of Adam'q.v.
Adamchúk	Адамчýк	'son of Adamko'
Adámec'	Адáмець	dim.: Adam
Adámko	Адáмко	dim.: Adam
Adamóvs'kyj	Адамóвський	'belonging to the Adam family'
Adáms'kyj	Адáмський	'belonging to the Adam family'
Adamyák	Адамяк	'son of Adam'
Adámyk	Адáмик	dim.: Adam
Adriyán	Адріян	'Adriyan'q.v.
Aleksánder	Алексáндер	'Aleksander'
Aleksandrijchúk	Александрійчýк	'son of Aleksandrijko'
Aleksandróvych	Александрóвич	'son of Aleksander'q.v.
Aleksandrúk	Александрýк	'son of Aleksander'
Ambróz	Амброз	'Ambroz'
Ambrózij	Амброзій	'Ambrozij'
Ambrozijchúk	Амброзійчýк	'son of Ambrozijko'
Ambrozyák	Амброзяк	'son of Ambroz'q.v.
Ambrozyúk	Амброзюк	'son of Ambroz'
Andréy	Андрéй	'Andrey'
Andréyciv	Андрéйців	'son of Andrey'q.v.
Andreychán	Андрейчáн	'son of Andrey'
Andreychúk	Андрейчýк	'son of Andreyko'
Andréyko	Андрéйко	dim.: Andrey

Andrí j	Андрій	'Andrij'
Andrijchúk	Андрійчу́к	'son of Andrijko'
Andrí jciv	Андрійців	'son of Andrij'
Andríyec'	Андрієць	dim.: Andrij
Andriyévs'kyj	Андрієвський	'belonging to the Andrij family'
Andriyevých	Андрієвич	'son of Andriy'
Andríyiv	Андріїв	'son of Andriy'
Andriyívs'kyj	Андріївський	'belonging to the Andriy family'
Andriyúk	Андрію́к	'son of Andriy'
Artým	Артим	'Artym'
Artyménko	Артименко	'son of Artym'q.v.
Artymíchak	Артимчак	'son of Artymko'
Artýmko	Артимко	dim.: Artym
Artymóvych	Артимович	'son of Artym'
Artymyúk	Артимюк	'son of Artym'
Baranchúk	Баранчу́к	'son of Baranko'
Baranéc'kyj	Баранецький	'belonging to the Baranec' family'
Baránko	Баранко	dim.: Baran q.v.
Baranóvs'kyj	Барановський	'belonging to the Baran family'
Baranyúk	Баранюк	'son of Baran'
Berezénko	Березенко	'son of Bereza'q.v.
Bobrýnkiv	Бобринків	'son of Bobryn'q.v.
Bobrýns'kyj	Бобринський	'belonging to the Bobryn family'
Bohdán	Богдан	Sl.: "gift of God"
Bohdánchyk	Богданчик	dim.: Bohdan

Bohdánciv	Богда́нців	'son of Bohdanec' '
Bohdánec'	Богда́нець	dim.: Bohdan
Bohdániv	Богда́нів	'son of Bohdan'
Bohdánkiv	Богда́нків	'son of Bohdanko'
Bohdáns'kyj	Богда́нський	'belonging to the Bohdan family'
Bohdanyúk	Богданю́к	'son of Bohdan'
Borýs	Бори́с	'Borys'
Borysénko	Борисе́нко	'son of Borys' q.v.
Boryskévych	Борискевич	'son of Borys'
Borys'kó	Борисько́	dim.: Borys
Borysóvych	Борисо́вич	'son of Borys'
Boyán	Боя́н	'Boyan'
Boyanchúk	Боянчу́к	'son of Boyanko' q.v.
Boyanívs'kyj	Боя́нівський	'belonging to the Boyan family'
Boyánko	Боя́нко	dim.: Boyan
Boyáns'kyj	Боя́нський	'belonging to the Boyan family'
Brykalyúk	Брикалю́к	'son of Bryk' q.v.
Buhaychuk	Бугайчук	'son of Buhayko'
Buhayénko	Бугаєнко	'son of Buhay' q.v.
Buháyev	Бугаєв	'son of Buhay'
Buhayévs'kyj	Бугаєвський	'belonging to the Buhay family'
Buhayuk	Бугаюк	'son of Buhay'
Cháykiv	Чайків	'son of Chayko' q.v.
Chaykívs'kyj	Чайківський	'belonging to the Chayko family'
Chaykóvs'kyj	Чайковський	'belonging to the Chayko family'

Dac'ko	Дацько	dim.: Danylo
Dan'ko	Данько	dim.: Danylo
Dankovych	Данкович	'son of Dan'ko'
Danyl'chenko	Данильченко	'son of Danylo' q.v.
Danyl'chuk	Данильчук	'son of Danyl'ko'
Danyl'civ	Данильців	'son of Danylec' '
Danylec'	Данилець	dim.: Danylo
Danylenchuk	Даниленчук	'son of Danylenko'
Danylenko	Даниленко	dim.: Danylo
Danyles'ko	Данилесько	'son of Danylo'
Danylevych	Данилевич	'son of Danylo'
Danyleyko	Данилейко	dim.: Danylo
Danyliv	Данилів	'son of Danylo'
Danylivs'kyj	Данилівський	'belonging to the Danylo family'
Danylkiv	Данилків	'son of Danylko'
Danylko	Данилко	dim.: Danylo
Danylo	Данило	'Danylo'
Danylovych	Данилович	'son of Danylo'
Danylyak	Даниляк	'son of Danylo'
Danylyuk	Данилюк	'son of Danylo'
Davyd	Давид	'Davyd'
Davydchuk	Давидчук	'son of Davydko'
Davydenkiv	Давиденків	'son of Davydenko'
Davydenko	Давиденко	'son of Davyd' q.v.
Davydiv	Давидів	'son of Davyd'
Davydko	Давидко	dim.: Davyd
Davydok	Давидок	dim.: Davyd

Davydóvych	Давидóвич	'son of Davyd'
Davýdyk	Давúдик	dim.: Davyd
Davydyúk	Давидю́к	'son of Davyd'
Demyán	Демя́н	'Demyan'
Demyanchúk	Демянчу́к	'son of Demyanko'
Demyanénko	Демяне́нко	'son of Demyan' q.v.
Demyániv	Демя́нів	'son of Demyan'
Demyánkiv	Демя́нків	'son of Demyanko'
Demyánko	Демя́нко	dim.: Demyan
Demyanyúk	Демяню́к	'son of Demyan'
Démkiv	Де́мків	'son of Demko'
Demkó	Демко́	dim.: Demyan
Demkóv	Демко́в	'son of Demko'
Demkóvych	Демко́вич	'son of Demko'
Dórosh	До́рош	dim.: Dorofij
Doroshchák	Дорощак	'son of Doroshko'
Doroshénko	Дорошенко	'son of Dorosh' q.v.
Doroshúk	Дорошу́к	'son of Dorosh'
Dubyák	Дубя́к	'son of Dub' q.v.
Dúbych	Ду́бич	'son of Dub'
Fedirchúk	Федірчу́к	'son of Fedirko'
Fedírko	Федірко	dim.: Fedir
Fedírkov	Федірков	'son of Fedir' q.v.
Fedóra	Федо́ра	gen.: 'son of Fedor'
Fedorák	Федора́к	'son of Fedor'
Fedorashko	Федора́шко	dim.: Fedor

Fedorchák	Федорчáк	'son of Fedorko'
Fedorchénko	Федорчéнко	'son of Fedor'
Fedorchúk	Федорчýк	'son of Fedorko'
Fedorénko	Федорéнко	'son of Fedor'
Fedóriv	Федóрів	'son of Fedor'
Fedorívs'kyj	Федорівський	'belonging to the Fedor family'
Fedórkiv	Федóрків	'son of Fedorko'
Fedórko	Федóрко	dim.: Fedor
Fed'órko	Федьóрко	dim.: Fedor
Fedornyák	Федорняк	'son of Fedor'
Fedórochko	Федóрочко	dim.: Fedor
Fedoronchák	Федорончáк	'son of Fedoronko'
Fedóron'ko	Федóронько	dim.: Fedoron'
Fedoróvs'kyj	Федоровський	'belonging to the Fedor family'
Fedoróvych	Федорóвич	'son of Fedor'
Fedorúk	Федорук	'son of Fedor'
Fedorús	Федорус	dim.: Fedor
Fedorús'	Федорусь	dim.: Fedor
Fedoryachénko	Федорячéнко	'son of Fedoryak'
Fedóryk	Федóрик	dim.: Fedor
Fedorýka	Федорика	gen.: dim.: Fedor
Fedoryúk	Федорюк	'son of Fedor'
Harasým	Гарасим	'Harasym'
Harasymchúk	Гарасимчук	'son of Harasymko'
Harasýmenko	Гарасименко	'son of Harasym' q.v.
Harasýmiv	Гарасимів	'son of Harasym'
Harasýmka	Гарасимка	gen.: dim.: Harasym

Harasymkiv	Гарасимків	'son of Harasymko'
Harasymko	Гарасимко	dim.: Harasym
Harasymovych	Гарасимович	'son of Harasym'
Harasymyk	Гарасимик	dim.: Harasym
Hlibchak	Глібчак	'son of Hlibko'
Hlibchuk	Глібчук	'son of Hlibko'
Hlibkevych	Глібкевич	'son of Hlib' q.v.
Hlibo	Глібо	arch.: Hlib
Hlibovec'kyj	Глібовецький	'belonging to the Hlibovec' family'
Hlibovych	Глібович	'son of Hlib'
Hoholyuk	Гоголюк	'son of Hohol' ' q.v.
Holubenko	Голубенко	'son of Holub' q.v.
Holubic'kyj	Голубіцький	'belonging to the Holub family'
Holubins'kyj	Голубінський	'belonging to the Holub family'
Holubiv	Голубів	'son of Holub'
Holubkiv	Голубків	'son of Holubko'
Holubovchyk	Голубовчук	dim.: Holubko
Holubovs'kyj	Голубовський	'belonging to the Holub family'
Holubovych	Голубович	'son of Holub'
Holubyak	Голубяк	'son of Holub'
Holubyc'kyj	Голубицький	'belonging to the Holub family'
Holubyns'kyj	Голубинський	'belonging to the Holubyn family'
Hryhor	Григор	'Hryhor'
Hryhorak	Григорак	'son of Hryhor' q.v.
Hryhorash	Григараш	'son of Hryhor'
Hryhorchak	Григорчак	'son of Hryhorko'

Hryhorchán	Григорчáн	'son of Hryhorko'
Hryhorchúk	Григорчýк	'son of Hryhorko'
Hryhórchyk	Григóрчик	dim.: Hryhor
Hryhorénko	Григорчéнко	'son of Hryhor'
Hryhórij	Григóрій	'Hryhorij'
Hryhóriyiv	Григóріїв	'son of Hryhorij'
Hryhorijchúk	Григорійчýк	'son of Hryhorijko'
Hryhórka	Григóрка	gen.: dim.: Hryhor
Hryhórkiv	Григóрків	'son of Hryhorko'
Hryhórko	Григóрко	dim.: Hryhor
Hryhoróvych	Григорóвич	'son of Hryhor'
Hryhórs'kyj	Григóрський	'belonging to the Hryhor family'
Hryhorúk	Григорýк	'son of Hryhor'
Hryhoryák	Григоряк	'son of Hryhor'
Hryhorék	Григорéк	dim.: Hryhor
Hryhorýns'kyj	Григорúнський	'belonging to the Hryhoryn family'
Hryhoryúk	Григорюк	'son of Hryhor'
Hrynkévych	Гринкéвич	'son of Hryn'ko'
Hrýnkiv	Грúнків	'son of Hryn'ko'
Hrýn'kiv	Грúньків	'son of Hryn'ko'
Hryn'kó	Гринькó	dim.: Hryhorij q.v.
Hrynyák	Гриняк	'son of Hryn'ko'
Hrýnyk	Грúник	dim.: Hryn'
Hrynyúk	Гринюк	'son of Hryn' '
Íhor	Ігор	'Ihor'
Ihorchúk	Ігорчýк	'son of Ihorko'

Ihorénko	Ігоренко	'son of Ihor' q.v.
Ihórko	Ігорко	dim.: Ihor
Is'kó	Ісько	dim.: Yosyf q.v.
Iván	Іван	'Ivan'
Ivánchenko	Іванченко	'son of Ivan' q.v.
Ivanchívs'kyj	Іванчівський	'belonging to the Ivan family'
Ivanchúk	Іванчук	'son of Ivanko'
Ivanchýna	Іванчина	'son of Ivanko'
Ivanchynyúk	Іванчинюк	'son of Ivanko'
Ivanchýnyk	Іванчиник	'son of Ivanko'
Ivánciv	Іванців	'son of Ivan'
Ivancívs'kyj	Іванцівський	'belonging to the Ivan family'
Ivánc'o	Іванцьо	dim.: Ivan
Ivanycyák	Іваницяк	'son of Ivanec' '
Ivánda	Іванда	aug.: Ivan
Ivanéc'kyj	Іванецький	'belonging to the Ivanec' family'
Ivanénkiv	Іваненків	'son of Ivanenko'
Ivanénko	Іваненко	'son of Ivan'
Ivanéyko	Іванейко	dim.: Ivan
Ivanic'kyj	Іваніцький	'belonging to the Ivan family'
Ivanika	Іваніка	'son of Ivanik'
Ivánis	Іваніс	'son of Ivan'
Ivániv	Іванів	'son of Ivan'
Ivanívs'kyj	Іванівський	'belonging to the Ivan family'
Ivanijchúk	Іванійчук	'son of Ivanijko'
Iván'ka	Іванька	'belonging to Ivan'

Ivankévych	Іванкéвич	'son of Ivan'
Iván'kiv	Іва́нків	'son of Ivanko'
Iván'ko	Іва́нко	dim.: Ivan
Ivanóchka	Іваночка	dim.: Ivan
Ivanóchko	Іваночко	dim.: Ivan
Ivanóvs'kyj	Івановський	'belonging to the Ivan family'
Iváns'kyj	Іва́нський	'belonging to the Ivan family'
Ivantéyko	Івантейко	dim.: Ivan
Ivanús'	Іванись	dim.: Ivan
Ivanúsiv	Іванусів	'son of Ivanus' '
Ivanyák	Іваняк	'son of Ivan'
Iványch	Іва́нич	'son of Ivan'
Ivanýchko	Іваничко	dim.: Ivan
Ivanýc'kyj	Іваницький	'belonging to the Ivan family'
Iványk	Іва́ник	dim.: Ivan
Ivanýlo	Іванило	aug.: Ivan
Ivanýs	Іваныс	dim.: Ivan
Ivanýsh	Іваниш	'son of Ivanys'
Ivanyshchúk	Іванищук	'son of Ivanyshko'
Ivanýshko	Іванишко	dim.: Ivanysh
Ivanyúk	Іванюк	'son of Ivan'
Ivanyúkh	Іванюх	'son of Ivan'
Kabanchúk	Кабанчук	'son of Kabanko'
Kabanyúk	Кабанюк	'son of Kaban' q.v.
Kachurénko	Качуренко	'son of Kachur' q.v.
Kachúrko	Качурко	dim.: Kachur
Kachúryk	Качурик	dim.: Kachur

Kalynchak	Калинчак	'son of Kalynko'
Kalynchuk	Калинчук	'son of Kalynko'
Kalynchyk	Калинчик	dim.: Kalynk (o), (a) q.v.
Kalynko	Колинко	'Kalynko'
Kalynovs'kyj	Калиновський	'belonging to the Kalyna family'
Kalynovych	Калинович	'son of Kalyn'
Kalyns'kyj	Калинський	'belonging to the Kalyn family'
Kalynyak	Калиняк	'son of Kalyn'
Kalynych	Калинич	'son of Kalyn'
Kalynyuk	Калинюк	'son of Kalyn'
Kobylyak	Кобиляк	'son of Kobyla'
Kobylyans'kyj	Кобилянський	'belonging to the Kobyla family'
Kobylyanyuk	Кобилянюк	'son of Kobyla' q.v.
Kohutanych	Когутанич	'son of Kohut' q.v.
Kohutyak	Когутяк	'son of Kohut'
Komarchuk	Комарчук	'son of Komarko'
Komarys'kyj	Комарицький	'belonging to the Komar family'
Komaryans'kyj	Комарянський	'belonging to the Komar family'
Komarychko	Комаричко	dim.: Komar q.v.
Konstantyn	Константин	'Konstantyn'
Konstantynkevych	Константинкевич	'son of Konstantyn' q.v.
Konstantynyuk	Константинюк	'son of Konstantyn'
Kotykovych	Котикович	'son of Kotyk' q.v.

Kozarchúk	Козарчу́к	'son of Kozarko'
Kozarénko	Козаре́нко	'son of Kozar' q.v.
Kozarívs'kyj	Козарі́вський	'belonging to the Kozar family'
Kozarijchuk	Козарійчу́к	'son of Kozarijko'
Kozélyk	Козе́лик	dim.: Kozel
Kozelyúk	Козелю́к	'son of Kozel' q.v.
Krukévych	Крукéвич	'son of Kruk' q.v.
Kulykóvs'kyj	Куликóвський	'belonging to the Kulyk family'
Kulykóvych	Куликóвич	'son of Kulyk' q.v.
Lénkiv	Ле́нків	'son of Len'ko'
Lenkó	Ленкó	dim.: Aleksander q.v.
Len'kó	Ленькó	dim.: Aleksander
Levénko	Левéнко	'son of Lev' q.v.
Lévkiv	Ле́вків	'son of Lev'
Lylych	Ли́лич	'son of Lylyk' q.v.
Lylykóvych	Лиликóвич	'son of Lylyk'
Lysénko	Лисéнко	'son of Lys' q.v.
Lysévych	Лисéвич	'son of Lys'
Lyséyko	Лисéйко	dim.: Lys
Lysýc'kyj	Лисúцький	'belonging to the Lys family'
Lyubýmir	Любимíр	Ol. Sl.: 'peace loving'
Lyutoslav	Лютослáв	Ol. Sl.: 'fierce glory'
Markó	Марко́	'Marko'

Markóvs'kyj	Марковський	'belonging to the Marko family'
Markóvych	Маркович	'son of Marko' q.v.
Martýn	Мартин	'Martyn'
Martýna	Мартина	gen.: Martyn
Martynchúk	Мартинчук	'son of Martynko'
Martynéc'	Мартинець	dim.: Martyn
Martynénko	Мартиненко	'son of Martyn' q.v.
Martýniv	Мартинів	'son of Maryn'
Martýnkiv	Мартинків	'son of Martynko'
Martynóvych	Мартинович	'son of Martyn'
Martynyák	Мартиняк	'son of Martyn'
Matús'	Матусь	dim.: Matvij
Matusévych	Матусевич	'son of Matus' '
Matúsiv	Матусів	'son of Matus' '
Matusóv	Матусов	'son of Matus' '
Matusyák	Матусяк	'son of Matus'
Matvíj	Матвій	'Matvij'
Matviyásh	Матвіяш	aug.: Matvij
Matvijchúk	Матвійчук	'son of Matvijko'
Matvijchýna	Матвійчина	'son of Matvijko'
Matvíjiv	Матвіїв	'son of Matvij' q.v.
Matvíjkiv	Матвійків	'son of Matvijko'
Matvíjko	Матвійко	dim.: Matvij
Medvedchúk	Медведчук	'son of Medvid''q.v.
Medvedyúk	Медведюк	'son of Medvid' '

Metelyúk	Метелю́к	'son of Metelyk' q.v.
Mstyslav	Мстислав	Ol. Sl.: 'vindictive glory'
Mstyslávs'kyj	Мстиславський	'belonging to Mstyslav family'
Mukhán	Мухан	'son of Mukha' q.v.
Mukhár	Мухар	'son of Mukha'
Mukhayír	Мухаїр	'son of Mukha'
Mukhévych	Мухевич	'son of Mukha'
Múkhin	Мухін	'son of Mukha'
Mykhaylénko	Михайленко	'son of Mykhaylo' q.v.
Mykhaylévych	Михайлевич	'son of Mykhaylo'
Mykháyliv	Михайлів	'son of Mykhaylo'
Mykhaylívs'kyj	Михайлівський	'belonging to the Mykhaylo family'
Mykháylov	Михайлов	'son of Mykhaylo'
Mykháylóvych	Михайлович	'son of Mykhaylo'
Mykháylyk	Михайлик	dim.: Mykhaylo
Mykhaylyúk	Михайлюк	'son of Mykhaylo'
Myrón	Мирон	'Myron'
Myronchúk	Мирончук	'son of Myronko'
Myronénko	Мироненко	'son of Myron' q.v.
Myróniv	Миронів	'son of Myron'
Myrónov	Миронов	'son of Myron'
Myronyák	Мироняк	'son of Myron'
Myronyúk	Миронюк	'son of Myron'
Myroslav	Мирослав	Ol. Sl.: 'illustrious, peaceful glory'
Myroslávec'	Мирославець	dim.: Myroslav

Myroslávs'kyj	Мирославський	'belonging to the Myroslav family'
Mýs'kiv	Миśьків	'son of Mus'ko'
Mys'kó	Мисько́	dim.: Mykhaylo
Myshák	Мишáк	'son of Mysh' q.v.
Myshchúk	Мищýк	'son of Myshko'
Mýshchyk	Мишчик	dim.: Mysh
Myshénko	Мишéнко	'son of Mysh'
Myshenyúk	Мишенюк	'son of Mysh'
Nazár	Назáр	'Nazar'
Nazarchúk	Назарчýк	'son of Nazarko'
Nazarénko	Назарéнко	'son of Nazar' q.v.
Nazarévych	Назарéвич	'son of Nazar'
Nazariyán	Назаріян	'son of Nazar'
Nazarkévych	Назаркéвич	'son of Nazar'
Nazáriv	Назáрів	'son of Nazar'
Nazárko	Назáрко	dim.: Nazar
Nazarúk	Назарýк	'son of Nazar'
Nykóla	Никóла	'Nykola'
Nykolashchúk	Николащук	'son of Nykolashko'
Nykoláy	Николáй	'Nykolay'
Nykolaychúk	Николайчук	'son of Nykolayko'
Nykolayénko	Николаєнко	'son of Nykolay' q.v.
Nykoláyivs'kyj	Николáївський	'belonging to the Nykolay family'
Nykolayúk	Николаюк	'son of Nykolay'
Nykyforák	Никифорáк	'son of Nykyfor'
Nykyforchúk	Никифорчук	'son of Nykyforko'

Nykyfórchyk	Никифóрчик	dim.: Nykyfor
Nykyforúk	Никифорýк	'son of Nykyfor' q.v.
Nykyforyák	Никифоря́к	'son of Nykyfor'
Nykyfóryk	Никифóрик	dim.: Nykyfor
Nykyfór	Никифóр	'Nykyfor'
Olehóvs'kyj	Олегóвський	'belonging to the Oleh family'
Omél'ko	Омéлько	dim.: Omelyan
Omelyán	Омелян́	'Omelyan'
Omelyánec'	Омелянець	dim.: Omelyan
Omelyánchenko	Омелянченко	'son of Omelyan' q.v.
Omelyáns'kyj	Омелянський	'belonging to the Omelyan family'
Omelyanyúk	Омелянюк	'son of Omelyan'
Ostáp	Остáп	'Ostap'
Ostapchúk	Остапчýк	'son of Ostapko'
Ostapénko	Остапéнко	'son of Ostap' q.v.
Ostapíns'kyj	Остапíнський	'belonging to the Ostap family'
Ostápiv	Остáпів	'son of Ostap'
Ostapkévych	Остапкéвич	'son of Ostap'
Ostápko	Остáпко	dim.: Ostap
Ostápnyk	Остáпник	'son of Ostap'
Ostapóvych	Остапóвич	'son of Ostap'
Ostapyák	Остапя́к	'son of Ostap'
Ostápyk	Остáпик	dim.: Ostap
Panasénko	Панасéнко	'son of Panas' q.v.
Panasévych	Панасéвич	'son of Panas'

Panaseyko	Панасейко	dim.: Panas
Panasijchuk	Панасійчук	'son of Panasijko'
Panasko	Панаско	dim.: Panas
Panasovs'kyj	Панасовський	'belonging to the Panas family'
Panasyk	Панасик	dim.: Panas
Panasyuk	Панасюк	'son of Panas'
Petriv	Петрів	'son of Petro' q.v.
Petrivs'kyj	Петрівський	'belonging to the Petro family'
Petrijchuk	Петрійчук	'son of Petrijko'
Petro	Петро	'Petro'
Petronyak	Петроняк	'son of Petron'
Petronyuk	Петронюк	'son of Petron'
Petros'	Петрось	dim.: Petro
Petrosyuk	Петросюк	'son of Petros' '
Petrov	Петров	'son of Petro'
Petrovs'kyj	Петровський	'belonging to the Petro family'
Petrovych	Петрович	'son of Petro'
Petrovij	Петровій	'belonging to Petro'
Petroyenko	Петроєнко	'son of Petro'
Radomyr	Радомир	Ol. Sl.: 'Happy, pleasant to all'
Proc'	ПроцЬ	dim.: Prokopij
Procak	Процак	'son of Proc' '
Roman	Роман	'Roman'
Romancha	Романча	'son of Roman' q.v.
Romanchuk	Романчук	'son of Romanko'
Romanchukevych	Романчукевич	'son of Romanko'

Románchych	Романчич	'son of Roman'
Románciv	Романців	'son of Romanc'o'
Románc'o	Романцьо	dim.: Roman
Románek	Романек	dim.: Roman
Romanenchúk	Романенчук	'son of Romanenko'
Romanénko	Романенко	'son of Roman'
Romániv	Романів	'son of Roman'
Romankévych	Романкевич	'son of Roman'
Románkiv	Романків	'son of Romanko'
Románko	Романко	dim.: Roman
Románkov	Романков	'son of Romanko'
Romanóvs'kyj	Романовський	'belonging to the Roman family'
Romanóvych	Романович	'son of Roman'
Romanyák	Романяк	'son of Roman'
Románych	Романич	'son of Roman'
Samsón	Самсон	'Samson'
Samsonénko	Самсоненко	'son of Samson' q.v.
Samsonyúk	Самсонюк	'son of Samson'
Sávkiv	Савків	'son of Sava' q.v.
Savkó	Савко	dim.: Sava
Sebeslávv	Себеслав	Ol. Sl.: 'self glorifier'
Semén	Семен	'Semen'
Semenchénko	Семенченко	'son of Semen' q.v.
Semenchúk	Семенчук	'son of Semenko'
Seménchyk	Семенчик	dim.: Semen
Seménciv	Семенців	'son of Semenec' '

Semén'cya	Семе́нця	'belonging to Semen'
Semenéc'	Семенéць	dim.: Semen
Semenéchko	Семенéчко	dim.: Semen
Semenénkiv	Семенéнків	'son of Semenenko'
Semenénko	Семенéнко	'son of Semen'
Seméniv	Семéнів	'son of Semen'
Seménko	Семéнко	dim.: Semen
Semenóvs'kyj	Семенóвський	'belonging to the Semen family'
Semén's'kyj	Семéнський	'belonging to the Semen family'
Semenyák	Семеня́к	'son of Semen'
Semenyáka	Семеня́ка	'belonging to Semen'
Seményk	Семéник	dim.: Semen
Semenyúk	Семенюк	'son of Semen'
Semeón'	Семеóнь	'Semeon'
Semeóniv	Семеóнів	'son of Semeon'
Sémkiv	Сéмків	'son of Semko'
Semkó	Семкó	dim.: Semen
Semkóvych	Семкóвич	'son of Semko'
Sén'kiv	Сéньків	'son of Sen'ko'
Sen'kó	Сенькó	dim.: Semen
Serhijchúk	Сергійчук	'son of Serhijko'
Serhiyénko	Сергієнко	'son of Serhij' q.v.
Severýn	Северин	'Severyn'
Severynénko	Северинéнко	'son of Severyn' q.v.
Severýns'kyj	Северинський	'belonging to the Severyn family'

Shchurénko	Щуре́нко	'son of Shchur' q.v.
Shchurovs'kyj	Щуро́вський	'belonging to the Shchur family'
Shpytkiv	Шпи́тків	'son of Shpytko'
Shpytko	Шпитко́	dim.: Shpyt - Ol. Sl. name.
Shpytkovs'kyj	Шпитко́вський	'belonging to the Shpyt family'
Snihura	Снігура́	gen.: Snihur
Snihurovs'kyj	Снігуро́вський	'belonging to the Snihur family'
Snihurovych	Снігуро́вич	'son of Snihur' q.v.
Soloveychuk	Соловейчу́к	'son of Soloveyko' q.v.
Soma	Сома́	gen.: Som
Somak	Сома́к	'son of Som' q.v.
Stanyuk	Станю́к	'son of Stan: Stanyslav'
Stec'ko	Стецько́	dim.: Stefan
Stefan	Стефа́н	'Stefan'
Stefanchenko	Стефа́нченко	'son of Stefanko'
Stefanchuk	Стефа́нчук	'son of Stefanko'
Stefanciv	Стефа́нців	'son of Stefanec' '
Stefanec'	Стефа́нець	dim.: Stefan
Stefanenko	Стефане́нко	'son of Stefan'
Stefanevych	Стефане́вич	'son of Stefan'
Stefaniv	Стефа́нів	'son of Stefan'
Stefanivs'kyj	Стефа́нівський	'belonging to the Stefan family'
Stefankiv	Стефа́нків	'son of Stefanko'
Stefankivs'kyj	Стефа́нівський	'belonging to the Stefanko family'

Stefánko	Стефáнко	dim.: Stefan
Stefanóvych	Стефанóвич	'son of Stefan'
Stefányk	Стефáник	dim.: Stefan
Stefanyúk	Стефанюк	'son of Stefan'
Stepanchúk	Степанчук	'son of Stepanko'
Stepánchenko	Степáнченко	'son of Stepanko'
Stepanénko	Степанéнко	'son of Stepan'
Stepániv	Степáнів	'son of Stepan'
Stepánko	Степáнко	dim.: Stepan
Stepánok	Степáнок	dim.: Stepan
Stepanóvych	Степанóвич	'son of Stepan'
Stepanyák	Степаняк	'son of Stepan'
Stepányk	Степáник	dim.: Stepan
Stepanyúk	Степанюк	'son of Stepan'
Suprún	Супрун	'Suprun'
Suprunchúk	Супрунчук	'son of Suprunko'
Suprunóvych	Супрунóвич	'son of Suprun' q.v.
Sychénko	Сиченко	'son of Sych' q.v.
Sýchiv	Сичів	'son of Sych'
Sychúk	Сичук	'son of Sychko'
Sychyns'kyj	Сичинський	'belonging to the Sych family'
Svyatoslávv	Святослáв	Ol. Sl.: 'glorious with deeds'
Tarás	Тарас	'Taras'
Tarasénko	Тарасенко	'son of Taras' q.v.
Tarashchúk	Таращук	'son of Tarasko'
Tarasívs'kyj	Тарасівський	'belonging to the Taras family'

Tarásko	Тараско	dim.: Taras
Tarasyúk	Тарасюк	'son of Taras'
Teodór	Теодор	'Teodor'
Teodórkiv	Теодорків	'son of Teodorko'
Teodoróvych	Теодорович	'son of Teodor' q.v.
Trachkóvs'kyj	Трачковський	'belonging to the Trach family'
Trachúk	Трачук	'son of Trachko' q.v.
Troshkó	Трошко	dim.: Trochym q.v.
Turák	Турак	'son of Tur' q.v.
Turchá	Турча	'son of Tur'
Turchák	Турчак	'son of Tur'
Turchénko	Турченко	'son of Turko'
Turchenyúk	Турченюк	'son of Tur'
Turchynóvs'kyj	Турчиновський	'belonging to the Tur family'
Turchýns'kyj	Турчинський	'belonging to the Tur family'
Turchynyák	Турчиняк	'son of Tur'
Tymísh	Тиміш	'Tymish'
Tymósh	Тимош	'Tymosh'
Tymoshénko	Тимошенко	'son of Tymosh' q.v.
Tymoshchúk	Тимошчук	'son of Tymoshko'
Tymóshko	Тимошко	dim.: Tymosh
Tymoshýk	Тимошик	dim.: Tymosh
Tymkévych	Тимкевич	'son of Tymko'
Týmkiv	Тимків	'son of Tymko'
Tymkó	Тимко	dim.: Tymofij q.v.

Tymkóvych	Тимкóвич	'son of Tymko'
Vas'kó	Васькó	dim.: Vasyl' q.v.
Vasýl'	Васúль	'Vasyl' '
Vasylásh	Василáш	'son of Vasyl' '
Vasylášhko	Василáшко	dim.: Vasyl'
Vasyl'chán	Васильчáн	'son of Vasyl'ko'
Vasýl'chenko	Васúльченко	'son of Vasyl'ko'
Vasyl'chúk	Васильчýк	'son of Vasyl'ko'
Vasýl'civ	Васúльців	'son of Vasyl'c'o'
Vasýlechko	Васúлечко	dim.: Vasylec'
Vasylés'kyj	Василéцький	'belonging to the Vasylec' family'
Vasylénkiv	Василéнків	'son of Vasyl'ko'
Vasylénko	Василéнко	'son of Vasyl' '
Vasylén'kyj	Василéнький	'belonging to Vasyl' '
Vasylenyúk	Василенюк	'son of Vasyl' '
Vasylévs'kyj	Василéвський	'son of Vasyl' '
Vasýliv	Васúлів	'son of Vasyl' '
Vasyl'kévych	Василькéвич	'son of Vasyl' '
Vasýl'kiv	Васúльків	'son of Vasyl'ko'
Vasyl'kó	Василькó	dim.: Vasyl'
Vasyl'kóvych	Василькóвич	'son of Vasyl'
Vasylóvs'kyj	Василóвський	'belonging to the Vasyl' family'
Vasylóvych	Василóвич	'son of Vasyl' '
Vasyl'óvych	Васильóвич	'son of Vasyl' '
Vasylyák	Василяк	'son of Vasyl' '
Vasylyénkiv	Василенків	distorted ed.: Vasylechkiv
Vasýlyk	Васúлик	dim.: Vasyl'
Vasylyúk	Василюк	'son of Vasyl' '

Vlad	Влад	short for Vladymyr - Ol.Sl.: 'ruler of peace'
Vladarchuk	Владарчук	'son of Vladarko'
Vladchuk	Владчук	'son of Vladko'
Vladiv	Владів	'son of Vlad'
Vladijchuk	Владійчук	'son of Vladijko'
Vladyk	Владик	dim.: Volodymyr
Vlod'ko	Влодько	dim.: Volodymyr
Vorobijiv	Воробіїв	'son of Vorobij'q.v.
Vorobyak	Воробяк	'son of Vorobij'
Voronchak	Ворончак	'son of Voronko'
Voronchuk	Ворончук	'son of Voronko'
Voronenko	Вороненко	'son of Voron'q.v.
Voronkiv	Воронків	'son of Voronko'
Voronskyj	Воронський	'belonging to the Voron family'
Voronyak	Вороняк	'son of Voron'
Voronyuk	Воронюк	'son of Voron'
Vovkivs'kyj	Вовківський	'belonging to the Vovk family'
Vovkovych	Вовкович	'son of Vovk'q.v.
Voyslav	Войслав	Ol. sl.: 'warlike glory'
Vyunenko	Вюненко	'son of Vyun'q.v.
Yac'ko	Ясько	dim.: Yakiv q.v.
Yakivchuk	Яківчук	'son of Yakivko'
Yakiv	Яків	'Yakiv'

Yakivs'kyj	Яківський	'belonging to the Yakiv family'
Yaroslavenko	Ярославенко	'son of Yaroslav'- Ol. Sl.: 'strong and glorious'
Yaroslavko	Ярославко	dim.: Yaroslav
Yaroslavs'kyj	Ярославський	'belonging to the Yaroslav family'
Yastrubchak	Яструбчак	'son of Yastrubko'q.v.
Yastrubec'kyj	Яструбецький	'belonging to the Yastrub family'
Yosyf	Йосиф	'Yosyf'
Yosyfchuk	Йосифчук	'son of Yosyfko'
Yosyfovych	Йосифович	'son of Yosyf'q.v.
Yosypenko	Йосипенко	'son of Yosyp'
Yuriv	Юрів	'son of Yur'q.v.
Yuriyak	Юріяк	'son of Yur'
Yurijchuk	Юрійчук	'son of Yurko'
Yuriyev	Юрієв	'son of Yuri'
Yurkevych	Юркевич	'son of Yurko'
Yurkiv	Юрків	'son of Yurko'
Yurkivs'kyj	Юрківський	'belonging to the Yur family'
Yurko	Юрко	dim.: Yur
Yurkovs'kyj	Юрковський	'belonging to the Yur family'
Zaychenko	Зайченко	'son of Zayac' 'q.v.
Zaychuk	Зайчук	'son of Zayac' '
Zayciv	Зайців	'son of Zayac' '
Zhayvorons'kyj	Жайворонський	'belonging to the Zhayvoron family'

Zhdán	Ждáн	Ol. Sl.: 'one who is expected'
Zhdanyúk	Жданю́к	'son of Zhdan'
Zhúka	Жу́ка	gen.: Zhuk
Zhukévych	Жукéвич	'son of Zhuk' q.v.
Zhúkiv	Жу́ків	'son of Zhuk'
Zhukívs'kyj	Жукі́вський	'belonging to the Zhuk family'
Zin'kó	Зінько́	dim.: Zinovij
Zoreslávv	Зорéслав	Ol. Sl.: 'glorious sighted'
Zozulyák	Зозуля́к	'son of Zozulya'
Zvenyslávv	Звенислáв	Ol. Sl.: 'bent glory'

a.m.o. derived from:

Antín	Антíн	Onófij	Оно́фій
Dmytró	Дмитро́	Sýdor	Си́дор
Hnát	Гнáт	Tomá	Тома́
Klým	Клим	Yaréma	Яре́ма
Kyrýlo	Кири́ло		
Lavro	Лавро		
Lázar	Ла́зар		
Luká	Лука́		
Makár	Мака́р		
Mykýta	Мики́та		
Néstor	Не́стор		
Pavló	Павло́		

Patronymic Surnames from German Proper Names

Herman:	Herman	Герман
	Hermanenko	Германенко
	Hermaniv	Германів
	Hermanovych	Германович
	Hermans'kyj	Германський
	Hermanyuk	Германюк
Karl:	Karlash	Карлаш
	Karlevych	Карлевич
	Karlovs'kyj	Корловський
	Karlovych	Карлович
	Karlyc'kyj	Карлицький
	Karlyns'kyj	Карлинський
	Karlys'ko	Карлисько
	Karlyuk	Карлюк
	Karlyukevych	Карлюкевич
Wilhelm:	Vil'ko	Вілько
	Vilyk	Вілик

Patronymic Surnames from Polish Proper Names

Bartek:	Bartec'kyj	Бартецький
	Bartey	Бартей
	Bartkevych	Барткевич
	Bartkiv	Бартків
	Bartko	Бартко
Bazyl':	Bazylevych	Базилевич
	Basylij	Базилій
	Bazyliv	Базилів
	Bazylivych	Базилівич
	Bazylykush	Базиликуш
	Bazylyns'kyj	Базилинський
Blazhey:	Blazhenko	Блаженко
	Blazhenyuk	Блаженюк
	Blazhevs'kyj	Блажевський
	Blazheyevs'kyj	Блажеєвський
	Blazhevych	Блажевич
	Blazheyko	Блажейко

Kasper:	Kasper	Каспер
	Kasperovs'kyj	Касперовський
	Kasperuk	Касперук
	Kaspruk	Каспрук
	Kaspryk	Касприк
Kazymyr:	Kazimerchuk	Казімерчук
	Kazimirchuk	Казімірчук
	Kazimirs'kyj	Казімірський
	Kazymyr	Казимир
	Kazymyra	Казимира
	Kazymyrchuk	Казимирчук
	Kazymyriv	Казимирів
	Kazymyrovych	Казимирович
Marcel':	Marcenyak	Марценяк
	Marcenyuk	Марценюк
	Marcynkovs'kyj	Марцинковський
	Marcynyuk	Марцинюк
Shchepan:	Shchepanovych	Щепанович
	Shchepans'kyj	Щепанський
	Shchepanyuk	Щепанюк
	Shchepins'kyj	Щепінський
	Shchepko	Щепко

Urban:	Urban	Урбан
	Urbanovs'kyj	Урбановський
	Urbanovych	Урбанович
	Urbans'kyj	Урбанський
	Urbanyuk	Урбанюк
Vavrzynyec':	Vaverchuk	Ваверчук
	Vavrenych	Вавренич
	Vavriv	Ваврів
	Vavrin	Ваврін
	Vavrov	Вавров
	Vavrovsk'kyj	Вавровський
	Vavruk	Ваврук
	Vavrukh	Ваврух
	Vavrun	Ваврун
	Vavrychuk	Вавринчук
	Vavryk	Ваврик
	Vavrykov	Ваврыков
	Vavrykovych	Ваврикович
	Vavryn	Ваврин
	Vavrynchuk	Вавринчук
	Vavrynevych	Вавриневич
	Vavrynkevych	Вавринкевич
	Vavrynyak	Вавриняк
	Vavrynyuk	Вавринюк
	Vavrysh	Ваврыш

Voycekh:	Voycekhovs'kyj	Войцеховський
	Voycenko	Войценко
	Voychak	Войчак
	Voychenko	Войченко
	Voycheshko	Войчешко
	Voychuk	Войчук
	Voychyshyn	Войчишин
Yuzef:	Yuzef	Юзеф
	Yuzefovych	Юзефович
	Yuzek	Юзек
	Yuzenko	Юзенко

Patronymic Surnames from Hungarian Proper Names

Shandro:	Shandarevych	Шандаревич
	Shandars'kyj	Шандарський
	Shandaruk	Шандрук
	Shanders'kyj	Шандерський
	Shandra	Шандра
	Shandriv	Шандрів
	Shandro	Шандро
	Shandrovs'kyj	Шандровський
	Shandruk	Шандрук

Patronymic Surnames - Shortened Form

Fil'	Філь	'short form - Fylyp'
Fil'chuk	Фільчук	'son of Fil'ko'
Filenko	Філенко	'son of Fil' '
Filesevych	Філесевич	'son of Fil' '
Filiovych	Філіович	'son of Fil' '
Fil'ka	Фількa	gen.: 'son of Fil' '
Fil'ko	Фількo	dim.: Fil'
Fil'kovs'kyj	Фількoвський	'belonging to the Fil' family'
Filyak	Філяк	'son of Fil' '
Filyas	Філяс	'son of Fil' '
Filyk	Філик	dim.: Fil'
Pashchak	Пащак	'son of Pashko'
Pashchenko	Пащенко	'son of Pashko'
Pashchuk	Пащук	'son of Pashko'
Pashchyn	Пащин	'son of Pashchykha'
Pashkevs'kyj	Пашкевський	'belonging to the Pashko family'
Pashkevych	Пашкевич	'son of Pashko'
Pashkivs'kyj	Пашківський	'belonging to the Pashko family'
Pashko	Пашко	short form - Pavlo
Pashkovs'kyj	Пашковський	'belonging to Pashko family'
Pashkovych	Пашкович	'son of Pashko'

MATRONYMIC SURNAMES

Adriyashyn	Адріяшин	'son of Andriyakha'
Ambrozyn	Амброзин	'son of Ambrozya'
Andreychyn	Андрейчин	'son of Andreyka'
Andriychyn	Андрійчин	'son of Andriyka'
Cvenchyshyn	Цвенчишин	'son of Cvenchykha'
Danchyshyn	Данчишин	'son of Danchykha'
Danylyshyn	Данилишин	'son of Danylykha'
Dasyshyn	Дасишин	'son of Dasykha'
Demchyshyn	Демчишин	'son of Demchykha'
Demyanyshyn	Демянишин	'son of Demyanykha'
Fedorynyuk	Федоринюк	'son of Fedoryna'
Fedoryshyn	Федоришин	'son of Fedorykha'
Fenyshyn	Фенишин	'son of Fenykha'
Francyshyn	Франциишин	'son of Francykha'
Fylypyshyn	Филипишин	'son of Fylypykha'
Goshchyshyn	Ґощишин	'son of Goshchykha'
Hachyshyn	Гацишин	'son of Hacykha'
Halyn	Галин	'son of Halya' q.v.
Halyna	Галина	'proper name Halya'
Halynchak	Галинчак	'son of Halynka'
Halyns'kyj	Галинський	'son of Halya'
Halynyak	Галиняк	'son of Halya'
Harasymyshyn	Гарасимишин	'son of Harasymykha'
Hnydyshyn	Гнидишин	'son of Hnydykha'
Hrychyshyn	Гричишин	'son of Hrychykha'
Hryhoryshyn	Григоришин	'son of Hryhorykha'

Hrynýshyn	Гринишин	'son of Hryhykha'
Il'chýshyn	Ільчишин	'son of Il'chykha'
Ivanýshyn	Іванишин	'son of Ivanykha'
Karpýshyn	Карпишин	'son of Karpykha'
Kateryn	Катерин	'son of Katrya'
Katerýna	Катерина	'proper name Kateryna' q.v.
Katerynchúk	Катеринчук	'son of Katerynka'
Katerýnka	Катеринка	dim.: Kateryna
Katerýnko	Катеринко	dim.: 'son of Kateryna'
Kateryns'kyj	Катеринський	'son of Kateryna'
Katernyák	Катерняк	'son of Kateryna'
Katerýnych	Катеринич	'son of Kateryna'
Khomýshyn	Хомишин	'son of Khomykha'
Klymýshyn	Климишин	'son of Klymykha'
Komarnýcya	Комарниця	'female mosquito'
Kostýshyn	Костишин	'son of Kostykha'
Kryshchýshyn	Хрищишин	'son of Kryshchykha'
Lashchýshyn	Лащишин	'son of Lashchykha'
Lavrýshyn	Лавришин	'son of Lavrykha'
Lesyák	Лесяк	'son of Lesya'
Lésyn	Лесин	'son of Lesya'
Lesyns'kyj	Лесинський	'son of Lesya'
Luchýshyn	Лучишин	'son of Luchykha'
Lyúba	Люба	'proper name Lyuba'
Lyubák	Любак	'son of Lyuba'
Lyúbka	Любка	dim.: Lyuba
Lyubyák	Любяк	'son of Lyuba'
Lyúbyn	Любин	'son of Lyuba'

Lyubýns'kyj	Любинський	'son of Lyuba'
Makarýshyn	Макарішин	'son of Makarykha'
Malanchák	Маланчак	'son of Malanka'
Malanchúk	Маланчук	'son of Malanka'
Malánchyk	Маланчик	dim.: 'son of Malanka'
Malanóvych	Маланович	'son of Malanka'
Malanyák	Маланяк	'son of Malanka'
Malánych	Маланич	'son of Malanka'
Malányk	Маланик	dim.: 'son of Malanka'
Malanyúk	Маланюк	'son of Malanka'
Malinýshyn	Малінішин	'son of Malinykha'
Márchyn	Марчин	'son of Marcha'
Marchýshyn	Марчишин	'son of Marchykha'
Mariyáshyn	Маріяшин	'son of Mariyakha'
Marijchúk	Марійчук	'son of Marijka'
Marijka	Марійка	'proper name Marijka' q.v.
Marynyúk	Маринюк	'son of Maryna'
Maryns'kyj	Маринський	'son of Maryna'
Marynyák	Мариняк	'son of Maryna'
Marynyúk	Маринюк	'son of Maryna'
Matviyéshyn	Матвієшин	'son of Matviyekha'
Mel'nýshyn	Мельнишин	'son of Mel'nykha'
Motrénko	Мотренко	'son of Motrya'
Mykhaylýshyn	Михайлишин	'son of Mykhaylykha'
Mykulýshyn	Микулишин	'son of Mykulykha'
Mytrýshyn	Митришин	'son of Mytrykha'
Nemanýshyn	Неманишин	'son of Nemanykha'

Olenchúk	Оленчу́к	'son of Olenka'
Olenóvych	Оленóвич	'son of Olena' q.v.
Olenyák	Оленя́к	'son of Olena'
Olénych	Оле́нич	'son of Olena'
Olényk	Оле́ник	dim.: 'son of Olena'
Olenyúk	Оленю́к	'son of Olena'
Orýsyn	Ори́син	'son of Orysya'
Orysyúk	Орисю́к	'son of Orysya'
Paránchyn	Пара́нчин	'son of Paranka'
Parashyn	Пара́шин	'son of Parakha'
Pavlýshyn	Павли́шин	'son of Pavlykha'
Pávlyn	Па́влин	'son of Pavlyna'
Petrýshyn	Петри́шин	'son of Petrykha'
Procyshyn	Проци́шин	'son of Procykha'
Prokopýshyn	Прокопи́шин	'son of Prokopykha'
Romanýchyshyn	Романи́чишин	'son of Romanchykha'
Semanýshyn	Семани́шин	'son of Semanykha'
Semchýshyn	Семчи́шин	'son of Semchykha'
Semenchýshyn	Семенчи́шин	'son of Semenchykha'
Sláva	Сла́ва	Ol. Sl.: 'glory'
Slávchenko	Сла́вченко	'son of Slava'
Slavchúk	Славчу́к	'son of Slavka'
Slavénko	Славе́нко	'son of Slava'
Slávych	Сла́вич	'son of Slava'
Slávyk	Сла́вик	dim.: 'son of Slava'
Slávnych	Сла́внич	'son of Slava'

Sofiyán	Софіян	'son of Sofiya'q.v.
Sofiychúk	Софійчук	'son of Sofiyka'
Stepanýshyn	Степанишин	'son of Stepanykha'
Tarásyn	Тарасин	'son of Tarakha'
Tenýshyn	Тенишин	'son of Tenykha'
Varvára	Варвара	'proper name Varvara' q.v.
Varvárya	Варварин	'son of Varvara'
Voynýshyn	Войнишин	'son of Voynykha'
Yakýbyshyn	Якубишин	'son of Yakubykha'
Yaremýshyn	Яремишин	'son of Yaremykha'
Yarymýshyn	Яримишин	'son of Yarymykha'
Yosyfýshyn	Йосифишин	'son of Yosyfykha'
Yurchýshyn	Юрчишин	'son of Yurchykha'
Yushchýshyn	Ющишин	'son of Yushchykha'
Yústyn	Юстин	'son of Yustka'
Zenchýshyn	Зенчишин	'son of Zenchykha'

a.o.

Family Relationships

Bratánec'	Братáнець	'cousin'
Drúzhka	Дрýжка	'bridesmaid'
Dyád'ko	Дя́дько	'oncle'
Kúm	Кум	'god-father'
Múzh	Мýж	'husband, man'
Naydúkh	Найдýх	'foundling, bastard of the male sex'
Nén'ka	Не́нька	'mother'
Odynák	Одинáк	'only child'
Preymak	Преймак	'foster (adopted) child'
Shváger	Шва́гер	'brother-in-law'
Svát	Сва́т	'match maker'
Syrotá	Сирота́	'orphan'
Troyán	Троя́н	'father of triplets'
Zemlyák	Земля́к	'fellow countryman'
Zhenchúk	Женчýк	'suitor'

a.o.

OCCUPATIONS, PROFESSIONS AND TRADES

Banduryst	Бандурист	'player of Ukr. folk instrument bandura'
Barabanchuk	Барабанчук	'son of baraban (drum) player'
Barabanyuk	Барабанюк	'son of baraban player'
Batrak	Батрак	'hired farm labourer, journeyman'
Blyakhar	Бляхар	'tinsmith'
Bochar	Бочар	'barrelmaker'
Bocharov	Бочаров	'son of a barrelmaker'
Bondar	Бондар	'cooper'
Bondarchuk	Бондарчук	'son of Bondarko'
Bondarenko	Бондаренко	'son of Bondar'
Bondariv	Бондарів	'son of Bondar'
Bondaruk	Бондарук	'son of Bondar'
Bortnyk	Бортник	'bee keeper'
Boyar	Боярр	'nobleman from early period of Kievan Rus' '
Boyarchuk	Боярчук	'son of Boyarko'
Boyarchyk	Боярчик	dim.:Boyar
Boyarchyna	Боярчина	dim.:Boyar
Boyarko	Боярко	dim.:Boyar
Boyars'kyj	Боярський	'belonging to the Boyar family'
Boyaryn	Боярин	'nobleman'
Brazhnyk	Бражник	'brewer'
Brygidyr	Бриґідир	'brigade leader'
Bubnyak	Бубняк	'drummer'
Burlaka	Бурлака	'landless peasant, vagrant'

Chabán	Чабáн	'shepherd'
Chabanchúk	Чабанчýк	'son of Chabanko'
Chabanívs'kyj	Чабанівський	'belonging to Chaban family'
Chabánko	Чабáнко	dim.: Chaban
Chabanyúk	Чабанюк	'son of Chaban'
Chobotár	Чоботáр	'cobbler'
Chobotarénko	Чоботаренко	'son of Chobotar'
Chobotyúk	Чоботюк	'son of Chobotar'
Chumák	Чумáк	'Ukr. ox-cart driver bringing salt and goods from Crimea'
Chumachénko	Чумаченко	'son of Chumak'
Chumakévych	Чумакевич	'son of Chumak'
Chytár	Читáр	'official reader'
Cymbalíst	Цимбаліст	'player of the instrument cymbaly'
Desyátnyk	Десятник	'sargent'
Dídych	Дідич	'noble land owner'
Didychúk	Дідичук	'son of Didych'
Drukarchúk	Друкарчук	'son of Drukar'
Drukár	Друкáр	'printer/publisher'
Dudár	Дудáр	'pipe maker, piper, player of of the instrument duda'
Dyák	Дяк	'deacon'
Dyákiv	Дяків	'son of Dyak'
Dyakivchúk	Дяківчук	'son of Dyakivko'
Dyakívs'kyj	Дяківський	'belonging to the Dyak family'
Dyakóvs'kyj	Дуаковський	'belonging to the Dyak family'
Dzúra	Дзура	'page'
Flýs	Флис	'raftsman'

Halayda	Галайда	'homeless person, wandered'
Hamernyk	Гамерник	'blacksmith, foundry worker'
Harbar	Гарбар	'tanner'
Harbarenko	Гарбаренко	'son of Harbar'
Hirnyk	Гірник	'miner'
Honchar	Гончар	'potter'
Honcharenko	Гончаренко	'son of Honchar'
Honcharov	Гончаров	'son of Honchar'
Honcharovych	Гончарович	'son of Honchar'
Honcharuk	Гончарук	'son of Honchar'
Honcharyk	Гончарик	dim.: Honchar
Hrabar	Грабар	'grave digger, undertaker"
Hrabarchuk	Грабарчук	'Hrabarko'
Hrebenyk	Гребник	'hemp comb maker'
Hutnyk	Гутник	'glass blower/maker'
Khmilyar	Хміляр	'worker, buyer of khmil'(hemp)'
Kitlyarchuk	Кітлярчук	'son of a brazier, coppersmith'
Knyaz'	Князь	'prince'
Kobyl'nyk	Кобильник	'keeper of mares'
Kobzar	Кобзар	'player of the Ukr. folk instrument kobza'
Kolisnyak	Колісняк	'wheelwright, cartwright'
Kolisnychenko	Колісниченко	'son of Kolisnyk'
Kolisnyk	Колісник	'wheelwright, cartwright'
Kolodij	Колодій	'wheelwright'
Komisar	Комісар	'commissioner'
Komisaruk	Комісарук	'son of Komisar'

Komisáryk	Комісарик	dim.: Komisar
Konovál	Коновал	'farrier'
Konoval'chúk	Коновальчук	'son of Konoval'ko'
Konovályk	Коновалик	dim.: Konoval
Konovalyúk	Коновалюк	'son of Konoval'
Konyúkh	Конюх	'stableman'
Kosár	Косар	'scytheman'
Kosarchúk	Косарчук	'son of Kosarko'
Kosarénko	Косаренко	'son of Kosar'
Kosarévych	Косаревич	'son of Kosar'
Kostél'nyj	Костельний	'caretaker of sacristy'
Kostel'nyúk	Костельнюк	'son of Kostelnyj'
Kotlyár	Котляр	'brazier, coppersmith'
Kotlyarénko	Котляренко	'son of Kotlyar'
Kovál'	Коваль	'blacksmith'
Koval'chénko	Ковальченко	'son of Koval'
Kovalchúk	Ковалчук	'son of Kovalko'
Kovalénko	Коваленко	'son of Koval'
Kovalésyk	Ковалесик	dim.: Koval
Kovalévs'kyj	Ковалевський	'belonging to Koval family'
Kovalévych	Ковалевич	'son of Koval'
Kovalív	Ковалів	'son of Koval'
Kovalívs'kyj	Ковалівський	'belonging to Koval family'
Kovalijchúk	Ковалійчук	'son of Kovalijko'
Koválko	Коваленко	dim.: Koval
Kovalóvych	Ковалович	'son of Koval'
Kovál's'kyj	Кова́льський	'belonging to Koval family'

Koválych	Кова́лич	'son of Koval'
Kovályk	Кова́лик	dim.: Koval
Koválykiv	Кова́ликів	dim.: 'son of Koval'
Kovalyúk	Кова́люк	'son of Koval'
Kozák	Коза́к	'Cossack, Ukr. warriors of XVI-XVIII century.'
Kozakévych	Козаке́вич	'son of Kozak'
Kozakív	Козаків	'son of Kozak'
Kozakóvs'kyj	Козако́вський	'belonging to Kozak family'
Kozár	Коза́р	'keeper of goats'
Kramár	Крама́р	'merchant'
Kramarchúk	Крамарчу́к	'son of Kramarko'
Kramarénko	Крамаре́нко	'son of Kramar'
Kravchúk	Кравчу́к	'son of Kravec' '
Krávchyk	Кра́вчик	dim.: Kravec'
Kravchýns'kyj	Кравчи́нський	'belonging to Kravec' family'
Kravchynyúk	Кравчинюк	'son of Kravec' '
Krávciv	Кра́вців	'son of Kravec' '
Kravéc'	Краве́ць	'tailor'
Kravéc'kyj	Краве́цький	'belonging to Kravec' family'
Kripák	Кріпа́к	'term for Ukr. serf XVIII-XIX c.'
Kuchmák	Кучма́к	'hatter'
Kúchyr	Ку́чир	'coachman'
Kúkhar	Ку́хар	'cook'
Kukhárs'kyj	Кухарський	'belonging to Kukhar family'
Kukharúk	Кухару́к	'son of Kukhar'
Kukháryk	Кухарик	dim.: Kukhar
Kukharýshyn	Кухари́шин	'son of Kukharykha'

Kúkhta	Кухта	'kitchen boy'
Kukhtarúk	Кухтарук	'son of Kukhta'
Kupéc'	Купець	'merchant, trader, buyer'
Kupéc'kyj	Купецький	'belonging to Kupec' family'
Kushnír	Кушнір	'furrier'
Kushnirchúk	Кушнірчук	'son of Kushnirko'
Kushnirec'kyj	Кушнірецький	'belonging to Kushnir family'
Kushnirénko	Кушніренко	'son of Kushnir'
Kushnirévych	Кушніревич	'son of Kushnir'
Kushnirúk	Кушнірук	'son of Kushnir'
Kushniryak	Кушніряк	'son of Kushnir'
Kushníryk	Кушнірик	dim.: Kushnir
Kylýmnyk	Килимник	'rug maker'
Lakéy	Лакей	'lacquey, footman'
Lazébnyk	Лазебник	'bath house attendant'
Líkar	Лікар	'doctor'
Likarchúk	Лікарчук	'son of Likarko'
Likáryk	Лікарик	dim.: Likar
Lisovýk	Лісовик	'forrester'
Lisovýj	Лісовий	'one from the forest'
Luchák	Лучак	'quiver maker'
Luchakóvs'kyj	Лучаковський	'belonging to Luchak family'
Lýcar	Лицар	'knight'
Lymár	Лимар	'harness maker'
Lymarénko	Лимаренко	'son of Lymar'
Lýzhnyk	Лижник	'spoon maker'
Malyarchúk	Малярчук	'son of Malyarko'

Malyárchyk	Малярчик	dim.: Malyar
Malyárko	Малярко	dim.: Malyar (painter)
Mélnyk	Мелник	'miller'
Mel'nechénko	Мельнеченко	'son of Melnyk'
Mel'nychénko	Мельниченко	'son of Melnyk'
Melnychúk	Мельничук	'son of Melnyk'
Mel'nykívs'kyj	Мельниківський	'belonging to Melnyk family'
Mel'nykóvych	Мельникович	'son of Melnyk'
Mel'nýshyn	Мельнишин	'son of Mel'nykha'
Mulyarchúk	Мулярчук	'son of Mulyarko'
Mulyáryk	Мулярик	dim.: Mulyar (builder, mason)
Múzhyk	Мужик	'peasant'
Nachál'nyk	Начальник	'chief, authority, commander'
Namísnyk	Намісник	'person executing an office for somebody'
Olíjnyk	Олійник	'oil presser'
Olijnyúk	Олійнюк	'son of Olijnyk'
Opryshko	Опришко	'rebel, bandit'
Otáman	Отаман	'captain'
Pasichnyák	Пасічняк	'son of Pasichnyk'
Pásichnyk	Пасічник	'bee keeper'
Pasichnyúk	Пасічнюк	'son of Pasichnyk'
Pasichýns'kyj	Пасічинський	'belonging to Pasichnyk family'
Pastúkh	Пастух	'herdsman'
Pastukhiv	Пастухів	'son of Pastukh'
Pekar	Пекар	'baker'
Pekarchúk	Пекарчук	'son of Pekarko'

Pekárka	Пекáрка	'female baker'
Pekárnyk	Пекáрник	'baker'
Pekarúk	Пекарýк	'son of Pekar'
Pluhár	Плугáр	'plougher'
Poberézhnyk	Побережник	'forest guard'
Postryhách	Постригáч	'barber, shearer of sheep'
Prasól'	Прасóль	'merchant of salt and fish'
Pryátka	Прятка	'female weaver'
Pushkár	Пушкáр	'canoneer, gunner'
Pushkarénko	Пушкарéнко	'son of Pushkar'
Pysár	Писáр	'secretary'
Pysarchúk	Писарчýк	'son of Pysarko'
Pysarénko	Писарéнко	'son of Pysar'
Pýsariv	Пúсарів	'son of Pysar'
Pysárko	Писáрко	dim.: Pysar
Pysárs'kyj	Писáрський	'belonging to Pysar family'
Pysarúk	Писарýк	'son of Pysar'
Pysaryúk	Писарюк	'son of Pysar'
Pyvovár	Пивовáр	'beer brewer'
Pyvováriv	Пивоварів	'son of Pyvovar'
Reshetár	Решетáр	'sieve maker'
Reshetylóvych	Решетилóвич	'son of Reshetar'
Reshétnyk	Решéтник	dim.: Reshetar
Riznychénko	Різниченко	'son of Riznyk'
Riznýk	Різник	'butcher'
Rotár	Ротáр	'gate keeper'
Shevchénko	Шевченко	'son of Shvec' '

Shvéc'	Швець	'shoemaker'
Shvechúk	Швечук	'son of Shvec' '
Shkíl'nyk	Шкільник	'student, school child'
Shklyár	Шкляр	'glazer, glass maker'
Shklyarák	Шкляpак	'son of Shklyar'
Shklyarénko	Шкляренко	'son of Shklyar'
Shklyarúk	Шклярук	'son of Shklyar'
Shklyáryk	Шклярик	dim.: Shklyar
Shváyka	Швайка	'female seamstress'
Shvayko	Швайко	'male seamster'
Shvaykóvs'kyj	Швайковський	'belonging to Shvayko family'
Shvaykún	Швайкун	'son of Shvayko'
Shvaylyuk	Швайлюк	'son of Shvayko'
Sichkár	Січкар	'straw cutter'
Sidlyár	Сідляр	'saddler'
Skomorókh	Скоморох	'court jester'
Skomorókha	Скомороха	gen. 'belonging to Skomorokh'
Skrypár	Скрипар	'violinist'
Slyúsar	Слюсар	'locksmith'
Slyusarchúk	Слюсарчук	'son of Slyusarko'
Slyusarénko	Слюсаренко	'son of Slyusar'
Slyusarévych	Слюсаревич	'son of Slyusar'
Slyusarúk	Слюсарук	'son of Slyusar'
Slyusáryk	Слюсарик	dim.: Slyusar
Slyúzar	Слюзар	'locksmith'
Slobodyán	Слободян	'free settler'
Smolyár	Смоляр	'roofer, dealer in tar'

Smolyarénko	Смоляре́нко	'son of Smolyar'
Smolyáryk	Смоля́рик	dim.: Smolyar
Soldát	Солда́т	'soldier'
Solyár	Соля́р	'briner'
Solyarúk	Соляру́к	'son of Solyar'
Spivák	Співа́к	'singer'
Spiváka	Співа́ка	gen. 'belonging to Spivak'
Stél'makh	Сте́льмах	'wagon builder'
Stel'mashchúk	Стельмащу́к	'son of Stel'makh'
Stolyár	Столя́р	'joiner, cabinet maker,
Stolyarchúk	Столярчу́к	'son of Stolyarko'
Stolyarkévych	Столяркéвич	'son of Stolyar'
Stolyárko	Столя́рко	dim.: Stolyar
Stolyárs'kyj	Столя́рський	'belonging to Stolyar family'
Stórozh	Сто́рож	'guard'
Storozhénko	Стороже́нко	'son of Storozh'
Storozhúk	Сторожу́к	'son of Storozh'
Storózhyk	Сторо́жик	dim.: Storozh
Storozhýns'kyj	Сторожи́нський	'belonging to Storozh family'
Storozhýshyn	Сторожи́шин	'son of Storozhykha'
Svynár	Свина́р	'swine herder'
Svynarchúk	Свинарчу́к	'son of Svynar'
Svynchák	Свинарча́к	'son of Svynar'
Svynchúk	Свинчу́к	'son of Svynko'
Svynéc'kyj	Свине́цький	'belonging to Svynar family'
Telyátnyk	Теля́тник	'keeper of calves'
Teslyár	Тесля́р	'carpenter'

Tkách	Ткач	'weaver'
Tkachénko	Ткаченко	'son of Tkach'
Tkáchek	Ткачек	dim.: Tkach
Tkachévs'kyj	Ткачевський	'belonging to Tkach family'
Tkáchiv	Ткачів	'son of Tkach'
Tkachúk	Ткачук	'son of Tkach'
Tkáchyk	Ткачик	dim.: Tkach
Tkáchyn	Ткачин	'son of Tkachka'
Tkachýshyn	Ткачишин	'son of Tkachykha'
Tytarénko	Титаренко	'son of Tytar(church warden)'
Tyutyunyk	Тютюник	'tobacconist'
Tyutyunak	Тютюнак	'son of Tyutyunyk'
Vatáshko	Ваташко	'chief shepherd'
Vikár	Вікар	'vicar'
Vikarchúk	Вікарчук	'son of Vikarko'
Vikáryj	Вікарій	'vicar'
Víznyk	Візник	'waggoner'
Voskobíjnyk	Воскобійник	'candlemaker'
Voyevóda	Воєвода	'administrator of province in Ukraine'
Voyevódych	Воєводич	'son of Voyevoda'
Voyténko	Войтенко	'son of Vit'
Vynár	Винар	'wine maker'
Vynarchúk	Винарчук	'son of Vynarko'
Vynárs'kyj	Винарський	'belonging ¢ Vynar family'
Zalíznyak	Залізняк	'iron monger'
Zhóvnir	Жовнір	'soldier'

Zhovnirchák	Жовнірчак	'son of Zhovnir'
Zhovnirovych	Жовнірович	'son of Zhovnir'
Zolótnyk	Золотник	'jewler'
Zvonár	Звонар	'bell ringer'
Zvonarchúk	Звонарчук	'son of Zvonar'

a.m.o.

Objects and Household Implements

Bárda	Бáрда	'carpenter's adz(e)'
Barýla	Барúла	'barrel, cask, keg'
Batíh	Батíг	'whip'
Byndyúha	Биндю́га	'cart, sleigh, sled'
Cebér(ko)	Цебéр(ко)	'bucket'
Chárka	Чáрка	'small glass, cup'
Chépil'	Чéпіль	'old knife'
Cíp	Ціп	'thrasher, flail'
Cvyákh	Цвя́х	'nail'
Derzhák	Держáк	'handle, holder'
Dóvbnya	Дóвбня	'chisel'
Dózhka	Дóжка	'board'
Háyka	Гáйка	'screw nut'
Hnít	Гніт	'wicker tinder, slow match'
Hólka	Гóлка	'needle'
Kazán	Казáн	'cauldron'
Khomút	Хомýт	'horse's harness, collar'
Khúra	Хýра	'cart'
Kísh	Кіш	'basket'
Kocherha	Кочéрга	'poker, fire-iron, gavelock'
Kocyúba	Коцю́ба	'oven rake, poker'
Kolótka	Колóтка	'lock'
Kórba	Кóрба	'crank'
Kostúr	Костýр	'crutch stick, shepherd's staff'
Lantúkh	Лантух	'big sack'
Lopáta	Лопáта	'shovel'

Lózhochka	Ложичка	'little spoon'
Makítra	Макітра	'large bowl'
Makohín	Макогін	'wooden pestle'
Mishók	Мішок	'sack'
Mótus	Мотуз	'twine, rope'
Myska	Миска	'bowl'
Obúkh	Обух	'butt end of an axe'
Peró	Перо	'pen'
Pich	Піч	'oven, stove'
Pidkóva	Підкова	'horse shoe'
Posúda	Посуда	'crockery'
Pylka	Пилка	'saw'
Pyl'nyk	Пильник	'file'
Rádio	Радіо	'radio'
Sápa	Сапа	'hoe'
Shklyanka	Шклянка	'glass'
Shlíkhta	Шліхта	'weaver's glue, strong flour paste'
Shnúr	Шнур	'rope'
Shylo	Шило	'awl, bradawl'
Sirnyk	Сірник	'match'
Sítka	Сітка	'net, screen'
Skovoroda	Сковорода	'fry pan'
Sokhá	Соха	'wooden plough'
Sokyrka	Сокирка	'little axe'
Stiná	Стіна	'wall'
Stólyk	Столик	'little table'

Sús	Сус	'axe'
Vitrák	Вітрак	'windmill'
Vtúpychka	Втупичка	'hachet'

a.o.

Barvíns'kyj	Барвінський	'one similar to a perrywinkle'
Baydák	Байдак	'the lazy one, the sluggard'
Bezdítnyj	Бездітний	'one without children'
Bezrúkyj	Безрукий	'one without arms'
Bezúbnyj	Безубний	'one without teeth'
Bídnyj	Бідний	'the poor one'
Bílyj	Білий	'the white one'
Blakýtnyj	Блакитний	'the blue one'
Blidýj	Блідий	'the pale one'
Bósyj	Босий	'the bare footed one'
Brovátyj	Броватий	'one with thick eyebrows'
Burmýlo	Бурмило	'grumbler, growler'
Bykovýj	Биковий	'one wild as a bull'
Bystryj	Бистрий	'the swift one'
Chémnyj	Чемний	'the polite one'
Chepúrnyj	Чепурний	'the neat one'
Cherevátyj	Череватий	'one with a large stomach'
Chésnyj	Чесний	'the honest, virtuous one'
Chórney	Чорний	'the dark (black) one'
Chornijchúk	Чорнійчук	'son of the black one'
Chubátyj	Чубатий	'one with a forelock'
Chuprýnka	Чупринка	'one with a topknot'
Chuzhýj	Чужий	'the foreign, strange one'
Cybúls'kyj	Цибулський	'one tart as an onion' 'one with big eyes'
Cyháns'kyj	Циганський	'sly like a Gypsy'
Delikátnyj	Делікатний	'the fraile, delicate one'

Dóvhyj	Довгий	'the long one'
Dribnén'kyj	Дрібненький	'the tiny, minute one'
Dryslyúk	Дрислюк	'one with diarrhea'
Dubovéc'	Дубовець	'one hard as an oak tree'
Dykún	Дикун	'the wild one'
Fiyalkóvs'kyj	Фіялковський	'one similar to fiyalka(violet)'
Harbuzyns'kyj	Гарбузинський	'one as large as a melon'
Hárnyj	Гарний	'the nice, beautiful one'
Hládkyj	Гладкий	'the sleek one'
Holosnýj	Голосний	'the loud one'
Holúbko	Голубко	'the beloved one'
Holúbyj	Голубий	'the dear one' 'the blue one'
Horbátyj	Горбатий	'the hunched one'
Hrúbyj	Грубий	'the fat one'
Hubách	Губач	'one with big, thick lips'
Hýkavyj	Гикавий	'one who stutters'
Káryj	Карий	'one with hazel eyes'
Kholódnyj	Холодний	'the cold one'
Khraplývyj	Храпливий	'one who snores'
Khyzhnyák	Хижняк	'the carnivorous one'
Kohutyák	Когутяк	'one like a rooster'
Kopýl'	Копиль	'the illegitimate one'
Krykún	Крикун	'the noisy one'
Kryvoruchko	Криворучко	'one with bent/lame arm'
Kryvýj	Кривий	'the lame/crooked one'
Kucheryávyj	Кичерявий	'one with curly hair'

Kvasnýj	Квасний	'the sour one'
Levýc'kyj	Левицький	'the left one' 'the illegitimate one'
Lukávyj	Лукавий	'the evil one'
Lýsyj	Лисий	'the bald headed one'
Lyúbyj	Любий	'the beloved one'
Lyútyj	Лютий	'the furious one'
Mal'óvanyj	Мальований	'the painted one'
Malýj	Малий	'the small one'
Masnýj	Масний	'the sly one' 'the greasy one'
Mazépa	Мазепа	'soiled in black'
Múdryj	Мудрий	'the wise one'
Myshíj	Мишій	'one meek as a mouse'
Naydúk	Найдук	'the found child'
Nyún'ka	Нюнька	'whinner, wheeper, simpleton'
Odynák	Одинак	'the only son'
Okátyj	Окатий	'one with large eyes'
Óstryj	Острий	'the sharp one'
Pelekhátyj	Пелехатий	'one with messy hair'
Perdyúha	Пердюга	'one who farts'
Pérshyn	Першин	'the first born'
Pivtorák	Півторак	'the 1 1/2 sized one'
Pohorílyj	Погорілий	'the burnt one'
Pokórnyj	Покорний	'the meek one'
Polómanyj	Поломаний	'the broken one'
Povázhnyj	Поважний	'the dignified one'
Pyátyj	Пятий	'the fifth one (child)'

Rádyj	Ра́дий	'the pleased one'
Rozúmnyj	Розу́мний	'the intelligent one'
Rudnýc'kyj	Рудни́цький	'one with fair/ redish hair'
Rudýj	Руди́й	'the red-haired one'
Rúsyj	Ру́сий	'the blond one'
Semerénko	Семере́нко	'son of the seventh one'
Serdéchnyj	Серде́чний	'the warm-hearted, cordial one'
Shosták	Шоста́к	'the sixth one (child)'
Shyplyávyj	Шиплявий	'one who lisps'
Síryj	Сі́рий	'the grey haired one' 'the dull one'
Skóryj	Ско́рий	'the quick, swift one'
Slabodúkh	Слабоду́х	'one with little will'
Slipén'kyj	Сліпе́нький	dim.:'the blind one'
Slón's'kyj	Сло́ньський	'one as clumsy as an elephant'
Soloví j	Соловій	'one with a beautiful voice'
Srí bnyj	Сріб ний	'the silver one' 'one with grey hair'
Staryj	Старий	'the old one'
Sukhýj	Сухи́й	'the thin, dried out one'
Sumnýj	Сумни́й	'the sad one'
Svyatýj	Святи́й	'the holy, blessed one'
Teplén'kyj	Тепле́нький	dim.:'the warm one'
Ternóvyj	Терно́вий	'the thorny one'
Tretyák	Третя́к	'the third born'
Týkhyj	Ти́хий	'the quiet, soft spoken one'
Ubóhyj	Убо́гий	'the poor, miserable one'
Vantúkh	Вантух	'the pot bellied man'

Velýkyj	Великий	'the big/large one'
Veselyj	Весе́лий	'the happy, jovial one'
Vírnyj	Вірний	'the faithful one'
Vorobíj	Воробій	'one as small as a sparrow'
Voronýj	Вороний	'one black as a raven'
Vovkóvyj	Вовковий	'one similar to a wolf'
Vysókyj	Висо́кий	'the tall one'
Zamózhnyj	Замо́жний	'the wealthy one'
Zelenyúk	Зеленю́к	'son of the green one'
Zhóvtyj	Жо́втий	'the yellow one'
Zolotýj	Золоти́й	'the golden one' 'the expensive one'
Zubátyj	Зуба́тий	'one with large teeth'

a.m.o.

Parts of the Body

Boroda´	Борода´	'chin'
Brova´	Брова´	'eyebrow'
Holo´vka	Голо´вка	'little head'
Klu´b	Клу´б	'hip'
Klubo´k	Клубо´к	'little hip'
Ku´ksa	Ку´кса	'stump of mangled limb'
Kulachо´k	Кулачо´к	'little fist'
Kula´k	Кула´к	'fist'
Ky´shka	Ки´шка	'intestines'
Na´hnit	На´гніт	'bunion, corn'
Noha´	Нога´	'foot'
No´syk	Но´сик	'little nose'
O´ko	О´ко	'eye'
Pal'chy´k	Пальчи´к	'little finger'
Pupe´c'	Пупе´ць	'navel'
Ro´t	Ро´т	'mouth'
Ruka´	Рука´	'hand'
She´yka	Ши´йка	'little neck'
Shkirka	Шкірка	'skin'
Sta´n	Ста´н	'waist'
Stopa´	Стопа´	'foot'
Ukho´vych	Ухо´вич	'ukho - ear'
Va´rga	Ва´рґа	'part of the body'
Vu´shko	Ву´шко	'tiny ear'
Zhyla´	Жила´	'vein'
Zu´b	Зуб	'tooth'

a.o.

Local and Foreign Origin

Al'bánsʹkyj	Альба́нський	'one from Albania'
Aráb	Ара́б	'Arab'
Arabchúk	Арабчу́к	'son of Arab'
Arábsʹkyj	Ара́бський	'one from Arabia'
Basaráb	Басара́б	'one from Basarabia'
Bilorús	Білору́с	'White Russian'
Bóyko	Бо́йко	'one from region Boykivshchyna'
Cherkásʹkyj	Черка́ський	'one fom Cherkas'
Cyhanchúk	Циганчу́к	'son of Cyhan (gypsy)'
Cyhanévych	Цигане́вич	'son of Cyhan'
Cyhánko	Цига́нко	'little gypsy'
Cyhánsʹkyj	Цига́нський	'one from the gypsies'
Cyhanyúk	Циганю́к	'son of Cyhan'
Francúz	Францу́з	'Frenchman'
Kalʹmúk	Кальму́к	'one of Turk origin'
Kumán	Кума́н	'Cuman'
Kytaykó	Китайко́	'little Chinaman'
Kytáysʹkyj	Кита́йський	'one from China'
Lemkó	Лемко́	'one from region Lemkivshchyna'
Lyákh	Ля́х	'Pole'
Lytvynénko	Литвине́нко	'son of a Byelorussian son of a Lithuanian'
Lytvynécʹ	Литвине́ць	'little Lithuanian'
Lytvýnko	Литви́нко	'little Lithuanian'
Lytvynyúk	Литвинюк	'son of a Lithuanian'

Mázur	Мазур	'Pole, from the tribe of Mazury'
Mazurec'	Мазурець	'little Pole'
Mazurénko	Мазуренко	'son of Mazur'
Mazúrs'kyj	Мазурський	'one from Mazury'
Mazúryk	Мазурик	'little Pole'
Moldován	Молдован	'one from Moldavia'
Monhól	Монгол	'Mongol'
Monhól's'kyj	Монгольськый	'one from Mongolia'
Moravlyúk	Моравлюк	'son of a Moravian'
Morávs'kyj	Моравський	'one from Moravia'
Moskál'	Москаль	'one from Moscow(y)'
Moskalénko	Москаленко	'son of Moskal' '
Moskalyévs'kyj	Москалєвський	'one fom Moskow(y)'
Moskályk	Москалик	dim: Moskal'
Moskalyúk	Москалюк	'son of Moskal' '
Nímec'	Німець	'German'
Pólyak	Поляк	'Pole'
Polyakívs'kyj	Поляківський	'one from Poland'
Prusák	Прусак	'one from Prussia'
Rúsyn	Русин	'one from Rus' '
Sérbyn	Сербин	'Serb'
Serbynchúk	Сербинчук	'son of Serbyn'
Shvab	Шваб	'German'
Shvéd	Швед	'Swede'
Shvedénko	Шведенко	'son of Shved'
Shvedkó	Шведко	'little Swede'
Shvedók	Шведок	'little Swede'

Shvedyák	Шведя́к	'son of Shved'
Slezák	Слеза́к	'one from Silesia'
Slóvak	Сло́вак	'one from Slovakia'
Tatarchák	Татарча́к	'son of Tatar'
Tatarchúk	Татарчу́к	'son of Tatarko'
Tatarénko	Татаре́нко	'son of Tatar'
Tatáryn	Тата́рин	'Tatar'
Túrok	Ту́рок	'Turk, infidel'
Ukrayínec'	Украї́нець	'Ukrainian'
Ukrayinchúk	Украї́нчу́к	'son of Ukrayinec' '
Vírsta	Ві́рста	'converted Jew'
Zhydkó	Жидко́	'little Jew'
Zhýdyk	Жи́дик	'little Jew'

a.o.

Flora

Barvínec'	Барвінець	'perriwinkle'
		see also: Barvíns'kyj
Bereza	Береза	'birch tree'
		see also: Berezénko
Bib	Біб	'bean'
Búl'ba	Бульба	'potatoe, tuber'
		see also: Bul'bák Bul'búk
Buryák	Буряк	'beet'
		see also: Buryakóvs'kyj
Buryán	Бурян	'weeds'
		see also: Buryáns'kyj
Buryányk	Буряник	'little weed'
Bylyna	Билина	'blade of grass'
Chasnýk	Часник	'garlic'
Cheremkha	Черемха	'bird cherry'
Chereshnyúk	Черешнюк	'chereshnya - cherry'
		see also: Chereshnévs'kyj Chereshnóvs'kyj
Cybúl'ka	Цибулька	'little onion'
Cybúlya	Цибуля	'onion'
		see also: Cybúls'kyj
Dub	Дуб	'oak tree'
		see also: Dubchyns'kyj Dubkó Dubovec' Dubyák Dubých

Dubéc'	Дубе́ць	'little oak tree'
Dubók	Дубо́к	'little oak tree'
Dúbyk	Ду́бик	'little oak tree'
Dýnya	Ди́ня	'melon'
Fiyal'chúk	Фіяльчу́к	'fiyalka - violet'
		see also: Fiyalkóvs'kyj
Harbúz	Гарбу́з	'pumpkin'
		see also: Harbuzýns'kyj
Horókh	Горо́х	'peas'
Horóshko	Горо́шко	'little pea'
Horóshok	Горо́шок	'little peas'
		see also: Horokhóvs'kyj
Hréchka	Гре́чка	'buckwheat'
Hréchkiv	Гре́чків	'belonging to the Hrechka family'
Hrechúk	Гречу́к	der.: Hrechka
Hrúsha	Гру́ша	'pear tree'
Hrúshka	Гру́шка	'pear'
		see also: Hrushévs'kyj
Hrybkó	Грибко́	'little mushroom'
Hýchka	Ги́чка	'beet leaves'
Kalýna	Кали́на	'guelder-rose'
Kalýnka	Кали́нка	'little guelder-rose'
		see also: Kalynchák Kalynchúk Kalýnchyk Kalýnko Kalynóvs'kyj Kalynóvych Kalýns'kyj Kalynyak Kalýnych Kalynyúk

Kapústa	Капу́ста	'cabbage'
Kartóflya	Карто́фля	'potato'
Kashtán	Каштáн	'chestnut tree'
Kavún	Кавýн	'watermelon'
Khmíl'	Хмíль	'hops'
		see also: Kmilévs'kyj Khmilyár
Khrín	Хрíн	'horse radish'
Klén	Клéн	'maple tree'
Kólos	Кóлос	'wheat ear'
Konopél'nyj	Конопéльний	'konopli - hemp'
Korá	Корá	'bark of tree'
Kórchyk	Кóрчик	'little bush'
		see also: Korchýns'kyj
Kórin'	Кóрінь	'root'
Kukúrudza	Кукýрудза	'corn'
Kul'bába	Кульбáба	'dandelion'
Kvítka	Квíтка	'flower'
Lobodá	Лобода́	'orach'
Lopúkh	Лопýх	'burdock'
Lozá	Лоза́	'vine, branch'
Lýpa	Лíпа	'lime tree'
Lýpka	Лíпка	'little lime tree'
		see also: Lypíns'kyj
Mak	Мак	'poppy'
		see also: Makívs'kyj
Malýna	Малúна	'raspberry'

Pasternák	Пастернак	'parsnip'
Petrúshka	Петрушка	'parsley'
Pshenýchka	Пшеничка	'little wheat'
Red'kva	Редьква	'radish'
Ripa	Ріпа	'turnip'
Romén	Ромен	'chamonmile'
Rózha	Рожа	'rose'
		see also: Rozhans'kyj
Rúta	Рута	'rue'
Saláta	Салата	'lettuce'
Shafrán	Шафран	'crocus'
Shútka	Шутка	'willow branch'
Slývka	Сливка	'plum'
Smerèka	Смерека	'fir tree'
Solómka	Соломка	'straw'
Sosná	Сосна	'pine tree'
Strúk	Струк	'pod'
Topól's'kyj	Топольський	'topolya - poplar tree'
Verbá	Верба	'willow tree'
		see also: Verbalyúk
Vynohrádiv	Виноградів	'vynohrad - grapes'
Výshnya	Вишня	'cherry tree'
Yahodyak	Ягодяк	'yahody - berries'
Yalovýcya	Яловиця	'juniper tree'
Yasénych	Ясенич	'yasen' - ash tree'
		see also Yasenýc'kyj

Fauna

Baran´	Баран´	'ram'
Baranec´	Баранець	'little ram'
		see also: Baranchuk Baranec'kyj Baranko Baranovs'kyj Baranyuk
Barsuk	Барсук	'badger'
Berkuta	Беркута	'golden eagle'
Bilochka	Білочка	'little squirrel'
Bobryk	Бобрик	'little beaver'
		see also: Bobrynkiv Bobryns'kyj
Bocyan	Боцян	'stork'
Borsuk	Борсук	'badger'
Bryk	Брик	'kicker horse'
		see also: Brykaylo Brykalyuk
Buhay	Бугай	'bull'
		see also: Buhaychuk Buhayenko Buhayev Buhayevs'kyj Buhayuk
Buz'ko	Бузько	'stork'
Bychok	Бичок	'little bull'
Byk	Бик	'bull'
		see also: Bukovyj
Cap	Цап	'billy goat'
Capko	Цапко	'little billy goat'

Cápyk	Цапик	'little billy goat'
Chaplyák	Чапляк	'heron'
Cháyka	Чайка	'seagull'
		see also: Cháykiv Chaykívs'kyj Chaykóvs'kyj
Cherepákha	Черепаха	'turtle'
Chervák	Червак	'worm'
Chýzh	Чиж	'green/gold finch'
Cvirkún	Цвіркун	'cricket'
Drózd	Дрозд	'blackbird, thrush'
Hnýda	Гнида	'house cricket'
Hóhol'	Гоголь	'wild duck'
		see also: Hoholyúk
Hólub	Голуб	'dove'
Holubéc'	Голубець	'little dove'
		see also: Holubénko Holubíc'kyj Holubíns'kyj Hólubiv Holúbko Holúbkiv Holubnýchyj Holubóvchyk Holubóvs'kyj Holubóvych Holubyák Holubýc'kyj Holubýns'kyj
Hórlycya	Горлиця	'turtle dove'
Horóbchyk	Горобчик	'little sparrow'
Horobéc'	Горобець	'sparrow'
Kabán	Кабан	'wild boar'
Kabánko	Кабанко	'little wild boar'

Kabanýcya	Кабани́ця	'female wild boar'
		see also: Kabanchuk Kabanyuk
Káchur	Ка́чур	'drake'
		see also: Káchurenko Kachúrko Kachúryk
Khrobák	Хроба́к	'worm'
Khrúshch	Хру́щ	'maybug'
Khrúshchyk	Хру́щик	'little maybug'
Kobýlka	Кобы́лка	'little mare'
		see also: Kobýl'nyk Kobylyák Kobylyáns'kyj Kobylyanyúk
Kohút	Когу́т	'rooster'
		see also: Kohutánych Kohutyák
Kohútyk	Когу́тик	'little rooster'
Komár	Кома́р	'mosquito'
		see also: Komarchúk Komáryc'kyj Komarnýcya Komaryáns'kyj Komarýchko
Komarýcya	Комари́ця	'female mosquito'
Kónyk	Ко́ник	'pony'
Korsák	Корса́к	'steppe fox'
Kótyk	Ко́тик	'kitten'
		see also: Kotykovych
Kotyúha	Котю́га	'tom cat'
Kozá	Коза́	'nanny goat'
		see also: Kozár Kozarchuk

see also: Kozarénko
Kozarivs'kyj
Kozarijchúk

Kozél	Козе́л	'billy goat'
Kozélko	Козе́лко	'little billy goat'

see also: Kozelyúk
Kozélyk
Kozelyuk

Krasnopéra	Краснопе́ра	'roach, gardon'
Krílyk	Кріли́к	'rabbit'
Krúk	Крук	'raven'

see also: Krukévych

Kunýcya	Куни́ця	'marten'
Kúlyk	Ку́лик	'sand-piper'

see also: Kulykóvs'kyj
Kulykóvych

Lástivka	Ла́стівка	'swallow'
Lébid'	Ле́бідь	'swan'
Lebídka	Лебі́дка	'female swan'
Loshák	Лоша́к	'little colt'
Lév	Ле́в	'lion'

see also: Levénko
Lévkiv

Lévchyk	Ле́вчик	'little lion'
Lýlyk	Ли́лик	'bat'

see also: Lýlych
Lylykóvych

Lýs	Лис	'fox'
Lysýcya	Лиси́ця	'female fox'

see also: Lysénko
Lysévych
Lyséyko
Lysýc'kyj

Medvédyk	Медве́дик	'little bear'
Medvíd'	Медві́дь	'bear'
		see also: Medvedchuk Medvedyuk
Metélyk	Мете́лик	'little butterfly'
		see also: Metelyúk
Múkha	Му́ха	'fly'
		see also: Mukhán Mukhár Mukhayír Mukhévych Múkhin
Múshka	Му́шка	'little fly'
Murashko	Мурашко	'ant'
Murashyk	Мура́шик	'little ant'
Mysh	Ми́ш	'mouse'
		see also: Myshák Myshchuk Myshchyk Myshénko Myshenyuk Myshij
Myshka	Ми́шка	'little mouse'
Orél	Оре́л	'eagle'
Órlyk	О́рлик	'eaglet'
Papúha	Папу́га	'parrot'
Pavúk	Паву́к	'spider'
Perepélycya	Перепе́лиця	'quail'
Píven'	Пі́вень	'cock'
Pívnyk	Пі́вник	'little cock'
Póloz	По́лоз	'boa-constrictor'
Puhách	Пуга́ч	'horn owl'
Pyávka	Пя́вка	'bloodsucker/leech'

Rák	Рак	'lobster'
Rávlyk	Равлик	'little snail'
Ravlyúk	Равлюк	'snail'
Rýs'	Рись	'lynx'
Serná	Серна	'deer'
Shchúka	Щука	'pickerel'
Shchupák	Щупак	'pike'
Shchúr	Щур	'rat'
		see also: Shchurénko Shchurkóvs'kyj
Shchurkó	Щурко	'little rat'
Shchúryk	Щурик	'little rat'
Skót	Скот	'livestock, pedigree, cattle'
Slón'	Слонь	'elephant'
		see also: Slons'kyj
Slymák	Слимак	'snail'
Snihúr	Снігур	'bullfinch'
		see also: Snihúra Snihuróvs'kyj Snihuróvych
Sókil	Сокіл	'falcon'
Solovéy	Соловей	'nightingale'
Solovéyko	Соловейко	'little nightingale'
		see also: Soloveychúk Solovij
Som	Сом	'sheathfish'
		see also: Somá Somák
Soróka	Сорока	'magpie'
Sová	Сова	'owl'

Soyka	Сойка	'jay-bird'
Strús'	Струсь	'ostrich'
Súslyk	Суслик	'little gopher'
Sych	Сич	'screen owl'
		see also: Sychénko Sychiv Sychúk Sychýlo Sychyns'kyj
Synycya	Синиця	'titmouse'
Telyá	Теля	'calf'
		see also: Telyátnyk
Tkhír	Тхір	'skunk'
Trách	Трач	'wood worm'
		see also: Trachkovs'kyj Trachúk
Trachyk	Трачик	'little wood worm'
Túr	Тур	'wild bull'
		see also: Turák Túrcha Turchák Turchénko Turchenyúk Turchúk Turchynovs'kyj Turchyns'kyj Turchynyák
Túrchyk	Турчик	'little wild bull'
Vedmédyk	Ведмедик	'little bear'
Vedmíd'	Ведмідь	'bear'
Vil	Віл	'ox'
Virozúb	Вірозуб	'white mullet'
Vorobéc'	Воробець	'little sparrow'
		see also: Vorobíj Vorobíjiv Vorobyák

Vóron	Ворон	'black raven/crow'
Voróna	Ворона	'female crow'
Voróonko	Воронко	'little raven'
		see also: Voronchák Voronchúk Voronénko Vorónkiv Voróns'kyj Voronyák Voronýj Voronyúk
Voróonka	Воронка	'little crow'
Vóvk	Вовк	'wolf'
		see also: Vovkívs'kyj Vovkodáv Vovkóvych Vovkóvyj
Vyún	Вюн	'river loach'
		see also: Vyunénko
Yástrub	Яструб	'hawk'
		see also: Yastrubchák Yastrubéc'kyj
Yezhák	Єжак	'porcupine'
Záyac'	Заяць	'rabbit'
		see also: Záychenko Zaychuk Zayciv
Záychyk	Зайчик	'little rabbit'
Záyec'	Заєць	'rabbit'
Zhabák	Жабак	'zhaba - frog'
Zháyvoronok	Жайворонок	'sky lark'
		see also: Zhayvorons'kyj
Zhúchok	Жучок	'little beetle'

Zhúk	Жу́к	'beetle'
		see also: Zhúka Zhukévych Zhúkiv Zhukívs'kyj
Zhuravél'	Журавель	'crane'
Zmiyá	Змія́	'rattle snake'
Zozúlya	Зозу́ля	'cuckoo bird - female'
Zozulyák	Зозуля́к	'cuckoo bird - male'
Zozúlyk	Зозу́лик	'little cuckoo bird'

a.o.

Humorous Surnames

Babíj	Бабій	'lover of women'
Bilobába	Білобаба	'old white lady' 'one with manners of an old lady'
Búl'ko	Булько	'bubble' 'one round and fat as a bubble'
Dáyholos	Дайголос	'give a voice'
Dorohovús	Дороговус	'dear/expensive moustache'
Hubách	Губач	'big, thick lipped'
Húpka	Гупка	'sponge'
Húzalo	Гузало	'huz - one with a big rump'
Kárlyk	Карлик	'dwarf'
Khabál'	Хабаль	'libertine'
Khrún'	Хрунь	'spineless person'
Kordúpel'	Кордупель	derogatory term for: ' the short, little one'
Krasún'	Красунь	'the handsome man'
Kryvashýjka	Кривашийка	'crooked neck'
Kryvoborodá	Кривобородá	'crooked chin'
Kryvonís	Кривоніс	'crooked nose'
Kryvonízhka	Кривоніжка	'crooked little leg'
Kurhán	Курган	'burrow, mound'
Lomáka	Ломака	'cudgel'
Manýlo	Манило	'one who lures'
Nahnýbida	Нагнибіда	'bend the misfortune'
Nedohóda	Недогода	'ungratified one'
Nedostúp	Недоступ	'unapproachable one'

Nehrí́jko	Негрійко	'not being able to be warmed'
Nemí́j	Немій	'not mine'
Nepý́jvoda	Непийвода	'do not drink water'
Nerozúmenko	Нерозуменко	'son of the unintelligent one'
Nevidáylo	Невідайло	'do not return'
Obzhéra	Обжера	'glutton, gormandizer'
Perehnýbida	Перегнибіда	'bend the misfortune'
Perepálko	Перепалко	'over burned one'
Perevertún	Перевертун	'one who upsets/overturns everything'
Pidperýhora	Підпериґора	'support the mountain'
Pláksa	Плакса	'cry baby'
Pukhký́j	Пухкий	'the puffy one'
Pukhýr	Пухир	'blister'
Pryshchépa	Прищепа	'one who fastens onto, grows onto someone'
Pustéy	Пустей	'the empty, hollow one'
Pustún	Пустун	'mischievous one'
Réva	Рева	'weeper'
Rosókha	Росоха	'dried, cracked with heat'
Ryabokónya	Рябоконя	'pock marked horse'
Semyrózum	Семирозум	'seven minded'
Shtókalo	Штокало	'one who uttered the letter shch'
Skalozúb	Скалозуб	'to bare one's teeth'
Skorobahátyj	Скоробагатий	'quickly rich'
Skorokhíd	Скорохід	'swift walk'
Sraykó	Срайко́	derogatory term for: 'one who excessively excreted feces'
Stonóha	Стонога	'hundred feet'

Sukholýtka	Сухолитка	'thin thigh, lean shank'
Syroyíd	Сироїд	'eater of cheese'
Tísto	Тісто	'dough'
Trynís	Триніс	'one with three noses'
Tverdokhlíb	Твердохліб	'hard bread'
Tykholáz	Тихолаз	'quiet creeper'
Varývoda	Варивода	'boil the water'
Véleten'	Велетень	'giant'
Vereshchák	Верещак	'yelling man'
Vernýhora	Вернигора	'return the mountain'
Vertýhora	Вертигора	'twist the mountain'
Vertýporokh	Вертипорох	'twist the dust'
Volosátyj	Волосатий	'shaggy, hairy one'
Vovkodáv	Вовкодав	'swallow the wolf'
Vytrykúsh	Витрикуш	'to snatch a large sum'
Zasíjbida	Засійбіда	'sow the misfortune'
Zolotopúpenko	Золотопупенко	'son of one with a golden navel'
Zubátyj	Зубатий	'one with very large teeth'

a.o.

Abstract Terms

Bída	Біда́	'poverty'
Chás	Час	'time'
Chúdo	Чу́до	'miracle'
Dílo	Ді́ло	'business, act, deel'
Dobrotá	Доброта́	'goodness, kindness'
Dólya	До́ля	'fate, destiny'
Dúma	Ду́ма	'thought'
Halas	Га́лас	'shout, cry, racket'
Hólod	Го́лод	'hunger'
Kholod	Хо́лод	'cold'
Khvála	Хва́ла	'praise'
Khvylya	Хви́ля	'moment, wave'
Kryk	Крик	'outcry, scream'
Kryvda	Кри́вда	'injustice,harm, wrong'
Lyashch	Ля́щ	'slap in the face'
Mará	Мара́	'spectre, phantom'
Míra	Мі́ра	'measurement'
Opíka	Опі́ка	'guardianship'
Podóba	Подо́ба	'liking'
Pokóra	Поко́ра	'humulity'
Polón	Поло́н	'captivity'
Pomóha	Помо́га	'assistance, aid'
Póspikh	По́спіх	'haste, hurry'
Póstup	По́ступ	'progress'

Potíkha	Потіха	'fun, amusement'
Potréba	Потреба	'need'
Pozhár	Пожар	'heat, fire'
Prydátok	Придаток	'appendage'
Pryhóda	Пригода	'adventure'
Robóta	Робота	'work'
Rózum	Розум	'intelligence'
Shkóda	Шкода	'harm'
Súm	Сум	'sadness'
Svobodá	Свобода	'liberty, freedom'
Víra	Віра	'faith, belief'
Vóyna	Война	'war'
Vysotá	Висота	'height'
Zhurbá	Журба	'sorrow, grief'
Zrádа	Зрада	'betrayal'

a.o.

Food

Balabúkh	Балабу́х	'loaf of bread, small cake bun'
Bígus	Бі́ґус	'ragout, hashed meat and cabbage'
Bórshch	Бо́рщ	'beet soup'
Búblyk	Бу́блик	'thick ring roll'
Búdz	Бу́дз	'cheese curds'
Bul'bák	Бульба́к	'potato'
Búl'buk	Бу́льбук	'little potatoe'
Bulé́ga	Буле́ґа	'white bread'
Búlka	Бу́лка	'little bun'
Hirchýcya	Гірчи́ця	'mustard'
Hólubec'	Го́лубець	'rolled cabbage leaves with stuffing of meat or rice'
Hrechányk	Греча́ник	'bread from buckwheat'
Káva	Ка́ва	'coffee'
Knýsh	Кни́ш	'loaf of bread with stuffing'
Kolách	Кола́ч	'braided egg bread'
Kórzhyk	Ко́ржик	'small flat cake'
Krúpa	Кру́па	'barley groats'
Kulésha	Куле́ша	'boiled corn flour'
Kulísh	Куліш	'thick grewl of maize flour'
Kvás	Ква́с	'fermented malt drink'
Mamalýga	Мамали́ґа	'corn meal grewl'
Mandrýka	Мандри́ка	'whey cheese, cheese cake'
Máslo	Ма́сло	'butter'
Maslyánka	Масля́нка	'buttermilk'

Ovsyányk	Овсяник	'oat cake'
Palanýcya	Паланиця	'round, flat bread roll'
Páska	Паска	'Ukr. Easter bread'
Pléskanka	Плесканка	'small cake of cheese'
Pyrih	Пиріг	'pie, tart'
Rosíl	Росіл	'consome'
Ryzh	Риж	'rice'
Sakhár	Сахар	'sugar'
Salamákha	Саламаха	'dish of rye flour and water' Huz. 'garlic soup and oil'
Sálo	Сало	'fat'
Shchérba	Щерба	'fish broth'
Shkvárok	Шкварок	'fried bacon pieces'
Shúlyk	Шулик	'poppy seed cake'
Smálec'	Смалець	'lard'
Smetána	Сметана	'cream'
Sukhár	Сухар	'dried bread'
Sukhárýk	Сухарик	'dried bread, type of cookie'
Syrnýk	Сирник	'cheese cake'
Tverdokhlíb	Твердохліб	'hard bread'
Vúrda	Вурда	'cheese made from whey'
Yúshka	Юшка	'broth'
Zátyrka	Затирка	'flour and water paste cooked in milk'

a.m.o.

Verbs

Balakúnec'	Балакýнець	balakaty: 'to speak, to chat'
Bazháy	Бажáй	bazhaty: 'to wish, to desire'
Bihávko	Бігáйко	bihaty: 'to run'
Brýkalo	Брúкало	brykaty: 'to kick, to buck'
Bud'kó	Будькó	buty: 'to be'
Budýlo	Будúло	budyty: 'to waken, to rouse'
Byj	Бий	byty: 'to beat, to hit'
Chekáylo	Чекáйло	chekaty: 'to wait'
Chúyko	Чýйко	chuty: 'to hear'
Dilay	Дiлáй	dilaty: 'to act, to busy oneself'
Dutkó	Дутькó	duty: 'to blow'
Dvyháylo	Двигáйло	dvyhaty: 'to move, to stir'
Góyko	Ґóйко	goyity: 'to heel'
Hrýmalo	Грúмало	hrymaty: 'to cause noise'
Hrýzlo	Грúзло	hryzty: 'to knaw, to chew'
Hukalo	Гýкало	hukaty: 'to call, to hail'
Khrúpalo	Хрýпало	khrupaty: 'to crunch'
Kolotýlo	Колотúло	kolotyty: 'to mix, to stir up'
Kormýlo	Кормúло	kormyty: 'to feed, to nourish'
Kovtun	Ковтýн	kovtaty: 'to swallow'
Krúc'ko	Крýцько	krutyty: 'to twist, to turn'
Kúkalo	Кýкало	kukaty: 'to cuckoo'
Lýpko	Лúпко	lypyty: 'to stick to'
Macáylo	Мацáйло	macaty: 'to feel(by touch)'
Myálko	Мялко	Myaty: 'to rumple, to disarrange'

Nalyvayko	Наливайко	nalyvaty: 'to pour'
Nosko	Носко	nosyty: 'to carry'
Pidzerkaylo	Підзеркайло	pidzerkaty: 'to peep, to glance'
Prodáy	Продай	prodavaty: 'to sell'
Prybyla	Прибила	prybyty: 'to fasten, to nail'
Prykhodko	Приходко	prykhodyty: 'to come, to arrive'
Prystáy	Пристай	prystavaty: 'to join, to importune
Prytula	Притула	prytulyty: 'to rest, to lean'
Pryvelá	Привела	pryvesty: 'to import, to bring'
Pukalo	Пукало	pukaty: 'to knock'
Shportalo	Шпортало	shportaty: 'to dig, to scratch'
Skách	Скач	skakaty: 'to jump'
Srayko	Срайко	sraty: 'to excrete feces'
Stoyko	Стоуко	stoyaty: 'to stand'
Styslo	Стисло	styskaty: 'to squeeze, to press'
Sychylo	Сичило	sychaty: 'to hiss'
Terpylo	Терпило	terpity: 'to endure, tolerate'
Tolochko	Толочко	tolochyty: 'to trample'
Tomylo	Томило	tomyty: 'to fatigue, to tire'
Tyahlo	Тягло	tyahaty: 'to pull, to tug'
Vidayko	Відайко	vidaty: 'to return'
Vlizlo	Влізло	vlizaty: 'to get into, climb onto'
Yizh	Їж	yisty: 'to eat'
Zabihaylo	Забігайло	zabihty: 'to run in, to drop in'
Zaderkaylo	Задеркайло	zaderatysya: 'to quarrel, to put on airs'
Zahayko	Загайко	zahayaty: 'to delay, to linger'
Zasyadko	Засядко	zasisty: 'to sit down'

Zavertáylo	Завертáйло	zavertaty: 'to turn'
Zhúrko	Жýрко	zhurytycya: 'to worry oneself'
Zhmúrko	Жмýрко	zhmuryty: 'to squint'

a.o.

Religious Conotations

Alleluya	Аллелуя	'alleluhia'
Anhel	Ангел	'angel'
Anhels'kyj	Ангелський	'angelic'
Apostol	Апостол	'apostle'
Bis	Біс	'devil, demond'
Boh	Бог	'God'
Boholyub	Боголюб	'lover of God'
Bohomolov	Богомолов	'prayer to God'
Bohonis	Богоніс	'carrier of God'
Bohonos	Богонос	'carrier of God'
Bohoslavec'	Богославець	'glorifier of God'
Bohoslov	Богослов	'theologian'
Cerkovnyj	Церковний	'ecclesiastical'
Dobrij	Добрій	'good one'
Dobrey	Добрей	'good one'
Dobrochyn	Доброчин	'good deed'
Dobrochyns'kyj	Доброчинський	'doer of good deeds'
Dobrota	Доброта	'goodness'
Dobrovichnyj	Добровічний	'well wisher'
Dukh	Дух	'holy spirit'
Kadylo	Кадило	'incense'
Khram	Храм	'church, Lord's house'
Khvalibóga	Хвалібога	'praiser of God'
Kolyada	Коляда	'carol'
Myrolyub	Миролюб	'lover of peace'

Myrolyúbs'kyj	Миролю́бський	'one who loves peace'
Myroslávv	Мирослáв	'glorified peace'
Myróvych	Мирóвич	myr: 'peace'
Nebésnyj	Небéсний	'the celestial one'
Páska	Пáска	'Easter bread'
Párokh	Пáрох	'pastor, priest'
Pip	Піп	'priest'
Pop	Поп	'priest'
Spás	Спáс	'Savior, Redeemer'
Svyatýj	Святий	'the holy one'
Uniyát	Уніят	'member of the Uniate Church'
Vladýka	Владика	'archbishop'

a.o.

Calendar

Lystópad	Листопад	'one born in November'
Nedílya	Неділя	'one born on Sunday'
Ponedílok	Понеділок	'one born on Monday'
Práznyk (LF)	Празник	'one born on a feast day'
Sereda	Середа	'one born on Wednesday'
Vesná	Весна	'one born in spring'
Zymá	Зима	'one born in winter'
Ósin'	Осінь	'one born in autumn'

a.o.

Natural Phenomenon

Borá	Бора́	'tempest, hurricaine'
Dóshch	До́щ	'rain'
Duhá	Дуга́	'rainbow'
Hrím	Грім	'thunder'
Ískra	І́скра	'spark'
Khmára	Хма́ра	'cloud'
Khólod	Хо́лод	'coldness'
Moró́z	Моро́з	'frost'
Nehóda	Него́да	'bad weather'
Plyúta	Плю́та	'rain'
Pohóda	Пого́да	'good weather'
Rosá	Роса́	'morning dew'
Sníh	Сні́г	'snow'
Víter	Ві́тер	'wind'
Výkhor	Ви́хор	'whirlwind'
Zaverrúkha	Заверру́ха	'storm'
Zvizdá	Звізда́	'star'
a.o.		

TOPONYMS

Andriyívs'kyj	Андріївський	'one from v. Andriyivka'
Babáns'kyj	Бабáнський	'one from v. Babanka'
Babychúk	Бабичýк	'one from v. Babychi'
Babýns'kyj	Бабúнський	'one from v. Babyn '
Baranóvs'kyj	Баранóвський	'one from v. Baranivka'
Bashtányk	Баштáник	'son of one from v. Bashtanka'
Barmásh	Бармáш	'one from v. Barmasheve'
Berezháns'kyj	Бережáнський	'one living near r. Berzhanka'
Berezóvs'kyj	Березóвський	'one from v. Bereziv'
Bilashévs'kyj	Білашéвський	'one from v. Bilashiv'
Bilocerkívs'kyj	Білоцерківський	'one from vicinity Bilacerkva'
Bilozérs'kyj	Білозéрський	'one from v. Bilozerka'
Bohuslávs'kyj	Богуслáвський	'one from c. Bohuslav'
Boratýns'kyj	Боратúнський	'one from v. Boratyn'
Borés'kyj	Борéцький	'one from c. Borky'
Borynés'	Боринéць	'one from v. Boryna'
Boykívs'kyj	Бойківський	'one from region Boykivshchyna'
Brodóvs'kyj	Бродóвський	'one from c. Brody'
Bryn'	Бринь	'one from v. Bryn' '
Buchýns'kyj	Бучúнський	'one from v. Buchyna'
Bús'kiv	Бýських	'one from v. Bus'k'
Buzhánko	Бужáнко	'son of one from v. Buzhany'
Burkút	Буркýт	'one from v. Burkut'
Cherkás'kyj	Черкáський	'one from region of Cherkas'

Chernýs'kyj	Черни́ський	'one from v. Chernycya'
Chetvertýns'kyj	Четверти́нський	'one from v. Chetvertnya'
Chyhyryń	Чигири́н	'one from c. Chyhyryn'
Dniprénko	Дніпре́нко	'son of one living near r. Dnipro
Dnistryáns'kyj	Дністря́нський	'one living near r. Dnister'
Dobromýl'skyj	Добромильський	'one from c. Dobromyl' '
Dobryáns'kyj	Дпбря́нський	'one from v. Dobryany'
Donchák	Дончак	'one living near r. Don'
Dovhopolyúk	Довгополюк	'son of one from v. Dovhepole'
Drohóbyc'kyj	Дрогобицький	'one from c. Drohobych'
Dubéns'kyj	Дубе́нський	'one from c. Dubno'
Dubróvs'kyj	Дубровський	'one from v. Dubrovka'
Dúnayec'	Дунаєць	'one living near r. Dunay'
Dunayénko	Дунаєнко	'son of one living near r. Dunay'
Hályc'kyj	Галицький	'one from c. Halych'
Holýns'kyj	Голинський	'one from v. Holyn' '
Horpynyúk	Горпинюк	'son of one from v. Horpyn' '
Horokhívs'kyj	Горохівський	'one from c. Horokhiv'
Hrabovéc'kyj	Грабовецький	'one from v. Hrabovec' '
Hrabóvs'kyj	Грабовський	'one fom v. Hrabiv'
Hrushévs'kyj	Грушевський	'one from v. Hrushka'
Il'nýc'kyj	Ільницький	'one from v. Il'nyk'
Ivanívs'kyj	Іванівський	'one from v. Ivanivka'
Kachynóvs'kyj	Качиновський	'one from v. Kachyn'
Kaminéc'kyj	Камінецький	'one from c. Kaminec' '
Karpáts'kyj	Карпатський	'one from the Carpathian Mts.'

Kharkívs'kyj	Харківський	'one from c. Kharkiv'
Khodorívs'kyj	Ходорівський	'one from c. Khodoriv'
Komarnýc'kyj	Комарницький	'one from c. Komarne'
Kósivs'kyj	Косівський	'one from v. Kosiv'
Kózliv	Козлів	'one from v. Kozliv'
Konotópec'	Конотопець	'one from c. Konotop'
Kozác'kyj	Козацький	'one from v. Kozac'ke'
Kozlóvs'kyj	Козловський	'one from v. Kozlivka'
Kropivnýc'kyj	Кропівницький	'one from v. Kropivnyk'
Krymchúk	Кримчук	'son of one living on the peninsula Krym (Crimea)'
Kubáns'kyj	Кубанський	'one from region of Kuban'
Kul'chýc'kyj	Кульчицький	'one from v. Kul'chyci'
Kulykóvych	Куликович	'son of one from v. Kulykiv'
Kunýc'kyj	Куницький	'one from v. Kunyci'
Kuz'mýns'kyj	Кузьминський	'one from v. Kuz'myn'
Kyyán	Киян	'one from c. Kyjiv'
Ladanóvs'kyj	Ладановський	'one from v. Ladan'
Lopatýns'kyj	Лопатинський	'one from v. Lopatyn'
Luhóvs'kyj	Луговський	'one from v. Luhy'
Lukívs'kyj	Луківський	'one from v. Lukiv'
L'vívs'kyj	Львівський	'one from c. L'viv'
Lyubíns'kyj	Любінський	'one from v. Lyubin'
Manyávs'kyj	Манявський	'one from v. Manyava'
Maydanyúk	Майданюк	'son of one from c. Maydan'
Medýns'kyj	Мединський	'one from v. Medynya'
Mochárs'kyj	Мочарський	'one living near r. Mochara'

Mohyl's'kyj	Могильський	'one from v. Mohyl'ne'
Moshyns'kyj	Мошинський	'one from v. Moshny'
Nemirivs'kyj	Немірівський	'one from v. Nemiriv'
Nestorovs'kyj	Несторовський	'one from v. Nestorov'
Nyzhankivs'kyj	Нижанківський	'one from v. Nyzhankovychi'
Ostros'kyj	Остроський	'one living near r. Ostrovka'
Pavlivs'kyj	Павлівський	'one from v. Pavlivka'
Pechenizhyn	Печеніжин	'one from c. Pechenizhyn'
Peremylyuk	Перемилюк	'son of one from v. Peremyl' '
Pereyaslavec'	Переяславець	'one from c. Pereyaslav'
Pidhaynyj	Підгайний	'one from v. Pidhayci'
Pochayivs'kyj	Почаївський	'one from c. Pochayiv'
Podil's'kyj	Подільський	'one fom region Podilya'
Podolyan	Подолян	'one from Podilya'
Polischuk	Поліщук	'son of one from region Polisya'
Poltavs'kyj	Полтавський	'one from c. Poltava'
Prydniprovec'	Придніпровець	'one living near r. Dnipro'
Rachyns'kyj	Рачинський	'one from v. Rachyn'
Rostovec'kyj	Ростовецький	'one from c. Rostov'
Rovenchuk	Ровенчук	'son of one from c. Rovenky'
Rozdol's'kyj	Роздольський	'one from v. Rozdol'
Rozvadivs'kyj	Розвадівський	'one from v. Rozvadiv'
Rudkivs'kyj	Рудківський	'one from v. Rudky'
Rudnyc'kyj	Рудницький	'one from v. Rudnyk(y)'
Sambors'kyj	Самборський	'one from c. Sambir'
Shestorak	Шесторак	'one fom v. Shestory'
Skalivs'kyj	Скалівський	'one from v. Skaliv'

Slavútych	Славутич	'dweller near Slavuta, poetic name for r. Dnipro'
Smerechán's'kyj	Смеречанський	'one from v. Smerechne'
Stanisláviv	Станіславів	'son of one from c. Stanislav'
Stebnýc'kyj	Стебницький	'one from v. Stebnyk'
Stebél's'kyj	Стебельський	'one from v. Stebli'
Stoyanívs'kyj	Стоянівський	'one fom v. Stoyaniv'
Strutýns'kyj	Струтинський	'one from v. Strutyn'
Stryják	Стрияк	'one from c. Stryj'
Suchávs'kyj	Сучавський	'one living near r. Suchava'
Tarnávs'kyj	Тарнавський	'one from v. Tarnava'
Tarnopól's'kyj	Тарнопольський	'one fom c. Tarnopil'
Tarnovéc'kyj	Тарновецький	'one living near r. Tarnovec' '
Torchynéc'	Торчинець	'one from v. Torchyn'
Turkévych	Туркевич	'one of one from c. Turka'
Tyrávs'kyj	Тиравський	'one from v. Tyrava'
Umanéc'	Уманець	'one from c. Uman' '
Volodárs'kyj	Володарський	'one from v. Volodars'k '
Volyáns'kyj	Волянський	'one from v. Volya'
Volýns'kyj	Волинський	'one from region Volyn' '
Vyazívs'kyj	Вязівський	'one living near r. Vyazivka'
Vynnýc'kyj	Винницький	'one from Vynnycya region'
Vyshnévs'kyj	Вишневський	'one from v. Vyshnya'
Vytkóvs'kyj	Витковський	'one from v. Vytkiv'
Yasenýc'kyj	Ясеницький	'one from v. Yasenycya'
Yavórs'kyj	Яворський	'one from v. Yavoriv'
Yutkóvs'kyj	Ютковський	'one fom v. Yutka'
Zaboloc'kyj	Заболоцький	'one from v. Zabolotiv'

Zabród'kyj	Забродський	'one from v. Zabrody'
Zalischuk	Залісчук	'one from c. Zalischyky'
Zalíznyj	Залізний	'one from v. Zalizne'
Zarúbij	Зарубій	'one from v. Zarub'
Zastávnyj	Заставний	'one from c. Zastava'
Zhabyúk	Жабюк	'one from v. Zhabye'
Zhurác'kyj	Журацький	'one from v. Zhuraky'
Zhydachúk	Жидачук	'son of one from c. Zhydachevo'
Zhytomýr	Житомир	'one from Zhytomyr region'

a.m.o.

Topo-hydro designations

Bálka	Бáлка	'ravine'
Berehóvs'kyj	Берегóвський	'dweller near the shore'
Bolóts'kyj	Болóтський	'dweller near swamp, marshes'
Buryakóvs'kyj	Буряковський	'dweller near beet patch'
Buryáns'kyj	Бурянський	'dweller near weeds'
Dibróva	Дібрóва	'grove'
Dibróvs'kyj	Дібровський	'dweller near a grove'
Dírka	Дірка	'hole'
Dolýna	Долúна	'valley'
Dolynchák	Долинчáк	'one who lives in a valley'
Dolynchúk	Долинчýк	'son of one who lives in a valley'
Dubchýns'kyj	Дубчúнський	'dweller near an oak tree'
Hay	Гай	'grove'
Hlýna	Глúна	'clay'
Hlýnka	Глúнка	dim. 'clay'
Hlýns'kyj	Глúнський	'one living near clay soil'
Horá	Горá	'hill, mountain'
Horbovýj	Горбовúй	'one who lives on a hill'
Horód	Горóд	'garden'
Horódnyj	Городнúй	'one living near a garden'
Horokhóvs'kyj	Гороховський	'one living near pea patch'
Hrushévs'kyj	Грушевський	'one living near a pear tree'
Kalynóvs'kyj	Калиновський	'one living near a kalyna tree'
Kernýc'kyj	Керницький	'one living near a well'
Khmilévs'kyj	Хмілевський	'one living near khmil' field'
Korchýns'kyj	Корчúнський	'one living near bushes'

Luhovýj	Луговий	'one living on low prairie'
Lypíns'kyj	Липінський	'one living near a lime tree'
Magúra	Маґура	'hill'
Makívs'kyj	Маківський	'one living near poppy fields'
Maydanéc'kyj	Майданецький	'one living in/near main city square'
Mostovýj	Мостовий	'one living near a bridge'
Nadkrynýchnyj	Надкриничний	'one living at the well'
Nahírnyj	Нагірний	'one living on a hill'
Ostrívs'kyj	Острівський	'one living on an island'
Ózero	Озеро	'lake'
Pechérs'kyj	Печерський	'one living in/near a cave'
Piddúbnyj	Піддубний	'one living under an oak tree'
Pidhírs'kyj	Підгірський	'one living under a hill'
Pidlísnyj	Підлісний	'one living on the edge of woods'
Pidpól'nyj	Підпольний	'one living on the edge of a field'
Pidverbéc'kyj	Підвербецький	'one living under a willow tree'
Potíchnyj	Потічний	'one living near a creek'
Pryputnýc'kyj	Припутницький	'one living near a road'
Rozhans'kyj	Рожанський	'one living near hollyhocks'
Skalá	Скала	'cliff'
Sadók	Садок	'little orchard'
Stodól'nyj	Стодольний	'one living in/near a barn'
Stepovýj	Степовий	'one living in the steppe'
Terén	Терен	'terrain'
Verbalyúk	Вербалюк	'one living near willow tree'
Verkhovýj	Верховий	'one living on top of a mountain'
Yáhods'kyj	Ягодський	'one living near berries'

Yámka	Ямка	'little hole'
Yasenýc'kyj	Ясени́цький	'one living near an ash tree'
Zadorózhnyj	Задоро́жний	'one living beyond a road'
Zadvírnyj	Задві́рний	'one living behind the yard/court'
Zalísnyj	Залі́сний	'one living beyond the forest'
Zapotíchnyj	Запоті́чний	'one living beyond the creek'

a.m.o.

Domicile Derivations from Fauna

Baranéc'kyj	Баранéцький	'Baran's settlement' 'place of rams'
Baranóvs'kyj	Барановський	'Baran's settlement' 'place of rams'
Bobrýns'kyj	Бобрúнський	'Bobryn's settlement' 'place of beavers'
Buháyevs'kyj	Бугáєвський	'Buhay's settlement' 'place of bulls'
Cháykivs'kyj	Чáйківський	'place of sea gulls'
Chaykóvs'kyj	Чайкóвський	'place of sea gulls'
Holubíns'kyj	Голубíнський	'Holub's settlement' 'place of doves'
Holubóvs'kyj	Голубóвський	same as above
Holubýc'kyj	Голубúцький	same as above
Kobylyáns'kyj	Кобилянський	'Kobyla's settlement' 'place of mares'
Komarnýc'kyj	Комарнúцький	'place infested with mosquitos'
Komaryáns'kyj	Комарянський	same as above
Kozárivs'kyj	Козáрівський	'Kozar's settlement' 'place of goats'
Kulykóvs'kyj	Куликóвський	'place of sand pipers'
Lysýc'kyj	Лисúцький	'place of foxes'
Shchurkóvs'kyj	Щурковський	'place of rats'
Snihuróvs'kyj	Снігуровський	'place of bullfinchs'
Sychýns'kyj	Сичúнський	'place of screen owls'
Trachkóvs'kyj	Трачковський	'place of wood-worms'
Turchynóvs'kyj	Турчиновський	'place of wild bulls'
Voróns'kyj	Воронський	'place of ravens'

Vovkívs'kyj	Вовківський	'place of wolves'
Yastrubéc'kyj	Яструбецький	'place of hawks'
Zhayvorons'kyj	Жайворонський	'place of cranes'
Zhukóvs'kyj	Жуковський	'place infested with beetles'

a.o.

Domicile Derivations from Proper Names

Adamóvs'kyj	Адамовський	'Adam's settlement'
Adáms'kyj	Адамський	'Adam's settlement'
Andriyévs'kyj	Андрієвський	'Andriyev's settlement'
Andriyívs'kyj	Андріївський	'Andriyiv's settlement'
Bohdáns'kyj	Богданський	'Bohdan's settlement'
Boyanívs'kyj	Боянівський	'Boyan's settlement'
Boyáns'kyj	Боянський	'Boyan's settlement'
Danilévs'kyj	Данилевський	'Danylo's settlement'
Fedorívs'kyj	Федорівський	'Fedor's settlement'
Fedorovs'kyj	Федоровський	'Fedor's settlement'
Hlibovéc'kyj	Глібовецький	'Hlib's settlement'
Hryhórs'kyj	Григорський	'Hryhor's settlement'
Hryhoryns'kyj	Григоринський	'Hryhoryn's settlement'
Ivanchívs'kyj	Іванчівський	'Ivan's settlement'
Ivancívs'kyj	Іванцівський	'Ivan's settlement'
Ivanívs'kyj	Іванівський	'Ivan's settlement'
Ivanóvs'kyj	Івановський	'Ivan's settlement'
Ivanýc'kyj	Іваницький	'Ivan's settlement'
Markóvs'kyj	Марковський	'Marko's settlement'
Mstyslávs'kyj	Мстиславський	'Mstyslav's settlement'
Mykhaylívs'kyj	Михайлівський	'Mykhaylo's settlement'

Myroslávs'kyj	Мирославський	'Myroslav's settlement'
Nykolayívs'kyj	Николаївський	'Nykolay's settlement'
Olehóvs'kyj	Олеговський	'Oleh's settlement'
Omelyáns'kyj	Омелянський	'Omelyan's settlement'
Ostapíns'kyj	Остапінський	'Ostap's settlement'
Panasóvs'kyj	Панасовський	'Panas's settlement'
Petróvs'kyj	Петровський	'Petro's settlement'
Romanóvs'kyj	Романовський	'Roman's settlement'
Semenóvs'kyj	Семеновський	'Semen's settlement'
Semén's'kyj	Семенський	'Semen's settlement'
Severýns'kyj	Северинський	'Severyn's settlement'
Shpytkóvs'kyj	Шпитковський	'Shpytko's settlement'
Stefanívs'kyj	Стефанівський	'Stefan's settlement'
Stefankívs'kyj	Стефанківський	'Stefanko's settlement'
Tarasívs'kyj	Тарасівський	'Taras's settlement'
Vasylécʹkyj	Василецький	'Vasyl's settlement'
Vasylén's'kyj	Василенський	'Vasyl's settlement'
Vasylévs'kyj	Василевський	'Vasyl's settlement'
Vasylóvs'kyj	Василовський	'Vasyl's settlement'
Yákivs'kyj	Яківський	'Yakiv's settlement'
Yurkívs'kyj	Юрківський	'Yurko's settlement'

a.m.o.

NON UKRAINIAN ELEMENTS

Adam	Адам	Hbr.: Adham.'man of the red earth'
Adriyán	Адріян	Lat.: Ater. 'dark one'
Akermán	Акерман	Grm.: 'one who ploughed the field'
Aleksánder	Александер	Gk.: Alexandros. 'helper and defender of mankind'
Ambróz	Амброз	Gk.: Ambrotos: 'divine, immortal one'
Andreádis	Андреадіс	Gk.: Andreas: 'stong, manly'
Andréy	Андрей	Gk.: Andreas: 'strong, manly'
Antín	Антін	Lat.: Antonius: 'inestimable, priceless one'
Arkán	Аркан	Tk/Tt.: arkan: 'lasso'
Arnáut	Арнаут	Rm.: variation from Ol.Grm. Arnwald: 'eagle-ruler' or 'strong as an eagle'
Artým	Артим	Gk.: Artemios: 'gift of Artemis'
Bakán	Бакан	Ar/Tk.: bakkam: 'red colour'
Balabán	Балабан	Tk/Tt.: balabon: 'big headed'
Bandéra	Бандера	It.: bandiera: 'banner, flag'
Barchák	Барчак	Tk/Tt.: barcaci: 'boat man'
Bárda	Барда	Rm.: bardă: 'broad ax'
Bárna	Барна	Hg.: barna: 'brown'
Bashúk	Башук	Tk/Tt.: baş: 'head'
Béyko	Бейко	Tk/Tt.: bey: 'Mr., lord'
Báver	Бавер	Grm.: bauer: 'peasant farmer'
Bérnhard	Бернгард	Ol.Grm.: berin-hard: 'brave as a bear'
Bilogolóvka	Білоґоловка	Rus.: 'white head'
Bónk	Бонк	Po.: bǫk: 'water bull'

Bónza	Бóнза	Jap.: bond-zu: 'teacher, Jap. priest'
Borýs	Борúс	Bg.: 'battler'
Boyán	Боя́н	Tk.: bāj: 'rich and mighty'
Brúkh	Брýх	Grm.: bruch: 'break' or 'bog, marsh, swamp'
Bugára	Буґа́ра	Tk/Tt.: buhak: 'steam'
Bunchúk	Бунчу́к	Tk/Tt.: bunčuk: 'noose'
Búnda	Бу́нда	Hg.: bunda: 'felt coat, overcoat'
Chambúl	Чамбу́л	Tk/Tt.: capul: 'forcing'
Charnéc'kyj	Чарне́цький	Po.: czarne: 'black'
Charnýk	Чарни́к	Po.: czarne: 'black'
Cháus	Ча́ус	Tt.: caus: 'tax collector'
Chervíns'kyj	Черві́нський	Po.: czerwien: 'red dye'
C'okán	Цьока́н	Rm.: ciocan: 'hammer'
Danýlo	Дани́ло	Hbr.: Daniyel: 'God is my judge'
Davýd	Дави́д	Hbr.: David: 'beloved one'
Demyán	Демя́н	Gk.: Damianos: 'constant one'
Dombróvs'kyj	Домбро́вський	Po.: dabrova: 'oak grove'
Dorósh	Доро́ш	Gk.: Dorothios: 'advised by God'
Dúmas	Ду́мас	Fr.: de maison: 'one who dwelt near or in a mansion house'
Dzikóvs'kyj	Дзіко́вський	Po.: dzik: 'wild boar'
Dzís'	Дзісь	Po.: dzis': 'today'
Dzhón	Джо́н	A.S.: John: Hbr.: Yehokhanan: 'God is gracious'
Dzyádyk	Дзя́дик	Po.: 'little, old man'
Edel'mán	Едельма́н	Grm.: 'nobleman, or husband of Edel'
Fabiyán	Фабія́н	Lat.: Fabianus: 'bean grower'

Faryna	Фарина	Lat.: farina: 'flour'
Fedor	Федор	Gk.: Theodoros: 'Gift of God'
Ferenc'	Ференць	Hg.: Lat.: Franciscus: 'free man or Frenchman'
Fik	Фік	Grm.: ficken: 'to rub'
Fortuna	Фортуна	Lat.: fortuna: 'storm'
Fotij	Фотій	Gk.: Photios
Frank	Франк	Ol.Fr.: 'free man, French man'
Furman	Фурман	Grm.: 'ferryman'
Grabovs'kyj	Ґрабовський	Po.: grabowo: 'birch tree'
Gabor	Ґабор	Hg.: Hbr.: Gabriel: 'man of God'
Gulay	Ґулай	Tk.: gul: 'apparition'
Gural'	Ґураль	Po.: gora: 'hill'
Halyna	Галина	Lat.: gallina: 'hen'
Hamada	Гамада	Ar.: 'dweller on a stony desert'
Hanzha	Ганжа	Tk/Tt.: proper name
Harasym	Гарасим	Gk.: Gerasimos: 'deserving, worthy man'
Hassan	Гассан	Ar.: 'good'
Haydamak	Гайдамак	Tk.: haydamak: 'to attack; robber'
Haydáy	Гайдай	Tk.: haydi: 'light'
Haydúk	Гайдук	Tk.: haydut: 'bandit'
Herba	Герба	Lat.: herba: 'grass'
Herman	Герман	Ol.Grm.: herimann: 'army man' or Lat.: herminius: 'high ranking person'
Hetman	Гетьман	MHG.: houbetman, heuptman: 'leader and chief'
Hlib	Гліб	Ol.Nor.: Gudleifer: 'pleasant to God'
Hnat	Гнат	Lat.: Ignatius: 'fiery or ardent one'

Hófman	Гофман	Grm.: hof: 'farm, country manor' 'one who worked a large farm or manor'
Hryhor	Григор	Gk.: Gregorios: 'watchman, the watchful one'
Hungeryán	Гунгерян	A.S.: Hungarian
Ígor	Ігор	Sc.: Ingvar: 'younger, strong against enemies'
Indzheyóvs'kyj	Інджейовський	Po.: Jędrzej: Andrey
Iván	Іван	Hbr.: Yehokhanan: 'God is gracious'
Kalistrát	Калістрат	Gk.: Kallistratos: 'the best one'
Kaplán	Каплан	Po.: kapelan: 'chaplain'
Kapral	Капрал	It.: caporale: 'rank'
Karlásh	Карлаш	Ol.Grm.: Karl or Lat.: Carolus: 'strong, manly'
Kartófel'	Картофель	Grm.: kartoffel: 'potato'
Kasyán	Касян	Gk.: Kassianos: 'tropically sweet'
Kateryna	Катерина	Gk.: Katharos: 'pure one'
Kazimír	Казімір	Po.: Kazatimiru: 'destroy peace'
Kékish	Кекіш	Hg.: kekes: 'bluish'
Kendzírs'kyj	Кендзірський	Po.: kędzior: 'coachman'
Kíndrat	Кіндрат	Gk.: Kondratos: 'bold counselor'
Klym	Клим	Lat.: Clementis: 'gentle, kind one'
Kocýmbas	Коцюмбас	Hg.: közömbös: 'indifferent'
Kókor	Кокор	Rm.: cocor: 'crane'
Kolyánko	Колянко	Po.: kolanko: 'little knee'
Kónrad	Конрад	Ol.Grm.: Kuonraet: 'bold counselor'
Konstantýn	Константин	Lat.: Constantinus: 'firm, constant one'

Kornofel'	Корнофель	Grm.: 'dweller at/near a grain field'
Kornylo	Корнило	Lat.: Cornelius: 'strong, enduring'
Kosins'kyj	Косінський	Po.: kosa: 'scythe'
Krakivs'kyj	Краківський	Po.: Krakow: 'the town of Duke Krak'
Kraus	Краус	Grm.: kraus: 'curly, crinkled'
Krul'	Круль	Po.: Krol: 'king'
Kshanovs'kyj	Кшановський	Po.: chrzan: 'horse radish'
Ks'ondz	Ксьондз	Po.: ksiądz: 'priest'
Kufel'	Куфель	Po.: kufel: 'jug, pitcher'
Kukulka	Кукулка	Po.: kukulka: 'cuckoo bird'
Kvyatkovs'kyj	Квятковський	Po.: kwiatek: 'flower'
Kyrylo	Кирило	Gk.: Kyrylos: 'lordly one'
Kulay	Кулай	Tk.: kul: 'captivity' or kula: 'red haired'
Ladan	Ладан	Gk.: ladanos: 'incense'
Lakatush	Лакатуш	Hg.: lakatos: 'lock smith'
Langer	Ланґер	Ol.Nor.: Lang-r: 'long, tall man'
Lapins'kyj	Лапінський	Po.: lapy: 'claws'
Las'kovs'kyj	Ласьковський	Po.: laskowo: 'forest'
Lavrentij	Лаврентій	Lat.: Laurens: 'laurel, crowned one'
Lesnevs'kyj	Лесневський	Po.: lesniewo: 'forest'
Lisovs'kyj	Лісовський	Po.: lisowo: 'fox'
Luka	Лука	Lat.: Lucius: 'light, bringer of light and knowledge'
Lupul	Лупул	Rm.: lup: 'wolf'
Lyudvik	Людвік	Ol.Grm.: Hlutwig:'famous warrior'

Malkóvs'kyj	Малковський	Po.: malkowo: 'small'
Mánus'	Манусь	Lat.: manus: 'hand'
Marcynyúk	Марцинюк	Po.: Marcin: Lat.: Martinus: 'warlike one'
Marijka	Марійка	Hbr.: Marah: 'bitterness'
Markó	Марко	Lat.: Marcus: 'warlike one'
Martýn	Мартин	Lat.: Martinus: 'warlike one'
Matvíj	Матвій	Hbr.: Mattithyah: 'gift of Jehova'
Mékh	Мех	Po.: mech: 'moss'
Mendelyúk	Менделюк	E.Sm.: Min'da: 'wisdom, knowledge'
Miklósh	Міклош	Hg.: Miklos: Lat.: Nicholas: 'victorious army'
Monchák	Мончак	Po.: mąka: 'flour'
Mulésa	Мулеса	Rm.: molesi: 'to relax'
Mykhaylo	Михайло	Hbr.: Mikhael: 'who is like God'
Mytrofán	Митрофан	Gk.: Mitrophanes: 'belonging to the fertility goddess Demeter'
Myron	Мирон	Gk.: Myron: 'fragrant ointment'
Naydyr	Найдир	Grm.: neider: 'envious person'
Nazár	Назар	Hbr.: 'one from Nazareth'
Néndza	Нендза	Po.: nędza: 'poverty'
Néstor	Нестор	Gk.: Nestor: 'departer or traveller'
Noga	Нога	Rus.: 'foot'
Nykóla	Никола	Gk.: Nikolaos: 'conquering host'
Nykyforák	Никифорак	Gk.: Nikephoros: 'knight of the sword'
Óleh	Олег	Sc.: Helgi: 'healthy, lucky one'
Oléna	Олена	Gk.: Helena: 'light, torch'

Omelyán	Омелян	Gk.: Aimibanos: 'brisk,lively'
Órest	Орест	Gk.: Oreias: 'mountaineer'
Ostáp	Остáп	Dubious - further etymological research is required.
Panás	Панáс	Dubious- further etymological research is required.
Pápizh	Пáпіж	Po.: papiez: 'pope'
Parobýk	Паробúк	Po.: parobek: 'young man'
Paskál'	Паскáль	It.: pascale, pasquale: 'born at Easter'
Pastýr	Пастúр	Lat.: pastor: 'guardian'
Paytásh	Пайтáш	Hg.: pajtas: 'friend'
Petró	Петрó	Lat.: Petrus: 'rock'
Pinkasévych	Пінкасéвич	Jew.: 'son of Pinkas'
Pluchýns'kyj	Плучúнський	Po.: Plucice: 'settlement of Plut's descendants'
Póntus	Пóнтус	Lat.: pontus: 'sea'
Prokópij	Прокóпій	Gk.: Prokopios: 'leading man'
Pyontkóvs'kyj	Пйонтковський	Po.: piątek: 'Friday'
Rádul	Рáдул	Bg.: brought to W. Ukraine by painters in XIV century'
Rogál'	Рогáль	Po.: rogal: 'crescent roll'
Rogán	Рогáн	Gae.: ruad-hagen:'red haired'
Rogóvs'kyj	Рогóвський	Po.: rog: 'horn'
Román	Рóман	Lat.: Romanus: 'one from Rome'
Rosíns'kyj	Росíнський	Po.: rosa: 'dew'
Rymár	Римáр	Grm.: riemer: 'saddler'
Sándor	Сáндор	Hg.: Alexander: Gk.: Alexandros: 'defender of mankind'
Samsón	Самсóн	Hbr.: Shim shon: 'sun's man' or 'splendid man'

Sáva	Сáва	Hbr.: Sabbos: 'convert'
Semén	Семéн	Hbr.: Shim'on: 'one who hears, obeys'
Serhíy	Сергíй	Lat.: Sergius: 'the attendant'
Severýn	Северúн	Lat.: Severus: 'sharp or strict one'
Shabáda	Шабáда	Tk/Tt.: sab: 'young'
Sharlámaн'	Шарлáмань	Ol.Fr.: 'Charles the Great'
Shlyákhtych	Шляхтич	Po.: szlachcic: 'nobleman'
Shmíd	Шмíд	Grm.: schmied: 'black smith'
Shórt	Шóрт	A.S.: 'short in height'
Shpótt	Шпóтт	Grm.: spott: 'mockery'
Shul'mán	Шульмáн	Grm.: schule: 'school man'
Shúster	Шустер	Grm.: schuster: 'shoemaker'
Shvárc	Шварц	Grm.: schwarz: 'black'
Sikórs'kyj	Сікóрський	Po.: sikora: 'titmouse'
Slédz	Слéдз	Po.: sledz: 'pickled herring'
Smolíns'kyj	Смолíнський	Po.: smola: 'pitch'
Sobyéskyj	Собéский	Po.: 'Sobiech's village'
Sókolov	Соколов	Rus.: 'son of one who hunter with a hawk, dweller at the sign of the hawk'
Spórt	Спóрт	A.S.: sport: 'recreational activity'
Stefán	Стефáн	Gk.: Stephanos: 'crowned one'
Sýdor	Сúдор	Gk.: Isidoros: 'gift of Isis'
Sylvéster	Силвéстер	Lat.: silva: 'forest'
Tamárka	Тамáрка	Hbr.: tamar: 'palm tree'
Tarás	Тарáс	Gk.: Tarasios
Tatomýr	Татомúр	Blk.: from name Tatu

Tekstyl'	Текстиль	A.S.: 'textile'
Teodor	Теодор	Gk.: Theodoros: 'gift of God'
Toma	Тома	Gk.: Thomas; Aramaic: Teoma: 'a twin'
Trembach	Трембач	Po.: trebacz: 'player of the instrument trembita'
Trokhym	Трохим	Gk.: Trophonios: 'lustrous one'
Tyktor	Тиктор	Gk.: ktiktoros: 'benefactor'
Tymosh	Тимош	Gk.: Timotheos: 'honouring God'
Vagner	Ваґнер	Grm.: wagner: 'wheelwright'
Vakula	Вакула	Gk.: boukolos: 'shepherd'
Varga	Варґа	Hg.: 'cobbler'
Varvara	Варвара	Lat.: Barbara: 'stranger'
Vasyl'	Василь	Gk.: Basileous: 'knightly, magnificent'
Vil'chyns'kyj	Вільчинський	Po.: wilk: 'wolf'
Vol'f	Вольф	Grm.: wolf: 'wolf'
Yakiv	Яків	Hbr.: Ya'aqob: 'the supplanter'
Yanush	Януш	Po.: Janusz - John (see Ivan)
Yevhen	Євген	Gk.: Eugenios: 'well born noble'
Yosyf	Йосиф	Hbr.: Yoseph: 'he shall increase'
Yosyk	Йосик	Hbr.: Yoseph: 'he shall increase'
Yur	Юр	Gk.: Georgius: 'land worker, farmer'
Zavac'kyj	Завацький	Po.: zawada: 'troublemaker, an obstacle'
Zbozhnyj	Збожний	Po.: 'the desired'
Zin'ko	Зінько	Hbr.: 'he lives for Jehova'
Zola	Зола	It.: 'dweller on/near a hill or mound'
Zygmont	Зиґмонт	Ol.Grm.: Sigimund: 'victorious protector'

a.m.o.

Surnames of Dubious/Uncertain Origin

Akrúsh	Акру́ш
Al'bósh	Альбо́ш
Anák	Ана́к
Arkád	Арка́д
Azýra	Ази́ра
Baháy	Бага́й
Balgúk	Балґу́к
Bardéga	Барде́ґа
Basét	Басе́т
Báybela	Ба́йбела
Bel'méga	Бельме́ґа
Bókla	Бо́кла
Cégas	Це́ґас
Cháuk	Ча́ук
Chirkó	Чірко́
Chovs	Човс
Cish	Чіш
Defír	Дефі́р
Demagála	Демаґа́ла
Dihíd	Дігі́д
Drakís	Дракі́с
Dryek	Дрєк
Elíka	Еліка
Famega	Фаме́ґа
Fedz'	Федз
Fardéga	Фарде́ґа
Fýksa	Фи́кса
Fyumenéc'	Фюмене́ць
Gáda	Ґада
Gamóla	Ґамо́ла
Grifkó	Ґріфко́
Gyga	Ґиґа
Háca	Ґа́са
Héba	Ґе́ба
Horihóren	Ґоріго́рен
Kádla	Ка́дла
Kalibáb	Калі́ба́б
Kerpán	Керпа́н
Klécor	Кле́цор
Krénta	Кре́нта
Kuf	Куф
Lac'	Лаць
Lekopóp	Лекопо́п
Lyavóy	Лявой
Lzyub	Лзюб
Malágush	Мала́ґуш
Margál'	Марґа́ль
Míndza	Мі́ндза

Monic	Моніц
Mynesora	Минесора
Nagas	Наґас
Necember	Несембер
Nicula	Ніцула
Nyama	Няма
Olembec'	Олембець
Ozba	Озба
Ozikh	Озіх
Palaga	Палаґа
Pergat	Перґат
Poketa	Покета
Rayna	Райна
Rzhepa	Ржепа
Sayit	Саїт
Shabag	Шабаґ
Shavaga	Шаваґа
Shel'vik	Шельвік
Sinaz	Сіназ
Sveleba	Свелеба
Talac'	Талаць
Turus	Турус
Tyukh	Тюх
Ubal'	Убаль
Utolyka	Утолика
Valagan	Валаґан
Visyara	Вісяра
Vych	Вич
Yaga	Яґа
Yozva	Йозва
Zalera	Залера
Zhun'	Жунь
a.m.o.	

PART TWO

Chapter I

A. Canadianization

Canadianization refers to the social and cultural process involving the modification of attitudes and sentiments of an immigrant group, with its gradual incorporation into one of the two dominant cultural groups in Canada. It means literally, to render Canadian, to stamp with characteristics of the Canadian environment, to bring to a resemblance or conformity in culture with one of Canada's two major ethnic groups.[1]

The process of Canadianization occurs wherever contact and communication exist between any new immigrant group and the host culture. Certain degrees of Canadianization take place automatically in the normal adjustment of a new immigrant group to its new milieu, while occasionally it is delayed by ethnic segregation in large cities or isolated communities.[2]

The amount of acculturization, assimilation[3] and

---

[1] Robert B. Klymasz, The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 15.

[2] Ibid., p. 9.

[3] Assimilation is defined here in terms which are both external and subjective. External assimilation implies the immigrant's lesser distinguishability from members of the host group. Subjective assimilation denotes the immigrant's psychological identification with the host group.

and integration[4] depends greatly upon the external factors of the host environment and its relationship to the immigrant society.

While the Ukrainian immigrants were adjusting to the new cultural milieu, it was difficult for them to reproduce the Old World culture in Canada, as environmental factors forced modifications in life styles, traditions, customs, religion and language to the point that they were neither part of the Old World nor Canadian, but somewhere in between. It was in this situation that many profound changes occurred on the surface level of the Ukrainian language, but even more importantly, on Ukrainian surnames.

---

[4] Integration is understood in terms of fusion of the immigrant's culture with that of the host group.

B. Surname Changes

One of the greatest difficulties for the early Ukrainian immigrants to Canada was their lack of familiarity with the English language. It was through the process of direct contact with the English environment and constant exposure to the new language that many Ukrainian settlers began identifying with the receiving culture.

> For immigrants identifying with representatives of the receiving society all three phases must come to play for identification to take place. The immigrant must first approve of the culture represented to him by the members of the host society, he must be willing to behave the way they do, and he must also experience satisfaction in doing so.[1]

As new patterns of thinking, acting and speaking became characteristic to the new immigrant, the process of identification with the new environment manifested itself in an adapted and altered vocabulary to express the needs and daily experiences of life. So too, surnames changed with the new life styles.

The process of name changing did not start in the host environment. It really began when the prospective

---

[1]Ruth Johnson, The Assimilation Myth (The Hague: Publications of the Research Group for European Migration Problems XIV, 1969), p. 7.

Ukrainian immigrant first sought admittance to Canada, at which time the problem of rendering his name in the English language first arose.

> Changes in surnames go on in all countries and at all times. They are effected largely by transliteration and translation.[2]

V.J. Kaye[3] in researching original ships' registers and naturalization certificates of the early Ukrainian pioneers, discovered many errors in spelling and transliteration of Ukrainian surnames by immigration authorities unfamiliar with the Slavic people, their language, culture and behaviour.[4]

Kaye claims that changes in spelling of Ukrainian names and surnames resulted through involuntary changes caused by external factors. Voluntary changes occurred only after Ukrainian immigrants had been exposed to the new environment for a longer period of time. We shall examine both types of changes individually.

---

[2]Henry L. Mencken, The American Language: An Inquiry into the Development of English in the United States, 4th edition, revised (London: Routledge and Kegan Paul, 1963), p. 578.

[3]V.J. Kaye, Dictionary of Ukrainian Canadian Biography: Pioneer Settlers of Manitoba 1891-1900 (Toronto: Ukrainian Canadian Research Foundation, 1975).

[4]Ibid., p. xi.

Involuntary Changes

Involuntary surname changes could be characterized by exterior factors, not controlled by early Ukrainian immigrants, which involved the initial faulty spelling and distortion of names and surnames contained in early ships' registers, and later in naturalization records in Canada.[5] Criteria for involuntary name changes were many:

1. Ships' lists were prepared by pursers with barely legible handwriting and in various spellings, as they were unfamiliar with the Slavic way of writing surnames.[6]

2. Many names and surnames were entered upon oral inquiries, and since they were recorded by officials, they were often accepted by immigrants as correct renderings of their names.[7]

3. When names were transferred from passports to ships' lists, the given names used the Polish form of spelling, such as Jendrzej for Andrij, Jan instead of Ivan. This could be explained by the fact that Polish orthography was used on many original documents: "sz" for "sh"; "cz" for "ch";

---

[5] Ibid.

[6] Ibid.

[7] Ibid.

"j" for "y."

4. In Canadian ports of entry, such as Halifax, every immigrant[8] received an "Inspection Card for Immigration Officer at port of arrival in Canada.[9] In order to identify the immigrant, these cards contained spaces for name and surname, country arrived from, name of ship, European port of departure and date of arrival in Canada. On the reverse side appeared a notice informing the immigrant to save the card for three years, and to present it to authorities upon request. As this information was printed in twelve languages, one of which was Ukrainian, a transcript follows:

> Ruthenian. Cro kampky mreda mpu poku sosbamu.
> Tîlepeda so nokazamu upragnekam npabume pens
> bch hure, hanoru zasthagotoml, moro.[10]

Although the Ukrainian language was fourth on the list of twelve, the information was printed in such a garbled fashion that no one could decipher it. This is a prime example of Latin alphabet transliteration of a simple notice to early immigrants. It is not very difficult to imagine what hap-

---

[8] Ibid.

[9] M.H. Marunchak, The Ukrainian Canadians: A History (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1970), p. 81.

[10] Ibid., p. 81

pened to Ukrainian surnames at the time of their recording into official documents.

5. On applications for naturalization, sworn affidavits or census reports, many names were also misspelled.[11]

6. Because the majority of Ukrainian immigrants to Canada at the end of the 19th century were basically illiterate both in English and in Ukrainian, they relied on officials to record their names on applications for naturalization -- they simply signed with a cross in the appropriate space. Again, distortions occurred because

> Slavonian languages are said to be soft in their own speech, but our letters (English) clumsily render their sound and make them of cumbrous length.[12]

7. Many names and surnames were misspelled in spite of an immigrant's own signature on the very same document. V.J. Kaye cites an example from the Supreme Court N.W.T., Edmonton, February 24, 1904, where one Jakow Matijczuk signed a sworn affidavit on one page and on the other, the clerk of the court misspelled the same name as Jakow Matyszuk.[13]

---

[11] V.J. Kaye, op. cit., p. xi.

[12] Charlotte M. Yonge, History of Christian Names (London: Macmillan and Co., 1884), reprint (Detroit: Gale Research Co., 1966), p. 437.

[13] V.J. Kaye, op. cit., p. xii.

Were the misspellings, distortions and involuntary modifications of Ukrainian surnames deliberate or accidental? Did they result from prejudice or indifference towards the "men in sheepskin coats," those "filthy, penniless and ignorant foreigners in progressive and intelligent communities."[14] No clear explanation could be provided to answer this question satisfactorily.

Improvement in documentation of early Ukrainian immigrants began in 1904,[15] when better qualified individuals entered the field, some of whom were sons and daughters of the pioneer settlers. Theodore Nemirsky is an example of an efficient and meticulous Ukrainian Commissioner of Oaths, and postmaster of Wostok, Alberta, who insisted that in the preparation of documents, exact baptismal spelling as recorded on a birth certificate was to be followed.[16] Since the majority of Ukrainian baptismal names in Galicia (Halychyna) were documented in Latin on birth certificates, so too, Nemirsky implemented such a form in documents, for example: Demetrius (Cybulak, Applic. No. 2709, Pakan,

---

[14] M.H. Marunchak, op. cit., p. 74.

[15] V.J. Kaye, op. cit., p. xii.

[16] Ibid.

Alberta); Romanus (Nykilchuk, Applic. No. 3027, Beaver Lake, Alberta).[17]

Voluntary Change

> The question of whether or not a newcomer to this country should "Canadianize" his name has always been considered by this Department (of Citizenship and Immigration) to be strictly a matter of personal preference in so far as the newcomer himself is concerned. Officers of this Department in no way encourage or discourage immigrants in this respect.[18]

Voluntary changes or modifications in Ukrainian names and surnames were initiated by the owners of the names or surnames themselves, after living a number of years in a new Canadian milieu.

Should an immigrant have desired to alter his surname in any way, he was free to do so, provided he was a Canadian citizen. Each province had its own Change of Name Act:

> In the majority of provinces ... an immigrant cannot legally change his name unless he becomes a Canadian citizen. When citizenship is conferred upon him, the certificate is issued under the name he gave when he came to Canada. If subsequent to his arrival he has adopted some slight variation in the spelling

---

[17] Ibid.

[18] Letter from E.P. Beasley, Acting Director, Department of Citizenship and Immigration, Immigration Branch, Ottawa, December 4, 1969 (quoted in R. Klymasz, Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 16).

of his name, this variation upon request, be shown in brackets on the citizenship certificate.[19]

Voluntary name and surname changing resulted after involuntary modifications which had already occurred orally: "What changes names most is the abrasion of common speech."[20]

Seasonal work and earnings in the prairie provinces were small, therefore many Ukrainian men went to work in the coal mines of British Columbia, on the construction of the Canadian Norther, the Canadian Pacific, and the Grand Trunk Pacific Railways, as well as in many construction camps.[21] As the employer was usually English, it was natural that all workers' names tended inevitably to be assimilated with more familiar names having similar sounds.[22] Thus Mykhaylo became known as Mike, Ivan as John, and Danylo as Dan. One these names were adopted by the Ukrainian men, they were used constantly, regardless of the fact that these changes were not recorded.

Exposed to the urban life after many months of on and off labour, the young Ukrainian man sought a better life

---

[19] Ibid., p. 16.

[20] Howard F. Barker, "Surnames," American Speech, I (1926), 596-607.

[21] M.H. Marunchak, op. cit., p. 88.

[22] H.L. Mencken, op. cit., p. 578.

for himself and for his family, and if it meant changing his name to get a better job, he did so. Having experienced ridicule and frustration by having his name mispronounced and misspelled both by employers and by friends, the Ukrainian immigrant found it easier to change his surname and provide his child with a baptismal name similar in sound or identical with that found in English.[23] For example, Mariya - Mary; Marko - Mark; Petro - Peter.

People who lived in rural communities did not experience immediate frustration and ridicule of their names as did those who were constantly exposed to life in an urban English community. It is for this reason that surname changes, be they drastic or minor, occurred more frequently among Ukrainians living in urban centers.

The pattern for Canadianization or voluntary change of Ukrainian surnames is typical for any immigrant to a new land. The first generation remains faithful to the old customs of language, religion and culture because

> European immigrants ... look upon the culture of any immigration country as inferior to their own and refuse on the whole to be robbed of their

---

[23] H.L. Mencken, op. cit., p. 283.

cultural heritage.[24]

The second generation -- descendants of the first pioneers, having been educated in and acclimatized to the new land, hasten to accept more readily the new way of life and its implications. They can also rationalize name changing. However, some second generation immigrants are caught in the cross-current influences of two powerful groups, both inflated with the idea of their own superiority. Each influence exerts a cultural pull, and it is in this situation that these second generation immigrants suffer cultural tension.[25] The second generation immigrant does not know to which of the two competing cultural groups he really belongs. It is within this generation that choices are made for either of the two cultures:

> A two-way traffic of tension will exist for the child. Under certain conditions he will suffer conflict with his parents only. Under other conditions the conflict will emanate from the host society. Conflict with parents will arise when the children are assimilated and the parents are not. The parents will then try to halt the child's assimilation progress. There will be no tension with the host community as the child has made the expected choice.[26]

---

[24] Ruth Johnson, op. cit., p. 66.

[25] Ibid., pp. 66-67.

[26] Ibid., p. 67.

The third generation, even though still of Ukrainian descent, does not feel any closeness and need of traditional customs and language. It is this generation that will also readily assimilate more foreign elements into its daily life, including the naming of their offspring with completely English names, such as Virginia, Betty, William, Douglas and others. They will also readily modify their surnames and become absorbed into the Anglo-Saxon element of Canadian society:

> No tension at all will arise for those children ... if they themselves are assimilated and their parents are also assimilated. Neither of the two competing groups will then have any real cause to exercise pressure on the child.[27]

Reasons for Name Changing

Ukrainian immigrants changed or modified their names and surnames for many reasons, stemming from both psychological and social pressures. Certain surname changes occurred for the sake of expediency, ease of understanding and pronunctiation, while others resulted from cumberous length, spelling or funny sound when spoken. Many Ukrainians

---

[27] *Ibid.*

with non-English surnames felt foreign and inferior in the new environment. Others simply wanted to avoid embarrassing or hostile confrontations with English speaking employers and neighbours. "To be one of them" meant promotion in business, and instant success without any discrimination:

> It is true that there were times in Canada, especially between the First and Second World Wars, when because of the depression, Canadian employers discriminated against foreigners because of their origin, so that a Berezynski was in no way able to find a job, unless he rechristened himself Birch ... the number of these rechristenings increases with each passing day.[28]

An article in Ukrayins'kyj Holos (Ukrainian Voice), March 29, 1911 is perhaps the earliest report of name changing among any of Canada's first settlers. The article says:

> Why should a Hryn'ko change to Harry, and a Danylo to Dan, when it's nicer and pleasanter to keep one's original name. The same with one's surname. In what way is Johnson nicer than Tatsyuk, or Smith instead of Danyl'chuk.
>
> Such changes occur mostly in cities, and we should get rid of this habit.[29]

In spite of appeals by the Ukrainian press, the

---

[28]Vasyl' Svystun, Ukrayins'kyj patriotyzm v Kanadi na slovakh i na dili; statti (Ukrainian Patriotism in Canada in Word and in Deed; Articles), (Kyjiv: Radyans'kyj Pys'mennyk, 1959), pp. 17-18 (cited in Robert Klymasz, Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 19).

[29]"Spys Zhyteliv Kanady" ("Census of Canada's Population"), Ukrayins'kyj Holos (Ukrainian Voice), (Winnipeg: March 29, 1911), (cited by Klymasz, loc. cit).

practice of changing names and surnames continued. Descendants of the first Ukrainian pioneers bore non-Ukrainian personal names: Judy, Angela, Neil and others. Church baptismal records revealed that even though children were being christened with proper baptismal, calendar saints' names, anglicized forms of these names predominated in everyday life: Myron - Morris; Dokiya - Doris; Demko - Duncan.[30]

Obituary notices entered into English presses by children of grandchildren of the deceased did not always provide correct identification of an individual, since both personal and family surnames were entered in distorted form. The patterns of surname modifications will be examined in the next chapter.

Conclusions

In summation it could be stated that Ukrainian surname changes were of two types, involuntary and voluntary. Both changes were either delicate or drastic, the former resulting primarily from poor transliteration of the original surname onto legal documents, based on the fact that

---

[30] V.J. Kaye, op. cit., pp. xii-xiii.

the Ukrainian surname was vulnerable to distortion because of the Cyrillic script which lacks corresponding equivalents in the English language,[31] the latter from growing social and psychological pressures of the new English environment.

In the process of physically changing from a Ukrainian to a Canadian environment, from a typically Ukrainian to a Canadianized surname, at one time or another, many an immigrant suffered indecision and frustration before making his final choice. All generations of Ukrainian immigrants had to face the cultural conflict, and a decision had to be made.

It was only between the First and Second World Wars, but primarily after the Second World War, with the immigration of many Ukrainian intellectuals, professionals and tradesmen from Europe, that a reverse trend towards original Ukrainian names and surnames occurred. Offspring were being named Vera, Ivan, Taras, Ol'ha and other Ukrainian names. Today surnames are being retained and are rarely modified.[32]

At the time of marriage in Canada, as in most countries, the wife loses her maiden name and takes on her husband's surname. This custom continues even after she has been widowed. The law, however, does not compel a woman to use

---

[31] A. Vlasenko-Bojcun, op. cit.

[32] V.J. Kaye, op. cit., p. xiv.

her husband's surname.[33] She may continue to use her maiden name, or as Ukrainian girls who marry outside their cultural group and wish to keep their identity do, retain the maiden name and hyphenate it to the married, foreign one. For example: Mariya Kohut-Peterson; Halya Petryshyn-McNeil.

Today, Ukrainian surnames in Canada exist in their original distorted and changed forms. The practice of changing or Canadianizing one's surname continues among Ukrainians in Canada, with very little stigma attached to the act itself. There are, however, many more Ukrainians who prefer to retain their original Ukrainian family name irrelevant of its misspelling. Other Ukrainians correct their surnames orthographically and phonologically, while still others alter their surnames to meet immediate social and personal needs.

---

[33] E.C. Smith, op. cit., p. 278.

Chapter II

Onomastic/Linguistic Analysis

The problem of name and surname changes of immigrant groups in Canada and the United States is not new in onomastic research. E.C. Smith lists numerous works on the topic of name and surname changes in his excellent bibliography.[1] The problem of investigating Slavic anthroponymic changes in North America was first raised by J.B. Rudnyc'kyj in 1949.[2] Subsequently in 1958[3] he presented a scheme for onomastic analysis of Slavic surname changes in Canada based on his former investigations in the field of toponymy of 1938.[4]

---

[1] E.C. Smith, Personal Names: A Bibliography (New York: New York Public Library, 1952).

[2] J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada (Winnipeg, Vancouver: Onomastic Commission of UVAN, Canadian Institute of Onomastic Sciences, 1974).

[3] J.B. Rudnyc'kyj, "Problems in Onomastic Bilingualism in Canada and the U.S.A.," Proceedings of the Eighth International Congress of Linguistics (Oslo: Oslo University Press, 1958), pp. 148-159.

[4] J.B. Rudnyc'kyj, "Zur Frage der zwischensprachlichen Beziehungen auf dem Gebiete der Toponomastik," Actes et Memoires du Ier Congres International de Toponomie et d'Anthroponomie 1938 (Paris, 1939), pp. 209-214.

This scheme attempts to classify immigrant surnames according to the degree of change or assimilation in relation to the new surname.[5] The scheme itself is divided into three groups: 1) full assimilation, 2) partial assimilation and 3) hybridization.[6] Using this scheme, Rudnyc'kyj made general conclusions as to the way in which immigrant languages adapted their anthroponymic systems to the onomastic patterns of the dominant language system.[7] One of his pupils, Robert B. Klymasz, in his Master's thesis entitled The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, attempted to classify Slavic surname changes according to the kind of change, the actual linguistic behaviour shown by the change in a surname,[8] rather than degrees of change, as shown by Rudnyc'kyj. Klymasz's scheme was based on four principles: that the old Slavic name can undergo orthographical, phonological, morphological and lexicological adjustments.[9]

---

[5]Robert B. Klymasz, The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 69.

[6]J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," op. cit., p. 40.

[7]Ibid., p. 34.

[8]Robert B. Klymasz, loc. cit.

[9]Ibid.

Comparatively speaking, both schemes do correlate with each other. In this thesis the author will use Rudnyc'kyj's typological scheme, including a marginal category of Slavic to Slavic surname changes, with the necessary sub-categories demonstrating orthographical, phonological or both changes in Ukrainian surnames excerpted from the Manitoba Gazette (January, 1957 - June, 1976).

1) Patterns of Surname Changes

> One of the most basic processes in the history of topo- and anthroponymy in the "new" settlement areas of the world is the process of interferences of one system of names on another, resulting in various formal and semantic changes in one or both systems.[1]

Since alterations of modifications which occur in Ukrainian surnames in Canada are either delicate or drastic, they bear witness to human ingenuity. A transplanted Ukrainian surname may be slightly modified in a new Canadian environment, but still retain elements of its original. Another Ukrainian surname may be completely changed where its original elements disappear.

The most frequent modification or adjustment occurs as an error created through transliteration. Still other changes occur with the clipping off or shortening of a syllable at the beginning, in the middle or on the end of a surname, along with orthographical and phonological adjustments or translation. E.C. Smith states:

> As surnames have undergone various corruptions and changes in the countries where they arose, it is not surprising that this process of corruption and change was accelerated when brought to America. For the unlettered pioneer, names of all nationalities took on a rough phonetic spelling. There was, and still is,

---

[1] J.B. Rudnyc'kyj, "Names in Contact: Canadian Pattern" (Les Presses de l'Université Laval, Quebec, 1972), reprinted in Slavic Studies "25", 1949-1974 (Winnipeg: University of Manitoba Press, 1974), p. 302.

> a strong propensity to alter an unfamiliar name into a familiar name or word with a similar sound ... The longer, more awkward or unpronounceable one are shortened and simplified, generally with the idea of making them more like English names or at least easier on the eye and familiar with the English tongue. Some are deliberately translated into the more popular names ... There are many other common corruptions and substitutions of consonants ... Each vowel may change to any other vowel.[2]

In the following section, Ukrainian surname changes are examined to determine: 1) the processes involved in the pattern of Ukrainian surname Canadianization, 2) the frequency of Canadianization and 3) the most popular pattern of modification.

The patterns of Ukrainian surname changes will be examined according to the following typological scheme:

A. Full Assimilation

1. Incidental
2. Translation

B. Partial Assimilation

1. Orthographical and Phonological Adjustments
2. Final shortening (apocope)
3. Medial shortening (syncope)
4. Initial shortening (aphaeresis)
5. Combination of Abbreviations

C. Hybridization

1. Syncretic
2. Conglomerative

---

[2]E.C. Smith, New Dictionary of American Family Names (New York: Harper and Row, 1956), p. xxii.

D. Slavic to Slavic (Internal Changes)

A. Full Assimilation

Full assimilation is the most common way of modifying an immigrant surname to the foreign or host language.[3] The two types of full assimilation are:

1. Incidental or facultative substitution of names or surnames for others, showing no connection between both.[4] Examples of such changes drawn from this thesis to explain the phenomenon are:

Boychuk - Mabb	(103.23)
Darowski - Stevens	(99.24)
Hnatiuk - Boulton	(103.24)
Prociuk - Roberts	(98.23)
Tkatchuk - Karman	(91.50)
Zwizda - Mitchell	(104.34)

Reasons for such drastic changes are not easily explained. It could be because a given surname would have an unpleasant sound or meaning if it were translated, and not all surnames were suitable for translation, as their etymological meaning remained obscure. It could also be that Ukrainians changing their surname preferred an Anglo-Saxon

---

[3] Ibid., p. 203.

[4] J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," op. cit., p. 35.

surname rather than a modified version of the original.[5]

2. Literal or approximate translation of the original Ukrainian surname is the second alternative to full assimilation.[6] Only three examples could be cited from this thesis.

Cerkownyj-Church (89.48)

Iveniuk-Johnson (90.41)

Krawec-Taylor (97.13)

A reverse trend in translation of Ukrainian surnames back into the original is only cited in the Manitoba Gazette on August 3, 1975 under the "Change of Name" announcements. Mr. Andrew Hardbread changed his name to Antin Tverdokhlib, the original surname having been "Canadianized" through translation by his parents. These occurrences are rare. However, the reasons for the reverse trend would serve as an interesting topic for a special scholarly inquiry.

B. Partial Assimilation

In the process of Canadianizing Ukrainian surnames in Canada, many changes occur as a result of orthographical

---

[5] Ibid., p. 36.

[6] Ibid., p. 34.

and phonological adjustments. The following four processes were also found to be most popular: 1) final shortening, 2) medial shortening, 3) initial shortening and 4) combination of shortenings.[7] Generally, each is accompanied by orthographical and phonological adjustments.

1. Orthographical and Phonological Adjustments

The two most widely used and most accepted methods of Ukrainian surname modification are by orthographical and phonological adjustment.

Changes in orthography stem from: a) ambiguous transliteration of the original Ukrainian surname, b) from the desire to enhance a Ukrainian surname, which is identical in pronunciation to another surname common to the new language system, c) in order for the surname to resemble its English pronunciation,[8] d) the Cyrillic alphabet has graphemes which cannot be reproduced in the Latin alphabet, therefore certain consonant clusters for the same sound. For example

"ц" - ts, c, cz

"x" - h, k, ch, kh

---

[7] Ibid., p. 38.

[8] Robert B. Klymasz, The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 24.

Changes in orthography to render Canadian a Ukrainian surname does not necessarily simplify the spelling.[9] For example, if the sibilants cz, sz and c are revised to ch, sh and ts, they still retain the original sound of the surname, but still complicate the spelling. For this reason, more drastic alterations may occur. Examples of some basic changes in orthography are:

j - i or y	ks - x
u - oo	w - v
i - y	cz - ch
y - i	sz - sh
k - c	

Examples of Ukrainian surnames that demonstrate this process and which are found in this thesis, are:

Bojczak - Boychak	(92.38)
Cobrinsky - Kobrinsky	(88.25)
Jacentiuk - Yacentiuk	(90.11)
Paszczak - Paschak	(102.50)
Stryk - Strick	(92.27)
Szot - Shott	(105.22)

Phonological changes in Ukrainian surnames occur

---

[9] Ibid.

either automatically or through close affinity in sound with a non-Slavic surname.[10] Examples of phonological changes:

a) Substitution of vowels and consonants suffice to change the character of the surname, but not to change its structure drastically.[11]

Bodgan - Bogden (88.28)

Malnick - Melnick (102.14)

These simple phonological substitutions may be accompanied by orthographical adjustments.

Domansky - Demanski (88.36)

b) Mispronunciation of the original Ukrainian surname may have caused an ambiguous transliteration.[12]

The c could suggest the sound ck Hzenciuc (Hrynchuck) - Hrynchuk 102.33

c could suggest s Maskiu (Maskiw) - Maskiew 105.2

i (sound ee takes on the sound of the "i" in it)

p could suggest ph Pylypiw - Phillipew 101.43

z could suggest s, etc. Zinco - Simcoe 88.8

c) Shift in stress from the first to the last syllable in certain Ukrainian surnames may have caused the mutation of

---

[10] Ibid., p. 29

[11] Ibid.

[12] Ibid., p. 30.

the original vowel,[13]

Ukr. surname Baran

Stress shift Baran

New surname Baron (86.45)

d) Removing the initial elements i leaving the full vowel:[14]

Wachniuk - Washnuk (101.9)

e) Falling diphthong ow simplified to o:[15]

Melkowski - Melcosky (105.9)

f) Change of s to c or ts to s, or c to s:[16]

Kucyk - Kusyk (94.29)

g) Change of guttural kh to ch[17]

kh to r

kh to h

sz to s

h) Other changes:

y - a	u - o	dz - j	Dziaduk - Jarduck 94.20
o - a	a - i	w - ff	Bozyhora - Bozahora 103.32
f - n	sh - s		
iuk - ick	dz - z		Bilansky - Belinsky 94.33

---

[13] Ibid., p. 31.

[14] Ibid., p. 33.

[15] Ibid., p. 35.

[16] Ibid.

[17] Ibid., p. 38.

i) Transposition: From the point of view of orthography, the new name has retained all the letters found in the old surname, but from the phonological point of view, its sequence has been altered, resulting in one letter losing its original sound and producing a new one.[18]

Mandziuk - Mandzuik (90.15)

Phonological adjustments in Ukrainian surnames are motivated by the fact that similar sounding surnames already exist in the new language system and the name changer feels less remorse for having transposed vowels or consonants rather than fully translating or hybridizing the original surname.[19]

2. Final Shortening (Apocope)

Final shortening or apocope refers to the omission of the suffix or final syllable in a surname.[20] Examples for this phenomenon are:

Lebedinsky - Lebedin (100.51)

Ostapiuk - Ostap (86.33)

Sorokato - Soroka (102.41)

---

[18] Ibid., pp. 43-44.

[19] Ibid., p. 44.

[20] J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," op. cit., p. 38.

with orthographic adjustments:

Maksymczuk - Maksim (90.9)

Ostrovsky - Ostrove (93.28)

with phonological adjustments:

Obertanic - Oberton (105.6)

Romach - Roman (89.35)

3. Medial Shortening (Syncope)

Medial shortening or syncope refers to the omission of one or more morphemes in the middle of a surname:[21]

Safianuk - Safnuk (93.13)

Susukaylo - Sukaylo (99.46)

with orthographical adjustments:

Wasyleniuk - Wasylnuk (86.10)

with phonological adjustments:

Palamariuk - Palmeruk (104.25)

4. Initial Shortening (Aphaeresis)

Initial shortening of aphaeresis refers to the omission of the prefix or the beginning syllable in a surname.[22]

Slusarchuk - Sarchuk (89.36)

Suchodolski - Dolski (101.20)

---

[21] Ibid.

[22] Ibid., p. 39.

with orthographical adjustments:

Tkachuk - Kaychuk (101.32)

with phonological adjustments:

Poltorak - Torch (86.5)

5. Combined shortening

Dynkavitch - Davin (93.7)

Korytko - Krok (102.10)

Strynadka - Strank (94.16)

C. Hybridization

Hybridization of Ukrainian surnames is a typical trend which occurs wherever a bilingual or multilingual population cohabits.[23] There are two types of hybridizations: 1. Syncretic and 2. Conglomerative. The former is characterized by a formation of elements from two languages, taken and integrated as a neologism in both languages.[24] In other words, one syllable from the original Ukrainian surname is retained and combined with a syllable from another language system. Examples of this type of trend are:

Bobulenko - Bobby (86.14)

Harapiak - Harman (87.34)

Iwanow - Ivanhoe (101.40)

Makowski - Mason (91.19)

---

23. Ibid., pp. 39-40.

24. Ibid.

The later type of hybridization may be termed conglomerative and is characterized by a merging or collection of letters and/or phonemes from both languages. In other words, one or more letters from the original Ukrainian surname are retained in the newly created, hybridized surname. Examples of this are:

Bereziuk - Barry (97.13)

Holowchuk - Hall (89.13)

Mahinka - Martin (102.29)

Pawluk - Pollock (88.7)

D. Slavic to Slavic

The marginal catagory of Slavic to Slavic surname changes is unique in itself. This catagory is characterized by Ukrainian surnames altered to other Slavic (not necessarily Ukrainian) surnames. In examining the examples presented in this thesis, two possible sub-catagories may be found. These are: 1. Ukrainian surnames changes of a corrective nature, and 2. Ukrainian surname changes of convenience.

It is quite difficult to make the distinction as to whether a certain surname fits into one or the other sub-catagory since documentation for these changes are unavailable. Nevertheless, it is possible to provide certain probable explanations for surname changes of convenience and correction in this way:

1. The desire to break with the past and be identified by a new Slavic surname.

2. The desire to legalize a surname inaccurately being used for many years.

3. To alter a derogatory or unpleasant sounding surname.

4. To correct a misspelled Ukrainian surname recorded in official documents.

5. Ukrainian immigrants to Canada may have used falsified documents to enter the country after the Second World War.

6. The desire by a woman to resume using her maiden name after divorce or death of her husband.

7. Children who have lost their father, wish to adopt their mother's maiden name.

8. The desire to have the same adopted name as another family member.

Examples of surnames typical to this catagory:

Beltowski - Shewchenko	(105.14)
Chuchman - Holodnuik	(92.42)
Leskiw - Sawka	(86.37)
Moisanko - Mosienko	(90.12)
Sebatski - Sabeski	(104.38)
Tomkowyd - Tymkovich	(102.6)

Chapter III

Conclusions and Tasks for Future Research

Of the four types of surname changes put forward in this thesis, the largest from the numerical point of view is the partially assimilated category. This fact is significant in that it shows that the majority of Ukrainian surname changers from the years 1957-1976 preserved some elements of their original surname. It also indicates that the majority of Ukrainian surname changers were not concerned merely with Canadianizing their surnames, but wished to adapt them to the written and spoken efficiency of the new host language system.

It is not easy to determine exactly why certain people changed their surnames and others did not. A further inquiry is needed, taking into account the post-War (1949) Ukrainian immigration to Canada, its psychological and social conditioning. Special consideration to the Canadian-born generation of these post-War immigrants could provide valuable information on the amount of retention or modification of the original Ukrainian surname, because the problems of Ukrainian immigrants in Canada after the Second World War differed from those of the earlier pioneer immigrants in the 1890's.

For the advancement of knowledge in the field of Ukrainian onomastics-anthroponymy in Canada, further research work on the following questions is needed:

1. Non-Ukrainian elements in Ukrainian surnames.
2. Anthroponymy in Ukrainian-Canadian literature.
3. Analogical research in the field of Ukrainian personal names in Canada.
4. Ukrainian-Canadian anthroponymic sayings, proverbs and humorous surnames.

Chapter IV

Dictionary of Ukrainian-Canadian Surname Changes

The dictionary lists all Ukrainian surname changes drawn from the Manitoba Gazette, dated January, 1957 (volume 86) to July, 1976 (volume 105). The dictionary is divided into the following four sections: 1) full assimilation; 2) partial assimilation; 3) Hybridization and a marginal category 4) Slavic to Slavic. Each entry presents the following: a) The old Ukrainian surname, as brought to Canada with any of its alternative spellings or variations. These are separated from the first by being placed in parentheses. b) The new name; c) The volume number (placed to the left of the decimal point) and the issue number of the Manitoba Gazette (placed to the right of the decimal point) from which the name was excerpted.

In cases where identical surname changes/modifications were duplicated, the first chronological listing documented in the Manitoba Gazette has been utilized. Surnames documented (LF) were collected by the author during her field work in Winnipeg and vicinity during 1975-76.

I. FULLY ASSIMILATED

a) Incidental

Antonovitch-Kelner	96.34	Bygarsky-Roberts	86.23
Antonovicz-Kelner	99.40	Capiak-Spears	99.7
Badowich-Wapple	103.44	Chaskel (Haskel) Berezniak-Robern	90.26
Bailuk-Regnier	98.40	Chatkana-Demas	103.29
Bandusiak-Murphy	99.13	Chepsuik-Scott	99.7
Baranowski-Jones	92.14	Chernecki-Harrison	103.19
Basarowich-Caron	104.52	Chernetski-Smith	101.50
Belinsky (Pawloski) -William	91.43	Chernetz-Jorgerson	102.7
Berchka-Peshke	104.17	Chmelnytzki-James	91.44
Bezpalko-Field	99.21	Chubaty-Gauthier	102.4
Bilan-Watling	103.29	Chvala-Day	90.12
Bidochka-Ward	88.7	Circulnikov-Searle	86.2
Blaszchuk-Minerch	87.24	Cobela-Guy	100.14
Borsuk-Hate	103.26	Csuk-Corey	104.46
Boychuk-Mabb	103.23	Cwiertnia-Vass	91.15
Bojczuk-Dalton	87.52	Cychmistruk-Swan	97.6
Boyczun-Smith	92.1	Cymbaluk-Symbolic	97.34
Budek-Schmidt	101.4	Danylo-Andrews	89.17
Budzak-Lenius	96.31	Darowski-Stevens	99.24
Bukowski-Martin	103.25	Dembowski-Kilbrei	105.6
Burdova-Juli	104.11	Derkach-Gurman	92.48

Dharamraj-Rogers	105.3	Grabowiecki (Grabowicki) -Wilson	87.19
Dolzanski-Riesmeyer	100.46	Greschuk-Bragdon	88.40
Dlouha-Kadec	104.2	Greszczuk-Morrison	87.50
Drebnicki-Eastman	90.45	Gusnowsky-Miles	89.50
Drozda-King	89.46	Gutoski-Mark	104.3
Dudar (Pankow)-Benard	96.49	Haduszczyk -Nelson	95.34
Dutchak-O'Reilly	103.46	Halischuk-Smith	105.15
Dutka-Burron	99.15	Haluzczuk-Nelson	93.21
Dutkevicz-Connors	94.4	Haranuk-Kepper	88.19
Dzuba-Brendt	101.41	Harrisko-Rogers	95.36
Demetruk-Brooker	104.30	Hawryliuk-Booth	102.6
Eremenko-Renolds	88.25	Heshka-Derek	98.17
Evanochko-Brant	102.20	Hladiy-Leachman	86.15
Ewaniczuk-Duffy	102.51	Hlibkowycz-Carson	89.38
Fedusenko-Dueck	86.30	Hnatiuk-Jackson	105.14
Feniuk-Ward	101.51	Hnatiuk-Boulton	103.24
Ferchuk-King	93.24	Hnatiuk-Genthon	96.13
Filopovic-Bayer	91.49	Hnetka-Garson	104.8
Firomski-Jackson	105.2	Hnybida-Mathieson	102.46
Gawor-Quajar	103.14	Holowaczuk-Sanderson	99.4
Genyk-Benniger	91.19	Horodny-Flooring	89.44
Genyk-Hoffman	99.50	Hrabarchuk-Whitmore	98.13
Gerylo-Raeside	100.44	Hrycauk-Piper	88.7
Glowachuk-McMahon	90.11	Hrycenko-Gregory	87.8
Gluszko-Kasher	86.12	Hrychany-Dynes	100.8

Hryciuk-Wayde	105.4
Hryciw-Ritchie	88.35
Husak-Roman	104.5
Isidor-Price	98.14
Jaworski-Yorke	93.41
Jurick-Chapman	93.39
Jaworski-Einarson	91.9
Jurkowski-Smith	101.2
Kaduchok-Gregory	87.40
Kalicinski (Kolchinski) -Gardner	94.48
Kardashinski-Cumber	103.29
Karpiuk-Myers	103.44
Karpiak-Thompson	99.39
Karpluk-McKinnon	98.42
Kazakevich-Carroll	87.37
Kiczack-O'Grady	87.18
Kereluk-Scott	104.5
Kinaschuk-Fox	102.45
Klymenko-Tays	105.22
Kochanik-Rowain	99.42
Kohanik-Rowain	89.40
Kohut-Peterson	104.31
Kolosiwski-Claus	95.30
Komarnicki-French	102.24
Konarski-Johnson	88.16
Korluk-Hallen	99.26
Kosak-Bernhardt	93.26
Koshyk-Bemister	104.51
Kostiniuk-Martin	102.43
Kostiuk-Huppe	93.1
Kostiuk-Peters	86.45
Kotakowicz-Clarke	101.34
Kowbel-Allan	100.30
Kozak-Edwards	104.35
Kozisky-Yeo	101.50
Kozubniak (Kozubnak) -Burt	90.44
Kravchenko-Holly	101.1
Krawchuk-Gibson	103.17
Kreczkowski (Kreczowsky) -Starak	95.18
Krempasky-Pound	104.45
Kubilanski-Evans	96.37
Kulchinski-Garner	102.32
Lazarenko-Hornick	94.50
Leochko-Bergman	101.15
Lepinsky-Stevens	87.34
Leskiw-Wolfe	103.27
Litwin-Blomert	101.14
Lucuk-Dawson	99.16

Lupul-Plante	103.31	Ostap-Fox	92.50
Lusanko-Plouffe	103.25	Paladichuk-Sleeman	99.23
Lusanko-Proulx	96.45	Palahniuk-Cole	92.9
Lylick-Moman	90.21	Palahnuk-Harper	105.22
Macanko-Kentish	105.21	Palchuk-West	89.26
Maksymiw-Knight	103.42	Palesky-Kercher	101.18
Manulak-Christie	101.16	Papic-Snyder	91.20
Marchylo-Daniel	104.50	Parastiuk-Mitchell	98.34
Marciniw-Buchan	104.7	Pasowysty-Thiessen	104.21
Markowsky-Rutherford	105.6	Pasternac-Gallant	104.28
Melinchuk-Jayson	96.52	Peichuta-Victor	97.48
Misanchuk-Black	102.18	Pelechaty-Richards	98.30
Morasky-Lawrence	102.34	Petrenko-Reimer	103.40
Muzyka-Laycock	104.36	Pochopsky-Maier	93.38
Nachminovich-Josephs	86.38	Pohjonen-North	94.9
Negrych-Cham	105.17	Popiel-Borax	87.52
Nepinak-Whitford	103.48	Popkevich-Adamsen	100.40
Nicolaenko-Cheyne	94.15	Presunka-Hudson	100.4
Nikonchuk-Urias	104.19	Prociuk-Roberts	98.23
Olenycz-Lechman	102.5	Prodnik-Eisenhower	92.15
Oneschuk-Paige	99.6	Prokopetz-Brehnan	98.28
Onyschak-Winnistok	98.44	Poroznuk-Bassett	97.9
Oreskiewich-Rowe	88.6	Puzniak-Nelson	90.23
Oriniuk-Gray	102.18	Rapinchuk-Wall	105.2
Osodzuk-Grant	88.25	Redkwa-Sheldon	86.11

Romanczycz-Arden	87.49	Skilnick-Ashton	92.36
Romaniuk-Hazelton	101.34	Skomorok-Fraser	88.43
Romansky-Barrington	96.48	Skwark-Taylor	90.29
Romunsky-Bercier	88.31	Skworchinksi-Mathews	88.46
Rudkevitch-Godkin	102.6	Slusar-Thomson	97.7
Rudko-Mahylis	88.7	Slywchuk-Edwards	94.23
Rushak-Bouton	103.39	Smandych-Yule	104.19
Rusinmovich-Casselman	100.19	Smilsky-Byberg	97.12
Rusnak-Case	101.31	Smylski-Knelson	94.31
Rusnick-Dickson	105.2	Smyrichinsky-McLucas	104.51
Samchuk-Dumore	88.41	Sokoluk-Norquay	102.10
Sarediuk-Beaudin	97.49	Soloninko-Burke	101.29
Sawchuk-Franks	87.2	Sopiwnyk-Katcher	89.44
Schurko-Garrie	104.51	Spikaluk-Miller	93.46
Seneshen-Blake	104.18	Staschejko-Firman	102.25
Senychyn-Schoenhausen	105.16	Stadnyk-Anthony	92.8
Senyk-Johnson	105.10	Stasiuk-Bergeron	91.23
Serdinski-Daye	(LF)	Stawnychko-Martens	104.27
Shankaruek-Thompson	93.18	Stecenko-Fritsch	103.51
Sheremeta-Jones	104.49	Stefaniuk-Miller	86.11
Shevchuk-Holmes	96.29	Stremick-Plumridge	96.47
Shewchenko-Gauthier	103.14	Stepaniuk-Hedley	104.31
Shmyr-Winters	101.34	Stolar-Derrett	103.19
Sidorski-Herber	100.29	Stupak-Esau	104.36
Skibicki-Furrow	104.45	Stutsky-Dunseath	89.43

Sudonsky-Latimer	86.12	Werbenuk-Doern	101.42
Swerda-O'Shey	86.51	Wisniewski-Lorte	102.3
Sydora-Kelly	105.3	Wizniak-Schultz	102.41
Sydorchuk-Maki	91.34	Wiznuk-Gilchrist	104.14
Synavitch-Johnson	99.7	Wojtusiak-Grande	101.4
Sywy-Kirkland	93.26	Woloschuk-Parr	102.47
Szostak-Dix	102.22	Woroniuk-Stuart	101.42
Szymanski-Smith	86.6	Wowk-Sinnock	103.35
Tachensky-Tachan	94.23	Woytiuk-Johnston	101.52
Tejszerski-Dayne	89.1	Wystrach-Zimmer	93.27
Tkacz-Belbas	89.28	Yakelashek-Buchanan	95.28
Tkatchuk-Karman	91.50	Yakiwchuk-Parrano	91.2
Tluchak-Shenfield	86.34	Yackomovitch-Dobbie	104.34
Toziczka-James	87.10	Yanczyn (Janczyn) -Harfield	88.48
Traykovich-Christie	102.23	Yampolsky-Slater	92.3
Turanski-Kenny	93.47	Yakichuk-Cane	93.15
Tuteckyj-Kirby	104.44	Yakimyszyn-Stevens	96.18
Tylipski-Shuttleworth	89.44	Yendyk-Hendricks	89.10
Tymchuk-Nolin	98.14	Yewish-Hewitt	94.25
Tymchyshyn-Neilson	97.40	Yourkin-Butler	104.28
Urbanovitch-Nasir	88.35	Yundak-Mitchell	94.24
Warinski-Franks	94.43	Yurechuk-Stephan	96.25
Wasney-Harold	93.36	Yusishen-Huston	93.12
Wasylenko-Rudy	97.24	Zacharias-Timbury	100.31
Wazny-Stevens	91.18	Zacharias-Unger	100.32

Zahodnik-West	94.10
Zalucki-Stevens	90.21
Zalusky-Towells	89.35
Zanewich-Kane	101.35
Zapisocki-Saske	88.50
Zapotoczny-Ollinger	104.20
Zatrepalek-Geib	101.35
Zawadowsky-O'Neil	88.24
Zaryczanski-Dalton	89.27
Zasadzinski-Lawrence	89.13
Zbytovsky-Marsh	88.51
Zemliduk-Garrison	105.14
Zinyk-Mitchell	89.9
Zolinski-Nelson	95.44
Zolondek-Pescitelli	105.15
Zonko (Yosyk)-Walker	100.32
Zubko-Morgan	87.4
Zuk-Trane	91.47
Zwizda-Mitchell	104.34

B. Translated

Cerkownyj-Church	89.48
Iveniuk-Johnson	90.41
Krawec-Taylor	97.13

II. PARTIALLY ASSIMILATED

a) Orthographical Changes

Babij-Bobey	86.30	Czornyj-Chorney	103.15
Babiy-Bobey	89.39	Czurko-Churko	104.15
Baszucky-Bashucky	105.4	Dariy-Darry	96.13
Batenczuk-Batenchuk	86.47	Domanski-Domansky	99.46
Benzeluk-Benzelock	89.9	Drabyk-Drabik	104.31
Bidoczka-Bidochka	96.34	Dybajlo-Dybaylo	(LF)
Bilyj-Billey	92.50	Emelniczenko-Emelnichenko	105.18
Boczar-Botcher	105.15	Fyk-Fick	95.4
Bojarski-Boyarski	105.24	Fylypowych-Philipovich	104.32
Bojczak-Boychak	92.28	Glowatch-Glowach	87.10
Borodij-Borody	100.13	Grywinski-Grewinski	102.27
Brygadyr-Brigadier	92.10	Gulenczyn-Gulenchin	93.18
Buczok-Buchok	103.27	Hajduk-Hayduk	98.3
Burdejny-Burdeny	104.13	Hanczaruk-Hancharuk	87.28
Burtnyk-Burtnick	100.52	Hapijchuk-Happychuk	104.41
Chemyn-Chemin	102.19	Horyczyj-Horitchie	104.10
Chernecki-Chernetsky	105.10	Houska-Huska	105.3
Choptianyj-Choptiany	100.40	Howdyk-Howdick	94.42
Chraplywy-Craplewe	102.30	Hujwen-Huen	104.27
Ciupka-Chuipka	101.41	Hutzel-Hutsel	88.24
Cobrinsky-Kobrinsky	88.25	Hzenciuc (Hrynchuck) -Hrynchuk	102.33
Cybak-Cyback	86.28	Iwanchuk-Ivanchuk	105.22
Czornenkyj-Chornenki	99.23	Jacentiuk-Yacentiuk	90.11

Jarema-Yarema	97.47
Kaleniak-Kalenak	94.2
Kardynal-Cardinal	(LF)
Kijan-Kiyan	98.52
Keryliuk-Kereliuk	93.4
Kociuk-Kochuk	88.50
Kolodiychuk-Kolodyczuk	103.15
Komyszyn (Chomyszyn) -Komishen	105.3
Koniuck-Koniuk	104.48
Kopecki-Kopetsky	103.30
Korotasz-Korotash	105.9
Kowalczuk-Kowalchuk	92.52
Kozak-Kozack	101.38
Kryszczuk-Kryschuk	97.40
Kucyj-Kusey	101.48
Kuczma-Kuchma	104.48
Kucyj (Kusey)-Kucey	102.82
Kulak-Kulack	104.34
Kulyk-Kulik	103.23
Kusznir-Kushnir	96.48
Laszyn-Laschyn	102.24
Leszchynski-Lischinsky	89.30
Levitsky-Lewicki	104.39
Lys-Lis	87.52
Mackiu (Maskiw) -Maskiew	105.2
Macksymczuk-Maksemchuk	105.15
Maczynski-Machinski	105.17
Majdaniuk-Mydaniuk	103.23
Makuch-Macooh	96.22
Maksymchuk-Maksimchuk	103.43
Mayeba-Maeba	102.45
Michnowicz-Michnowich	(LF)
Mihalzuk-Michalchuk	104.12
Monczak-Monchak	103.26
Mynzul-Menzul	88.8
Necharz-Netskar	105.9
Negrycz-Negrich	88.4
Nowak-Novak	94.30
Nyczuk-Nitchuk	104.15
Okrainets-Okrainec	102.39
Olenik-Olynick	99.10
Olenyk-Olynyk	104.12
Olijnyk-Olynick	102.10
Onufrijczuk-Onufrijchuk	102.50
Paszczak-Paschak	91.38
Payuk-Paiuk	(LF)
Pichlyk-Picklyk	92.7
Procyk-Procek	97.8
Pronick-Pronyk	101.25
Pryjma-Preyma	90.10

P◡ylypiw-Phillipew	101.43
Pyrch-Perch	90.19
Sorobey-Soroby	(LF)
Stadnyk-Stadnick	103.42
Stechyshyn-Stechesen	94.31
Stefaniuk-Stefanik	96.27
Struk-Struck	100.25
Strutynski-Strutinsky	89.27
Stryk-Strick	99.27
Sudyko-Sudeyko	103.33
Surowyj-Surowy	105.20
Syanczuk-Sianchuk	101.40
Sydor-Sedor	87.31
Sydorczuk-Sydorchuk	101.23
Szalay-Shaley	103.8
Szczur-Schur	88.41
Szczurko-Schurko	88.21
Szewczyk-Shewchuk	101.23
Szkolnyj-Skolny	102.32
Szkuhra-Skura	(LF)
Szot-Shott	105.22
Sztyk (Stycke)-Styck	105.18
Szul-Shuel	101.33
Szwec-Shwetz	89.17
Szyjka-Shyka	101.29
Teply-Tepley	101.43
Trajturyk-Trayturik	104.14
Trusz-Trush	88.11
Tymczuk-Tymchuk	104.10
Tyschinski-Tishinski	99.40
Tyszchinski (Tischinski) -Tishinski	87.32
Uszy-Ushy	92.35
Walczak-Walzak	87.50
Walij-Wally	95.40
Wasko-Watsko	92.20
Wojtowicz-Woytowich	104.2
Woloszyn-Woloshen	100.2
Yacyszyn-Yacyshyn	93.5
Yakimiuk-Yakimik	99.15
Yarysk-Yarish	98.3
Zayac-Zayets	103.41
Zinko-Simcoe	88.8
Zlatnik-Slatnik	92.40

b) Phonological Changes

Andriko-Andrayko	99.17	Dembrowski-Dembowski	(LF)
Balan-Ballen	104.2	Demitruk-Domitrack	102.46
Bandusek-Bandusiak	103.14	Divaniuk-Devanick	101.31
Baran-Baron	86.45	Dolanczuk-Dolynchuk	86.31
Batrenchuk-Butrenchuk	99.12	Domansky-Demanski	88.36
Baydak-Baydock	99.4	Dowhejko-Dowhayko	98.9
Bazylewicz-Bozlovitch	105.21	Dubowec-Dubowits	101.43
Belous-Bellows	86.8	Dueck-Dyck	93.29
Bernacki-Bernusky	104.9	Dzendzera-Gingera	105.20
Bernacky-Barnicki	91.27	Dziaduk-Jarduck	94.20
Bilansky-Belinsky	94.33	Dzinock-Januk	86.4
Blendiuk-Blendick	101.35	Dzuba-Juba	105.4
Bogdan-Bogden	88.28	Ewashko-Ewasko	104.30
Bohonis-Bohonos	97.27	Fedyshyn-Fedyshon	102.5
Bozyhora-Buzahora	103.32	Fedorowicz-Federwick	94.28
Buchek-Boychuk	86.5	Fefelchuk-Fofelchuk	102.6
Byczuk-Boychuk	97.17	Fitzaruk-Faseruk	88.22
Bysyk-Besyk	97.8	Fliundra-Flundra	105.3
Chaczek-Chizick	105.5	Fycoruk-Faseruk	94.41
Curluk-Curlock	88.35	Ganczar-Gancher	88.5
Czarnacki-Cherneski	93.15	Golowajczuk-Gylywoychuk	105.4
Czechowskyj-Chikowski	104.34	Gowryluk-Gowerluk	103.9
Danyluik-Danyluk	103.23	Grysiuk-Graychuk	102.14
Deduk-Dedick	100.40	Halicki-Hallick	99.7

Hanka-Hunko	102.16	Leskiw-Laskin	91.6
Hasiuk-Hasick	87.17	Leszczyshyn-Leschasin	103.15
Hawelko-Howelko	96.34	Luczka-Luska	102.4
Homanuk-Hominek	98.20	Lychacz-Lysack	91.14
Homenuk-Homenick	103.50	Malnick-Melnick	102.14
Hryhorkiw-Hryhorka	96.15	Mandruk-Mundrick	104.31
Humeniuk-Homeniuk	99.15	Mandziuk-Mandzuik	90.15
Hyszka-Heska	91.48	Markow-Markiw	102.4
Jaschuk-Jichuk	105.24	Matwijiw-Matview	90.41
Kaczor-Kachur	104.14	Matyeshyn-Matiation	103.24
Kawecki-Kaleski	105.3	Mazur (Mazure)-Mazer	88.39
Kaniski-Koniski	105.25	Medwid-Medwick	(LF)
Kasaruch-Kosarych	102.44	Melkowski-Melcosky	105.9
Kernac-Kernot	90.40	Memka-Mymko	101.8
Komher-Kumhyr	100.28	Meryk-Maryk	87.14
Konecny-Konechny	97.44	Michacki-Mickoski	102.22
Korolluke-Kerelluke	105.7	Minuk-Munick	86.10
Kostiuk-Kostick	104.52	Mishchenchuk-Misanchuk	105.3
Kotyk-Kotak	86.1	Moczarski-Macharski	87.11
Kotik (Kotyk)-Kodak	91.27	Morhun-Morhan	104.1
Krysiwsky-Kreshewski	104.17	Mozol-Mozel	105.16
Kuchar-Kucher	104.5	Mozol-Mozil	101.41
Kucyk-Kusyk	94.29	Muckan-Meuckon	100.71
Kuczynski-Kochenski	94.21	Muntyn-Montaine	93.8
Lackoski-Lahosky	88.45	Mycak-Metzak	89.3

Mydwesczuk-Medwedchuk 102.5

Mykytun-McKitten 87.47

Mymka-Mymko 101.31

Nakoneczny (Nakoneckny) -Nakoneshny 102.27

Nykolaishen (Mykolaishen) -Nykoliation 105.18

Olecha-Olecka 96.49

Oleksin-Olekson 104.2

Onyschuk-Oneschuk (LF)

Ozanko-Ozunko 92.16

Ozubko-Ozunko 95.5

Palka-Polka 98.50

Palmeruek-Palmeruk 104.14

Pasieczka-Pasetka 86.5

Pestrak-Pestrick 101.49

Petriw-Petrow (LF)

Pocaliyko-Posaluko 91.30

Pokotylo-Pocatello 87.34

Primak-Premak 104.49

Prysunka-Presunka 93.21

Romaniuk-Romanack 103.15

Romaniuk-Romanyk 101.50

Romaniw-Romanow 101.29

Rozyk-Rozak 104.51

Rybchuk-Rebchuk 101.46

Sabecki-Sabescay 88.21

Sanuike-Senuik 104.50

Shewchuk (Souchuck) -Sawchuk 96.27

Slizak-Slezak 103.11

Sloboda-Sliboda 91.20

Slobodian-Slobogian 103.8

Slochinsky-Slovinski 97.42

Slotiuk-Slotek 90.35

Sokolon-Sokolan 105.14

Soltas-Soltys 89.23

Stempnik-Stampnick 104.45

Storoschuk-Storaschuk 104.7

Swerhun-Swerhone 100.14

Swystun-Swyston 98.8

Szalawylo-Sulavella 93.4

Szwec-Swack 90.33

Tarnowski-Ternowski 93.44

Temchak-Tymchak 102.12

Teplyckyj-Tipliski 102.7

Terech-Terrick 103.39

Tobak-Tabak 102.13

Tonasy-Tanasai 101.23

Turczuk-Turzak 92.36

Vachniuk-Washnuk 101.18

Wachniuk-Wasnhnuk 101.9

Waligora-Waligura 91.10

Weryha-Wyryha 105.7

Wolochenuk-Wolosnick	95.39
Woytowich-Waytowich	92.25
Wujda-Weeda	96.51
Wylyszyn-Welishen	93.16
Yakuchauk-Yakiwchuk	95.27
Yerak-Yeryk	88.19
Yewush-Yewish	88.12
Yur-Yuar	96.39
Zilinsky-Zelinsky	104.21
Ziniuk-Zinnick	105.14
Zulynsky-Zelensky	95.14

c) Orthographical and Phonological Changes

Grychan-Gretchen	105.7
Hnojewy-Hanaway	92.26
Jurkowski-Yurkiwsky	92.21
Molodiwicz-Meldowych	88.44
Myhal-Mihill	(LF)
Myrowycz-Marowitch	87.15
Pylatek-Pilatic	105.9
Sorobey-Surby	(LF)
Staykewicz-Stoykewich	96.13
Volozyn-Woloshen	100.22

d) Initial Shortening (Aphaeresis)

Dzioba-Joba	87.26
Homeniuk-Omeniuk	(LF)
Hryhoryshen-Horyshen	103.43
Hrymak-Rymak	(LF)
Nykorak-Korak	105.22
Slusarchuk-Sarchuk	89.36
Suchodolski-Dolski	102.20
Zbarashchuk-Barashchuk	90.26

1) Initial Shortening with Orthographical Changes

Homeniuk-Omenik	(LF)
Hrymack-Raymack	104.13
Korcheschik-Chezick	104.50
Tkachuk-Kaychuk	101.32

2) Initial Shortening with Phonological Changes

Nahirnack-Hornick	102.3
Lyescko-Leochko	100.35
Poltorak-Torch	86.5
Szczerbaniwicz-Scherbainz	88.15
Tkaczuk (Tkachuk) -Ketchuk	91.24
Yaschuk-Ashuk	105.19

e) Medial Shortening (Syncope)

Azarjanskyj-Azaransky	101.46	Plutschinski-Pluchinski	95.40
Burakowski-Burkowski	104.19	Procyshen-Proshen	96.12
Butchko-Bucko	96.24	Rewniak-Reniak	94.10
Chegesky-Chesky	99.16	Safianuk-Safnuk	93.13
Chornapisky-Chorny	(LF)	Skorupa-Skrupa	99.16
Czuboshka-Czuboka	104.47	Stambursky (Stamburski) -Stanski	102.28
Danylyshyn (Danilition) -Danlyshyn	101.14	Susukaylo-Sukaylo	99.46
Dutczyszyn (Dutchyshyn) -Dutchyn	95.18	Szkawritko-Skaritko	102.31
Guspodaryk-Garyk	89.36	Szpinak-Spinak	95.48
Hasiuk-Hask	87.29	Werbowecky-Werby	93.37
Kladosky (Kladovsky) -Klady	102.14	Wirshyhora-Wishira	101.24
Kozaczek-Kozak	105.2	Yuzwak-Yuzak	99.38
Leschinsky-Lecky	101.11	Zaporozan-Zaporzan	105.3
Makichkiwich-Makwich	103.8		
Malowany-Maloway	105.11		
Melnychuk-Melnyk	88.1		
Morowsky-Morosky	86.11		
Musyczka-Muzyka	103.9		
Myskowski-Mykowsky	96.3		
Neblovich-Nebloch	92.43		
Olenicz-Olench	104.39		
Pastershenko-Pasco	(LF)		

1) Medial Shortening with Orthographical Changes

Borodij-Brodie	91.29
Gowriluk-Gourluck	102.6
Hawryshko-Hawrszko	98.11
Hryziuk-Ryzik	87.32
Krykiewicz-Crakewich	89.25
Kucharchyszyn-Karsin	(LF)
Kyryliuk-Kerluck	103.29
Penteliuk-Pentluck	86.41
Sefaniuk-Safnuk	93.13
Wasyleniuk-Wasylnuk	86.10
Yaremych-Yarmick	89.15

2) Medial Shortening with Phonological Changes

Andruszczak-Andrushik	104.32	Kaban-Kabbin	100.7
Barnick (Bahniuk) -Baniuk	105.16	Koznik-Kenzik	101.29
Corzeluk-Kosheluk	86.45	Masyshen-Mayshan	104.31
Dzurovetz-Duravetz	92.43	Natolochzna-Natalona	88.30
Gawryluk-Garlock	88.9	Palamariuk-Palmeruk	104.25
Gowriluk-Gourluk	102.6	Patraschiuk-Patershuk	99.31
Guraluk-Gorlick	86.1	Pawlychyn-Paulson	102.34
Hendyk-Hendrick	96.33	Pawlyszyn-Paulsen	94.35
Hopaluk-Hoplock	98.46	Peniuk-Penwick	94.47
Hrynyk-Hernick	102.34	Salavich-Savage	88.31
Hrytsak-Hersak	104.50	Shayak-Shyiak	101.35

Slobowich-Slobik	97.7
Soluhobowych (Solobowich) -Slobik	97.7
Warwarchuk-Warwick	105.15
Wasyluk-Weslak	102.34
Werszyhora-Wishira	98.11
Wolos-Walus	103.41

3) Medial Shortening with Orthographical and Phonological Changes

Bazar-Baizer	92.40
Berezansky-Branzanski	98.23
Goyuk-Guick	90.28
Hawryluk-Haverluck	102.44
Hrycak-Hersak	89.31
Karazoski-Karashowsky	86.38
Koroliuk-Curlock	86.40
Lasiuk-Leswick	88.32
Lisowyk-Leswick	86.13
Rubski-Robleski	92.13
Slochynsky-Slovinski	101.38
Strilichuk-Stralak	103.31
Traczek-Trojack	104.37
Dolyny-Delaney	95.15
Yuschyshin-Ysishen	103.24

f) Final Shortening (Apocope)

Antonychuk-Antony	(LF)	Jakubczuk (Yakubchak) (Yakupchak)-Jacub	89.9
Bachynsky-Bach	102.50	Kanceruk-Kancer	91.1
Balluk (Belluk)-Bell	102.25	Kasperski-Kasper	88.24
Bartmanovich-Bartman	87.36	Kazaniwsky-Kazan	101.32
Bazylkiewich (Bazelkivech) -Bazel	87.35	Komarensky-Komar	93.22
Bodnarczuk-Bodnar	88.15	Komarynski-Komar	89.18
Bodnaruk-Bodnar	91.3	Komarzyca-Komar	96.10
Boroditsky-Borod	86.37	Kostorowski-Kost	98.27
Cerkownak-Cerkow	91.12	Kowalchuk-Kowal	86.38
Chudovsky-Chudow	87.8	Kowalczuk (Kowalchuk) -Koval	95.31
Cieckiewicz (Siskawich) -Sisk	88.23	Kowalyszyn-Kowal	99.26
Chodynieski-Chody	88.49	Krepiakevich (Kripiakevich) -Krip	88.34
Dankow-Danko	86.22	Kristalovich-Kristal	93.35
Drohomerski-Drohomer	(LF)	Krysczyszyn-Krys	102.44
Dubovsky-Dubo	92.10	Krystalowich-Crystal	88.12
Grabbinsky-Grabbins	98.44	Kuzmenko-Kuzmenk	(LF)
Gregorijczuk-Gregory	88.7	Kwasnycia-Kwasny	103.47
Grenzowski-Gren	100.31	Lebedinsky-Lebedin	100.51
Golinaski-Golin	88.50	Litwynchuk-Litwyn	(LF)
Halychuk-Haly	(LF)	Maksymchuk-Maksym	104.12
Hancheruk-Hancher	93.12	Malanchuk-Malan	87.45
Harasymiw-Harasym	92.26	Manchulenko-Manchul	94.13
Hordowicz-Hordo	89.35	Marsiniuk-Marsin	103.11
Hornecki-Horne	87.27	Marunchak-Marun	101.31

Maximchuk-Maxim (LF)

Melnychuk-Melnyk 86.33

Melnykiwski-Melnyk 92.40

Monastersky-Monaster 102.30

Monasterski-Monaster 102.10

Mychalchuk-Mych (LF)

Novakowski-Novak 103.47

Nykolaychuk-Nykol 86.16

Ostaffachuk-Ostaff (LF)

Ostapiuk-Ostap 86.33

Ostopchuk-Ost 96.15

Panchyshak-Panchy 88.15

Pashechka-Pashe 89.36

Perozuk-Pero 105.9

Phillipow (Pellypiw)
-Pelly 105.25

Prokopowich (Prokopovech)
-Prokop 94.38

Pryzgrocki-Pry 86.39

Rodenchuk-Roden 97.38

Romanchuk-Roman 95.46

Romanychyn-Roman 95.24

Sebastyanski-Sebastian 102.20

Shawchuk (Shewchuk)
-Shaw 95.8

Sirvatka-Sirva (LF)

Skobyniuk-Skoby 89.34

Sokoloski-Sokol 86.50

Sorokato-Soroka 102.41

Stackowicz (Stacky)
-Stack 88.11

Stacyshyn-Stacy 86.46

Stawneycheko-Stawn 91.30

Stelmaschuk-Stelma 89.13

Tanasiw-Tenas 88.8

Tokariwski-Tokar 95.50

Urbanowski-Urban 86.15

Verdenik-Verden 101.33

Wachnuk-Wach 105.3

Woloschuk-Wolos 92.51

Zarowski-Zarow 100.48

1) Final Shortening with Orthographical Changes

Basovsky-Bass	87.2	Rodinchuk-Rodie	87.33
Buchkowsky-Buck	(LF)	Rosdobutko-Ross	92.48
Budnitzky-Budd	92.46	Samletski-Samlett	87.29
Chrustiski-Chrustie	95.47	Slowsky-Slowe	89.15
Dankochik-Dann	96.26	Sobischanski-Sobie	87.37
Ditlovitch-Ditlove	95.37	Strutynski-Strutt	86.19
Gregolinski-Gregg	90.10	Tabachnik-Tabb	95.47
Gregrash-Gregg	89.32	Tolchinsky-Toll	103.30
Harasemiew-Harasym	91.6	Visznewecki-Wish	87.48
Hawrysz-Avrize	95.6	Welyki-Welkie	104.38
Kinascziuk-Kinash	(LF)	Weselowski-Wess	102.6
Kruszelnicki-Kruse	87.18	Wynchuk-Wynn	102.26
Leszczynski-Less	98.31		
Maksymczuk-Maxim	90.9		
Manchulenko-Mann	95.10		
Marashinsky-Marr	87.20		
Maslowsky-Maslove	87.22		
Maxymchuk-Maxim	101.31		
Nawidzieluk-Navid	105.13		
Nesimuik-Ness	86.34		
Ostrovsky-Ostrove	93.28		
Perchaluk-Perche	101.50		
Poliwczuk-Poly	86.44		
Prokopowicz-Proke	86.35		

2) Final Shortening with Phonological Changes

Adamchuk-Adams	104.45	Kravetsky-Kraven	94.11
Adrijiw-Andryo	89.26	Krystalowich-Kristy	95.15
Andrychuk-Andrews	86.31	Machalczynshyn-Michal	90.25
Baranowski-Baron	97.50	Melanchuk-Milan	92.23
Batenczuk (Batenchuk) -Barton	90.43	Myerovitch-Myers	89.19
Bednarczyk-Bernard	86.32	Nawolski-Noval	86.6
Bodnarchuk-Bodner	90.23	Nazarkewicz-Nazer	87.49
Bodnariuk-Bodner	95.44	Nestorowicz-Nester	86.5
Bodnaruk-Bodner	86.1	Netrasewanie-Natrasany	89.18
Evanochko-Evans	93.18	Obertanic-Oberton	105.6
Ewanyshyn-Evans	103.31	Obertaniec-Oberton	99.35
Evaschuk-Evasuec	86.40	Okaluk-Okaley	86.16
Feszyn-Feston	100.34	Oneski-Onyskie	104.5
Gilchuk-Giles	88.2	Penzel-Penziwol	93.20
Grabowski-Gray	91.14	Phillipchuk-Phillips	93.35
Gregorashuk-Gregory	101.36	Polischuk-Polistac	87.39
Hamulka-Hamel	93.34	Pomaransky (Pomeranski) -Pomer	96.28
Hankowski-Hanks	89.11	Pomozybida-Poma	93.13
Honcharuk-Hancher	93.12	Radinovsky-Rodin	86.22
Iwaskiw-Ewatski	97.43	Romach-Roman	89.35
Koltalo-Koltello	104.21	Rubanenko-Rubin	104.11
Korpesczyn-Korpesko	96.30	Saikewich-Saiko	101.19
Koveski-Koversky	87.4	Samborski-Samborn	90.50
Kowalkywich-Kowalker	88.27	Shavara-Shaward	105.13

Szylkowski (Shilkowsky) -Shiel	102.5
Shura-Shurrow	98.10
Szkwarek-Skwara	105.18
Tochinsky-Tachan	99.5
Tymkiw-Tymko	104.23
Wydrowski-Woodrow	87.39
Zaslausky-Zaslov	96.23

3) Final Shortening with Orthographical and Phonological Changes

Harasymowich-Harris	94.34
Jaroslawski-Yarrow	103.33
Monastersky-Manastyr	95.34
Muzyka-Musick	90.7
Natolochny-Natalona	87.24
Pylypczuk -Phillips	99.19
Rudniciki-Rudnick	89.9
Sklepowicz-Skleparick	101.41
Skrypick-Skrepetz	90.20

g) Combination of Shortenings

Benczarski-Benarshall	89.17
Berbeka-Berk	89.39
Derewianka-Derwin	87.30
Dmyterko-Terk	94.24
Drohomirecki-Drome	88.38
Dynkavitch-Davin	93.7
Korytko-Kork	102.10
Kowalyshyn-Kolish	86.34
Mushumanski-Mann	95.7
Muzychka-Muzik	91.37
Muzychka-Myzyk	100.29
Nafostowicz-Naften	88.28
Odowichuk-Odway	88.15
Omielanowicz-Milan	89.44
Royko-Ryco	89.14
Shcherbaty-Sharby	93.16
Smereczansky-Smerek	86.23
Starodab-Stardom	94.42
Strynadka-Strank	94.16
Szuszkewych-Susky	92.28
Yurczyszyn-Urchyn	94.53
Zabrocky-Brock	92.41

III HYBRIDIZATION

a) Syncretic

Andrusyk - Anderson	87.34
Babiy - Barrie	92.38
Bachewich - Backlin	86.14
Balluk - Bell	102.25
Baraschuk - Barry	86.23
Barchuk - Barker	95.43
Bobulenko - Bobby	86.14
Boszkiewicz - Boswick	88.44
Boyarski - Boyd	86.49
Boychuk - Boyce	87.39
Boyechko - Boyd	87.4
Bujaczek - Buick	94.16
Burchinsky - Burk	(LF)
Burtniak - Burton	100.28
Chastko - Chase	96.11
Chraplywyj - Crapelle	88.10
Chypryk (Chapryk) - Chapman	93.48
Diachynski - Day	87. 52
Donalchuk - Donaldson	86.43
Drebnicki (Drebinsky) -Derby	99.12
Evasiuk - Evanson	89.15
Ewachewsky - Evans	88.10
Ewashkiw - Evans	97.45
Farsky - Farley	95.52
Federowicz - Fredrick	104.42
Galatiuk - Galant	103.14
Gawryluk - Gary	102.7
Grabowski - Gray	91.14
Halipchuk - Hall	95.27
Harasimezuk - Harrison	91.21
Harasymchuk - Harrison	91.5
Harasymyk - Harris	89.30
Harasymyk - Harman	87.34
Harapiak - Harman	87.39
Haszczyn - Hazen	88.37
Hicza - Hickson	89.46
Holenski - Hollens	98.7
Holitzki - Hollis	86.41
Holowicz - Holloway	90.13
Iwanow - Ivanhoe	101.40
Karmazenuk - Karman	86.10
Karmazynski - Carman	93.23
Kinaszczuk - Kynar	91.31
Kisielewski - Kissel	104.13
Komarzyea - Commer	104.11
Konepelki - Konnelly	91.19

Korbutiak - Corbett	93.4
Korczynsky - Cormie	89.9
Kormylo - Cornell	(LF)
Kornakc - Cormick	104.47
Kosa - Koss	89.45
Kowalyszyn - Cowell	87.26
Kranick - Craning	98.19
Kulczycki - Cull	104.14
Leszczynski - Lesley	93.37
Lewandowski - Lewis	104.5
Lewick - Lewis	88.43
Lewicki - Lewis	92.27
Linczowski Lynch	88.21
Makowski - Mason	91.19
Mamalyga - Mamalick	105.7
Marchenski - Marchant	92.38
Marciniw - Martin	93.8
Marczuk - Marks	101.35
Marczyto - Marcello	89.8
Mardynalka - Martin	86.24
Maruda - Martin	94.53
Marusczak - Mark	96.49
Matwychuk - Mathews	86.26
Melnychuk - Mellon	89.4
Michalchuk - Miles	97.48
Michaluk - Mitchell	104.5
Michlow - Mitchell	90.29
Mokszycki - Mokris	87.28
Morawecki - Morwick	91.15
Morawluk - Morlock	93.50
Moroz - Morris	101.43
Oleksuik - Olekson	86.15
Ostafishiuk - O'Staff	86.38
Padolsky - Parker	95.35
Palahniuk - Page	90.32
Panczyszyn - Panson	90.46
Panichak - Panisco	86.38
Parabochy - Parr	86.33
Pasieka - Pascoe	86.10
Pasika - Pascal	86.7
Paskiewicz - Parson	88.23
Pastushenka - Pasco	91.31
Pastuzenko - Patts	88.15
Petryszyn - Peterson	93.9
Perezluha - Perry	92.28
Petrashchuk - Peters	91.14
Powrownik - Powers	88.3
Prochazka - Proctor	90.11
Rogozinski - Rogers	86.9
Rohatinsky - Rohan	91.21
Rublowski - Ruby	91.3
Sadomsky - Saunders	86.27
Semanciw - Semans	93.38
Skarzinski (Skarzynski) - Scarth	87.18

Skorka - Scott	90.37
Slobozian (Slobodian) - Sloan	96.30
Smiszny - Smith	86.27
Stankewich - Stanwick	87.32
Symka - Sims	96.39
Szewczyk - Sheward	86.13
Tolchinsky - Toll	101.36
Tracz - Tracy	104.21
Turbovsky - Turner	103.15
Tymchyshyn - Timm	88.9
Wach - Walker	95.7
Walczak - Waldron	100.6
Walkowski - Walker	97.10
Wasalyshyn - Wasson	(LF)
Welenchko - Wellis	(LF)
Winagratsky - Vine	89.38
Wityshin - Whitford	87.3
Wolodarsky - Wold	95.27
Woloshin - Wolfe	87.36
Yakubowich - Yale	99.12
Zelovich - Zell	97.30

b) Conglomerative

Atamanchuk - Manson	91.11	Cieliczko - Seliski	88.30
Babij - Bobby	87.13	Cisiechky - Carr	91.4
Basarabowicz - Besser	94.18	Ciunyk - Conway	86.34
Bereziuk - Barry	97.13	Curik - Carlson	97.23
Bezkorowajny - Becker	93.13	Cypurda - Purdy	99.23
Bicik - Boner	105.15	Czerepaka - Cardigan	91.24
Bidochka - Bryan	95.36	Czubochka - Cabot	86.12
Bigurski - Burke	87.46	Demianczuk - Dymont	88.24
Blonarowicz - Blumm	87.50	Diduik - Davis	86.45
Bochonko - Brock	89.6	Dlougosh - Douglas	92.28
Bodnarowicz - Blonar	87.31	Dombrowski - Donald	98.50
Bohachek - Boyd	95.38	Drohomeredki - Demery	86.29
Bohajczuk - Burrows	89.6	Dushenko - Davis	90.37
Bohdanowicz - Bogart	96.33	Dutcawich - Dawson	94.25
Bohotchuk - Boyd	95.35	Duyvejonck - Devion	86.18
Borchanski - Burke	(LF)	Dzurba - Durban	102.43
Borkowsky - Bradley	95.36	Elcyshyn - Ellis	98.30
Buczynski - Burke	103.43	Evaskavich - Evers	95.20
Budyk - Beaumont	105.14	Faraschuk - Frost	(LF)
Buksewich - Barker	93.38	Fedorniak - Fraser	93.39
Cherniawsky - Chambers	86.10	Fial - Fields	100.28
Chikowski - Conway	88.24	Fuchs - Fewes	100.27
Chraplewe - Curtis	92.23	Gatnenko - Hatten	96.40
Cichocky (Chichocki) - Chapman	88.13	Gorrick - Gray	89.8

Grycko - Greco 90.12
Gylywoychuk - Galloway 93.10
Happychuk - Harris 93.8
Hasiuk - Huskie 102.14
Hlady - Halliday 87.23
Hnyryshyn - Henderson 98.47
Hoculak - Huckles 104.49
Holinaty - Hall 96.35
Holochuk - Hall 89.13
Holubowicz - Hall 89.34
Homcruik - Hammernick 102.18
Horbatiuk - Hucall 104.19
Horbaty - Hardie 86.41
Hrechany - Herchen 95.34
Hrenchuk - Hansey 89.38
Hrushka - Hill (LF)
Hrycenko - Harrison 95.13
Hrycewicz - Herris 93.17
Hryckiw - Herritt 91.48
Hryhor - Hayer 93.23
Hrynchyshyn - Harrison 96.14
Hrynszyn - Henderson 89.5
Hudyma - Haines 93.19
Hupalo - Hoople 99.42
Hutzulak - Hudson 88.20
Hyshka - Heywood 96.35
Hyczcz - Hickson 93.49

Iwanciw - Evans 99.10
Iwaskiw - Evans 89.15
Jankowski - Jason 91.28
Karoluk - Corry 87.34
Kastyszyn - Kist 87.38
Kenesevich - Kelly 87.39
Kerychuk - Kendall 90.4
Kishka (Kieshka) - Kaye 93.41
Kolisnyk - Kelly 100.30
Kolowarny - Kelly 89.43
Konopelny - Kennedy 91.13
Konotop - Kenney 86.38
Konik - Colley 100.34
Kosowich - Carson 101.32
Kostanski - Kenston 105.5
Kozaiarski - Kirby 89.1
Kozlowicz (Kozlowich) - Kaye 95.36
Kozolup - Coslik 103.19
Krawchuk - Crouch 99.25
Krawczuk - Kray 86.28
Kreviazuk - Kerr 89.24
Krywyczka - Kirk 92.39
Kukurudza - Kurnell 96.21
Kulbaba - Kelland 87.28
Kulchycki - Kelsey 92.27
Kulczycki - Colson 101.38

Kulczycki - Kelsey	101.8
Kuryluk - Kerr	94.9
Lebid - Labag	103.47
Lesczynski - Libby	86.4
Lichacz - Leitch	(LF)
Lishchynski - Lyndon	94.23
Litsky - Lister	90.5
Lomatski - Low	98.42
Lukinczuk - Lynn	93.41
Luszczak - Lucas	89.30
Luzek - Lemon	95.2
Lysohirka - Leston	88.25
Lytwyn - Lewin	86.26
Mahinka - Mackie	102.29
Maladrywicz - Miller	88.30
Materniak - Martin	89.42
Matwijiw - McCree	88.39
Mechalevitch - Mitchell	86.10
Medinsky (Medinski) - Madden	95.15
Melnychenko - Mills	99.6
Meruki (Mirecki) - Miller	86.38
Metryszyn - Matrick	89.7
Michajliw - Mitchell	86.22
Michowsky - McKay	(LF)
Mirochnik - Merrick	92.34
Missikewicz - Moffat	89.30
Mok - McKeown	100.53
Monstyrski (Monastyrdki) - Madison	96.10
Moskall - Marshall	89.18
Mushumanski - Matheson	105.7
Muzychka - Macey	89.25
Mychajluk - Mitchell	101.25
Mykylynsky - Macklin	86.24
Mykytiuk - Mackett	88.11
Mylnyczuk - Millan	87.34
Nakonieczny - Nicholls	87.8
Nawalkowski - Nolan	87.31
Norovlansky - Narvey	95.6
Ochowicz - Oakes	104.10
Oleksevich - Savage	88.3
Oleszczuk - Aleck	92.51
Onefreychuk - Onoferson	92.8
Ostopowich - Powers	97.26
Oystryk - Owens	86.36
Paluk - Powell	101.45
Pawlowski - Page	94.31
Pawluk - Pollock	88.7
Paskiw - Persoage	101.36
Pereslucha - Pearson	98.7
Petruch - Patrick	99.4
Petruik - Patrick	93.10

Petryk - Patrick	96.45
Pitkowich - Peters	88.52
Podsadniuk (Posadniuk) - Parker	87.10
Pokrywka - Potter	87.11
Poltorak - Torch	87.41
Popienko - Preston	100.19
Potrebka - Patrick	90.52
Prasniuk - Price	(LF)
Prokopchuk - Perrin	92.29
Prysiazniuk - Pressey	88.52
Ptashnki (Ptasnik) - Page	94.50
Puhach - Porter	96.38
Pyluk - Peel	87.41
Repchinsky - Ritchie	96.21
Roczyna - Rosney	87.27
Rychkun - Richol	87.7
Ryczkun - King	101.35
Ryczkun - Richol	87.31
Salewich - Selwood	88.45
Sawula - Shaw	86.46
Sedletsky - Settler	88.10
Selshanko - Siles	88.36
Semenchuk - Kemens	95.24
Shchur - Shore	104.5
Shlakovsky - Sheldon	93.34
Shyke - Schick	91.27
Shynkaryk - Shmorn	94.32
Shystokuski - Shawn	98.15
Sinaisky - Sennet	96.28
Singera (Szyngera) - Stuart	87.35
Sirman - Sherman	100.42
Skrinski - Skinner	102.5
Skorodynski - Scarth	104.34
Slawsky - Simmons	88.45
Sliworsky - Ward	91.6
Slugoski - Sterling	(LF)
Smerechanski - Marchant	93.10
Smutylo - Smith	(LF)
Sobczuk (Sopchuk) - Scott	90.46
Sobkovich - Scott	98.9
Sokolowski - Sykes	88.6
Sopchuk - Scott	90.34
Spilchuk - Spencer	92.8
Spodaryk - Speeder	87.32
Stankewich - Starr	86.40
Staryski - Storey	89.52
Stowarsky - Stewart	93.16
Swiatecki - Swan	87.22
Swyck - Stewart	90.12
Synyshen - Simmons	96.22
Syzmanski - Smith	92.19
Szefczyk - Shaw	86.8

Szewczuk - Sawchuk	93.40
Szewczyszyn - Shoeskie	100.16
Tabazuk (Tabachuk) - Torgason	96.31
Tanczuk (Tanchuk) - Taunch	87.52
Tanczyk - Taunch	93.24
Tesarski - Tylor	93.32
Tkachuk - Thacker	102.39
Tkachyk - Tofan	89.5
Tokar - Tucker	102.49
Topolnicki - Todd	89.9
Topolnisky - Todd	102.11
Twersky - Tracy	90.4
Weselenchuk - Wells	96.14
Wasylenki - Weston	102.16
Wasylkowski - Walker	104.3
Wasylkowski - Williams	98.45
Wasylynchuk - Wallace	91.36
Wasylowski - Wesley	86.44
Wazny - Wayne	89.34
Wisniewski - West	86.50
Witko - White	(LF)
Wizinowich - Vine	87.8
Wojczyszyn - Wayne	86.28
Wojtowich - Whyte	90.24
Wolosczuk - Watson	87.58
Worobec - Warobey	89.33
Wowkotrub - Williams	87.18
Wowkotrub - Wynters	91.23
Wusaty - Wesley	90.2
Yaremchuk - Young	88.2
Yurchak - York	86.11
Yurejchuk - York	90.19
Zajac - Zink	87.37
Zaslovsky - Sasley	88.30
Zasluzeniuk - Zooke	97.18
Zawidowsky - Dusk	104.22
Zazalenchuk - Zede	(LF)

IV. SLAVIC TO SLAVIC CHANGES

Archimenko-Pleskun	90.24	Fedick-Mamchuk	103.33
Andruchiw-Andruchuk	102.34	Fediuk-Bigularski	103.17
Atamanchuk-Adamchuk	99.21	Finikowski-Muchin	89.7
Babij-Babijowski	98.30	Futoransky-Futrensky	99.11
Baluk-Pawlik	97.7	Gawiak-Sydoruk	98.23
Batiuk-Boychuk	87.48	Gozda-Chornick	104.1
Beltowski-Shewchenko	105.14	Guzda-Dutka	93.36
Boratsky-Churko	100.32	Gylytak-Krywa	89.50
Borowski-Ziprick	104.18	Hoholuk-Andrusyk	88.7
Bosak-Kowalchuk	89.47	Hominuk-Senyk	91.30
Budnarchuk-Prychun	102.29	Horbanowski-Urbanowski	94.37
Buhay-Luchka	89.44	Horobetz-Buksak	92.8
Charnobryvj (Chorney) -Charney	95.2	Hubarewich-Lypchuk	102.44
Chornopysky-Chorney	87.41	Huska-Grysiuk	94.49
Chuchman-Holodnuik	92.42	Iwanchyshyn-Evanchuk	102.5
Chudy-Gorska	103.20	Kanceruk-Kuchta	98.38
Cotcha-Mostoshoski	100.49	Karlichuk-Kolinchuk	87.37
Cychmistruk-Wistowsky	98.43	Kiernicki-Bohoslawec	104.49
Dawiskiba-Stepko	90.1	Korochko-Karatchuk	105.21
Demkey-Kabernick	102.12	Kowal-Ficzycz	98.12
Diaczuk-Dutchak	99.17	Kozuch-Kozak	86.25
Diduch-Swidnicki	95.43	Kruk-Shawarsky	88.32
Dubyk-Streyko	102.26	Krupnik-Hrynkiw	87.11
Fabryka-Nahirny	89.17	Kulchycki-Shewchuk	101.16

Kyrdiak-Kozak	88.39	Ozuk-Omeniuk	96.26
Leginuk-Ledeniuk	104.13	Pankiw-Rewakowsky	102.18
Lesiw-Sawka	86.37	Pastetnik-Chaput	104.36
Lesczynski-Kisz	101.45	Pawlychka-Yarish	103.20
Lipniskyj-Litvinsky	102.30	Pietraskko-Petrashok	92.14
Lozowski-Kozak	86.37	Piwtorack-Kaziw	105.14
Lubaszczuk-Luby	92.4	Poswiatenko-Kohut	87.31
Maksymiak-Tadkewycz	100.28	Prakopowicz-Skwarek	99.9
Manchulenko-Kardash	99.19	Probizanski-Provenski	86.32
Matkowskyj-Solotarenko	102.19	Prosiak-Kindrachuk	103.26
Mazur-Nascar	104.26	Pupetz-Krupa	101.41
Melnychuk-Porhownik	102.34	Reshitka-Resky	95.30
Moisanko-Mosienko	90.12	Romaniuk-Pich	104.48
Moneta-Bereziak	86.17	Romaniuk-Wolynyc	90.14
Moroz-Pshednovak	105.10	Rumyn-Roman	105.5
Mushaliuk-Stasiuk	101.28	Rushinka-Caruk	104.36
Muzik-Bogden	94.20	Sapinsky-Gardziejewski	101.16
Myszka-Miskow	90.30	Schur-Tischinski	96.8
Nafostowicz-Nestor	86.24	Sebatski-Sabeski	104.38
Nykyforuk-Senkow	89.27	Semczycz-Semchuk	88.41
Nykyha-Nekita	96.43	Semeniuk-Semkiw	88.17
Okrainec-Semchuk	103.40	Senkarczuk-Shenkarchuk	101.24
Onofriechiuk-Gusul	87.14	Shymko-Fedorkiw	99.13
Orobko-Karalash	89.17	Sidorko-Gulenych	103.23
Ostafichuk-Stasiuk	86.38	Skobleniuk-Makanyk	86.33
Owinski-Muchortov	96.5	Slobozian-Kaduchuk	98.4

Sloniawsky-Stanowski	101.25
Soawcruk-Sawchuk	102.18
Stanbursky-Stanski	102.28
Stelmaschuk-Nickolievich	104.47
Stefnik-Stefanik	96.27
Stinka-Chorney	86.45
Storarko-Schurko	96.27
Stutsky-Kruk	95.25
Subczak-Subsky	(LF)
Sudoma-Strokon	94.38
Tatarinowich-Husack	94.48
Tchorowska-Trosky	102.34
Tomkowyd-Tymkovich	102.6
Turchin-Turchinski	90.35
Tycholas-Kruk	105.22
Wasiluk-Pomashaev	87.47
Werczuk-Werestiuk	104.50
Werszyhora-Bukoski	101.37
Westuk-Werstiuk	94.20
Wicihosky-Wawryk	101.37
Wojkowicz-Skrypetz	102.3
Wolchuk-Chipura	101.21
Worobec-Rubel	104.2
Wowk-Homeniuk	92.41
Woycheshen-Kachur	105.4
Yakibaski-Yakubowski	104.1
Yawrenko-Taras	96.46
Yakowyshyn-Schram	101.10
Zabolotny-Tataryn	91.26
Zalatny-Zatina	87.43
Zawyrucha-Rogowski	104.19
Zawerucka-Kostuck	86.43
Zeleny-Tomsic	98.17
Zorniak-Charnick	97.21
Zuk-Krasicki	102.34

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

Primary Sources

Bogdan, F. Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada (Winnipeg, Vancouver: Onomastic Commission of UVAN/ Canadian Institute of Onomastic Sciences, 1974).

Manitoba Gazette, Volumes 86-105 (1957-1976).

Books

Adamic, Louis. What's your Name? (New York: Harper and Brothers, 1942).

Bodyanks'kyj, O.M. Reestra vseho voyska zaporozhskaho poslya Zborovskaho dohovora s6 Korolem6 pol'skim6 Yanom6 Kazimirom6, sostavlennye 1649 hoda, oktyabrya, 16 dnya, i izdannye po podlinniku O.M. Bodyanskym6 izdaniye Imperatorskaho obshehestva istorii i drevnostey rossiyskykh6 pri Moskovskom6 universiteti. Moskva: Universitetskaya tipohrafiya, 1875 (Registers of the Entire Zaporozhian Host, after the Zborov Treaty with the Polish King Jan Kazimir made in 1649, on 16th. October, edited by O.M. Bodyanks'kyj. Edition of the Imperial Society of History and Russian Antiquities at the University of Moscow, Moscow University; 1875).

Borschak, Elie. Les noms de famille ukrainiens (Winnipeg: L'academie Ukrainienne Libre des Sciences, Onomastica, no. 18, 1959).

_____. La légende historique de l'Ukraine - Istorija Rusov (Paris: Institut d'Etudes Slaves, 1949).

Charnock, Richard S. Ludus Patronymicus: The Etymology of Curious Surnames (London: Trübner and Co., 1868; repr. Detroit: Gale Research Co., Book Tower, 1968).

Dauzat, Albert. Les noms de personnes, origine et évolution (Paris: Delagrave, 1925).

_____. Les noms des lieux, origine et évolution (Paris, 1926).

de Bray, R.G.A. Guide to the Slavonic Languages (New York: E.P. Dutton and Co., Inc., 1951).

de Vincenz, André. Traité d'anthroponymie houtzoule, Forum Slavicum 18 (München: Wilhelm Fink Verlag, 1970).

Doroshenko, Dmytro. A Survey of Ukrainian History, ed. and updated (1914-1975), Oleh W. Gerus (Winnipeg: Humeniuk Publication foundation /Canada/, 1975).

Dvornik, Francis. The Slavs: Their Early History and Civilization (Boston: American Academy of Arts and Sciences, 1956).

Encyclopaedia Britannica, vol. 16, 1961.

Franko, Ivan. Nazvoznavchi praci (Contributions to Onomastics) (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, Onomastica no. 14, 1957).

Fedosyuk, Y. Chto oznachaet vasha famyliya? (What does your Surname Mean?), (Moscow, 1969).

Fenenko, M.V. Toponimika Ukrayiny v tvorchosti Tarasa Shevchenka (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1965).

Green, L. Law of Names (New York: Oceana Publications, 1954).

Haugen, E. Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide, Publications of the American Dialect Society, no. 26 (University, Alabama: University of Alabama Press, 1956).

Ilarion (I. Ohiyenko), Ukrayins'ka literaturna mova (Ukrainian Literary Language), (Saskatoon: Gospel Press, 1951).

Irklijevs'kyj, Vasyl'. Nashi imennya, yikh pokhodzhennya ta znachennya (Our Names, their Origin and Meaning), (München: Iskra, 1968).

Johnson, Ruth. The Assimilation Myth (The Hague: Publications of the Research Group for European Migration Problems XIV, 1969).

Karpenko, Y.O. Toponimiya Bukovyny (Kyjiv: Adademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1973).

Karpluk, M. Sławyanskie imiona Kobiece (Slavic Female Names), (Wroclaw: Zaklad Narodowy im Ossolinskich, 1961).

Kaye-Kysilevs'kyj, V.J. Slavic Groups in Canada (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, Slavistica, no. 12, 1951).

_____. Early Ukrainian Settlement in Canada 1895-1900 (Toronto: University of Toronto Press, 1964).

_____. Dictionary of Ukrainian-Canadian Biography: Pioneer Settlers of Manitoba 1891-1900 (Toronto: Ukrainian Canadian Research Foundation, 1975.

Kiparsky, Valentin. Russische Historische Grammatik, Bd. I-III, (Heidelberg: Carl Winters Universitätsverlag, 1967).

Lysenko, V. Men in Sheepskin Coats: A Study in Assimilation (Toronto: Ryerson Press, 1947).

Marunchak, M.H. The Ukrainian Canadians: A History (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1970).

Matthews, C.M. English Surnames (London: Weidenfeld and Nicolson, 1966).

_____. Russian Historical Grammar (London: The Athlone Press, University of London, 1960).

Mencken, H.L. The American Language: An Inquiry into the Development of English in the United States, 4th ed. revised (London: Routledge and Kegan Paul, 1963).

Metropolitan Ilarion, Nasha literaturna mova (Our Literary Language (Winnipeg: Christian Press Ltd., 1959).

Miklosich, Franz. Die Bildung der Slavischen Personen- und Ortsnamen (Heidelberg: Carl Winters Universitäts-buchhandlung, 1927).

Nikonov, Vladimir A. Imya i obshchestvo (Name and Society) (Moscow, 1974).

Onac'kyj, Evhen. Ukrayinsk'ka mala encyklopediya (Small Ukrainian Encyclopedia), (Buenos Aires, 1959).

Pan'kevych, Ivan. Materialy do istoriyi movy pivdennokarpats'-kykh ukrayinciv (Materials to the History of the Trans-Carpathian Ukrainian Language) (Prague: Annales Kulturae Ukrainiensae Svidnik, 1970).

Petrov, A.L. Karpatoruské pomistní nazvy z pol. XIX v. (Carpatho-Russian Names from the Middle of the 19th Century), (Prague: Nákladem české Akademie, 1929).

Reaney, P.H. Dictionary of British Surnames (London: Routledge and Kegan Paul, 1958).

_____. The Origin of English Surnames (London: Routledge and Kegan Paul, 1967).

Red'ko, Y.K. Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha (Contemporary Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Adademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1966).

_____. Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch (Reference Book of Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1969).

Smith, Elsdon C. Personal Names: A Bibliography (New York: New York Public Library, 1952).

_____. The Story of our Names (New York: Harper Publishers, 1950).

_____. American Surnames (Philadelphia: Chilton Book Company, 1969).

Smith, W.J. A Study of Canadian Immigration (Toronto: Ryerson Press, 1920).

Sturtevant, E.H. Linguistic Change: An Introduction to the Historical Study of Language (Chicago: University of Chicago Press, 1917).

Taszycki, W., Karás, M., Turasiewicz, A. Bibliografia onomastyki polskiej do roku 1958 włącznie (Cracow, 1960).

Unbegaun, B.O. Russian Surnames (Oxford: Oxford University Press, 1972).

Vaillant, André. Grammaire comparée des langues slaves I-III (Lyon, Paris: Institu d'Edutes Slaves, 1948).

Vroonen, Eugène. Les noms des personnes dans le monde (Bruxelles: Edition de la Librairie Encyclopedique, 1967).

Weekley, E. The Romance of Names, 4th ed. (New York: E.P. Dutton and Co. Inc., 1968).

Weinreich, Uriel. Languages in Contact: Findings and Problems (New York: Publication of the Linguistic Circle of New York, no. 1, 1953).

Weischedel, Roland. Eine Untersuchung ukrainischer Personennamen des XVII Jahrhunderts: Kiever Regiment (München: Wilhelm Fink Verlag, 1974).

Yonge, Charlotte M. History of Christian Names (London: Macmillan and Co., 1884; republished Detroit: Gale Research Co., 1966).

Yuzyk, Paul. The Ukrainians in Manitoba: A Social History (Toronto: University of Toronto Press, 1953).

Zabeeh, Farhang. What is in a Name? (The Hague: Martinus Nijhoff, 1968).

Articles and Periodicals

Atlatis, James E., "The Americanization of Greek Names," Names: Journal of the American Name Society, III (1955), 137-156.

Bæcklund, Astrid. "Could Old Russian Feminine Names end in -yata?" The Slavonic and East European Review, XXXV (London, 1956), 256-259.

Barker, Howard F. "Surnames," American Speech, I (1926), 596-607.

Benson, Martin. "The Stress of Russian Surnames," Slavic and East European Journal, III, no. 1 (Madison, Wisconsin, 1964), 42-53.

Bilec'kyj, A.O. "Osnovy etymolohichnykh doslidzhen' onomastichnoho materiyalu," ("Basis of Etymological Research of Onomastic Material") Onomastica (Kyjiv: Akademiya Nauk R.S.R., 1966), 3-15.

Boissin, Henri. "Les prénoms chez les slaves du sud," Revue des études slaves, XVII (Paris, 1951), 41-51.

Bojcun-Vlasenko, A. "Ukrainian Surnames," America, nos. 135, 139, 143 (Philadelphia, 1975).

Chernyshev, V. "Les prénoms russes; formation et vitalité," Revue des études slaves, XIV (Paris, 1934), 212-222.

Chyz, Yaroslav. "Chyslo i rozmishchennya ukrayinciv u spoluchenykh derzhavakh," ("The Number and Settlement of Ukrainians in the United States") Ukrainian Workingman's Association: Calendar for 1937, 117-126.

_____. "The Ukrainian Immigrants in the United States," The Almanac of the Ukrainian Workingman's Association for 1940 (Scranton, 1940).

Department of Citizenship and Immigration; Immigration Branch; Ottawa. Letter from E.P. Beasley, Acting Director, December 4, 1959 (after R.B. Klymasz).

Department of Citizenship and Immigration; Immigration Branch; Ottawa. Letter from E.P. Beasley, Acting Director, February 3, 1960 (after R.B. Klymasz).

Dudek, J.B. "The Americanization of Czech Given Names," American Speech, I, no. 1 (October, 1936), 18-22.

_____. "The Americanization of Czech Surnames," American Speech, III (December, 1926), 161-166.

Fokker, A.A."Expressive Derivation of Proper Names in Russian," Lingua, IX (1960), 267-276.

Gauk, R. "Ukrainian Christian Names," Names: Journal of the American Name Society, XI (1963), 207-208.

Gibbons, Josephine. "The Second Generation -- The Bridge," 1956 Svoboda Calendar (1956), 117-118.

Hlyns'kyj, I.V. "Pro pokhodzhennya i napysannya vlasnykh imen," ("About the Origin and Writing of Personal Names") Ukrayins'ka mova i literatura v shkoli, (Ukrainian Language and Literature in School) VIII (Kyjiv, 1963), 76-78.

Horbach, O., and Rudnyc'kyj, J.B. "The Dialects of the Ukrainian Language," Ukraine: A Concise Encyclopedia, ed. V. Kubiyovych (1963), 285-286.

Horpynych, V.O. "Nazvy zhyteliv cholovichoho rodu na -ycya v ukrayins'kij ta bilorus'kij movakh," ("Names of Masculine Gender in -ycya in Ukrainian and Byelorussian") Movoznavstvo (Philology), VI (Kyjiv, 1975), 60-64.

_____. "Nazvy meshkanciv v ukrayins'kij movi," ("Names of Residents in the Ukrainian Language") Ukrayins'ka mova i literatura v shkoli (Ukrainian Language and Literature in School, III (Kyjiv, 1971), 77-81.

Humec'ka, L.L. "Slovotvorcha budova cholovichykh osobovykh nazv v ukrayins'kij movi XIV-XV st.," ("Word Building of Male Personal Names in the Ukrainian Language in the Fourteenth-Fifteenth Centuries") Movoznavstvo (Philology), X (Kyjiv, 1952).

Hursky, Jacob P. "Phonetic Peculiarities in Ukrainian Patronymic Surnames of the Fourteenth-Seventeenth Centuries," Names: Journal of the American Name Society, XIX (1971), 285-286.

_____. "The Origin of Patronymic Surnames in Ukrainian," The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the United States, VIII, no. 1-2 (25-26), 1960.

Khudash, M.L. "Z istoriyi formuvannya i stanovlennya ukrayins'kykh prizvyshch," ("From the History of the Origin and Formation of Ukrainian Surnames") Movoznavstvo (Philology), III (Kyjiv, 1969(, 37-46.

Kornylovych, M. "Ohlyad narodnykh rodovykh prizvyshch na Kholmshchyni i Pidlyashi," ("Survey of Local Family Names of Kholm and Pidlyashya") Etnografichnyj Visnyk (The Ethnographical Herald), V (Kyjiv, 1925), 11-13.

Kovalyk, I.I. "Slovotvir osobovykh imen v ukrayins'kij movi," (zdribnilo-pes̆lyvi utvorennya), ("Word Building of Personal Names in Ukrainian /diminutive pet formations/") Terytoriyal'ni dialekty i vlasni nazvy (Territorial Dialects and Proper Names), (Kyjiv, 1965), 216-225.

Krakaliya, L.V. "Do pytannya klyasifikaciyi bukovyns'kykh antroponomichnykh variyantiv," ("On the Problem of Classification of Bukovinian Anthroponymic Variants") Movoznavstvo (Philology), II (Kyjiv, 1974), 53-58.

Lev, Vasyl'. "Mova amerykans'kykh ukrayinciv," ("The Language of Ukrainian Americans") Writings of the Shevchenko Scientific Society (New York, 1956), 21-30.

Lyra, Franciszek. "Polish Surnames in the United States," American Speech, XLI, no. 1 (February, 1966), 39-44.

Masenko, L.T. "Ukrayins'ki prizvyshcha z sufksom -ij," ("Ukrainian Surnames with the Suffix -ij") Movoznavstvo, V (Kyjiv, 1976), 73-78. (Philology)

Matthews, W.K. "The Latinization of Cyrillic Characters," The Slavonic and East European Review, XXX (June, 1952), 531-548.

Minns, Ellis H. "Greek and Latin Names in Russian Dress," Journal of Hellenic Studies, LXVI (1948), 57-60.

Napady, E. "Ukrayins'ki antroponimy i vidantroponomichni toponimy z sufiksom – *et –," ("Ukrainian Anthroponyms and Deanthroponymic Toponyms with the Suffix - *et -") Movoznavstvo (Philology), III (Kyjiv, 1973), 72-80.

Nikolayenko. Z.H. "Prizvyshcha utvoreni vid vlasnykh osobovykh imen," ("Surnames formed from Personal Names") Terytoriyal'ni Dialekty i vlasni nazvy (Territorial Dialects and Proper Names), (Kyjiv, 1965), 268-273.

Nimchuk, V.V. "Ukrayins'ki prizvyshcha z sufiksamy -(') uk, -chuk ta etymolohichno sporidneni utvorennya," (Ukrainian Surnames with the Suffixes -(') uk, -chuk and Etymologically Related Formations") Onomastica (Kyjiv, 1964), 194-209.

Okhrymovych, Volodymyr. "Pro sil's'ki prozvyshcha," ("Village Surnames") Zhytie i slovo (The Life and the Word), III (L'viv, 1895), 302-305.

Onyshkevych, Larysa M.L. Review of Dovidnyk Ukrayins'kykh Prizvyshch by Y.K. Red'ko, Names: Journal of the American Name Society, XVIII (December, 1970), 321-322.

_____. "Ukrainian Family Names," introd. Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada, by F. Bogdan (Winnipeg/Vancouver: UVAN, 1974), 11-32.

Otin, E.S. "Do pytannya pro psevdosufiksy v toponimiyi," ("On the Problem of Pseudosuffixes in Toponymy") Movoznavstvo (Philology), IV (Kyjiv, 1971), 41-47.

P.,Y. "Zmina prizvyshch," ("Change of Surnames") Novyj Shlyakh (New Pathway), (Winnipeg: September 19, 1959).

Red'ko, Y.K. "Osnavni slovotvorchi typy suchasnykh ukrayins'kykh prizvyshch u porivnyanni z inshymy slovyans'kymy," ("Major Morphological Types of Contemporary Ukrainian Surnames in Comparison with other Slavic Ones") Filolohichnyj zbirnyk (Philological Collection), ed. I.K. Bilodid (Kyjiv, 1958), 112-129.

_____. "Heohrafiya osnovnykh typiv ukrayins'kykh prizvyshch,"("Geographical Location of the Basic Types of Ukrainian Surnames") Pytannya Onomastyky (Onomastic Questions, (Kyjiv, 1965).

_____. "Pro ukrayins'ki prizvyshcha v atestakh i dyplomakh," ("About Ukrainian Surnames in Certificates and Diplomas") Ukrayins'ka mova i literatura v shkoli (Ukrainian Language and Literature in School), VIII (Kyjiv, 1971), 80-81.

Rudnyc'kyj, Jaroslav B. "Canadianization of Slavic Names as a Linguistic Problem," Slavistica, XXX (1957), 39 (Summary of a paper delivered at the Convention of the Canadian Linguistic Association, University of Ottawa; Ottawa, Ontario; June 13, 1957).

_____. "Problems in Onomastic Bilingualism in Canada and the U.S.A.," Proceedings of the Eighth International Congress of Linguistics (Oslo: Oslo University Press, 1958), 148-149.

_____. "Zur Toponimie der Karpato-Ukraine," Orbis: Bulletin International de Documentation Linguistique, VIII, no. 1 (Louvain: Centre International de Dialectologie Generale, 1959), 158-160.

_____. "The Slavic Suffix -ep/a/," Canadian Slavonic Papers, IV (Toronto, 1959), 115-120.

_____. "Ukrainian Literary Language and Dialects in Diaspora," Orbis: Bulletin International de Documentation Linguistique, XI, no. 2 (Louvain, 1962), 491-494.

_____. "Pro Ukrayins'ki osodovi ymennya," ("About Ukrainian Personal Names") Propamyatna Knyha Al'manakh Postup (Commemorative Jubilee Yearbook Progress, Almanac for the year 1963), (Winnipeg, 1963), 49-53.

Rudnyc'kyj, Jaroslav B. "Pre-Christian Anthroponyms Among Slavs," Acta Congressus Internationalis Historiae Slavicae (Salisburgo-Ratibonensis, 1967), reprinted in Slavic Studies "25" 1949-1974 (Winnipeg: University of Manitoba, 1974), 213-216.

_____. "Place Names and Language Contact," (Quebec: Les Presses de l'Universite Laval, 1972), reprinted in Slavic Studies "25" 1949-1974 (Winnipeg: University of Manitoba, 1974), 202-209.

_____. "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A., Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada, ed. F. Bogdan (Winnipeg/Vancouver: UVAN, 1974), 33-40.

Semchyshyn, Myroslav. "Z doslidiv nad ukrayins'kym nazvoznavstvom," ("From Research in Ukrainian Onomastics") Ridna Mova (Native Language), ed. I. Ohiyenko (Warsaw: July, 1934), 282-286.

Shcherbyna, V. "K istorii malorusskikh famil'nykh prozvanii," ("On the History of Little Russian Surnames") Kievskaya Starina (Kyjivan Antiquity), VIII (1894), 278-282.

Simovych, Vasyl'. "Ukrayins'ki imenyky cholovichoho rodu na -o," ("Ukrainian Masculine Nouns in -o") Praci Ukrayins'koho Vysokoho Pedahohichnoho Instytutu im M. Drahomanova (Works of the Ukrainian Pedagogical Institue of M. Drahomaniv), I (Prague, 1929), 305-369.

_____. "Istorychnyj rozvytok zdribnilykh ta zhrubilykh cholovichykh imen z okremishnoyu uvahoyu na zavmerli sufiksy," ("The Historical Development of Diminutives and Augmentatives of Masculine Names with Special Emphasis on Dead Suffixes") Zbirnyk referativ I Zyizdu Slov. Filolohiv u Prazi (Collection of Papers from the Conference of Slavic Philologists in Prague), Prage, 1929.

Slavutych, Yar. "Typical Surnames in the East Slavic Languages," Proceedings of the VII. International Congress of Onomastic Sciences (1961), 295-307.

_____. "Ukrainian Surnames in -enko," Names: Journal of the American Name Society, X (1962), 181-186.

Slavutych, Yar. "The Russian Deformation of Ukrainian Surnames," Proceedings of the VIII. International Congress of Onomastic Sciences, ed. D.P. Blok (The Hague: Mouton and Co., 1966), 488-491.

Smith, Elsdon C. "The Significance of Name Study," Proceedings of the VIII International Congress of Onomastic Sciences, 492-499.

St. Clair-Sobell, James and Carlsen, Irina. "The Structure of Russian Surnames," Canadian Slavonic Papers, IV (Toronto, 1959), 42-60.

Stankiewicz, Edward. "The Expression of Affection in Russian Proper Names," Slavic and East European Journal, XV, no. 1 (Madison, Wisconsin, 1957), 196-210.

Stec', N.S. "Cholovichi imena z formal'nymy oznakamy zhinochoho rodu v ukrayinsk'kij movi," ("Masculine Names with Formal Traits of the Feminine Case in the Ukrainian Language") Movoznavstvo (Philology), III (Kyjiv, 1970), 18-25.

Stryzhak, O.S. "Zvidky nazva mista," ("Where do City Names Come From") Ukrayins'ka mova i literatura v shkoli (Ukrainian Language and Literature in School), no. 8, 9, 10, 12 (Kyjiv, 1967), 83-84, 80-81, 86-87, 81-82.

Strzalka, Kenneth M. "An Approach to Research in Name Changing," (Polish American Studies, XX (1963), 7-8. (*Inaccessible for this thesis).

Sumcov, N.F. "Malorusskie famil'nyie prozvannya," ("Little Russian Surnames") Kievskaya Starina (Kyjivan Antiquity), XI (1885), 215-228.

Svystun, Vasyl'. "Ukrayins'kyj patriotyzm v Kanadi na slovakh i na dili; statti," ("Ukrainian Patriotism in Canada in Word and in Deed; Articles") Kyjiv: Radyans'kyj Pys'mennyk, 1959.

Tkachenko, O.B. "Ukrayins'ki prizvyshcha z sufiksom -enko ta sporidneni utvorennya," Slov'yans'ke movozvanstvo (Slavic Philology), (Kyjiv, 1958), 38-53.

Trubachov, O.M. "Etymolohichni sposterezhennya nad staty-hrafiyeyu rann'oyi skhidno-slovyans'koyi toponimiyi," ("Etymological Observations of the Early East Slavonic Toponomy Strategraphy") Movoznavstvo (Philology), VI (Kyjiv, 1971), 3-17.

Unbegaun, B.O. "Où en sont les études d'anthroponymie russe; Bibliographie critique," Revue Internationale d'Onomastique, II (1950), 151-160.

_____. "Russian Surnames Derived from Aphetic Baptismal Names," Melbourne Slavonic Studies, I (1967), 49-51.

_____. "Les noms de famille du clergé russe," Revue des études slaves, XX (Paris, 1942), 41-62.

Velyhors'kyj, Ivan. "Nazvyshcha v seli Serafyncyakh, Hordens'koho povitu," ("Surnames in the Village of Serafynci, Hordens'kyj povit") Ridna mova (Native Language), XVIII (Warsaw, 1934), 364-368.

Winnipeg Free Press, 1894-1910, Microfilm (Winnipeg Public Library).

Zheleznyak, I.M. "Ukrayins'ki prizvyshcha na -yst (-a, yj)," ("Ukrainian Surnames in -yst /-a, yj/") Movoznavstvo (Philology), II (Kyjiv, 1975), 44-54.

_____. "Do istoriyi ukrayins'kykh prizvyshch," ("Towards the History of Ukrainian Surnames") Movoznavstvo, V (Kyjiv, 1976), 65-72.
(Philology)

Zyla, W.T. "Ukrainian Anthroponymy of the Kharkov Register of 1660," Proceedings of the VIII. International Congress of Onomastic Sciences, The Hague: Mouton and Co., 1966.

Dictionaries, Encyclopaedias

Alderson, D.A. and Fahir, Iz. The Concise Oxford Turkish Dictionary (London: Oxford University Press, 1959).

Andrusyshen, C.H, Krett, J.N. Ukrayins'ko-anhliys'kyj slovnyk (Ukrainian-English Dictionary), (Toronto: University of Toronto Press, 1957).

Benson, M. Dictionary of Russian Personal Names (Philadelphia: University of Philadelphia Press, 1964).

Betteridge, H.T. Cassell's German and English Dictionary, 10th ed. (London: Cassell and Company Ltd., 1965).

Birkenmayer, S.S. An Accented Dictionary of Place Names in the Soviet Union (University Park: Pennsylvania State University, 1967).

Brückner, A. Słownik Etymologiczny Języka Polskiego, z wstępem Zenona Klemensiewicza (Etymological Dictionary of the Polish Language with an Introduction by Zenon Klemensiewicz), (Warsaw, 1957).

Bukhbinder, V.A. Nimec'ko-ukrayins'kyj slovnyk nayuzhyvanishykh sliv (German-Ukrainian Dictionary of Most Common Words), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1972).

Colodner, S. What's Your Name? A Dictionary of Names (New York: Bloch Publishing Co., 1959).

Coctailo, G. (ed.) Dicţionar Ukrainean-Romin (Bucureşti: Editura Didactica şi Pedagogica, 1964).

Four Thousand and Four Names for your Baby (Toronto: Coles Publishing Company Ltd., 1974).

Havránek, B. (ed.) Etymologicky slovnik slovanskych jazykiv (Slavic Etymological Dictionary), (Prague: Akademia nakladatelsiví československé adademie věd., 1973).

Hrinchenko, B.D. Slovar' ukrayinskago yazyka (Ukrainian Dictionary), vol. I-IV (A-lA), (Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1958-59).

Klymasz, R.B. A Classified Dictionary of Slavic Surname Changes in Canada (Winnipeg: UVAN, Onomastica, no. 22, 1961).

Latham, E. A Dictionary of Names, Nicknames and Surnames of Persons, Places and Things (London: George Routledge and Sons, Ltd., 1904).

Levchenko, S.P. (ed.) Slovnyk vlasnykh imen lyudey; ukrayinsko-rosijskykh is rosijsko-ukrayins'kykh (Dictionary of Personal Names; Ukrainian-Russian and Russian-Ukrainian), (Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1967).

Müller, V.K. Anglo-russkiĭ slovar' (English-Russian Dictionary) (Moscow: State Publishing House of Foreign and National Dictionaries, 1961).

Nezhnypapa, V.Y. Ukrayins'ko-rosijs'kyj slovnyk heohrafichnykh nazv Ukrayins'koyi R.S.R. (Ukrainian-Russian Dictionary of Geographical Names in the Ukraine R.S.R.), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1964).

Nikonov, V.A. Kratkyj Toponimicheskyj slovar' (Short Toponymic Dictionary), (Moscow: Mysl', 1966).

Országh, L. English-Hungarian Dictionary, 4th ed. (Budapest: Akadémiai Kiado, 1957).

Preobrazhensky, A.G. Etymological Dictionary of the Russian Language (New York: Columbia University Press, 1951).

Petrovskij, N.A. Slovar' russkikh lichnykh imen (A Dictionary of Russian Personal Names), (Moscow: Sovetskaya Enciklopediya /Soviet Encyclopedia/, 1966).

Rudnyc'kyj, J.B. An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language (Winnipeg: UVAN, 1-XIII).

Segal, L. New Complete Russian-English Dictionary (New York: Y.E. Stechert and Co., 1942).

Smirnickyj, A.I. Russko-anglijskij slovar (Russian-English Dictionary), (Moscow: State Publishing House of Foreign and National Dictionaries, 1961).

Smith, Elsdon C. Dictionary of American Family Names (New York: Harper and Brothers, 1956).

Stanislawski, J. Wielki Słownik Polsko-Angielski (Polish-English Dictionary), (Warsaw, Wiedza Powszechna, 1969).

Steuerwald, Karl. Türkisch-deutsches Wörterbuch (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1972).

Webster's Third New International Dictionary, ed. in chief Phillip Babcock, Gove and Merriam-Webster Editorial Staff (Springfield, Mass.: Y.C. Merriam Co, Publishers, 1971).

Yanko, M.T. Toponimichnyj slovnyk-dovidnyk ukrayins'koyi R.S.R. (Toponymic Dictionary - Reference on the Ukraine D.S.R.), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1973).

Other Sources

Hallick, Stephen P. East Slavic Surnames in Western Pennsylvania and Ohio (Master of Arts Thesis, University of Manitoba, 1969).

Hursky, Jacob P. The Patronymic Surnames in Ukrainian (Ph.D. Thesis, University of Pennsylvania, 1957).

Klymasz, Robert B. The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact (Master of Arts Thesis, University of Manitoba, 1960).

Zhyla, Wolodymyr T. An Analytical Study of the Surnames in the Kharkov Reigister (Census) of 1660 (Master of Arts Thesis, University of Manitoba, 1962).

Nimchuk, V.V., Leksikon slavenorosśkiy Pamvy Beryndy, "Pamyatky ukrayins'koyi movy XVII st. - Seriya naukovoyi literatury" (The Slavo-Ruthenian Lexicon of Pamvo Berynda, "Ukrainian Language Monuments of XVII c. - Serial of Scholarly Literature), Kyjiv, 1961.

Rozumnyj, J., "Etymologies of Proper Names in Pamvo Berynda's 'Lexicon' of 1627," The Jubilee Collection of the Ukrainian Free Academy of Sciences, Winnipeg, 1976. pp. 181 - 212.

INDEX

INDEX

A

Adam, 63, 163
Adamanyuk, 63
Adamchuk, 63, 235, 247
Adamec', 63
Adamko, 63
Adamovs'kyj, 63, 161
Adams, 63, 235
Adamsen, 214
Adams'kyj, 63, 161
Adamyak, 63
Adamyk, 63
Adriyan, 63, 163
Adriyashyn, 95
Akerman, 163
Akrush, 172
Al'bans'kyj, 122
Al'bosh, 172
Aleck, 243
Aleksander, 63, 163
Aleksandrijchuk, 63
Aleksandrovych, 63
Aleksandruk, 63
Allan, 213
Alleluya, 148
Ambroz, 63, 163
Ambrozij, 63
Ambrozijchuk, 63
Ambrozyak, 63
Ambrozyn, 95
Ambrozyuk, 63
Anak, 172
Anderson, 238
Andrayko, 222
Andreadis, 163
Andrews, 211, 235
Andrey, 63, 163
Andreychan, 63
Andreychuk, 63
Andreychyn, 95
Andreyciv, 63
Andreyko, 63
Andrij, 64
Andrijchuk, 64
Andrijciv, 64
Andrijiw, 235
Andriko, 222
Andriyec', 64
Andriyevs'kyj, 64, 151, 161
Andriyevych, 64
Andriyiv, 64
Andriyivs'kyj, 64, 161
Andriyuk, 64
Andruchiw, 247
Andruchuk, 247
Andrushik, 229
Andrusyk, 238, 247
Andruszczak, 229
Andrychuk, 235
Anhel, 148
Anhels'kyj, 148
Anthony, 215
Antin, 163
Antonovitch, 211
Antonovicz, 211
Antony, 232
Antonychuk, 232
Apostol, 148
Arab, 122
Arabchuk, 122
Arabs'kyj, 122
Archimenko, 247
Arden, 215
Arkad, 172
Arkan, 163
Arnaut, 163
Artym, 64, 163
Artymenko, 64
Artymichak, 64
Artymko, 64
Artymovych, 64
Artymyuk, 64
Ashton, 215
Ashuk, 227
Atamanchuk, 241
Avrize, 234
Azaransky, 228
Azarjanskyj, 228
Azyra, 172

B

Babans'kyj, 151

Babij, 138, 219, 238, 241
Babijowski, 247
Babiy, 219, 238
Babychuk, 151
Babyns'kyj, 151
Bach, 232
Bachewich, 238
Bachynsky, 232
Backlin, 238
Badowich, 211
Bahay, 172
Bahniuk, 229
Bailuk, 211
Baizer, 231
Bakan, 163
Balaban, 163
Balabukh, 143
Balan, 222
Balguk, 172
Ballen, 222
Balka, 157
Balakunec', 145
Balluk, 232, 238
Baluk, 247
Bandera, 163
Banduryst, 101
Bandusek, 222
Bandusiak, 211, 222
Baniuk, 229
Barabanchuk, 101
Barabanyuk, 101
Baran, 129, 222
Baranchuk, 64
Baranec', 129
Baranec'kyj, 64
Baranec'skyj, 160
Baranko, 64
Baranovs'kyj, 64, 151, 160
Baranowski, 211, 235
Baranyuk, 64
Baraschuk, 238
Barashchuk, 227
Barchak, 163
Barchuk, 238
Barda, 113, 163
Bardega, 172
Barker, 241
Barmash, 151
Barna, 163
Barnick, 229
Barnicki, 222
Baron, 222, 235
Barrie, 238
Barrington, 215
Barry, 241
Barsuk, 129
Bartek, 90
Bartec'kyj, 90
Bartey, 90
Bartkevych, 90
Bartkiv, 90
Bartko, 90
Bartman, 232
Bartmanovich, 232
Barton, 235
Barvinec', 125
Barvins'kyj, 116
Baryla, 113
Basarab, 122
Basarabowicz, 241
Basarowich, 211
Baset, 172
Bashtanyk, 151
Bashucky, 219
Bashuk, 163
Basovsky, 234
Bass, 234
Bassett, 214
Baszucky, 219
Batenchuk, 219, 235
Batenczuk, 219, 235
Batih, 113
Batiuk, 247
Batrak, 101
Batrenchuk, 222
Baver, 163
Baydak, 116, 222
Baydock, 222
Bayer, 212
Bazar, 231
Bazel, 232
Bazelkivech, 232
Bazhay, 145
Bazyl', 90
Bazylevych, 90
Bazylewicz, 222
Bazylij, 90
Bazyliv, 90
Bazylivych, 90
Bazylkiewich, 232
Bazylykush, 90
Bazylyns'kyj, 90
Beaudin, 215
Beamont, 241

Becker, 241
Bednarczyk, 235
Belbas, 216
Belinsky, 211, 222
Bell, 232, 238
Belluk, 232
Bel'mega, 172
Belous, 222
Bellows, 222
Beltowski, 247
Bemister, 213
Benard, 212
Benzelock, 219
Benzeluk, 219
Benarshall, 237
Benczarski, 237
Benniger, 212
Berbeka, 237
Berchka, 211
Bercier, 215
Berehovs'kyj, 157
Bereza, 125
Berezansky, 231
Berezenko, 64
Berezhans'kyj, 151
Bereziak, 248
Bereziuk, 241
Berezniak, 211
Berezovs'kyj, 151
Bergeron, 215
Bergman, 213
Berk, 237
Berkuta, 129
Bernacki, 222
Bernacky, 222
Bernard, 235
Bernhard, 163
Bernhardt, 213
Bernusky, 222
Besser, 241
Besyk, 222
Beyko, 163
Bezditnyj, 116
Bezkrowajny, 241
Bezpalko, 211
Bezrukyj, 116
Bezubyj, 116
Bib, 125
Bicik, 241
Bida, 141
Bidnyj, 116
Bidochka, 211, 219, 241
Bidoczka, 219
Bigularski, 247
Bigurski, 241
Bigus, 143
Bihayko, 145
Bilan, 211
Bilansky, 222
Bilashevs'kyj, 151
Billey, 219
Bilobaba, 138
Bilocerkivs'kyj, 151
Bilochka, 129
Bilogolovka, 163
Bilorus, 122
Bilozers'kyj, 151
Bilyj, 116, 219
Bis, 148
Black, 214
Blake, 215
Blakytnyj, 116
Blaszchuk, 211
Blazhenko, 90
Blazhenyuk, 90
Blazhenevs'kyj, 90
Blazhevych, 90
Blazhey, 90
Blazheyevs'kyj, 90
Blonar, 245
Blyakhar, 101
Blendick, 222
Blendiuk, 222
Blidyj, 116
Blomert, 213
Blonarowicz, 241
Blumm, 241
Bobby, 241
Bobey, 219
Bobryk, 129
Bobrynkiv, 64
Bobryns'kyj, 64, 160
Bobulenko, 238
Bochar, 101
Bocharov, 101
Bochonko, 241
Bocyan, 129
Boczar, 219
Bodnar, 232
Bodnarchuk, 235
Bodnarczuk, 232
Bodnariuk, 235
Bodnarowicz, 241
Bodnaruk, 232, 235

Bodner, 235
Bogart, 240
Bogdan, 222
Bogden, 222, 248
Boh, 148
Bohachek, 241
Bohajczuk, 241
Bohdan, 64
Bohdanchyk, 64
Bohdanciv, 65
Bohdanec', 65
Bohdankiv, 65
Bohdanowicz, 240
Bohdans'kyj, 65, 161
Bohdanyuk, 65
Boholyub, 148
Bohomolov, 148
Bohonis, 148, 222
Bohonos, 148, 222
Bohoslawec, 247
Bohoslov, 148
Bohotchuk, 241
Bohuslavs'kyj, 151
Bojarski, 219
Bojczak, 219
Bojczuk, 211
Bokla 172
Bolots'kyj, 157
Bondar, 101
Bondarchuk, 101
Bondarenko, 101
Bondariv, 101
Bondaruk, 101
Boner, 241
Bonk, 163
Bonza, 164
Booth, 212
Bora, 150
Boratsky, 247
Boratyns'kyj, 151
Borax, 214
Borchanski, 241
Borec'kyj, 151
Borkowsky, 241
Borod, 232
Boroda, 121
Borodij, 219, 229
Boroditsky, 232
Borody, 219
Borowski, 247
Borshch, 143
Borsuk, 129, 211
Bortnyk, 101
Borynec', 151
Borys, 65, 165
Borysenko, 65
Boryskevych, 65
Borys'ko, 65
Borysovych, 65
Bosak, 247
Boswick, 238
Bosyj, 116
Boszkiewicz, 238
Botchar, 219
Boulton, 212
Bouton, 215
Boyan, 65, 164
Boyanchuk, 65
Boyanivs'kyj, 65, 161
Boyanko, 65
Boyans'kyj, 65, 161
Boyar, 101
Boyarchuk, 101
Boyarchyk, 101
Boyarchyna, 101
Boyarko, 101
Boyarski, 219, 238
Boyars'kyj, 101
Boyaryn, 101
Boyce, 238
Boychak, 219
Boychuk, 211, 222, 238, 247
Boyczun, 211
Boyd, 241
Boyechko, 238
Boykivs'kyj, 151
Boyko, 122
Bozlovitch, 222
Bozyhora, 222
Bradley, 241
Bragdon, 212
Brant, 212
Branzanski, 231
Bratanec', 100
Brazhnyk, 101
Brehnan, 214
Brendt, 212
Brigadier, 219
Brock, 237, 241
Brodie, 229
Brodovs'kyj, 151
Brooker, 212
Brova, 121
Brovatyj, 116

Brukh, 164
Bryan, 241
Brygadyr, 219
Brygidyr, 101
Bryk, 129
Brykalo, 145
Brykalyuk, 65
Brykaylo, 65
Bryn', 151
Bublyk, 143
Bubnyak, 101
Buchan, 214
Buchanan, 216
Buchek, 222
Buchkowsky, 234
Buchok, 219
Buchyns'kyj, 151
Buck, 234
Bucko, 228
Buczok, 219
Buczynski, 241
Budd, 234
Budek, 211
Bud'ko, 145
Budnarchuk, 247
Budnitzky, 234
Budnyk, 241
Budylo, 145
Budz, 143
Budzak, 211
Bugara, 164
Buhay, 129, 247
Buhaychuk, 65
Buhayenko, 65
Buhayev, 65
Buhayevs'kyj, 65, 160
Buhayuk, 65
Buick, 238
Bujaczek, 238
Buksewich, 241
Bukowski, 211
Buksak, 247
Bul'ba, 125
Bul'bak, 143
Bul'buk, 143
Bulega, 143
Bulka, 143
Bul'ko, 138
Bunchuk, 164
Bunda, 164
Burakowski, 228
Burchinsky, 238
Burdejny, 219
Burdeny, 219
Burdova, 211
Burk, 238
Burke, 215, 241
Bukowski, 228
Burkut, 151
Burlaka, 101
Burmylo, 116
Burron, 212
Burrows, 241
Burt, 213
Burtniak, 238
Burtnick, 219
Burtnyk, 219
Burton, 238
Buryak, 125
Buryakovs'kyj, 157
Buryan, 125
Buryans'kyj, 157
Buryanyk, 125
Bus'kiv, 151
Butchko, 228
Butler, 216
Butrenchuk, 222
Buzahora, 222
Buzhanko, 151
Buz'ko, 129
Byberg, 215
Bychok, 129
Byczuk, 222
Bygarsky, 211
Byj, 145
Byk, 129
Bykovyj, 114
Bylyna, 125
Byndyuha, 113
Bystryj, 116
Bysyk, 222

C

Cabot, 241
Cane, 216
Cap, 129
Capar, 129
Capiak, 211
Capko, 129
Capyk, 130
Cardigan, 241

Cardinal, 220
Carlson, 241
Carman, 238
Carr, 241
Carroll, 213
Caron, 211
Carson, 212, 241
Caruk, 248
Case, 215
Casselman, 215
Ceber(ko), 113
Cegas, 172
Cerkovnyj, 148
Cerkow, 232
Cerkownak, 232
Cerkownyj, 218
Chaban, 102
Chabanchuk, 102
Chabanivs'kyj, 102
Chabanko, 102
Chabanyuk, 102
Chaczek, 222
Cham, 214
Chambers, 241
Chambul, 164
Chaplyak, 130
Chapman, 213, 241
Chapryk, 238
Chaput, 248
Charka, 113
Charnec'kyj, 164
Charney, 247
Charnick, 249
Charnobryvyj, 247
Charnyk, 164
Chas, 141
Chase, 238
Chaskel, 211
Chasnyk, 125
Chatkana, 211
Chastko, 238
Chauk, 172
Chaus, 164
Chayka, 130
Chaykiv, 65
Chaykivs'kyj, 65, 160
Chaykovs'kyj, 65, 160
Chegesky, 228
Chekaylo, 145
Chemin, 219
Chemnyj, 116
Chemyn, 219
Chepil', 113
Chepsuik, 211
Chepurnyj, 116
Cheremkha, 125
Cherepakha, 130
Chereshnevs'kyj, 125
Chereshnovs'kyj, 125
Chereshnyuk, 125
Cherevatyj, 116
Cherkas'kyj, 122, 151
Chernecki, 211, 219
Cherneski, 211
Chernetski, 211
Chernetsky, 219
Chernetz, 211
Cherniawsky, 241
Chernicki, 238
Chernys'kyj, 152
Chervak, 130
Chervins'kyj, 164
Chesky, 228
Chesnyj, 116
Chetvertyns'kyj, 152
Cheyne, 214
Chezick, 227
Chick, 222
Chikowski, 222, 241
Chipura, 249
Chirko, 172
Chizick, 222
Chmelnytzki, 211
Chobotar, 102
Chobotarenko, 102
Chobotyuk, 102
Chody, 232
Chodynieski, 232
Chomyszyn, 220
Choptianyj, 219
Choptiany, 219
Chornapisky, 228
Chornenki, 219
Chorney, 116, 219, 247, 249
Chornick, 247
Chornijchuk, 116
Chornopysky, 247
Chorny, 228
Chovs, 172
Chraplewe, 219, 241
Chraplywyj, 219, 238
Christie, 214, 216
Chrustie, 234
Chrustiski, 234

Chubaty, 211
Chubatyj, 116
Chuchman, 247
Chudo, 141
Chudovsky, 232
Chudow, 232
Chudy, 247
Chuipka, 219
Chumak, 102
Chumachenko, 102
Chumkevych, 102
Chuprynka, 116
Church, 218
Churko, 219, 247
Chuyko, 145
Chuzhyj, 116
Chvala, 211
Chyhyryn, 152
Chypryk, 238
Chytar, 102
Chyzh, 130
Cichocki, 241
Cichocky, 241
Cieckiewicz, 232
Cieliczko, 241
Cip, 113
Circulnikov, 211
Cish, 172
Cisiechky, 241
Ciunyk, 241
Ciupka, 219
Clarke, 213
Claus, 213
Cobela, 211
Cobrinsky, 219
C'okan, 164
Cole, 214
Colley, 242
Colson, 242
Commer, 238
Connors, 212
Conway, 241
Corbett, 239
Corey, 211
Cormick, 239
Cormie, 239
Cornell, 239
Corry, 242
Corzeluk, 229
Coslik, 242
Cotcha, 247
Cowell, 239
Crakewich, 229
Craning, 239
Crapelle, 238
Craplewe, 219
Crouch, 242
Crystal, 232
Csuk, 211
Cull, 239
Cumber, 213
Curik, 241
Curlock, 222, 231
Curluk, 222
Curtis, 241
Cvenchyshyn, 95
Cvirkun, 130
Cvyakh, 113
Cwiertnia, 211
Cyback, 219
Cybak, 219
Cybul'ka, 125
Cybulya, 125
Cybuls'kyj, 116
Cychmistruk, 211, 247
Cyhanchuk, 122
Cyhanevych, 122
Cyhanko, 122
Cyhans'kyj, 116, 122
Cyhanyuk, 122
Cymbalist, 102
Cymbaluk, 211
Cypurda, 241
Czarnacki, 222
Czechowskyj, 222
Czerepaka, 241
Czornenkyj, 219
Czornyj, 219
Czubochka, 241
Czuboka, 228
Czuboshka, 228
Czurko, 219

D

Dac'ko, 66
Dalton, 211, 217
Danchyshyn, 95
Daniel, 214
Danilevs'kyj, 161
Danilition, 228
Dan'ko, 66

Danko, 66, 232
Dankochik, 234
Dankovych, 66
Dankow, 232
Danylyshyn, 228
Dann, 234
Danyl'chenko, 66
Danyl'chuk, 66
Danyl'civ, 66
Danylec', 66
Danylenchuk, 66
Danylenko, 66
Danyles'ko, 66
Danylevych, 66
Danyleyko, 66
Danyliv, 66
Danylivs'kyj, 66
Danylkiv, 66
Danylko, 66
Danylo, 66, 164, 211
Danylovych, 66
Danyluik, 222
Danyluk, 222
Danylyak, 66
Danylyshyn, 95, 227
Danylyuk, 66
Dariy, 219
Darmahraj, 212
Darowski, 211
Darry, 219
Dasyshyn, 95
Davin, 237
Davis, 241
Davyd, 66, 164
Davydchuk, 66
Davydenkiv, 66
Davydenko, 66
Davydiv, 66
Davydko, 66
Davydok, 66
Davydovych, 67
Davydyk, 67
Davydyuk, 67
Dawiskiba, 247
Dawson, 213, 241
Day, 211, 238
Daye, 215
Dayholos, 138
Dayne, 216
Defir, 172
Delaney, 231
Delikatnyj, 116
Demagara, 172
Demanski, 222
Demas, 211
Dembowski, 211, 222
Dembrowski, 222
Demchyshyn, 95
Demery, 241
Demetruk, 211
Demianczuk, 241
Demitruk, 222
Demkey, 247
Demyan, 67, 164
Demyanchuk, 67
Demyanenko, 67
Demyankiv, 67
Demyanko, 67
Demyanyshyn, 95
Demyanyuk, 67
Demkiv, 67
Demko, 67
Demkov, 67
Demkovych, 67
Derby, 238
Derek, 212
Derewianka, 237
Derkach, 211
Derrett, 215
Derwin, 237
Derzhak, 113
Desyatnyk, 102
Devanick, 222
Devion, 241
Diachynski, 238
Diaczuk, 247
Dibrova, 157
Dibrovs'kyj, 157
Dickson, 215
Didiuk, 241
Diduch, 247
Didych, 102
Didychuk, 102
Dihid, 172
Dilay, 145
Dilo, 141
Dirka, 157
Ditlove, 234
Ditlovitch, 234
Divaniuk, 222
Dix, 216
Dlougosh, 241
Dmyterko, 237
Dniprenko, 152

Dnistryans'kyj, 152
Dobbie, 216
Dobrey, 148
Dobrij, 148
Dobrochyn, 148
Dobrochyns'kyj, 148
Dobromil's'kyj, 152
Dobrota, 141, 148
Dobrovichnyj, 148
Dobryans'kyj, 152
Doern, 216
Dolanczuk, 222
Dolski, 227
Dolya, 141
Dolyna, 157
Dolynchak, 157
Dolynchuk, 157, 222
Dolyny, 231
Dolzanski, 212
Domanski, 219, 222
Domansky, 219
Dombrovs'kyj, 164
Dombrowski, 241
Domitrack, 222
Donalchuk, 238
Donald, 241
Donaldson, 238
Donchak, 152
Dorohovus, 138
Dorosh, 67, 164
Doroshchak, 67
Doroshenko, 67
Doroshuk, 67
Doshch, 150
Douglas, 241
Dovbnya, 113
Dovhopolyuk, 152
Dovhyj, 117
Dowhayko, 222
Dowhejko, 222
Dozhka, 113
Drabik, 219
Drabyk, 219
Drakis, 172
Drebinsky, 238
Drebnicki, 212, 238
Dribnen'kyj, 117
Drohobyc'kyj, 152
Drohomer, 232
Drohomerski, 232
Drohomereski, 238
Drohomirecki, 241
Drome, 237
Drozd, 130
Drozda, 212
Drukar, 102
Drukarchuk, 102
Druzhka, 100
Dryek, 172
Dryslyuk, 117
Dub, 125
Dubchyns'kyj, 157
Dubec', 126
Dubecki, 126
Dubens'kyj, 152
Dubko, 125
Dubo, 232
Dubok, 126
Dubovec', 117
Dubovsky, 232
Dubowec, 222
Dubowits, 222
Dubrovs'kyj, 152
Dubyak, 67
Dubych, 67
Dubyk, 126, 247
Dudar, 102, 211
Dueck, 212, 222
Duffy, 212
Duha, 150
Dukh, 148
Duma, 141
Dumas, 164
Dumore, 215
Dunayec', 152
Dunayenko, 152
Dunseath, 215
Duravetz, 229
Durban, 241
Dushenko, 241
Dusk, 245
Dutcawich, 241
Dutchak, 211
Dutchyn, 228
Dutchak, 247
Dutchyshyn, 228
Dutczyszyn, 228
Dutka, 211.247
Dutkevicz, 211
Dutko, 145
Duyvejonck, 241
Dvyhaylo, 145
Dyad'ko, 100
Dyak, 102

Dyakiv, 102
Dyakivchuk, 102
Dyakivs'kyj, 102
Dyakovs'kyj, 102
Dybajlo, 219
Dybaylo, 219
Dyck, 222
Dykun, 117
Dymont, 241
Dynes, 212
Dynkavitch, 237
Dynya, 126
Dzendzera, 222
Dzhon, 164
Dziaduk, 222
Dzikovs'kyj, 164
Dzinock, 222
Dzioba, 227
Dzis', 164
Dzuba, 211, 222
Dzura, 102
Dzurba, 241
Dzurovetz, 229
Dzyadyk, 164

E

Eastman, 212
Edel'man, 164
Edwards, 213, 215
Einarson, 213
Eisenhower, 214
Elcyshyn, 241
Elika, 172
Ellis, 241
Emelnichenko, 219
Emelniczenko, 219
Eremenko, 211
Esau, 215
Evanchuk, 247
Evanochko, 211, 235
Evans, 213, 235, 238, 242
Evanson, 238
Evaschuk, 235
Evaskavich, 241
Evasiuk, 238
Evasuec, 235
Evers, 241
Ewachewsky, 238
Ewaniczuk, 211
Ewanyshyn, 235
Ewashkiw, 238
Ewashko, 222
Ewasko, 222
Ewatski, 235

F

Fabiyan, 164
Fabryka, 247
Famega, 172
Faraschuk, 241
Fardega, 172
Farley, 238
Farsky, 238
Faryna, 165
Faseruk, 222
Federowicz, 238
Federwick, 222
Fedirchuk, 67
Fedirko, 67
Fedirkov, 67
Fedick, 247
Fediuk, 247
Fedor, 67, 165
Fedora, 67
Fedorak, 67
Fedorashko, 67
Fedorchak, 68
Fedorchenko, 68
Fedorchuk, 68
Fedorenko, 68
Fedoriv, 68
Fedorkiv, 68
Fedorkivs'kyj, 68,161
Fedorkiw, 248
Fedorko, 68
Fed'orko, 68
Fedornyak, 68
Fedorochko, 68
Fedoronchak, 68
Fedorniak, 241
Fedoron'ko, 68
Fedoronyuk, 68
Fedorovs'kyj, 68, 161
Fedorovych, 68
Fedorowicz, 222
Fedoruk, 68
Fedorus, 68
Fedorus', 68

Fedoryachenko, 68
Fedoryk, 68
Fedoryka, 68
Fedorynyuk, 95
Fedoryshyn, 95
Fedoryuk, 68
Fedishon, 222
Fedusenko, 211
Fedyshyn, 222
Fedz', 172
Fefelchuk, 222
Feniuk, 211
Fenyshyn, 95
Ferchuk, 211
Ferenc', 165
Feston, 235
Feszyn, 235
Fewes, 241
Fial, 241
Fick, 219
Ficzycz, 247
Fields, 211, 241
Fik, 165
Fil', 94
Fil'chuk, 94
Filenko, 94
Filesevych, 94
Filiovych, 94
Fil'ka, 94
Fil'ko, 94
Fil'kovs'kyj, 94
Filipovic, 211
Filyak, 94
Filyas, 94
Filyk, 94
Finikowski, 247
Firman, 215
Firomski, 211
Fitzaruk, 222
Fiyal'chuk, 117, 126
Fiyalkovs'kyj, 126
Fliundra, 222
Flooring, 212
Flundra, 222
Flys, 102
Fofelchuk, 222
Fortuna, 165
Fotij, 165
Fox, 213, 214
Francuz, 122
Francyshyn, 95
Frank, 165
Franks, 215, 216
Fraser, 215, 241
Fredrick, 23
French, 213
Fritsch, 215
Frost, 241
Fuchs, 241
Furman, 165
Furrow, 215
Futoransky, 247
Futrensky, 247
Fycoruk, 222
Fyk, 219
Fyksa, 172
Fylypowych, 219
Fylypyshyn, 95
Fyumenec', 172

G

Gabor, 165
Gadd, 172
Galant, 238
Galatiuk, 238
Gallant, 214
Galloway, 242
Gamola, 172
Gancher, 222
Ganczar, 222
Gardner, 213
Gardziejewski, 248
Garlock, 229
Garner, 213
Garrie, 215
Garson, 212
Garrison, 217
Gary, 238
Garyk, 228
Gatnenko, 241
Gauthier, 211, 215
Gawiak, 247
Gawor, 211
Gawryluk, 229, 238
Geib, 217
Genthon, 212
Genyk, 211
Gerylo, 211
Gibson, 213
Gilchrist, 216
Gilchuk, 235

Giles, 235
Gingera, 222
Glowach, 219
Glowachuk, 211
Glowatch, 219
Gluszko, 211
Godkin, 215
Golin, 232
Golinaski, 232
Golowajczuk, 222
Gorlick, 229
Gorrick, 241
Gorska, 247
Goshchyshyn, 95
Gourluck, 229
Gowerluk, 222
Gowriluk, 229
Gowryluk, 222
Goyko, 145
Goyuk, 231
Gozda, 247
Grabbins, 232
Grabbinsky, 232
Grabovs'kyj, 165
Grabowicki, 211, 212
Grabowiecki, 211
Grabowski, 235, 238
Grande, 216
Grant, 214
Gray, 214, 235, 241
Graychuk, 222
Greco, 242
Gregg, 234
Gregolinski, 234
Gregorashuk, 235
Gregorijczuk, 232
Gregory, 212, 213, 232, 235
Gregrash, 234
Gren, 232
Grenzowski, 232
Gretchen, 226
Greschuk, 211
Greszczuk, 211
Grewinski, 211
Grifko, 172
Grychan, 226
Grycko, 242
Grysiuk, 222, 247
Grywinski, 219
Guick, 231
Gulay, 165
Gulenchin, 219
Gulenczyn, 219
Gulenych, 248
Gural', 165
Guraluk, 229
Gurman, 211
Gusnowsky, 211
Guspodaryk, 228
Gusul, 248
Gutoski, 211
Guy, 222
Guzda, 247
Gyga, 172
Gylytak, 247
Gylywoychuk, 222, 242

H

Haca, 172
Hachyshyn, 95
Haduszczyk. 211
Haines, 242
Hajduk, 219
Halas, 141
Halayda, 103
Halicki, 222
Halipchuk, 238
Halischuk, 211
Hall, 238, 242
Hallen, 213
Hallick, 222
Halliday, 242
Haluzczuk, 211
Haly, 232
Halychuk, 232
Halyc'kyj, 152
Halyn, 95
Halyna, 95, 165
Halynchak, 95
Halyns'kyj, 95
Halynyak, 95
Hamada, 165
Hamel, 235
Hamernyk, 103
Hammernick, 242
Hamulka, 235
Hanaway, 226
Hancharuk, 219
Hancher, 232, 235
Hancheruk, 232
Hanczaruk, 219

Hanka, 223
Hankowski, 235
Hanks, 235
Hansey, 242
Hanzha, 165
Hapijchuk, 219
Happychuk, 219, 242
Haranuk, 211
Harapiak, 238
Harasemiew, 234
Harasimezuk, 238
Harasym, 68, 165, 232, 234
Harasymchuk, 68, 238
Harasymczuk, 239
Harasymenko, 68
Harasymiv, 68
Harasymiw, 232
Harasymka, 68
Harasymkiv, 69
Harasymko, 69
Harasymovych, 69
Harasymowich, 236
Harasymyk, 69, 238
Harasymyshyn, 95
Harbar, 103
Harbarenko, 103
Harbuz, 126
Harbuzyns'kyj, 117
Hardie, 242
Harfield, 216
Harman, 238
Harnyj, 117
Harold, 216
Harper, 214
Harris, 238 242
Harrisko, 212
Harrison, 211, 238, 242
Hasick, 223
Hasiuk, 223, 228, 242
Hask, 228
Haskel, 211
Hassan, 165
Haszczyn, 238
Hate, 211
Hatten, 241
Haverluck, 231
Hawelko, 223
Hawryliuk, 211
Hawryluk, 231
Hawryshko, 229
Hawrysz, 234
Hawryszko, 229
Hay, 157
Haydamak, 165
Hayday, 165
Hayduk, 165, 219
Hayer, 242
Hayka, 113
Hazelton, 215
Hazen, 238
Heba, 172
Hedley, 215
Henderson, 242
Hendrick, 229
Hendricks, 216
Hendyk, 229
Herba, 165
Herber, 215
Herchen, 242
Herman, 89, 165
Hermanenko, 89
Hermaniv, 89
Hermanovych, 89
Hermans'kyj, 89
Hermanyuk, 89
Hernick, 229
Herris, 242
Herritt, 242
Hersak, 229, 231
Heshka, 212
Heska, 223
Het'man, 165
Hewitt, 216
Heywood, 242
Hickson, 238, 242
Hicza, 238
Hill, 242
Hirchycya, 143
Hirnyk, 103
Hladiy, 212
Hladkyj, 117
Hlady, 242
Hlib, 69, 165
Hlibchak, 69
Hlibchuk, 69
Hlibkevych, 69
Hlibo, 69
Hlibovec'kyj, 69, 161
Hlibovych, 69
Hlibkowycz, 212
Hlyna, 157
Hlynka, 157
Hlyns'kyj, 157
Hnat, 165

Hnatiuk, 212
Hnetka, 212
Hnit, 113
Hnojewy, 226
Hnybida, 212
Hnyda, 130
Hnydyshyn, 95
Hnyryshyn, 242
Hoculak, 242
Hofman, 166
Hoffman, 212
Hohol', 130
Hoholuk, 247
Hoholyuk, 69
Holenski, 238
Holinaty, 242
Holitzki, 238
Holka, 113
Hollens, 238
Hollis, 238
Holloway, 238
Holly, 213
Holmes, 215
Holod, 141
Holodnuik, 247
Holosnyj, 117
Holovka, 121
Holowaczuk, 212
Holowchuk, 239
Holowicz, 238
Holub, 130
Holubec', 130, 143
Holubenko, 69
Holubic'kyj, 69
Holubins'kyj, 69, 160
Holubiv, 69
Holubkiv, 69
Holubko, 117
Holubnychyj, 69
Holubovchyk, 69
Holubovs'kyj, 69, 160
Holubovych, 69
Holubowicz, 242
Holubyak, 69
Holubyc'kyj, 69, 160
Holubyj, 117
Holubyns'kyj, 69
Holyns'kyj, 152
Homanuk, 223
Homcruik, 242
Homenick, 223
Homeniuk, 223
Homenuk, 223, 227, 249
Hominek, 223
Hominuk, 247
Honchar, 103
Honcharenko, 103
Honchariv, 103
Honcharovych, 103
Honcharuk, 103, 235
Honcharyk, 103
Hoople, 242
Hopaluk, 229
Hoplock, 229
Hora, 157
Horbanowski, 247
Hortatiuk, 242
Horbaty, 242
Horbatyj, 117
Horbovyj, 157
Hordo, 232
Hordowicz, 232
Horihoren, 172
Horitchie, 219
Horlycya, 130
Horne, 232
Hornecki, 232
Hornick, 213, 227
Horobchyk, 130
Horobec', 130
Horobetz, 247
Horod, 157
Horodnyj, 157
Horodny, 212
Horokh, 126
Horokhivs'kyj, 152
Horokhovs'kyj, 152, 157
Horoshko, 126
Horoshok, 126
Horpynyuk, 152
Horyczyj, 219
Horyshen, 227
Houska, 219
Howdick, 219
Howdyk, 219
Howelko, 223
Hrabar, 103
Hrabarchuk, 103, 212
Hrabovec'kyj, 152
Hrabovs'kyj, 152
Hrebenyk, 103
Hrechany, 242
Hrechanyk, 143
Hrechka, 126

Hrechkiv, 126
Hrechuk, 126
Hrenchuk, 242
Hrim, 150
Hrubyj, 117
Hrusha, 126, 239
Hrushka, 126, 242
Hrushevs'kyj, 152, 157
Hrybko, 126
Hrycak, 229, 231
Hrycauk, 212
Hrycenko, 212
Hrycewicz, 242
Hrychany, 212
Hrychyshyn, 95
Hryciuk, 213
Hryciw, 213
Hryckiw, 242
Hrycenko, 239
Hrenchuk, 239
Hryhor, 69, 166, 242
Hryhorak, 69
Hryhorash, 69
Hryhorchak, 69
Hryhorchan, 70
Hryhorchuk, 70
Hryhorchyk, 70
Hryhorenko, 70
Hryhorek, 70
Hryhorij, 70
Hryhoriyiv, 70
Hryhorijchuk, 70
Hryhorka, 70, 223
Hryhorkiv, 70
Hryhorkiw, 223
Hryhorko, 70
Hryhorovych, 70
Hryhors'kyj, 70, 161
Hryhoruk, 70
Hryhorak, 70
Hryhoryns'kyj, 70, 161
Hryhoryshen, 227
Hryhoryshyn, 95
Hryhoryuk, 70
Hrymack, 227
Hrymak, 227
Hrymalo, 145
Hrynchuck, 219
Hrynchuk, 219
Hrynchyshyn, 242
Hrynkevych, 70
Hrynkiv, 70
Hryn'kiv, 70
Hrynkiw, 247
Hryn'ko, 70
Hrynyak, 70
Hrynyk, 70. 229
Hrynyshyn, 96, 239
Hrynyszyn, 239
Hrynyuk, 70
Hryzlo, 145
Hryziuk, 229
Hubach, 117, 138
Hubarewich, 247
Hucall, 242
Huckles, 242
Hudson, 214, 242
Hudyma, 242
Huen, 219
Hujwen, 219
Hukalo, 145
Humeniuk, 223
Hungeryan, 166
Hunko, 223
Hupalo, 242
Hupka, 138
Huppe, 213
Husack, 249
Husak, 213
Huska, 219, 247
Huskie, 242
Huston, 216
Hutnyk, 103
Hutsel, 219
Hutzel, 219
Hutzulak, 239
Huzalo, 138
Hychka, 126
Hyczka, 239
Hykavyj, 117
Hyshka, 242
Hyszka, 223
Hzenciuc, 219

I

Ihor, 70. 166
Ihorchuk, 70
Ihorenko, 71
Ihorko, 71
Il'chyshyn, 96
Il'nyc'kyj, 152

Indzheyovs'kyj, 166
Isidor, 213
Is'ko, 71
Iskra, 150
Ivan, 71, 166
Ivanchenko, 71
Ivanchivs'kyj, 71, 161
Ivanchuk, 71, 219
Ivanchyna, 71
Ivanchynyk, 71
Ivanchynyuk, 71
Ivanciv, 71
Ivancivs'kyj, 71, 161
Ivanc'o, 71
Ivancyak, 71
Ivanda, 71
Ivanec'kyj, 71
Ivanenkiv, 71
Ivanenko, 71
Ivaneyko, 71
Ivanhoe, 238
Ivanic'kyj, 71
Ivanika, 71
Ivanijchuk, 71
Ivanis, 71
Ivaniv, 71
Ivanivs'kyj, 71, 152, 161
Ivan'ka, 71
Ivankevych, 72
Ivankiv, 72
Ivanko, 72
Ivanochka, 72
Ivanochko, 72
Ivanovs'kyj, 72, 161
Ivans'kyj, 72
Ivanteyko, 72
Ivanus, 72
Ivanusiv, 72
Ivanyak, 72
Ivanych, 72
Ivanychko, 72
Ivanyc'kyj, 72, 161
Ivanyk, 72
Ivanylo, 72
Ivanys, 72
Ivanysh, 72
Ivanyshchuk, 72
Ivanyshko, 72
Ivanyshyn, 96
Ivanyuk, 72
Ivanyukh, 72
Iveniuk, 218
Iwanchuk, 219
Iwanchyshyn, 247
Iwanciw, 242
Iwanow, 238
Iwaskiw, 235, 242

J

Jacentiuk, 219
Jackson, 212
Jacub, 232
Jacubczuk, 232
James, 211, 217
Janczyn, 217
Jankowski, 242
Januk, 222
Jarduck, 222
Jarema, 220
Jaroslawski, 236
Jaschuk, 223
Jason, 242
Jaworski, 213
Jayson, 214
Jichuk, 223
Joba, 227
Johnson, 213, 215, 216, 217
Johnston, 216
Jones, 211, 215
Jorgerson, 211
Josephs, 214
Juba, 222
Juli, 211
Jurick, 213
Jurkowski, 213, 226

K

Kaban, 130, 229
Kabanchuk, 72
Kabanko, 130
Kabanycya, 131
Kabanyuk, 72
Kabbin, 229
Kabernick, 247
Kachur, 131, 223, 249
Kachurenko, 72
Kachurko, 72
Kachuryk, 72

Kachynovs'kyj, 152
Kadla, 172
Kaczor, 223
Kadec, 212
Kaduchok, 213
Kaduchuk, 248
Kadylo, 148
Kalenak, 220
Kaleniak, 220
Kaleski, 223
Kalibab, 172
Kalicinski, 213
Kalistrat, 166
Kal'muk, 122
Kalyna, 126
Kalynka, 126
Kalynchak, 73
Kalynchuk, 73
Kalynchyk, 73
Kalynko, 73
Kalynovs'kyj, 73, 157
Kalynovych, 73
Kalyns'kyj, 73
Kalynyak, 73
Kalynych, 73
Kalynyuk, 73
Kaminec'kyj, 152
Kancer, 232
Kanceruk, 232, 247
Kane, 217
Kaniski, 223
Kaplan, 166
Kapral', 166
Kapusta, 127
Karalash, 248
Karashowsky, 231
Karatchuk, 247
Karazoski, 231
Kardash, 248
Kardashinski, 213
Kardynal, 220
Karl, 89
Karlash, 89, 166
Karlevych, 89
Karlichuk, 247
Karlovs'kyj, 89
Karlovych, 89
Karlyc'kyj, 89
Karlyk, 138
Karlyns'kyj, 89
Karlys'ko, 89
Karlyuk, 89
Karlyukevych, 89
Karman, 216, 238
Karmazenuk, 238
Karmazynski, 238
Karoluk, 242
Karpats'kyj, 152
Karpiak, 213
Karpluk, 213
Karpyshyn, 96
Karsin, 229
Kartofel', 166
Kartoflya, 127
Karyj, 117
Kasaruch, 223
Kasher, 212
Kashtan, 127
Kasper, 91, 232
Kasperovs'kyj, 91
Kasperuk, 91
Kasperski, 232
Kaspruk, 91
Kaspryk, 91
Kastyszyn, 242
Kasyan, 166
Katcher, 215
Kateryn, 96
Kateryna, 96, 166
Katerynchuk, 96
Katerynka, 96
Katerynko, 96
Kateryns'kyj, 96
Katerynyak, 96
Katerynych, 96
Kava, 143
Kavun, 127
Kawecki, 223
Kaychuk, 227
Kaye, 242
Kazakevich, 213
Kazan, 113, 232
Kazaniwsky, 232
Kazimerchuk, 91
Kazimir, 166
Kazimirchuk, 91
Kazimirs'kyj, 91
Kaziw, 248
Kazymyr, 91
Kazymyra, 91
Kazymyrchuk, 91
Kazymyriv, 91
Kazymyrovych, 91
Kekish, 166

Kelland, 242
Kelly, 216, 242
Kelner, 211
Kelsey, 242, 243
Kemens, 245
Kendall, 242
Kendzirs'kyj, 166
Kenesevich, 242
Kennedy, 242
Kenney, 242
Kenny, 216
Kenston, 242
Kentish, 214
Kenzik, 229
Kepper, 212
Kercher, 214
Kereliuk, 220
Kerelluke, 223
Kereluk, 213, 220
Kerpan, 172
Kerluck, 229
Kernac, 223
Kernot, 223
Kernyc'kyj, 157
Kerr, 242, 243
Kerychuk, 242
Keryliuk, 220
Ketchuk, 227
Khabal', 138
Kharkivs'kyj, 153
Khmara, 150
Khmil', 127
Khmilevs'kyj, 157
Khmilyar, 103
Khodorivs'kyj, 153
Kholod, 141, 150
Kholodnyj, 117
Khomut, 113
Khomyshyn, 96
Khram, 148
Khraplyvyj, 117
Khrin, 127
Khrobak, 131
Khrun', 138
Khrupalo, 145
Khrushch, 131
Khrushchyk, 131
Khura, 113
Khvala, 141
Khvalibogá, 148
Khvylya, 141
Khyzhnyak, 117
Kiczack, 213
Kiernicki, 247
Kieshka, 242
Kijan, 220
Kilbrei, 211
Kinaschuk, 234
Kinasczuk, 240
Kinash, 234
Kinaszczuk, 213, 238
Kindrachuk, 248
Kindrat, 166
King, 212
Kirby, 216, 242
Kirk, 242
Kirkland, 216
Kish, 113
Kishka, 242
Kisielewski, 238
Kissel, 238
Kist, 242
Kisz, 248
Kitlyarchuk, 103
Kiyan, 220
Kladosky, 228
Kladovsky, 228
Klady, 228
Klecor, 172
Klen, 127
Klub, 121
Klubok, 121
Klym, 166
Klymenko, 213
Klymyshyn, 96
Knelson, 215
Knight, 214
Knyaz', 103
Knysh, 143
Kobrinsky, 219
Kobylka, 131
Kobyl'nyk, 103
Kobylyak, 73
Kobylyans'kyj, 73, 160
Kobylyanyuk, 73
Kobzar, 103
Kochenski, 223
Kocherha, 113
Kochuk, 220
Kociuk, 220
Kochanik, 213
Kocyuba, 113, 166
Kodak, 223
Kohanik, 213

Kohut, 131, 213, 248
Kohutanych, 73
Kohutyak, 73, 117
Kohutyk, 131
Kokor, 166
Kolach, 143
Kolchinski, 213
Kolinchuk, 247
Kolish, 237
Kolisnyak, 103
Kolisnychenko, 103
Kolisnyk, 103, 242
Kolodij, 103
Kolodijchuk, 103, 220
Kolodyczuk, 220
Kolos, 127
Kolosiwski, 213
Kolotka, 113
Kolotylo, 145
Kolowarny, 242
Koltalo, 235
Koltello, 235
Kolyada, 148
Kolyanko, 166
Komar, 131, 232
Komarchuk, 73
Komarensky, 232
Komaryc'kyj, 73
Komarnyc'kyj, 153, 160
Komarnycya, 96, 131
Komaryans'kyj, 73, 160
Komarychko, 73
Komarynski, 232
Komarzyca, 232, 238
Komher, 223
Komisar, 103
Komisaruk, 103
Komisaryk, 104
Komishen, 220
Komyszyn, 220
Konarski, 213
Konechny, 223
Konecny, 223
Konepelki, 238
Koniski, 223
Koniuck, 220
Koniuk, 220
Konnelly, 238
Konopel'nyj, 127
Konopelny, 242
Konotop, 242
Konotopec', 240
Konoval, 104
Konoval'chuk, 104
Konovalyk, 104
Konovalyuk, 104
Konrad, 166
Konstantyn, 73, 166
Konstantynkevych, 73
Konstantynyuk, 73
Konyk, 131
Konynik, 240
Konyukh, 104
Kopecki, 220
Kopetsky, 220
Kopyl', 117
Kora, 127
Korak, 227
Korba, 113
Korbutiak, 239
Korcheschik, 227
Korchyk, 127
Korchyns'kyj, 157
Korczynsky, 239
Kordupel', 138
Korin', 127
Kork, 237
Kormylo, 145, 239
Kornak, 239
Kornofel', 167
Kornylo, 167
Korochko, 247
Koroliuk, 231
Korluk, 213
Korolluke, 223
Korotash, 220
Korotasz, 220
Korpesczyn, 235
Korpesko, 235
Korsak, 131
Korytko, 237
Korzhyk, 143
Kosa, 239
Kosak, 131, 213
Kosar, 104
Kosarchuk, 104
Kosarenko, 104
Kosarevych, 104
Kosarych, 104
Kosheluk, 229
Koshyk, 213
Kosins'kyj, 167
Kosivs'kyj, 153
Kosowich, 242

Koss, 239
Kost, 232
Kostanski, 242
Kostec'kyj, 24
Kostelnyj, 104
Kostel'nyuk, 104
Kostick, 223
Kostiniuk, 213
Kostiuk, 213, 223
Kostorowski, 232
Kostuck, 249
Kostur, 113
Kostyshyn, 96
Kotak, 223
Kotakowicz, 213
Kotlyar, 104
Kotlyarenko, 104
Kotik, 223
Kotyk, 131, 223
Kotykovych, 73
Kotyuha, 131
Koval, 232
Koval', 104
Koval'chenko, 104
Kovalchuk, 104, 247
Kovalec', 104
Kovalenko, 104
Kovalesyk, 104
Kovalevs'kyj, 104
Kovalevych, 104
Kovaliv, 104
Kovalivs'kyj, 104
Kovalijchuk, 104
Kovalko, 104
Kovalovych, 104
Koval's'kyj, 104
Kovalych, 105
Kovalyk, 105
Kovalykiv, 105
Kovalyuk, 105
Koveski, 235
Koversky, 235
Kovtun, 145
Kowal, 232, 247
Kowalchuk, 220, 232
Kowalczuk, 220, 232
Kowalker, 235
Kowalkywich, 235
Kowalyshyn, 237
Kowalyszyn, 232, 239
Kowbel, 213
Koza, 131
Koza, 131
Kozac'kyj, 153
Kozack, 220
Kozaczek, 228
Kozairski, 242
Kozak, 105, 213, 220, 228, 247, 248
Kozakevych, 105
Kozakiv, 105
Kozakovs'kyj, 105
Kozar, 105
Kozarchuk, 74
Kozarenko, 74
Kozarijchuk, 74
Kozarivs'kyj, 74, 160
Kozel, 132
Kozelko, 132
Kozelyk, 74
Kozelyuk, 74
Kozisky, 213
Kozliv, 153
Kozlovs'kyj, 153
Kozlowich, 242
Kozlowicz, 242
Koznik, 229
Kozolup, 242
Kozubnak, 213
Kozubniak, 213
Kozuch, 247
Krakivs'kyj, 167
Kramar, 105
Kramarchuk, 105
Kramarenko, 105
Kranick, 239
Krasicki, 249
Krasnopera, 132
Krasun', 138
Kraus, 167
Kravchenko, 213
Kravchuk, 105
Kravchyk, 105
Kravchyns'kyj, 105
Kravchynyuk, 105
Kravciv, 105
Kravec', 105
Kravec'kyj, 105
Kraven, 235
Kravetsky, 235
Krawchuk, 213, 242
Krawczuk, 242
Krawec, 218
Kray, 242

Kreczkowski, 213
Kreczowky, 213
Krempasky, 213
Krenta, 172
Krepiakevich, 232
Kreshewski, 223
Kreviazuk, 242
Krilyk, 132
Krip, 232
Kripak, 105
Kripiakevich, 232
Kristal, 232, Kristy, 235
Kristalovich, 232
Kropivnyc'kyj, 153
Kruc'ko, 145
Kruk, 132, 247, 248
Krukevych, 74
Krul', 167
Krupa, 143, 248
Krupnick, 247
Kruse, 234
Kruszelnicki, 234
Kryk, 141
Krykiewicz, 229
Krykun, 117
Krymchuk, 153
Krys, 232
Kryschuk, 220
Kryshchyshyn, 96
Krysczyszyn, 232
Krysiwsky, 223
Krystalowich, 232, 235
Kryszczuk, 220
Kryvashyjka, 138
Kryvda, 141
Kryvoboroda, 138
Kryvonis, 138
Kryvonizhka, 138
Kryvoruchko, 117
Kryvyj, 117
Krywa, 247
Krywyczka, 242
Kshanovs'kyj, 167
Ks'ondz, 167
Kubans'kyj, 153
Kubilanski, 213
Kucey, 220
Kuchar, 223
Kucharchyszyn, 223
Kucher, 223
Kucheryavyj, 117
Kuchma, 220
Kuchmak, 105
Kuchta, 247
Kuchyr, 105
Kucyj, 220
Kucyk, 223
Kuczma, 220
Kuczynski, 223
Kufel', 167,
Kukalo, 145
Kukhar, 105
Kukhars'kyj, 105
Kukharuk, 105
Kukharyk, 105
Kukharyshyn, 105
Kukhta, 106
Kukhtaruk, 106
Kuksa, 121
Kukulka, 167
Kukurudza, 127, 242
Kulachok, 121
Kulack, 220
Kulak, 121, 220
Kulay, 167
Kul'baba, 127, 242
Kulchinski, 213
Kulchycki, 242,
Kul'chyc'kyj, 153
Kulesha, 143
Kulik, 220
Kulish, 143
Kulyk, 132, 220
Kulykovs'kyj, 74, 153, 160
Kulykovych, 74
Kum, 100
Kuman, 122
Kumhyr, 223
Kunyc'kyj, 153
Kunycya, 132
Kupec', 106
Kupec'kyj, 106
Kurhan, 138
Kurnell, 242
Kuryluk, 243
Kusey, 220
Kushnir, 220
Kushnirchuk, 106
Kushnirec'kyj, 106
Kushnirenko, 106
Kushnirevych, 106
Kushniruk, 106
Kushniryak, 106
Kushniryk, 106

Kusyk, 223
Kusznir, 220
Kuzmenk, 232
Kuzmenko, 232
Kuz'myns'kyj, 153
Kvas, 143
Kvasnyj, 118
Kvitka, 127
Kvyatkovs'kyj, 167
Kwasny, 232
Kwasnycia, 232
Kylymnyk, 106
Kynar, 240, 238
Kyrdiak, 248
Kyryliuk, 229
Kyrylo, 167
Kyshka, 121
Kytayko, 122
Kytasys'kyj, 122
Kyyan, 153

L

Labag, 243
Lac', 172
Lackoski, 223
Ladan, 167
Ladanovs'kyj, 153
Lahosky, 223
Lakatush, 167
Lakey, 106
Langer, 167
Lantukh, 113
Lapins'kyj, 167
Laschyn, 220
Lashchyshyn, 96
Lasiuk, 231
Laskin, 223
Las'kovs'kyj, 167
Lastivka, 132
Laszyn, 220
Latimer, 216
Lavrentij, 167
Lavryshyn, 96
Lawrence, 214, 217
Laycock, 214
Lazarenko, 213
Lazebnyk, 106
Lebedinsky, 232
Lebedin, 232
Lebid, 243
Lebid', 132
Lebidka, 132
Lechman, 214
Lecky, 228
Ledeniuk, 248
Leginuk, 248
Leitch, 243
Lekopop, 172
Lemko, 122
Lemon, 243
Lenius, 211
Lenkiv, 74
Lenko, 74
Len'ko, 74
Leochko, 213, 227
Lepinsky, 213
Leschasin, 223
Leschinsky, 228
Lesczynski, 234, 243, 248
Lesiw, 243
Leskiw, 213, 223
Lesley, 239
Lesnevs'kyj, 167
Less, 234
Leston, 243
Leswick, 248
Lesyak, 96
Lesyn, 96
Lesyns'kyj, 96
Leszczynski, 239
Leszczyshyn, 223
Lev, 132
Levchyk, 132
Levenko, 74
Levitsky, 220
Levkiv, 74
Levyc'kyj, 118
Lewandowski, 239
Lewick, 231, 239
Lewicki, 220, 239
Lewin, 243
Lewis, 239
Libby, 243
Lichacz, 243
Likar, 106
Likarchuk, 106
Likaryk, 106
Linczowski, 239
Lipniskyj, 248
Lis, 220
Lishchynski, 243

Lischinsky, 220
Lisovs'kyj, 167
Lisovyk, 106
Lisovyj, 106
Lisowyk, 240
Lister, 243
Litsky, 243
Litvinsky, 248
Litwin, 213
Litwyn, 232
Litwynchuk, 232
Loboda, 127
Lomaka, 138
Lomatski, 243
Lopata, 113
Lopatyns'kyj, 153
Lopukh, 127
Lorte, 216
Loshak, 132
Low, 243
Loza, 127
Lozhochka, 114
Lozowski, 248
Lubaszczuk, 248
Luby, 248
Lucas, 243
Luchak, 106
Luchakovs'kyj, 106
Luchka, 247
Lucuk, 213
Luchyshyn, 96
Luczka, 223
Luhovs'kyj, 153
Luhovyj, 158
Luka, 167
Lukavyj, 118
Lukinczuk, 243
Lukivs'kyj, 153
Lupul, 167, 214
Lusanko, 214
Luska, 223
Luszczak, 243
Luzek, 243
L'vivs'kyj, 153
Lyakh, 122
Lyashch, 141
Lyavoy, 172
Lycar, 106
Lychacz, 223
Lyescko, 227
Lylick, 214
Lylkovych, 74
Lylych, 74
Lylyk, 132
Lymar, 106
Lymarenko, 106
Lynch, 239
Lyndon, 243
Lynn, 243
Lypa, 127
Lypchuk, 247
Lypins'kyj, 158
Lypka, 127
Lypko, 145
Lys, 132, 220
Lysack, 223
Lysenko, 74
Lysevych, 74
Lyseyko, 74
Lysohirka, 243
Lystopad, 149
Lysyc'kyj, 74, 160
Lysycya, 132
Lysyj, 118
Lytvynec', 122
Lytvynenko, 222
Lytvynko, 122
Lytvynyuk, 122
Lytwyn, 243
Lyuba, 96
Lyubak, 96
Lyubins'kyj, 153
Lyubka, 96
Lyubyj, 118
Lyubyak, 96
Lyubymir, 74
Lyubyn, 96
Lyubyns'kyj, 97
Lyudvik, 167
Lyutoslav, 74
Lyutyj, 118
Lyzhnyk, 106
Lzyub, 172

M

Mabb, 211
Macanko, 214
Macaylo, 145
Macey, 241
Machalczynshyn, 235
Macharski, 223

Machinski, 220
Mackett, 243
Mackie, 243
Mackiv, 220
Macklin, 243
Macksymczuk, 220
Maczynski, 220
Macooh, 220
Madden, 243
Madison, 243
Maeba, 220
Magura, 158
Mahinka, 243
Mahylis, 215
Maier, 214
Majdaniuk, 220
Mak, 127
Makanyk, 248
Makaryshyn, 97
Maki, 216
Makichkiwich, 228
Makitra, 114
Makivs'kyj, 158
Makohin, 114
Makowski, 239
Maksemchuk, 220
Maksimchuk, 220
Maksym, 232
Maksymchuk, 220, 232
Maksymczuk, 220, 234
Maksymiak, 248
Maksymiw, 214
Makuch, 220
Makwich, 228
Maladrywicz, 243
Malagush, 172
Malan, 232
Malanchak, 97
Malanchuk, 97, 232
Malanchyk, 97
Malanovych, 97
Malanyak, 97
Malanych, 97
Malanyk, 97
Malanyuk, 97
Malinyshyn, 97
Malidsdrewich, 243
Malkovs'kyj, 168
Malnick, 223
Mal'ovany, 118
Malowany, 228
Maloway, 228
Malyarchuk, 106
Malyarchyk, 107
Malyarko, 107
Malyj, 118
Malyna, 127
Mamalick, 239
Mamalyga, 143, 239
Mamchuk, 247
Manastyr, 236
Manchul, 232
Manchulenko, 232, 234, 243
Mandruk, 223
Mandryka, 143
Mandziuk, 223
Mandzuik, 223
Mann, 234, 237
Manson, 241
Manulak, 214
Manus', 168
Manyavs'kyj, 153
Manylo, 138
Mara, 141
Marashinsky, 234
Marcel', 91
Marcello, 239
Marcenyak, 91
Marcenyuk, 91
Marchant, 241, 239, 245
Marchenski, 239
Marchylo, 214
Marchyn, 97
Marchyshyn, 97
Marciniw, 214, 239
Marcynkovs'kyj, 91
Marcynyuk, 91, 168
Marczuk, 239
Marczyto, 239
Mardynalka, 239
Margal', 172
Marijchuk, 97
Marijka, 97, 168
Mariyashyn, 97
Mark, 212, 239
Markiw, 223
Marko, 74, 168
Markovs'kyj, 75, 161
Markovych, 75
Markow, 223
Markowsky, 214
Marks, 239
Marowitch, 226
Marr, 234

Marsh, 217
Marshall, 243
Marsin, 232
Marsiniuk, 232
Martens, 215
Martin, 211, 213, 239, 243
Martyn, 75, 168
Martyna, 75
Martynchuk, 75
Martynec', 75
Martynenko, 75
Martyniv, 75
Martynkiv, 75
Martynovych, 75
Martynyak, 75
Maruda, 239
Marun, 232
Marunchak, 232
Marusczak, 239
Maryk, 223
Marynyak, 97
Marynyuk, 97
Maskiew, 220
Maskiw, 220
Maslo, 143
Maslove, 234
Maslowsky, 234
Maslyanka, 143
Masnyj, 118
Mason, 239
Masyshen, 229
Materniak, 243
Matheson, 24
Mathews, 215, 239
Mathieson, 212
Matiation, 223
Matkowsky, 248
Matrick, 243
Matus', 75
Matusevych, 75
Matusiv, 75
Matusov, 75
Matusyak, 75
Mayview, 223
Matvij, 75, 168
Matvijchuk, 75
Matvijchyna, 75
Matvijiv, 75
Matvijkiv, 75
Matvijko, 75
Matviyash, 75
Matviyeshyn, 97
Matwijiw, 223, 243
Matwychuk, 239
Matyeshyn, 223
Maxim, 233, 234
Maximchuk, 233
Maxymchuk, 234
Maydanec'kyj, 158
Maydanyuk, 153
Mayeba, 220
Mayshan, 229
Mazepa, 118
Mazer, 223
Mazur, 123, 223
Mazure, 223
Mazurec', 123
Mazurenko, 123
Mazurs'kyj, 123
Mazuryk, 123
McCree, 243
McKay, 243
McKeown, 243
McKinnon, 213
McKitten, 224
McLucas, 215
McMahon, 212
Mechalevitch, 243
Medinski, 243
Medinsky, 243
Medvedchuk, 75
Medvedyk, 133
Medvedyuk, 76
Medvid', 133
Medwedchuk, 224
Medwick, 223
Medwid, 223
Medyns'kyj, 153
Mekh, 168
Melanchuk, 235
Melcosky, 223
Meldowych, 226
Melkowski, 223
Melnick, 223
Melinchuk, 214
Mellon, 239
Mel'nechenko, 107
Mel'nychenko, 243
Melnychuk, 107, 228, 233, 239, 248
Melnyk, 107, 228, 233
Mel'nykivs'kyj, 107
Melnykiwski, 233
Mel'nykovych, 107

Mel'nyshyn, 97, 107
Memka, 223
Mendelyuk, 168
Menzul, 220
Merrick, 24
Meruki, 24
Meryk, 223
Metelyk, 133
Metelyuk, 76
Metryszyn, 243
Metzak, 223
Meuckon, 223
Michacki, 223
Michajliw, 243
Michal, 235
Michalchuk, 220, 239
Michaluk, 239
Michnowich, 220
Michnowicz, 220
Micholiw, 243
Michowsky, 243
Mickoski, 223
Mihalzuk, 220
Mihill, 226
Miklosh, 168
Milan, 235, 237
Miles, 212, 239
Millan, 243
Miller, 215, 243
Mills, 243
Mindza, 172
Minerch, 211
Minuk, 223
Mira, 141
Mirecki, 243
Mirochnik, 243
Misanchuk, 214, 223
Mishchenchuk, 223
Mishok, 114
Miskow, 248
Missikewicz, 243
Mitchell, 214, 216, 217, 239, 243
Mochars'kyj, 153
Moczarski, 223
Mohyl's'kyj, 154
Moisanko, 248
Moffatt, 243
Mok, 243
Mokris, 239
Mokszycki, 239
Moldovan, 123
Molodowicz, 226
Moman, 214
Monaster, 233
Monasterki, 233
Monastersky, 233, 236
Monchak, 168, 220
Monczak, 220
Moneta, 248
Monhol, 123
Monhol's'kyj, 123
Monic, 173
Monstyrski, 243
Montaine, 223
Morasky, 214
Moravlyuk, 123
Moravs'kyj, 123
Morawecki, 239
Morawluk, 239
Morgan, 217
Morhan, 223
Morhun, 233
Morlock, 239
Morosky, 228
Morowsky, 228
Moroz, 150, 239., 248
Morris, 239
Morrison, 212
Morwick, 239
Moshyns'kyj, 154
Mosienko, 248
Moskal', 123
Moskalenko, 123
Moskall, 243
Moskalyevs'kyj, 123
Moskalyk, 123
Moskalyuk, 123
Mostoshoski, 243
Mostovyj, 158
Motrenko, 97
Motus, 114
Mozel, 223
Mozil, 223
Mozol, 223
Mstyslav, 76
Mstyslavs'kyj, 76, 161
Muchin, 247
Muchortov, 243
Muckan, 223
Mudryj, 118
Mukha, 133
Mukhan, 76
Mukhar, 76
Mukhayir, 76

Mukhevych, 76
Mukhin, 76, 247
Mulesa, 168
Mulyarchuk, 107
Mulyaryk, 107
Mundrick, 223
Munick, 223
Muntyn, 223
Murashko, 133
Murashyk, 133
Murphy, 211
Mushaliuk, 248
Mushka, 133
Mushumanski, 237, 243
Musick, 236
Muzh, 100
Muzhyk, 107
Muzik, 237, 248
Muzychka, 228, 237, 243
Muzyczka, 243
Muzyka, 214, 228, 236
Myalko, 145
Mycak, 223
Mych, 232
Mychajluk, 243
Mychalchuk, 232
Mydaniuk, 220
Mydwesczuk, 224
Myerovitch, 235
Myers, 213, 235
Myhal, 226
Myhalyuk, 76
Mykhaylenko, 76
Mykhaylevych, 76
Mykhayliv, 76
Mykhaylivs'kyj, 76, 161
Mykhaylo, 168
Mykhaylov, 76
Mykhaylovych, 76
Mykhaylyk, 76
Mykhaylyuk, 76
Mykhaylyshyn, 97
Mykolaishen, 224
Mykowsky, 228
Mykulyshyn, 97
Mykylynsky, 243
Mykytiuk, 245
Mykytun, 224
Mylnyczuk, 243
Mymka, 224
Mymko, 224
Mynesora, 173
Mynzul, 220
Myrolyub, 148
Myrolyubs'kyj, 149
Myron, 76, 168
Myronchuk, 76
Myronenko, 76
Myroniv, 76
Myronov, 76
Myronyak, 76
Myronyuk, 76
Myroslav, 76, 149
Myroslavec', 76
Myroslavs'kyj, 77, 162
Myrovych, 149
Myrowycz, 226
Mysh, 133
Myshak, 77
Myshchuk, 77
Myshchyk, 77
Myshenko, 77
Myshenyuk, 77
Myshij, 118
Myska, 114
Myshka, 133
Mys'kiv, 77
Mys'ko, 77
Mysowski, 228
Myszka, 248
Mytrofan, 168
Mytryshyn, 97

N

Nachal'nyk, 107
Nachminovich, 214
Nadkrynychnyj, 158
Nafostowicz, 237, 248
Naften, 237
Nagas, 173
Nahirnack, 227
Nahirny, 247
Nahirnyj, 158
Nahnit, 121
Nahnybida, 138
Nakoneckny, 224
Nakoneczny, 224
Nakoneshny, 224
Nakonieczny, 243
Nalyvayko, 146
Namisnyk, 107

Narvey, 243
Nascar, 248
Nasir, 216
Natalona, 229, 236
Natolochnyj, 236
Natolochzna, 229
Natrasany, 235
Navid, 234
Nawalkowski, 243
Nawidzieluk, 234
Nawolski, 235
Naydukh, 100
Nayduk, 118
Naydyr, 168
Nazar, 77, 168
Nazarchuk, 77
Nazarenko, 77
Nazarevych, 77
Nazariv, 77
Nazariyan, 77
Nazarkevych, 77
Nazarkewicz, 235
Nazarko, 77
Nazaruk, 77
Nazer, 235
Nebesnyj, 149
Nebloch, 228
Neblovich, 228
Necember, 173
Necharz, 220
Nedilya, 149
Nedohoda, 138
Nedostup, 138
Negrich, 220
Negrych, 214
Negrycz, 220
Nehoda, 150
Nehrijko, 138
Neilson, 216
Nekita, 248
Nelson, 212, 214, 217
Nemanyshyn, 97
Nemirivs'kyj, 154
Nemij, 139
Nendza, 168
Nen'ka, 100
Nepinak, 214
Nepyjvoda, 139
Nerozumenko, 139
Nesimuik, 234
Ness, 234
Nester, 235
Nestor, 168, 248
Nestorovs'kyj, 154
Nestorowicz, 235
Netrasewanie, 235
Netskar, 220
Nevidaylo, 139
Nicholls, 243
Nickolievich, 248
Nicolaenko, 214
Nicula, 173
Nikonczuk, 214
Nimec', 123
Nitchuk, 220
Noga, 168
Noha, 121
Nolan, 243
Nolin, 216
Norovlansky, 243
Norquay, 215
North, 214
Nosko, 146
Nosyk, 121
Novak, 220, 233
Novakowki, 233
Noval, 220, 235
Nowak, 220
Nyama, 173
Nyczuk, 220
Nykol, 233
Nykola, 77, 168
Nykolaishen, 224
Nykolashchuk, 77
Nykolay, 77
Nykolaychuk, 77, 233
Nykolayenko, 77
Nykolayivs'kyj, 77, 162
Nykolayuk, 77
Nykoliation, 224
Nykorak, 227
Nykyforak, 77, 168
Nykyforchuk, 77
Nykyforchyk, 78
Nykyforuk, 78, 248
Nykyforyak, 78
Nykyforyk, 78
Nykyha, 248
Nyzhankivs'kyj, 154
Nyun'ka, 118

O

Oakes, 243
Obertanic, 235
Obertaniec, 235
Oberton, 235
Obukh, 114
Obzhera, 139
Ochowicz, 243
Odowichuk, 237
Odway, 237
Odynak, 118
O'Grady, 213
Okaley, 235
Okaluk, 235
Okrainec, 220, 248
Okrainets, 220
Okatyj, 118
Oko, 121
Olecha, 224
Olecka, 224
Oleh, 168
Olehovs'kyj, 78, 162
Oleksevich, 243
Oleksin, 224
Olekson, 224, 239
Oleksuik, 239
Olembec', 173
Olena, 98, 168
Olenchuk, 98
Olenicz, 228
Olenik, 220
Olenovych, 98
Olenyak, 98
Olenych, 228
Olenycz, 214
Olenyk, 98, 220
Olenyuk, 98
Oleskiv, 98
Oleszczuk, 243
Olijnyk, 107, 220
Olijnyuk, 107
Ollinger, 217
Olynick, 220
Olynyk, 220
Omel'ko, 78
Omelyan, 78, 169
Omelyanec', 78
Omelyanchenko, 78
Omelyans'kyj, 78, 162
Omelyanyuk, 78
Omenik, 227
Omeniuk, 227, 248
Omielanowicz, 237
O'Neil, 217
Oneschuk, 214, 224
Oneski, 235
Onoferson, 243
Onofreychuk, 243
Onofriechiuk, 248
Onofrijchuk, 220
Onofrijczuk, 220
Onyschak, 214
Onyschuk, 224
Onyskie, 235
Opika, 141
Opryshko, 107
O'Reilly, 212
Orest, 169
Orel, 133
Oreskiewich, 214
Oriniuk, 214
Orlyk, 133
Orobko, 248
Orysyn, 98
Orysyuk, 98
O'Shey, 216
Osin', 149
Osodzuk, 214
Ost, 233
Ostaff, 232, 239
Ostaffachuk, 232
Ostafichuk, 248
Ostafishiuk, 239
Ostap, 78, 169, 214, 233
Ostapchuk, 78
Ostapenko, 78
Ostapins'kyj, 78, 162
Ostapiuk, 78, 233
Ostapiv, 78
Ostapko, 78
Ostapyk, 78
Ostapovych, 78
Ostapyak, 78
Ostapyk, 78
Ostopchuk, 233
Ostopowich, 243
Ostrivs'kyj, 158
Ostros'kyj, 154
Ostrove, 234
Ostrovsky, 234
Ostryj, 118
Otaman, 107

Ovsyanyk, 144
Owens, 243
Owinski, 248
Oystryk, 243
Ozanko, 224
Ozba, 173
Ozero, 158
Ozikh, 173
Ozubko, 224
Ozuk, 248
Ozunko, 224

P

Padolsky, 239
Page, 239, 243, 244
Paige, 214
Paiuk, 220
Paladichuk, 214
Palaga, 173
Palahniuk, 214, 239
Palahnuk, 214
Palamariuk, 229
Palanycya, 144
Palchuk, 214
Pal'chyk, 121
Palesky, 214
Palka, 224
Palmeruek, 224
Palmeruk, 224, 229
Paluk, 243
Panas, 169
Panasenko, 78
Panasevych, 78
Panaseyko, 79
Panasijchuk, 79
Panasko, 79
Panasovs'kyj, 79, 162
Panasyuk, 79
Panasyk, 79
Panchy, 233
Panchyshak, 233
Panichak, 239
Panczyszyn, 239
Panisco, 239
Pankiw, 248
Pankow, 212
Panson, 239
Papic, 214
Papizh, 169
Papuha, 133
Parabochy, 239
Paranchyn, 98
Parashyn, 98
Parastiuk, 214
Parker, 239, 244
Parobyk, 169
Parokh, 149
Parr, 216, 239
Parrano, 216
Parson, 239
Pascal, 239
Paschak, 220
Pasco, 228, 239
Pascoe, 239
Pasetka, 224
Pashchak, 94
Pashchenko, 94
Pashchuk, 94
Pashchyn, 94
Pashe, 233
Pashechka, 233
Pashkevs'kyj, 94
Pashkevych, 94
Pashkivs'kyj, 94
Pashko, 94
Pashkovs'kyj, 94
Pashkovych, 94
Pasichnyak, 107
Pasichnyuk, 107
Pasichnyk, 107
Pasichyns'kyj, 107
Pasieczka, 224
Pasieka, 239
Pasika, 239
Paska, 144, 149
Paskal', 169
Paskiewicz, 239
Paskiw, 243
Pasowysty, 214
Pasternac, 214
Pasternak, 128
Pasternik, 248
Pastershenko, 228
Pastukh, 107
Pastukhiv, 107
Pastushenka, 239
Pastuzenko, 239
Pastyr, 169
Paszczak, 220

Patershuk, 229
Patraschuik, 229
Patrick, 243, 244
Patts, 239
Paulsen, 229
Paulson, 229
Pavlivs'kyj, 154
Pavlyn, 98
Pavlyshyn, 98
Pavuk, 133
Pawlik, 247
Pawloski, 211,
Pawlowski, 243
Pawluk, 243
Pawlychka, 248
Pawlychyn, 229
Pawlyszyn, 229
Paytash, 169
Payuk, 220
Pearson, 243
Pechenizhyn, 154
Pechers'kyj, 158
Peel, 244
Peichuta, 214
Pekar, 107
Pekarchuk, 107
Pekarka, 108
Pekarnyk, 108
Pekaruk, 108
Pelechaty, 214
Pelekhatyj, 118
Pelly, 233
Pellypiw, 233
Peniuk, 229
Penteliuk, 229
Pentluck, 229
Penwick, 229
Penzel, 235
Penziwol, 235
Perch, 221
Perchaluk, 234
Perche, 234
Perdyuha, 118
Perehnybida, 139
Peremylyuk, 154
Perepalko, 139
Perepylycya, 133
Pereslukha, 243
Perevertun, 139
Pereyaslavec', 154
Perezluha, 239
Pergat, 173
Pero, 114, 233
Perozuk, 233
Perrin, 244
Perry, 239
Pershyn, 118
Persoage, 243
Pescitelli, 217
Peshke, 211
Pestrak, 224
Pestrick, 224
Peters, 213, 239, 244
Peterson, 213, 239
Petrashchuk, 239
Petrashok, 248
Petrenko, 214
Petrijchuk, 79
Petriv, 79
Petrivs'kyj, 79
Petriw, 224
Petro, 79, 169
Petronyak, 79
Petronyuk, 79
Petros', 79
Petrosyuk, 79
Petrov, 79
Petrovs'kyj, 79, 162
Petrovych, 79
Petrovij, 79
Petrow, 224
Petroyenko, 79
Petruch, 243
Petruik, 243
Petrushka, 128
Petryk, 244
Petryshyn, 98
Petryszyn, 239
Philipovich, 219
Phillipchuk, 235
Phillipew, 221
Phillipow, 233
Phillips, 235, 236
Pich, 113, 248
Pichlyk, 220
Picklyk, 220
Piddubnyj, 158
Pidhaynyj, 154
Pidhirs'kyj, 158
Pidkova, 114
Pidlisnyj, 158
Pidperyhora, 139
Pidpol'nyj, 158
Pidverbec'kyj, 158

Pidzerkaylo, 146
Pietrashko, 248
Pilatic, 226
Pinkasevych, 169
Pip, 149
Piper, 212
Pitkowich, 244
Piven', 133
Pivnyk, 133
Pivtorak, 118
Piwtorack, 248
Plaksa, 139
Plante, 214
Pleskanka, 144
Pleskun, 247
Plouffe, 214
Pluchinski, 228
Pluchyns'kyj, 169
Pluhar, 108
Plumridge, 215
Plutschinski, 228
Plyuta, 150
Poberezhnyk, 108
Pocaliyko, 224
Pocatello, 224
Pochayivs'kyj, 154
Pochopsky, 214
Podil's'kyj, 154
Podoba, 141
Podolyan, 154
Podsaniuk, 244
Pohjonen, 214
Pohoda, 150
Pohorilyj, 118
Poketa, 173
Pokora, 141
Pokornyj, 118
Pokotylo, 224
Pokrywka, 244
Polischuk, 154, 235
Polistac, 235
Poliwczuk, 234
Polka, 224
Pollock, 243
Polomanyj, 118
Polon, 141
Poloz, 133
Poltavs'kyj, 154
Poltorak, 227, 244
Poly, 234
Polyak, 123
Polyakivs'kyj, 123
Poma, 235
Pomaransky, 235
Pomashaev, 249
Pomer, 235
Pomeranski, 235
Pomoha, 141
Pomozybida, 235
Ponedilok, 149
Pontus, 169
Pop, 149
Popiel, 214
Popienko, 244
Popkevich, 214
Porhownik, 248
Porter, 244
Posalunko, 224
Posadniuk, 244
Pospikh, 141
Postryhach, 108
Postup, 141
Posuda, 114
Poswiatenko, 248
Potichnyj, 158
Potikha, 142
Potreba, 142
Potrebka, 244
Potter, 244
Pound, 213
Povazhnyj, 118
Powell, 243
Powers, 239, 243
Powronik, 239
Pozhar, 142
Prakopowicz, 248
Prasniuk, 244
Prasol', 108
Praznyk, 149
Premak, 224
Pressey, 244
Preston, 244
Presunka, 214, 224
Preyma, 220
Preymak, 100
Price, 213, 244
Primak, 224
Probizanski, 248
Proc', 79
Procak, 79
Procek, 220
Prochazka, 259
Prociuk, 214
Proctor, 239

Procyk, 220
Prochyshen, 228
Procyshyn, 98
Proday, 146
Prodnik, 214
Proke, 234
Prokop, 233
Prokopchuk, 244
Prokopetz, 214
Prokopij, 169
Prokopovech, 233
Prokopowich, 233
Prokopowicz, 234
Prokopyshyn, 98
Pronick, 220
Pronyk, 220
Proshen, 228
Prosiak, 248
Proulx, 214
Provenski, 248
Proznuk, 214
Prusak, 123
Pry, 233
Pryatka, 108
Prybyla, 146
Prychun, 247
Prydatok, 142
Prydniprovec', 154
Pryhoda, 142
Pryjma, 220
Prykhodko, 146
Pryputnyc'kyj, 158
Pryshchepa, 139
Prysiaznick, 244
Prysunka, 224
Prystay, 146
Prytula, 146
Pryvela, 146
Prygrocki, 233
Pshednovak, 248
Pshenychka, 128
Ptashnki, 244
Pyasnik, 244
Puhach, 133, 244
Pukalo, 146
Pukhkyj, 139
Pukhyr, 139
Pupec', 121
Pupetz, 248
Purdy, 241
Pushkar, 108
Pushkarenko, 108
Pustey, 139
Pustun, 139
Puzniak, 214
Pyatyj, 118
Pyavka, 133
Pylatek, 226
Pylka, 114
Pyl'nyk, 114
Pyluk, 244
Pylypczuk, 236
Pylypiw, 221
Pyontkovs'kyj, 169
Pyrch, 221
Pyrih, 144
Pysar, 108
Pysarchuk, 108
Pysarenko, 108
Pysariv, 108
Pysarko, 108
Pysaruk, 108
Pysars'kyj, 108
Pysaryuk, 108
Pyvovar, 108
Pyvovariv, 108

Q

Quajar, 212

R

Rachyns'kyj, 154
Radinovsky, 235
Rodin, 235
Radio, 114
Radkewycz, 248
Radomyr, 79
Radul, 169
Radyj, 119
Raeside, 212
Rak, 134
Rapinchuk, 214
Ravlyk, 134
Ravlyuk, 134
Raymack, 227
Rayna, 173
Rebchuk, 224
Red'kva, 128

Redkwa, 214
Regnier, 211
Reimer, 214
Reniak, 228
Renolds, 212
Repchinsky, 244
Reshetar, 108
Reshetnyk, 108
Reshetylovych, 108
Reshitka, 248
Resky, 248
Reva, 139
Rewakowsky, 248
Rewniak, 228
Richards, 214
Richol, 244
Riesmeyer, 212
Ripa, 128
Ripak, 128
Ritchie, 213, 244
Riznychenko, 108
Riznyk, 108
Robern, 211
Roberts, 211, 214
Robleski, 231
Robota, 142
Roczyna, 244
Roden, 233
Rodenchuk, 233
Rodie, 234
Rodinchuk, 234
Rogal', 169
Rogan, 169
Rogers, 212, 239
Rogovs'kyj, 169
Rogowski, 249
Rogozinski, 239
Rohan, 239
Rohatinsky, 239
Romach, 235
Roman, 79, 169, 213, 233, 235, 248
Romanack, 224
Romancha, 79
Romanchuk, 79, 233
Romanchukevych, 79
Romanchych, 80
Romanchyn, 233
Romanciv, 80
Romanc'o, 80
Romanczycz, 215
Romanek, 80
Romanenchuk, 80
Romanenko, 80
Romaniuk, 80, 215, 224, 248
Romaniv, 80
Romaniw, 224
Romankevych, 80
Romankiv, 80
Romanko, 80
Romankov, 80
Romanovs'kyj, 80, 162
Romanovych, 80
Romanow, 224
Romansky, 215
Romanyak, 80
Romanych, 80
Romanychyshyn, 98
Romanyk, 224
Romen, 128
Romunsky, 215
Rosa, 150
Rosdobutko, 234
Rosil, 144
Rosins'kyj, 169
Rosney, 244
Rosokha, 139
Ross, 234
Rostovec'kyj, 154
Rot, 121
Rotar, 108
Rovenchuk, 154
Rowain, 213
Rowe, 214
Royko, 237
Rozak, 224
Rosdol's'kyj,154
Rozha, 128
Rozhans'kyj, 158
Rozum, 142
Rozumnyj, 119
Rozvadivs'kyj, 154
Rozyk, 224
Rubanenko, 235
Rubel, 249
Rubin, 235
Rublowski, 239
Rubski, 231
Ruby, 239
Rudkewitch, 215
Rudko, 215
Rudkivs'kyj, 154
Rudnick, 236
Rudniciki, 236

Rudnyc'kyj, 119, 154
Rudy, 216
Rudyj, 119
Ruka, 121
Rumyn, 248
Rushak, 215
Rushinka, 248
Rusinmovich, 215
Rusnak, 215
Rusnick, 215
Rusyj, 119
Rusyn, 123
Ruta, 128
Rutherford, 214
Ryabokonya, 139
Rybchuk, 224
Rychkun, 244
Ryco, 237
Ryczkun, 244
Rymak, 227
Rymar, 169
Rys', 134
Ryzh, 144
Ryzik, 229
Rzhepa, 173

S

Sabecki, 224
Sabescay, 224
Sabeski, 248
Sadok, 158
Sadomsky, 239
Safanuk, 229
Safianuk, 228
Safnuk, 228, 229
Saikewich, 235
Saiko, 235
Sakhar, 144
Salamakha, 144
Salata, 128
Salavich, 229
Salewich, 244
Salo, 144
Samborn, 235
Samborski, 235
Sambors'kyj, 154
Samchuk, 215
Samletski, 234
Samlett, 234
Samson, 80, 169
Samsonenko, 80
Samsonyuk, 80
Sanderson, 212
Sandor, 169
Sanuike, 224
Sapa, 114
Sapinsky, 248
Sarchuk, 227
Sarediuk, 215
Sargent, 242
Saske, 217
Sasley, 246
Saunders, 239
Sava, 170
Savage, 229, 243
Savkiv, 80
Savko, 80
Sawchuk, 80, 215, 224, 245, 249
Sawka, 248
Sawula, 244
Sayit, 173
Scarth, 239, 244
Schick, 244
Schmidt, 211
Schoenhausen, 215
Schram, 249
Schultz, 216
Schur, 221, 248
Schurko, 215, 221, 248
Scott, 211, 213, 240, 244
Searle, 211
Sebastian, 233
Sebastynanski, 233
Sebatski, 248
Sebeslav, 80
Sedletsky, 244
Sedor, 221
Seli .ski, 241
Selshanko, 244
Selwood, 244
Semanciw, 239
Semans, 239
Semanyshyn, 98
Semchuk, 248
Semchyshyn, 98
Semczycz, 248
Semen, 80, 170
Semenchenko, 80
Semenchuk, 80, 244
Semenchyk, 80
Semenchyshyn, 98

Semenciv, 80
Semenycya, 81
Semenec', 81
Semenechko, 81
Semenenkiv, 81
Semenenko, 81
Semeniuk, 81, 248
Semeniv, 81
Semenko, 81
Semenovs'kyj, 81, 162
Semens'kyj, 81, 162
Semenyak, 81
Semenyaka, 81
Semenyk, 81
Semenyuk, 81
Semeon', 81
Semeoniv, 81
Semerenko, 119
Semkiv, 81
Semkiw, 248
Semko, 81
Semkovych, 81
Semyrozum, 139
Seneshen, 215
Senuik, 224
Senkarczuk, 248
Sen'kiv, 81
Sen'ko, 81
Senkow, 248
Sennet, 244
Senychyn, 215
Senyk, 215, 247
Serbyn, 123
Serbynchuk, 123
Serbynyuk, 123
Serdechnyj, 119
Serdinski, 215
Sereda, 149
Serhaniuk, 242
Serhijchuk, 81
Serhiy, 170
Serhiyenko, 81
Serna, 134
Settler, 244
Severyn, 81, 170
Severynenko, 81
Severyns'kyj, 81, 162
Shabada, 170
Shabag, 173
Shafran, 128
Shaley, 221
Shandarevych, 93
Shandars'kyj, 93
Shandaruk, 93
Shanders'kyj, 93
Shandra, 93
Shandriv, 93
Shandro, 93
Shandrovs'kyj, 93
Shandruk, 93
Shankaruek, 215
Sharby, 237
Sharlaman', 170
Shavana, 173, 235
Shaw, 233, 242, 244
Shaward, 235
Shawarsky, 247
Shawchuk, 233
Shawn, 244
Shayak, 229
Shchepan, 91
Shchepanovych, 91
Shchepanyuk, 91
Shchepins'kyj, 91
Shchepko, 91
Shcherba, 144
Shcherbaty, 237
Shchuka, 134
Shchupak, 134
Shchur, 134, 244
Shchurenko, 82
Shchurko, 134
Shchurkovs'kyj, 82, 160
Shchuryk, 134
Sheldon, 214, 244
Shenfield, 216
Shenkarchuk, 248
Sheremeta, 215
Sherman, 244
Shestorak, 154
Shevchenko, 108
Shevchuk, 215
Sheward, 240
Shewchenko, 215, 247
Shewchuk, 221, 224, 233, 247
Sheyka, 121
Sheylah, 173
Shiel, 236
Shilkowsky, 236
Shkil'nyk, 109
Shkirka, 121
Shklyanka, 114
Shklyar, 109
Shklyarak, 109

Shklyarenko, 109
Shklyaruk, 109
Shklyaryk, 109
Shkoda, 142
Shkvarok, 144
Shlakovsky, 244
Shlikhta, 114
Shlyakhtych, 170
Shmid, 170
Shmigel', 244
Shmorn, 244
Shmyr, 215
Shnur, 114
Shoeskie, 245
Shore, 244
Short, 170
Shostak, 119
Shott, 221
Shportalo, 146
Shpott, 170
Shpytkiv, 82
Shpytko, 82
Shpytkovs'kyj, 82, 162
Shtokalo, 139
Shuel, 221
Shul'man, 170
Shulyk, 144
Shura, 236
Shurrow, 236
Shuster, 170
Shutka, 128
Shuttleworth, 216
Shvab, 123
Shvager, 100
Shvarc, 170
Shvayka, 109
Shvayko, 109
Shvaykovs'kyj, 109
Shvaykun, 109
Shvaylyuk, 109
Shvec', 108
Shvechuk, 108
Shved, 123
Shvedenko, 123
Shvedko, 123
Shvedok, 123
Shvedyak, 124
Shvedyuk, 124
Shwetz, 221
Shyiak, 229
Shyka, 221
Shyke, 244
Shylo, 114
Shymko, 248
Shynkaryk, 244
Shyplyavyj, 119
Shystokuski, 244
Sianchuk, 221
Sichak, 109
Sidlyar, 109
Sidorko, 248
Sidorski, 215
Sikors'kyj, 170
Siles, 244
Simcoe, 221
Simmons, 242, 244
Sims, 240
Sinaisky, 244
Sinaz, 173
Singera, 244
Sinnock, 216
Sirman, 244
Sirnyk, 114
Sirva, 233
Sirvatka, 233
Siryj, 119
Sisk, 232
Siskawich, 114
Sitka, 114
Skach, 146
Skala, 158
Skalivs'kyj, 154
Skalozub, 139
Skaritko, 228
Skarzinski, 239
Skarzynski, 239
Skibicki, 215
Skilnick, 215
Skinner, 244
Skleparick, 236
Sklepowicz, 236
Skobeleniuk, 248
Skoby, 233
Skobyniuk, 233
Skolny, 221
Skomorokh, 109, 215
Skomorokha, 109
Skorka, 240
Skorupa, 228
Skorobahatyj, 139
Skorodynski, 244
Skorokhid, 139

Skoryj, 119
Skot, 134
Skovoroda, 114
Skrepetz, 249
Skrinski, 244
Skroopka, 245
Skrypar, 109
Skrypetz, 236
Skrypick, 236
Skura, 221
Skwarek, 248
Skwark, 215
Skworchinski, 215
Slabodukh, 119
Slater, 216
Slatnik, 221
Slava, 98
Slavchenko, 98
Slavchuk, 98
Slavenko, 98
Slavych, 98
Slavyk, 98
Slavnych, 98
Slavutych, 155
Slawsky, 244
Sledz', 170
Sleeman, 214
Slezak, 124, 224
Sliboda, 224
Slipen'kyj, 119
Sliworsky, 244
Slizak, 224
Sloan, 240
Slobik, 230
Sloboda, 224
Slobodian, 224, 240
Slobodyan, 109
Slobowich, 230
Slobogian, 224
Slobozian, 240, 248
Slochinsky, 224
Slochynsky, 231
Slon', 134
Sloniawski, 249
Slon'skyj, 119
Slotek, 224
Slotiuk, 224
Slovak, 124
Slovinski, 224, 231
Slowe, 234
Slowsky, 234
Slugoski, 244
Slusar, 215
Slusarchuk, 227
Slymak, 134
Slyusar, 109
Slyusarchuk, 109
Slyusarenko, 109
Slyusarevych, 109
Slyusaruk, 109
Slyusaryk, 109
Slyuzar, 109
Slyvka, 128
Slywchuk, 215
Smalec', 144
Smandych, 215
Smerchanski, 242, 244
Smerechans'kyj, 155
Smereczansky, 237
Smerek, 237
Smereka, 128
Smetana, 144
Smilsky, 215
Smiszny, 240
Smith, 211, 212, 213, 216, 240, 244
Smolins'kyj, 170
Smolyar, 109
Smolyarenko, 110
Smolyaryk, 110
Smutylo, 244
Smylski, 215
Smyrichinsky, 215
Snih, 150
Snihur, 134
Snihura, 82
Snihurovs'kyj, 160
Snihurovych, 82
Snyder, 214
Soawcruk, 249
Sobczuk, 244
Sobie, 234
Sobischanski, 234
Sobkovich, 242
Sobyeskyj, 170
Sofiya, 99
Sofiyan, 99
Sofiychuk, 99
Sokha, 114
Sokil, 134
Sokol, 233
Sokolan, 224
Sokolon, 224
Sokoloski, 233

Sokolov, 170
Sokolowski, 244
Sokoluk, 215
Sokyrka, 114
Soldat, 110
Solobowich, 230
Solomka, 128
Soloninko, 215
Solotarenko, 248
Solovey, 134
Soloveyko, 134
Soloveychuk, 82
Solovij, 119
Soltas, 224
Soltys, 224
Soluhobowych, 230
Solyar, 110
Solyaruk, 110
Som, 134
Soma, 82
Somak, 82
Sopchuk, 244
Sopiwnyk, 215
Sorobey, 221
Soroby, 221, 226
Soroka, 134, 233
Sorokato, 233
Sosna, 128
Souchuck, 224
Sova, 134
Soyka, 134
Spas, 149
Spears, 211
Speeder, 244
Spencer, 244
Spikaluk, 215
Spilchuk, 244
Spinak, 228
Spivak, 110
Spivaka, 110
Spodaryk, 244
Sport, 170
Srayko, 139, 146
Sribnyj, 119
Stack, 233
Stackowicz, 233
Stacky, 233
Stacy, 233
Stacyshyn, 233
Stadnick, 221
Stadnyk, 215, 221
Stamburski, 228
Stambursky, 228
Stampnick, 224
Stan, 121
Stanbursky, 249
Stanislaviv, 155
Stankewich, 240, 244.
Stanowski, 249
Stanski, 228, 248
Stanwick, 240
Stanyslav, 155
Stanyuk, 82
Starak, 213
Stardom, 237
Starodab, 237
Starr, 244
Staryj, 119
Staryski, 244
Stascheyko, 215
Stasiuk, 215, 248
Stawn, 233
Stawneychenko, 233
Stawnychko, 215
Saykewicz, 226
Stebel's'kyj, 155
Stebnyc'kyj, 155
Stecenko, 215
Stechesen, 221
Stechyshyn, 221
Stec'ko, 82
Stefan, 82, 170
Stefanchenko, 82
Stefanchuk, 82
Stefanciv, 82
Stefanec', 82
Stefanenko, 82
Stefanevych, 82
Stefanik, 221, 248
Stefaniuk, 215, 221
Stefaniv, 82
Stefanivs'kyj, 82, 162
Stefankiv, 82
Stefankivs'kyj, 82, 162
Stefanko, 83
Stefanovych, 83
Stefanyk, 83
Stefanyuk, 83
Stefanik, 248
Stelma, 233
Stel'makh, 110
Stelmaschuk, 233, 248

Stel'mashchuk, 110
Stempnik, 224
Stepanchuk, 83
Stepanchenko, 83
Stepanenko, 83
Stepaniuk, 215
Stepaniv, 83
Stepanko, 83
Stepanok, 83
Stepanovych, 83
Stepanyak, 83
Stepanyk, 83
Stepanyshyn, 99
Stepanyuk, 83
Stephan, 216
Stepko, 247
Stepovyj, 158
Sterling, 242
Stevens, 211, 213, 216, 217
Stewart, 244
Stina, 114
Stinka, 248
Stodol'nyj, 158
Stolar, 215
Stolyar, 110
Stolyarchuk, 110
Stolyarkevych, 110
Stolyarko, 110
Stolyars'kyj, 110
Stolyk, 114
Stonoha, 139
Stopa, 121
Storarko, 249
Storaschuk, 224
Storey, 244
Storoschuk, 224
Storozh, 110
Storozhenko, 110
Storozhuk, 110
Storozhyk, 110
Storozhyns'kyj, 110
Storozhyshyn, 110
Stowarsky, 244
Stoyanivs'kyj, 155
Stoykewich, 226
Stoyka, 135, 146
Stralak, 231
Strank, 237
Stremick, 215
Streyko, 247
Strick, 221
Strilichuk, 231
Strokon, 249
Struck, 221
Struk, 128, 221
Strus', 135
Strutynski, 221
Strutinsky, 221, 234
Strutt, 234
Strutyns'kyj, 155
Stryjak, 155
Stryk, 221
Strynadka, 237
Stuart, 216, 244
Stupak, 215
Sturrey, 245
Stutsky, 215, 248
Styck, 221
Stycke, 221
Styslo, 146
Subczak, 249
Subsky, 249
Suchavs'kyj, 155
Suchololski, 227
Sudeyko, 221
Sudoma, 249
Sudonsky, 216
Sudyko, 221
Sukaylo, 228
Sukhar, 144
Sukharyk, 144
Sukholytka, 140
Sukhyj, 119
Sulavella, 224
Sum, 142
Sumnyj, 119
Suprun, 83
Suprunchuk, 83
Suprunovych, 83
Surby, 226
Surowy, 221
Surowyj, 221
Sus, 115
Susky, 237
Suslyk, 135
Susukaylo, 228
Svat, 100
Sveleba, 173
Svoboda, 142
Svyatoslav, 83
Svyatyj, 119, 149
Svynar, 110
Svynarchuk, 110
Svynchak, 110

Svynchuk, 110
Svynec'kyj, 110
Swack, 224
Swan, 211, 244
Swerda, 216
Swerhone, 224
Swerhun, 224
Swiatecki, 244
Swidnicki, 247
Swyck, 244
Swyston, 224
Swystun, 224
Syanczuk, 221
Sych, 135
Sychenko, 83
Sychiv, 83
Sychuk, 83
Sychylo, 146
Sychyns'kyj, 83, 160
Sydor, 170, 221
Sydora, 216
Sydorchuk, 216, 221
Sydorczuk, 221
Sydoruk, 247
Sykes, 244
Sylvester, 170
Symaka, 243
Symbolic, 211
Synavitch, 216
Synycya, 135
Synyshen, 244
Syrnyk, 144
Syrota, 100
Syroyid, 140
Sywyk, 216
Syzmanski, 244

Szalawylo, 224
Szalay, 221
Szczerbaniwicz, 227
Szczur, 221
Szczurko, 221
Szefczyk, 244
Szewczuk, 221, 245
Szewczyk, 245
Szewczyszyn, 245
Szkawritko, 228
Szkolnyj, 221
Szkuhra, 221
Szkwarek, 221
Szostak, 216
Szot, 221
Szpinak, 228
Szuszkewych, 237
Sztyk, 221
Szul, 221
Szwec, 221
Szyjka, 221, 224
Szylkowski, 236
Szymanski, 216
Szyngera, 244

T

Tabachnik, 234
Tabachuk, 245
Tabak, 224
Tabazuk, 245
Tabb, 234
Tachan, 216, 236
Tachensky, 216
Tadkewycz, 248
Talac, 173
Tamarka, 170
Tanas, 224
Tanasai, 224
Tanasiw, 233
Tanchuk, 245
Tanczuk, 245
Tanczyk, 245
Taras, 83, 170, 249
Tarasenko, 83
Tarashchuk, 83
Tarasivs'kyj, 83, 162
Tarasko, 84
Tarasyn, 99
Tarasyuk, 84
Tarnavs'kyj, 155
Tarnopol's'kyj, 155
Tarnovec'kyj, 155
Tarnowski, 224
Tatarchak, 124
Tatarchuk, 124
Tatarenko, 124
Tatarinowich, 299
Tataryn, 124, 249
Tatomyr, 170
Tauch, 245
Taylor, 215, 217
Tays, 213
Tchorowska, 299
Tejszerski, 216

Tekstyl', 171
Telya, 135
Telyatnyk, 110
Temchak, 224
Tenas, 233
Tenyshyn, 99
Teodor, 84, 171
Teodorkiv, 84
Teodorovych, 84
Teplen'kyj, 119
Tepley, 221
Teply, 221
Teplyc'kyj, 224
Terech, 224
Teren, 158
Terk, 237
Ternovyj, 119
Ternowski, 224
Terpylo, 146
Terrick, 224
Tesarski, 245
Teslyar, 110
Thacker, 245
Thiessen, 214
Thomson, 215
Thompson, 213, 215
Timbury, 216
Timm, 240
Tipliski, 224
Tischinski, 221
Tishinski, 221, 248
Tisto, 140
Tkach, 111
Tkachenko, 111
Tkachek, 111
Tkachevs'kyj, 111
Tkachiv, 111
Tkachuk, 111, 227, 245
Tkachyk, 111, 245
Tkachyn, 111
Tkachyshyn, 111
Tkacz, 216
Tkatchuk, 216
Tkhir, 135
Tluchak, 216
Tobak, 224
Tochinsky, 236
Todd, 245
Tofan, 245
Tokar, 233, 245
Tokariwski, 233
Tolchinsky, 234, 240
Toll, 234, 240
Tolochko, 146
Toma, 171
Tomkowyd, 249
Tomsic, 249
Tomylo, 146
Tonasy, 224
Topolnicki, 245
Topolnisky, 245
Topol's'kyj, 128
Torch, 227, 244
Torchynec', 155
Torgason, 245
Towells, 217
Toziczka, 216
Trach, 135
Trachkovs'kyj, 84, 160
Trachuk, 84
Trachyk, 135
Tracy, 240, 245
Tracz, 240
Traczek, 231
Trajturyk, 221
Trane, 217
Trayturik, 221
Traykovich, 216
Trembach, 171
Tretyak, 119
Trojack, 231
Troshko, 84
Trokhym, 171
Trosky, 249
Troyan, 100
Trush, 221
Trusz, 221
Trynis, 140
Tucker, 245
Tur, 135
Turak, 84
Turanski, 216
Turbovsky, 240
Turcha, 84
Turchak, 84
Turchenko, 84
Turchenyuk, 84
Turchin, 249
Turchinski, 249
Turchyk, 135
Turchynovs'kyj, 84, 160
Turchyns'kyj, 84
Turchynyak, 84
Turczuk, 224

Turkevych, 155
Turner, 240
Turok, 124
Turus, 173
Turzak, 224
Tuteckyj, 216
Tverdokhlib, 140, 144
Twersky, 245
Tyahlo, 146
Tycholas, 249
Tykholaz, 140
Tykhyj, 119
Tyktor, 171
Tylipski, 216
Tylor, 245
Tymchak, 224
Tymchuk, 216, 221
Tymchyshyn, 216, 240
Tymczuk, 221
Tymish, 84
Tymkevych, 84
Tymkiv, 84
Tymkiw, 236
Tymko, 84, 236
Tymkovich, 249
Tymkovych, 85
Tymosh, 84, 171
Tymoshenko, 84
Tymoshchuk, 84
Tymoshko, 84
Tymoshyk, 84
Tyravs'kyj, 155
Tyschinski, 221
Tyszchinski, 221
Tytarenko, 111
Tyukh, 173
Tyutyunak, 111
Tyutyunyk, 111

U

Ubal', 173
Ubohyj, 119
Ukhovych, 121
Ukrayinchuk, 124
Ukrayinec', 124
Umanec', 155
Unger, 216
Uniyat, 149
Urban, 92, 233
Urbanovitch, 216
Urbanovs'kyj, 92
Urbanovych, 92
Urbanowski, 233, 247
Urbans'kyj, 92
Urbanyuk, 92
Urchyn, 237
Urias, 214
Ushy, 221
Uszy, 221
Utolyka, 173

V

Vachniuk, 224
Vagner, 171
Vakula, 171
Valagan, 173
Vantukh, 119
Varga, 121, 171
Varvara, 99, 171
Varvaryn, 99
Varyvoda, 140
Vas'ko, 85
Vass, 211
Vasyl', 85, 171
Vasylash, 85
Vasylashko, 85
Vasyl'chan, 85
Vasyl'chenko, 85
Vasyl'chuk, 85
Vasyl'civ, 85
Vasyl'co, 85
Vasylechko, 85
Vasylec'kyj, 85, 162
Vasylenko, 85
Vasylen'kyj, 85, 162
Vasylenyuk, 85
Vasylevs'kyj, 85, 162
Vasyliv, 85
Vasyl'kevych, 85
Vasyl'kiv, 85
Vasyl'ko, 85
Vasyl'kovych, 85
Vasylovs'kyj, 85, 162
Vasylovych, 85
Vasyl'ovych, 85
Vasylyak, 85
Vasylyenkiv, 85
Vasylyk, 85

Vasylyuk, 85
Vatashko, 111
Vaverchuk, 92
Vavrenych, 92
Vavrin, 92
Vavriv, 92
Vavrov, 92
Vavrovs'kyj, 92
Vavruk, 92
Vavrukh, 92
Vavrun, 92
Vavrychuk, 92
Vavryk, 92
Vavrykov, 92
Vavrykovych, 92
Vavryn, 92
Vavrynchuk, 92
Vavrynevych, 92
Vavrynkevych, 92
Vavrynyak, 92
Vavrynyuk, 92
Vavrysh, 92
Vavrzynec', 92
Vedmedyk, 135
Vedmid', 135
Veleten', 140
Verba, 128
Verbalyuk, 158
Verden, 233
Verdenik, 233
Vereshchak, 140
Verkhovyj, 158
Vernyhora, 140
Vertyhora, 140
Vertyporokh, 140
Veselyj, 120
Vesna, 149
Victor, 214
Vidayko, 146
Vikar, 111
Vikarchuk, 111
Vikaryj, 111
Vil, 135
Vil'chyns'kyj, 171
Vil'ko, 89
Vilyk, 89
Vine, 240, 245
Vira, 142
Virnyj, 120
Virozub, 135
Virsta, 124
Visyara, 173
Visznewecki, 234
Viter, 150
Vitrak, 115
Viznyk, 111
Vlad, 86
Vladarchuk, 86
Vladchuk, 86
Vladiv, 86
Vladijchuk, 86
Vladyk, 86
Vladyka, 149
Vlizlo, 146
Vlod'ko, 86
Vol'f, 171
Volodars'kyj, 155
Volosatyj, 140
Volozyn, 226
Volyans'kyj, 155
Volyns'kyj, 155
Volynyak, 155
Vorobec', 135
Vorobij, 120
Vorobijiv, 86
Vorobyak, 86
Voron, 136
Vorona, 136
Voronchak, 86
Voronchuk, 86
Voronenko, 86
Voronka, 136
Voronkiv, 86
Voronko, 136
Voronyj, 120
Vorons'kyj, 86, 160
Voronyak, 86
Voronyuk, 86
Voskobijnyk, 111
Vovk, 136
Vovkivs'kyj, 86, 161
Vovkodav, 140
Vockovych, 86
Vovkovyj, 120
Voycekh, 93
Voycekhovs'kyj, 93
Voycenko, 93
Voychak, 93
Voychenko, 93
Voycheshko, 93
Voychuk, 93
Voychyshyn, 93
Voyevoda, 111
Voyevodych, 111

Voyna, 142
Voynyshyn, 99
Voyslav, 86
Voytenko, 111
Vrublevs'kyj, 227
Vtupychka, 115
Vurda, 144
Vushko, 121
Vyazivs'kyj, 155
Vych, 173
Vykhor, 150
Vynar, 111
Vynarchuk, 111
Vynars'kyj, 111
Vynnyc'kyj, 155
Vynohradiv, 128
Vyshnevs'kyj, 155
Vyshnya, 128
Vysokyj, 120
Vysota, 142
Vytkovs'kyj, 155
Vytrykush, 140
Vyun, 136
Vyunenko, 86

W

Wach, 233, 240
Wachniuk, 224
Wachnuk, 224, 233
Walczak, 221, 240
Waldron, 240
Waligora, 224
Waligura, 224
Walij, 221
Walker, 217, 240, 245
Walkowski, 240
Wall, 214
Wallace, 245
Wally, 221
Walus, 230
Walzak, 221
Wapple, 211
Ward, 211, 212, 245
Warinski, 216
Warobey, 245
Warwarchuk, 230
Warwick, 230
Wasalyshyn, 240
Washnuk, 224
Wasko, 221
Wasiluk, 249
Wasney, 216
Wasson, 240
Wasyleniuk, 229
Wasylenki, 245
Wasylkowski, 245
Wasylnuk, 229
Wasyluk, 230
Wasylynchuk, 245
Wasylowski, 245
Watling, 211
Watsko, 221
Watson, 245
Wawryk, 249
Wayde, 213
Wayne, 245
Waytowich, 225
Wazny, 216, 245
Weeda, 225
Welenchko, 240
Welishen, 225
Welkie, 234
Wellis, 240
Welyki, 234
Wells, 245
Werbenuk, 216
Werby, 228
Werbowecky, 228
Werczuk, 249
Werestiuk, 249
Werszyhora, 230
Weryha, 224
Weselenchuk, 245
Weselowski, 234
Weslak, 230
Wesley, 245
Wess, 234
West, 214, 217, 240, 245
Weston, 245
White, 245
Whitford, 214, 243
Whitmore, 212
Whyte, 245
Wicihosky, 249
Wilhelm, 89
William, 211
Williams, 245
Wilson, 212
Winagratsky, 240
Winnistok, 214
Winters, 215

Wirshyhora, 228
Wish, 234
Wishira, 228, 230
Wisniewski, 216, 245
Wistowsky. 247
Witko, 245
Wityshin, 240
Wizniak, 216
Wizinowich, 245
Wiznuk, 216
Wojczyszyn, 245
Wojkowicz, 243, 249
Wojtowich, 221, 245
Wojtowicz, 221
Wojtusiak, 216
Wolchuk, 249
Wold, 240
Wolfe, 213, 240
Wolochenuk, 225
Wolodarsky, 240
Wolos, 230, 233
Woloschuk, 216, 233,
Woloshen, 221, 226
Wolosnick, 225
Wolosczuk, 245
Woloshin, 240
Woloszyn, 221
Wolynyc, 248
Woodrow, 236
Worobec, 246, 245
Woroniuk, 216
Wowk, 216, 249
Wowkotrub, 245
Woycheshen, 249
Woytiuk, 216
Woytowich, 221, 225
Wujda, 225
Wusaty, 245
Wydrowski, 236
Wylyszyn, 225
Wynchuk, 234
Wynn, 234
Wynters, 245
Wyryha, 224
Wystrach, 216

Y

Yacentiuk, 219
Yac'ko, 86
Yackomovitch, 216
Yacyshyn, 221
Yacyszyn, 221
Yaga, 173
Yahodnyak, 128
Yahods'kyj, 158
Yakelashek, 216
Yakibaski, 249
Yakichuk, 216
Yakimik, 221
Yakimiuk, 221
Yakimyszyn, 216
Yakiv, 86, 171
Yakivchuk, 86
Yakivs'kyj, 87, 162
Yakiwchuk, 216, 225
Yakowyshyn, 249
Yakubchak, 232
Yakubowich, 240
Yakubowski, 249
Yakubyshyn, 99
Yakuchauk, 225
Yakupchak, 232
Yale, 240
Yalovycya, 128

Yamka, 159
Yampolsky, 216
Yanczyn, 216
Yanush, 171
Yarema, 220
Yaremchuk, 245
Yaremych, 229
Yaremyshyn, 99
Yarish, 221, 248
Yarmick, 229
Yaroslav, 87
Yaroslavenko, 87
Yaroslavko, 87
Yaroslavs'kyj, 87
Yarrow, 236
Yarymyshyn, 99
Yarsyk, 221
Yaschuk, 227
Yasenych, 128
Yasenyc'kyj, 155, 159
Yastrub, 136
Yastrubchak, 87
Yastrubec'kyj, 87, 161
Yavors'kyj, 155
Yawrenko, 249
Yendyk, 216

Yeo, 213
Yerak, 225
Yeryk, 225
Yevhen, 171
Yewish, 216, 225
Yewush, 225
Yezhak, 136
Yizh, 146
York, 245
Yorke, 213
Yosyf, 87, 171
Yosyfchuk, 87
Yosyfovych, 87
Yosyfyshyn, 99
Yosyk, 171, 217
Yosypenko, 87
Young, 245
Yourkin, 216
Yozva, 173
Ysishen, 231
Yuar, 225
Yule, 215
Yundak, 216
Yur, 171, 225
Yurchak, 245
Yurchyshyn, 99
Yurczyszyn, 237
Yurechuk, 216
Yurejchuk, 245
Yuriv, 87
Yuriyak, 87
Yurijchuk, 87
Yuriyev, 87
Yurkevych, 87
Yurkiv, 87
Yurkivs'kyj, 87, 162
Yurkiwsky, 226
Yurko, 87
Yurkovs'kyj, 87
Yuschyshin, 231
Yushchyshyn, 99
Yushka, 144
Yusishen, 216
Yustyn, 99
Yutkovs'kyj, 155
Yuzef, 93
Yuzefovych, 93
Yuzek, 93
Yuzenko, 93
Yuzwak, 228

Z

Zabihaylo, 146
Zaboloc'kyj, 155
Zabrocky, 237
Zabrods'kyj, 156
Zacharias, 216
Zaderkaylo, 146
Zadorozhnyj, 159
Zadvirnyj, 159
Zahayko, 146
Zahodnik, 217
Zajac, 245
Zalatny, 249
Zalera, 173
Zalischuk, 156
Zalisnyj, 159
Zaliznyak, 111
Zaliznyj, 156
Zalucki, 217
Zalusky, 217
Zamozhnyj, 120
Zanewich, 217
Zapisocki, 217
Zaporozan, 228
Zaporzan, 228
Zapotichnyj, 159
Zapotoczny, 217
Zarow, 233
Zarowski, 233
Zarubij, 156
Zaryczanski, 217
Zasadzinski, 217
Zasijbida, 140
Zaslausky, 236
Zaslov, 236
Zaslovsky, 245
Zasluzeniuk, 245
Zastavnyj, 156
Zasyadko, 146
Zatina, 249
Zatrepalek, 217
Zatyrka, 144
Zavac'kyj, 171
Zaverrukha, 150
Zavertaylo, 147
Zawadowsky, 217
Zawidowsky, 245
Zawyrucha, 249

Zayac, 136, 220
Zaychenko, 87
Zaychyk, 136
Zayciv, 87
Zayec', 136
Zayets, 221
Zazalenchuk, 245
Zbarashchuk, 227
Zbozhnyj, 171
Zbytovsky, 217
Zede, 245
Zelensky, 225
Zeleny, 249
Zelenyuk, 120
Zelinsky, 225
Zell, 240
Zelovich, 240
Zemliduk, 217
Zemlyak, 100
Zenchyshyn, 99
Zhabak, 136
Zhabyuk, 136
Zhayvoronok, 136
Zhayvorons'kyj, 87, 161
Zhdan, 88
Zhdanyuk, 88
Zhenchuk, 100
Zhmurko, 147
Zhovnir, 111
Zhovnirchak, 111
Zhovnirovych, 112
Zhovtyj, 120
Zhuchok, 136
Zhuk, 137
Zhuka, 88
Zhukevych, 88
Zhukiv, 88
Zhukivs'kyj, 88
Zhukovs'kyj, 161
Zhun', 173
Zhurac'kyj, 156
Zhuravel', 137
Zhurba, 142
Zhurko, 147
Zhydachuk, 156
Zhydko, 124
Zhydyk, 124
Zhyla, 121
Zhytomyr, 156
Zilinsky, 225
Zimmer, 216
Ziniuk, 225
Zink, 245
Zinko, 221
Zin'ko, 88, 171
Zinnick, 225
Zinyk, 217
Ziprick, 247
Zmiya, 137
Zola, 171
Zolinski, 217
Zolondek, 217
Zolotnyk, 112
Zolotopupenko, 140
Zolotyj, 120
Zonko, 217
Zooke, 245
Zoreslav, 88
Zorniak, 249
Zozulya, 137
Zozulyak, 88, 137
Zozulyk, 137
Zrada, 142
Zubatyj, 120, 140
Zubko, 217
Zuk, 217, 249
Zulynsky, 225
Zvenyslav, 88
Zvonar, 112
Zvonarchuk, 112
Zvizda, 150
Zwizda, 217
Zygmont, 171
Zyma, 149